

الحكمة المحلية

قواعد العمل الديمقراطي البلدي في لبنان

الغلاف:

متطوعون في جمعية "فرح العطاء" في بعل الدكور وبعل الدراويش في طرابلس.
كان محمود ينزل الى الشارع، عصر كل يوم، ليلعب كرة القدم مع اقرانه الصغار: بلال
واحمد وسامر وعبدالله. لم يكن هناك ملعب مخصص للأطفال، ولا حتى حديقة، بل فسحة خالية
الا من بعض الاتربة والنفايات وبقايا الخروضات المحلية. اليوم، تغير المشهد في الحي. الاطفال
اصبحوا يلعبون بعيداً من الجردان وسائر القوارض. النفايات والاتربة والخروضات اختفت من تلك
الفسحة في زاوية الشارع، والتي تحولت ملعباً صغيراً تحوطه رسوم زاهية الالوان (ص 373-
394).

تصميم الغلاف: فاتن كيروز.

الحكمية المحلية

قواعد العمل الديمقراطي البلدي في لبنان

وقائع ندوات وورشات عمل
عقدتها المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم
في

البترون، 2003/7/12
زحلة، 7/5 و 2003/12/12
بيت مري، 14 و 2004/1/24
الفاكهة، 2002/9/11 و 2003/9/10
جزين، 2003/12/5
الصالحية، 2003/12/13
معاد، 2003/12/30
بيروت، 2004/1/10
فتري، 2004/4/17
طرابلس، 2004/4/30

اشراف

انطوان مسرّه

طوني جورج عطاالله، محمد المصري، ارليت سعادده ابي نادر
فيفيان عبود بلانكو، جانيث مبارك، ايما العماد باز، كوليت عبيد، رولا نمس، ساميا اسمر

منشورات المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم
المكتبة الشرقية

21

2004

Fondation libanaise pour la paix civile permanente

Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace

Organisation / Organisation 2004 – 2005
--

Comité exécutif / Executive Committee

Marie- Thérèse Khair Badaoui

Wassef Haraké

Hassan Kawas

Sami Makarem

Antoine Messarra

Ibrahim Traboulsi

Directeur des programmes / Director

Antoine Messarra

Assistant exécutif / Executive Assistant

Tony Atallah

Coordonnateurs régionaux / Regional coordinators

Tony Atallah (Békaa / Bekaa)

Zalfa Fadlallah (Sud / South)

Roula Mikhail – Muhammad al-Masri (Nord/ North)

Maya Saad (Mont-Liban)

Chercheurs-membres / Researchers – Members

Georges Assaf

Siham Bawab

Sami Dagher

Amal Dibo

Chaoukat Eshtay

Aline Farah

Joumana Ghorra

Tania Awad Ghorra

Chahrazade Harakeh

Toufic Rachid Hindi

Abdo Kahi

Hyam Kahi

Issam Khalifeh

Victor el-Kik
Fadia Kiwan
Irène Lorfing
Béchara Ménassa
Evelyne Messarra
Roula Mikhail
Paul Morcos
Jeannette Moubarak
Walid Moubarak
Antoine Saad
Betty Gilbert Sleiman
Leila Salloum Saad
Hassan Saleh
Antoine Seif
Rana Sidani
Leila Traboulsi
Haya Ziadé
Tarek Ziadé

Réseau Jeunesse / Youth Network

Joumane Hatab
Amale Hoteit
Hala Kahi
Roula Mikhail
Rana Moussawi

Site Internet et design / Internet and design
Kleudge Sarl

Administration et secrétariat / Administration and Secretary
Grace Maasri
Denise Dagher

Traduction / Translation
Rita Rousselle Matta
Rana Moussawi

Documentation

Arlette Saadé Abi Nader
Mona Nader

Aide à la publication / Aid to Publication

Michel Mourad

Chercheurs et amis de la Fondation/ Researchers and friends of the Foundation

Cf. les listes dans les publications de la Fondation
See lists in the publications of the Foundation

Programmes de la Fondation / Programs

2003 – 2006

La géographie électorale au Liban : Les conditions d'une représentation démocratique / Lebanese Electoral Geography : Conditions for democratic representation.

La gouvernance électorale au Liban / Electoral Governance in Lebanon.

La gouvernance locale : Initiative, participation et citoyenneté au niveau local / Strengthening Local Governance : Initiative, Participation and Citizenship at Local Level.

Observatoire de la paix civile au Liban / Monitoring Civil Peace in Lebanon.

Observatoire de la législation au Liban : Démocratie, droits de l'homme et paix civile/ Lebanese Legislation Monitor.

La paix par le dialogue des cultures / Peace Through Cultural Dialogue.

Citoyenneté étudiante : La culture démocratique et son apprentissage à l'école et à l'université au Liban / Student Citizenship : Democratic Culture in Schools and Universities.

Stabilité intérieure et sécurité régionale / Internal Stability and Regional Security.

Promotion et défense des droits économiques et sociaux/ Economic and Social Rights : Promotion and Advocacy.

Education à la règle de droit/ Education to the Rule of Law.

Les politiques de jeunesse au Liban / Youth Policies in Lebanon.

Activités en réseau / Network Activities

Fondation Joseph et Laure Moghaizel
Association libanaise des sciences politiques
Association DES francophone de journalisme (AFEJ)

**Les membres de l'Observatoire
de la paix civile et de la mémoire au Liban
1999-2004**

Comité exécutif de la Fondation libanaise pour la paix civile permanente

Marie-Thérèse Khair Badawi, professeur de psychologie, Université Saint-Joseph.

Wassef Haraké, avocat à la Cour.

Hassan Kawas, ancien magistrat et ancien membre de la Cour de justice, avocat à la Cour.

Sami Makarem, professeur de Philosophie, Université américaine de Beyrouth.

Antoine Messarra, professeur à l'Université Libanaise, membre du Conseil d'administration de l'Ecole nationale d'administration.

Ibrahim Traboulsi, avocat à la Cour, chargé d'enseignement à la Faculté de droit et des sciences politiques, Université Saint-Joseph.

Khaled Arar, journaliste, Agence nationale d'information.

Tony Atallah, directeur régional de l'Agence nationale d'information, Békaa, chargé d'enseignement à la Faculté de droit et des sciences politiques, Université Libanaise, coordonnateur de programmes à la Fondation libanaise pour la paix civile permanente.

Issam Azouri, journaliste, consultant dans des organisations régionales arabes.

Nabih Badawi, médecin dentiste, chargé d'enseignement à la Faculté de médecine, Université Saint-Joseph.

Siham Bawab, ancienne directrice au Ministère des Finances, consultante juridique et fiscale.

Antoine Bou Chahine, ingénieur et homme d'affaires.

Haifa Cortbawi, diplômée du DES francophone de journalisme, Université Libanaise et CFPJ-IFP/Paris.

Amale Dibo, consultante, ancienne chargée de programmes à l'Unicef, chargée d'enseignement à l'Université américaine de Beyrouth.

Aline Farah, journaliste, *an-Nahar*.

Victoria Firmo-Fontan, doctorante en science politique, Irlande.

Josephine Habchi, journaliste, *an-Nahar*.

Maha Haddad, coordonnatrice de projets culturels et sociaux au Liban-Nord.

Chahrazade Harakeh, médecin.

Zahi Harakeh, élève, cycle secondaire.

Hala Soubra Itani, doctorante en science politique, membre du personnel de la Commission nationale libanaise de l'Unesco.

Saeb Itani, employé de banque.

Abir Jaber, journaliste, *al-Safir*, diplômée du DES francophone de journalisme, Université Libanaise / CFPJ et IFP-Paris.

Hala Kahi, étudiante en médecine, Université Saint-Joseph.

Abdo Kahi, directeur de recherche, consultant en planification, co-coordonnateur des programmes : « Le développement de la société civile au Liban » et « La génération de la relève ».

Hyam Kahi, directrice du Centre de médecine familiale et communautaire, Université Saint-Joseph, ancienne directrice de l'Ecole libanaise de formation sociale, Université Saint-Joseph.

Issam Khalifé, professeur d'histoire, Faculté des lettres et sciences humaines, Université Libanaise.

Victor el-Kik, professeur de lettres, directeur du Centre des études arabo-persanes, Université Libanaise.

Umayya el-Kik, chargée de projets sociaux et culturels.

Fadia Kiwan, directrice de l'Institut d'études politiques, Université Saint-Joseph, présidente de la Commission nationale de l'Unesco.

Antoine Laham, consultant dans des organisations internationales, Genève.

Muhammad Masri, consultant en développement social et local, chargé d'enseignement à l'Institut des sciences sociales, Université Libanaise, membre du Mouvement Culturel de Tripoli.

Roula Mekhael, journaliste, *an-Nahar*, membre du Comité exécutif de l'Association des diplômés du DES francophone de journalisme (AFEJ).

Béchara Menassa, constitutionnaliste, ancien conseiller juridique au Parlement libanais et auteur de Droit constitutionnel, écrivain.

Evelyne Messarra, ancien chef du Département de législation fiscale et du Département des impôts indirects, consultante.

Walid Moubarak, politologue, professeur, chef du Département des sciences sociales, Lebanese American University.

Mona Nader, professeur de Philosophie, Collège Melkart.

Antoine Saad, secrétaire général de l'Université de la Sagesse.

Antoine Seif, professeur, Faculté des Lettres et sciences humaines, Université Libanaise, secrétaire général du Mouvement Culturel Antélias.

Jeannette Seif, professeur de sciences.

Rana Sidani, journaliste, *al-Mustaqbal*, diplômée du DES francophone de journalisme, Université Libanaise et CFPJ-IFP/ Paris.

Leila Traboulsi, coordonnatrice d'Associations de développement social.

Haya Ziadé, écrivain.

Tarek Ziadé, magistrat, président de l'Inspection judiciaire, auteur d'ouvrages juridiques.

Secrétariat exécutif

Grace Maasri
Denise Dagher

صدر في منشورات المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم
إشراف انطوان مسرّه

1. الحق في الذاكرة، بالتعاون مع مركز المؤتمرات في ايانابا (قبرص)، 1988، 260 ص.
2. العبور الى الدولة (من المعاناة الى المواطنة)، بالتعاون مع مركز المؤتمرات في ايانابا (قبرص)، بيروت، 1992، 280 ص.
3. البناء الديمقراطي (الاشكالية والتخطيط للبنان ما بعد الحرب)، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور، 1994، 240 ص.
4. مواطن الغد (نماذج في الثقافة المدنية)، الجزء الاول، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية، 1995، 496 ص.
5. بناء السياسات الاجتماعية في لبنان (الاشكالية والتخطيط)، بالتعاون مع مركز البحوث للامناء الدولي، اوتاوا (كندا)، 1995، 312 ص.
6. الاحزاب والقوى السياسية في لبنان (التزام واستراتيجية سلام وديموقراطية للمستقبل)، الجزء الأول، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور، 1996، 592 ص.
7. مواطن الغد: الحريات وحقوق الانسان، الجزء الثاني، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية، 1998، 368 ص.
8. الاحزاب والقوى السياسية في لبنان: تجدد والتزام، الجزء الثاني، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور، 1997، 288 ص.
9. علاقة المواطن بالادارة (نماذج في المعاملات والاعلام الاداري)، الجزء الأول، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية، 1998، 388 ص.
10. اقتصاد في سبيل العدالة الاجتماعية، بالتعاون مع مؤسسة كونراد أديناور، 1998، 296 ص.
11. مواطن الغد: نعيش معاً في مجتمع، الجزء الثالث، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية، 1997، 368 ص.
12. النقابات والهيئات المهنية في لبنان (استراتيجية مشاركة وديموقراطية اجتماعية)، بالتعاون مع مؤسسة كونراد أديناور، 1999، 256 ص.
13. علاقة المواطن بالادارة (نماذج في المعاملات والاعلام الاداري)، الجزء الثاني، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية، 1999، 384 ص.
14. تنمية المجتمع المدني في لبنان (منظومة قيم ومبادرة وتواصل وتدريب)، بالتعاون مع Mercy Corps International، 2000، 752 ص.
15. النقابات والهيئات المهنية في لبنان، الجزء الثاني، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور، 2000، 256 ص.

16. **الحكمية المحلية** (مبادرة ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي في لبنان)، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية، الجزء الاول ، 2002، 576 ص
17. **الجغرافية الانتخابية في لبنان: شروط التمثيل الديمقراطي**، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور ، الجزء الاول، 2002، 376 ص.
18. **الحكمية المحلية: النقاش المحلي في القضايا المشتركة**، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية، الجزء الثاني، 2003، 472 ص.
19. **الجغرافية الانتخابية في لبنان: تاريخية القضاء وتقسيم الدوائر**، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور ، الجزء الثاني، 2004، 624 ص.
20. **مرصد السلم الاهلي والذاكرة في لبنان**، بالتعاون مع مركز المؤتمرات في ايانابا (قبرص) ومؤسسة كونراد اديناور ، 2004، 656 ص.
21. **الحكمية المحلية** (قواعد العمل الديمقراطي البلدي في لبنان)، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية، جزء 3، 2004، 592 ص.

صدر في سلسلة "وثائق Documents"

Irene Lorfin, Antoine Messarra, Abdo Kahi (dir.), *Linking Civil Society to Sustainable Development* (A training Manual for Institutional Strengthening), Mercy Corps International and Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace, 1999, 120 p.
فاعلون في السياسات الاجتماعية في لبنان، 1999.

يصدر قريباً

22. **المرصد اللبناني للتشريع** (التواصل بين التشريع والمجتمع)، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية، 2005.
23. **دراسات في الثقافة المدنية**، 2005.

توزيع: المكتبة الشرقية، بيروت

ت 492112/217364 / 333379/200875 (01) - فاكس: 216021 (01)

E-Mail: libor@cyberia.net.lb

Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace - P.O.Box 16-5738

Beirut-Lebanon 1100 - 2070

E-mail : antoine@messarra.com

[http : //antoine.messarra.com](http://antoine.messarra.com) - [http : //www.lfpcp.org](http://www.lfpcp.org)

[http : //monitoringdemocracy.com](http://monitoringdemocracy.com)

الى
جورج رشيد غره
الذي يشبه زحله الاصاله*
والانتماء التراثي والوطني
والذي ترتاح اليه النفس
في صداقته وصدقته واستقامته
وصوابية رأيه
النابع من المحبة وادراك الشأن العام.

ا.م.

*. يراجع مداخلة ادمون صعب، "هل تشبه زحله اهااليها؟"، ص 221-223.

المحتويات

مقدمة

انطوان مسرّه

1. تنمية النقاش المحلي العام في القضايا الحياتية المشتركة، 29
2. تمكين الناس، 33
3. كيف تكون بلداتنا نموذجية؟، 39
4. كيف تعلمت الالتزام؟، 45
5. عوائق لبنانية تجاه القاعدة الحقوقية، 49
6. عوائق الاطلاع في الثقافة السياسية في لبنان، 53
7. تشجيع العمل التطوعي في لبنان، 59
8. الجمعيات الثقافية في المناطق والجمعيات الشبابية: تطلعات واولويات، 65
9. استعادة الثقة بالرهان الثقافي في لبنان، 69
10. مدرسة الاحترام: سلوكيات واعمال تربوية تطبيقية، 73
11. الشأن العام هو خلاص لبنان، 87
12. شبكة الحكمية المحلية: اهداف واستمرارية، 93

الباب الاول

البترون

بالتعاون مع رابطة البترون الانمائية والثقافية
تنسيق محمد المصري وارليت سعاده ابي نادر

جورج قبلان

1. المبادرة الفردية والجماعية، 101

محمد المصري

2. الثقة بالقدرة المواطنة، 103

جورج سلوم

3. تواصل المجالس البلدية مع الناس، 107

عارف ضاهر

4. دعم البلديات للهيئات الاهلية، 111

فرح الخوري

5. تنمية الوعي الاجتماعي والاقتصادي، 113

جرجي رستم

6. لقاء الشباب البتروني، 117

داوود حماده

7. هيئة الطوارئ الشعبية في البترون، 123

عصام خليفه

8. ارشيف قضاء البترون، 125

سايد فياض

9. مشاريع بنيات تحتية وتراث، 131

ميثال ابي فاضل

10. تراث البترون وتوثيقه، 135

سمير ابي صالح

11. رابطة البترون الانمائية والثقافية، 137

نورما ريشا

12. جمعية اصدقاء رفقا، 141

غسان عازار

13. الجمعية التعاونية الزراعية في بقسميا، 143

مناقشة: مازن عبود، عصام خليفه، اميل بدران، نبيل حكيم، ميثال ابي فاضل، عارف ضاهر، محمد المصري،

147

Patricia Khodr

Batroun: La grande bleue, les vieilles pierres et une histoire riche en péripéties,
L'Orient-Le Jour, 10 oct. 2003. 153

الباب الثاني

زحله

بالتعاون مع بلدية زحله - المعلقة وثانوية راهبات القلبين الاقدسيتين في زحله- الراسية

ورابطة خريجي وقدامى الثانوية وجمعية ايساد - البقاع

تنسيق طوني جورج عطاالله

الاخت ماري انجيل مراد

1. التربية على عيش التراث، 161

- اسعد زغيب
2. تراث تخطى حدود الزمن، 165
- عصام الخراط
3. ثروة تراثية وسط ضجيج المعاول، 167
4. مخطط توجيهي جديد، 169
- لويس لحد
5. ثروة زحله التراثية وحمايتها، 175
- جوزف عبد الاحد
6. حماية الابنية التراثية وانصاف المالكين، 177
- بيرج هتجيان
7. بيئة وتراث، 183
- طوني جورج عطالله
8. تنظيم مدني حديث وهندسة متناسقة وذاكرة تاريخية، 187
- جوزف خليل
9. تعدد التشريعات العقارية، 195
- انطوان ساروفيم
10. البعد القانوني في حماية التراث المعماري في زحله، 199
- توفيق رشيد الهندي
11. البعد القانوني في حماية التراث المعماري في زحله، 203
- روجيه الحاج شاهين
12. البعد الاداري في الحفاظ على التراث المعماري، 207
- جوزف دياب المعلوف
13. المحافظة على البنى التحتية القديمة، 209
- عبدالله عبايم
14. حماية الابنية التراثية، 215
- جورج قرطاس
15. اصالة فن العمارة، 217
- ادمون صعب
16. هل تشبه زحله اهلها؟، 221

فادي شنياره

17. نموذج المحافظة على دير القمر التراثية، 225

اليز تامر

18. تدقيق تراثي محلي لرخص البناء، 231

جان بخاش

19. التراث الشعري والمحافظة عليه، 235

زياد غنطوس

20. الحفاظ على الصناعة البيئية للعرق الزحلاوي، 239

رانيا شماس

21. تاريخ النبيذ في لبنان، 241

مهي معلوف قاصوف

22. اعادة تأهيل نصب الشعر والخمر، 243

جوزيان تامر

23. المعلوماتية والذاكرة، 245

ربيع مخلوف

24. زحله على الانترنت، 247

الباب الثالث

زحله: الثروة التراثية وحمايتها

بالتعاون مع مجلس بلدية زحلة -المعلقة وجامعة الروح القدس الكسليك- فرع البقاع

وجمعية حماية المواقع الطبيعية والابنية القديمة في لبنان - ايساد - فرع البقاع

تنسيق طوني جورج عطاالله

لويس سماحه

1. احياء جماليات الفن، 251

عصام خراط

2. ثروة حضارية، 255

طوني جورج عطاالله

3. كيف لا ندفن ثروة زحلة التراثية والمعمارية تحت التراب؟، 259

مي عبود ابي عقل

4. لجنة انجزت 60% من مسح مباني زحله وحياتها (النهار، 1997/2/27)، 263

ايلي ماروني

5. اعادة العلاقة بين الزحلي وتراثه، 267

الباب الرابع

بيت مري: كيف تكون بلدة نموذجية؟

بالتعاون مع "رابطة المسؤولية المدنية"

قاعة محاضرات دير القلعة، كونتري كلوب

تنسيق فيفيان عبود بلانكو وجانيت مبارك وايمان العماد باز وكوليت عبيد ورولا نمس وساميا اسمر

فيفان عبود بلانكو

1. هدف اللقاء، 270

غسان مخيبر

2. دور البلديات هو بأهمية الدستور، 271

جوزف رعد

3. موقع بيت مري الفريد، 274

الاب بيار الشمالي

4. الحياة الاجتماعية في بيت مري، 275

انطوان عساف

5. برنامج بلدي، 277

افلين مسره

6. مشاهدات متجول في بيت مري، 278

رينة توما الاسمر

7. حماية موقع دير القلعة، 279

Zeina Touma el-Asmar

7. Rétablir dans l'estime le site de Deir el-Kalaa, 285

سامي مخيبر

8. مشروع ضمان لاهالي بيت مري وعين سعاده، 291

ميثال عبد المسيح

9. قسم الشباب في الصليب الاحمر، 295

نهلة شومان

10. المدرسة الرسمية، 297

جوزف عبد المسيح

11. تنشيط الحركة السياحية، 298

Jean-Claude Cappelin

12. Le rôle des collectivités locales, 299

ابلي شعنين

13. الوضع التجاري في بيت مري وعين سعاده، 301

اورور ابراهيم

14. المستوصفات، 302

ناجي اده

15. البيئة في بيت مري وعين سعاده، 302

مناقشة: جورج عبود بلانكو، يوسف روحانا، رابطة المسؤولية المدنية، 303

Antoine Messarra

Synthèse: Non à une vie municipale saisonnière, 305

الباب الخامس

شبكة الحكمية المحلية

بيروت، فندق ميريديان-كومودور

ملحم خلف

1. جمعية فرح العطاء: "ببطلع بايدنا"، 311

امل ديبو

2. الشباب والقيادة المحركة، 325

عصام الخراط

3. سياسة شوهت البيئة والمنازل، 329

مناقشة: كاظم مكي، مايا كنعان سعد، شادي سعد، ارليت سعاده ابي نادر، جوزف الحايك، 331

الباب السادس

مبادرات ومشاركة في التنمية المحلية

ارليت سعاده ابي نادر

1. مبادرات شبابية في بشعله: تشجير الزيتون بالتبني، 339

مارلين خليفه

2. 14 شابًا اجتمعوا في مشروع "كعك... كعك"، 347

رلى بيضون

3. الحوار بين شباب البلدات المحررة في الجنوب (النهار، 2002/12/5)، 351

Rania Younane

4. La renaissance des bibliothèques publiques au Liban, 363

Janine Jalkh

5. Apprendre l'art du dialogue pour mieux vivre la coexistence, (*L'Orient-Le Jour*, 4/12/2002), 367

Scarlett Haddad

6. Les volontaires d'offrejoie réamenagent la rue Baal-Dakkour à Tripoli (*L'Orient-Le Jour*, 17/9/2003), 373

Bruno Barmaki

7. Baal al-Daqour: La misère vaincue (*Magazine*, 17/10/2003), 379

باسم بكور

8. بعل الدقور والدرأيش الطرابلسيان يغمرهما "فرح العطاء" (النهار، 2003/10/7)، 381

محمد ابي سمرا

9. هل ينقذ "فرح العطاء" باب التبانة الطرابلسية من اليأس والعنف؟، 200 متطوع في خدمة المناطق

المحرومة ولتأمين التواصل والحوار بين ابناء الوطن (النهار، 2004/4/10)، 385

10. شباب فرح العطاء: 200 متطوع في خدمة المناطق المحرومة ولتأمين التواصل والحوار بين ابناء

الوطن (النهار، 2004/4/10)، 393

جوزف ابي راشد

11. مجالات تطوع لتلامذة وشباب لبنان، 395

الباب السابع

اشكاليات في العمل العام المحلي

طوني جورج عطالله

1. الفصل والتكامل بين المحلي والوطني، 399

افلين ابو متري مسره

2. دليل الرسوم البلدية، 409

نهاد نوفل

3. وثيقة: اللامركزية الادارية والبلدية: خدعة ام اكلوبة؟ (النهار، 2004/1/16)، 421

جدعون محاسب

4. اميل بيطار من مدرسة النبلاء، 423

Evelyn Messarra

5. Rendez-nous nos pierres, 427

خلاصة

قواعد العمل الديمقراطي البلدي في لبنان

انطوان مسرّه وطوني جورج عطاالله

1. البترون: من ذهنية الرعاية الى ثقافة التنمية، 433
2. زحلة: احصاء الابنية التراثية وحمايتها، 337
3. زحلة: لجنة متابعة وفريق عمل لخريطة التراث المعماري، 441
4. بيت مري: بناء ثقافة بلدية غير موسمية، 445
5. الفاكية: علاقة سلمية مع المكان، 448
6. فطري: كيف تنتخب بلديًا في لبنان اليوم؟، 449
7. شبكة الحكمية المحلية ترسم قواعد العمل المحلي الديمقراطي، 450
8. كيف تنتخب بلديًا في لبنان اليوم؟، 455

بول مرقص

9. هل استفاد اللبنانيون من فرصة الانتخابات البلدية عام 2004؟، 469

ملحق: انطوان مسرّه، ديمقراطية الغد: قدرة على انتاج البدائل والاستفادة من الفرص المستحدثة، 477

Antoine Messarra

1. La gouvernance locale: Initiative, participation et citoyenneté au niveau local, 13
2. Strengthening Local Governance: Initiative, participation and Citizenship et Local Level, 17
3. The Local Governance Network: Drawing the Bases of Democratic Local Work, 21
4. Non à une vie municipale saisonnière, 25
5. Le local à la rescousse du national, 29
6. Local Potential to the Help on a National Scale, 33
7. Maîtrise de la peur, culture d'autonomie et engagement, 37
- Démocratie pour demain: Produire des alternatives et exploiter les nouvelles opportunités, 43
- A Democracy for the Future: How to produce Alternatives and Exploit New opportunities, 49

المشاركون

زحله، 2003/7/5

بالتعاون مع بلدية زحله - معلقة وثانوية راهبات القليبين الاقدسين في زحله - الراسية
ورابطة خريجي وقدامى الثانوية وجمعية "ابساد" - البقاع

المهندس عبدالله عبايم	بدري عبد الدايم
انطوان ابو عكر	الاخت ماري الفونس عاصي
جان راجي عطالله	رندا جورج عطالله
ماريا عطالله	مايا نديم عطالله
تريز سعاده	رياض بندق
صلاح مخايل بو متري	ساسين شربل
فادي شنياره	فيفيان حنا الشويري
الاخت غرازييلا ديب	زاهي الياس
نلي فاخوري	امل ايوب فريجي
خليل جحا	نصري غنطوس
زياد غنطوس	انطوان جبيان
جورج حبشي	وليد جورج حداد
ادوار حاتم	جميل حاتم
دارين نبيل حجار	جوني الحاج
توفيق رشيد الهندي	دانيا ابراهيم
ابراهيم ابو ديب	اليز تامر
الاخت بول ماري كبوشي	ماري القسيس
ماري ابو نادر معلوف	جورج حبيب قرطاس
جوزف متري الخزاقة	اليسار رميا الخوري
دانيال الخياط	يوسف خليل
عصام ابو نادر المعلوف	نصري ميشال ماروني

طوني مخايل سلم	ندى ميشال ماروني
روزين مطلي	لينا مدور
روزي ابو طقة المعقر	الاخت اميلي مراد
رانيا مطران	ابراهيم فؤاد مسلم
جوزف نجار	جان ناصريان
ناظم نصر الله	ايلي جورج الحاج نصر
جاد رعد	هيكال الراعي
ادمون صعب	روجيه الرياتتي
سمر صياح	انطوان ساروفيم
الاخت ماري سلسنتين سلامه	الياس طعمه سكاف
طوني جرجس طعمه	جوزيان تامر
عادل جوزف يعقوب	زبيدة يقطين
المحامي وهب كريم حداد	الهام معلوف الزناتي
مها معلوف قاصوف	رياض بندق

البترون، 2003/7/12

بالتعاون مع رابطة البترون الانمائية والثقافية

عاصي ابي نادر	اميل بدران
سمير ابي صالح	ارليت سعادة ابي نادر
عبير ابراهيم عمانوئيل	سليمة سابا عمانوئيل
ميشال ابي فاضل	عاطف ابي نادر
نهاد سايد عقل	منى ابو صالح
ساميا عساف	عبير عساف
ميشال باسيل	طوني جورج عطاالله
عارف مرعي ضاهر	ريمون بشاره باز
كلير ضو فيصل	بسام عفيف شاهين
نبيل الحكيم	غيتا ضاهر

داوود حماده	فارس الجمال
ريتا سليمان عيسى	فرح اديب الخوري
جورج قبلان	شارل خويري
عاطف الخوري	مهي حداد مصري
محمد المصري	جاكولين اسطفان نجم
اديب موسى	نورما قهوجي ريشا
جان نخول	جرجي اسطفان رستم
مدلين ريشا	انطوانيت سلوم
بيار سلوم	جورج طنوس سلوم
جورج سليم سلوم	ماري جرجي تيمدناوس
فيكي سكاف	جوني ياسمين

زحلة، 2003/12/12

بالتعاون مع مجلس بلدية زحلة-معلقة وجامعة الروح القدس الكسليك-فرع البقاع وجمعية
حماية المواقع الطبيعية والابنية القديمة في لبنان"، "ابساد" فرع البقاع

رئيس مجلس بلدية زحلة - المعلقة	"ابساد" البقاع
اسعد زغيب	عصام الخراط
جامعة الروح القدس الكسليك - فرع زحلة	المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم
الاب لويس سماحه، مدير الفرع	انطوان مسره
	طوني جورج عطالله
	اقلين مسره

عصام ابو نعوم	انطوان ابو يونس
اميل العكرا	ميثال ابو سلمان
جاك عودة	انطوان عازار
رياض بندق	جو بشير

ادمون شيبان	فيفيان الشويري
جومانا شويري	خليل جوزف داريدو
يوسف جورج جحا	فؤاد غبريال
غازي غصن	جوزف نجار
موريس الحاج شاهين	روجيه حداد
روجيه الحاج شاهين	جونى الحاج
ايلي عيسى	كمال الخراط
دانييل خايط	ايلي ماروني
نزيه محفوظ	انطوان نادر نادر
منى نخلة	جول كريم الصايغ
اسعد زغيب	ادوار زعتر

بيت مري، 1/14 و 2004/1/24

بالتعاون مع "رابطة المسؤولية المدنية"، قاعة محاضرات دير القلعة، كونتري كلوب

Joseph Abdel Masih, Manager, Royal Park Hotel.

Zeina Touma el-Asmar, architecte.

Irma Baz, association Responsabilité civique.

Mounir Bishara, association des parents de l'Ecole officielle de Beit-Mery.

Elie Chaanine, association des Commerçants de Beit-Mery.

Hussam Chaiban, architecte.

Nagi Eddeh, ingénieur électrique.

Aurone Ibrahim

Rola Klimos, association Responsabilité civique.

Antoine Messarra

Evelyne Messarra

Jeannette Moubarak, association Responsabilité civique.

Colette Obeid, association Responsabilité civique.

منير عبد المسيح	ميثال عبد المسيح
مارلين عبدالله	انطونيوس ابو كسم
ياسمين يوسف ابو سمرا	سامية اسمر
انطوان عساف	اما العمداد باز
منير توفيق باز	منير بشاره

جورج بلانكو	فيفيان عيود بلانكو
ميرنا البستاني	جوزف شديد
الخوري بيار الشمالي	نهلة شومان
انطوان داوود	جورج داوود
ناجي ريمون اده	أورور ابراهيم
جوزف عبد المسيح	انطوان مسرّه
افلين مسرّه	جانيت مبارك
غسان مخبير	رولا نمس
سامي مخبير	يوسف رعد
كوليت عبيد	صلاح يوسف روحانا
يوسف روحانا	جوزف شعيا واكيم

شبكة الحكيمة المحلية

فندق ميريديان-كومودور، 2004/1/10

انطوان مسرّه	ارليت سعاده ابي نادر
جانيت مبارك	فيفيان عيود بلانكو
جوزف ابي راشد	محمد كاظم مكي
ملحم خلف	رانيه الخوري
خليل ابو سعد	انطوان ابرمكي
بيارات جمعة داغر	مايا كنعان سعد
شادي سعد	شادي نبيه سعد
جوزف الحايك	جانين الباشا
افلين مسرّه	عصام الخراط
طوني عطاالله	زلفا فضل الله
زياد العريان	منصور غصن
امل ديبو	مالك موسوي

مقدمة

تنمية النقاش المحلي العام في القضايا الحياتية المشتركة*

انطوان مسرّه

برنامج المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم عن "الحكمية المحلية: مبادرة ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي" يتضمن إصغاء للناس ونقاشاً محلياً حول القضايا المشتركة وتنفيذ مشروع - مبادرة محلي عبر القدرات الذاتية المحلية.

إذا انتقلت الجمعيات الاهلية في لبنان من ذهنية الرعاية الى ثقافة التنمية، وإذا تعممت تجربة لجان الاحياء، حيث الناس يعتمدون على أنفسهم لتحسين اوضاعهم، فان النهوض بالتنموي والديمقراطي سيكون متجذراً في السلوكيات اليومية، ويتحقق في أقل من خمس سنوات. لبنان بلد صغير، وإذا تحققت عشر تجارب رائدة في مناطق عدة في السنة الأولى وعشر تجارب اخرى في السنة الثانية... تنتشر العدوى.

لا احد بديل احد. ان اتكال اللبنانيين على الدولة "القادرة والعادلة" هو اليوم العائق الاكبر تجاه التنمية والديمقراطية والممارسة المواطنة اليومية. يعبر هذا المنحى عن مفهوم كلي وسلطوي للدولة، بينما الدولة الديمقراطية متميزة الوظائف وناظمة للمجتمع ومتفاعلة معه.

أدركت حسيّاً دور الجمعيات الاهلية وفاعليتها في لبنان عبر ما شاهدت من فقر مدقع في بعض بلدان افريقيا وآسيا. تلمس حسيّاً هناك ان لا شيء سينتج من السلطة المركزية على المدى المنظور، وان المعالجة الوحيدة تكمن في استنهاض الناس في الشوارع والاحياء والبلدات ليحسنوا اوضاعهم ويؤطروا مبادراتهم الذاتية. وأدركت في بعض شوارع الكاميرون والهند... حجم ما حققته الارساليات التربوية في لبنان وفاعليته، والتي يسميها البعض طائفية واستعمارية،

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل القي في تقديم الندوة التي عقدت في زحلة.

فعلّمت الناس في المدن والقرى. ان الحاجة اليوم في لبنان الى مزيد من الجمعيات الاهلية خصوصًا في شكل لجان احياء في المدن والبلدات من دون انتظار سياسيين ولا مجالس بلدية رسمية اذا كانت غارقة في علاقات نفوذ، وذلك كي تعمل هذه اللجان مع سكان الحي على تحسين اوضاع الحي وتجميله وتفعّل النقاش المحلي الذي لم يقدّم به إلا قليلون حتى اليوم.

في الاحياء العامة في سويسرا، باستثناء بعضها النادر، لم أجد شبّاكًا مكسورًا أو بابًا غير مطلي أو شجرة غير مشدبة أو كيس نفايات على مدخل غير مقفل باحكام... لم أجد غلطة واحدة. ليس هذا من صنع السلطة المركزية أو المجلس البلدي بل من صنع مواطنين يتقنون بقدرتهم ولهم حس عميق في المجال العام المشترك.

المثال على اعمال من هذا النوع في لبنان استنهاض سكان "حي الدراويش" في طرابلس بمبادرة من جمعية "فرح العطاء". لم تنفذ لهم الجمعية "مشروعًا"، بل الناس هم الذين بادروا وشاركوا وعملوا على تحسين اوضاع الحي.

يقول لنا بعض سكان القرى: "تنزل علينا المشاريع ولا نعرف من اين وكيف!" هذه ليست تنمية، بل مجرد إعمار أو استزلام الناس لصالح القيمين على هذه المشاريع. التنمية هي تمكين والديمقراطية مشاركة.

تتحول السياسة اليوم في لبنان والعالم تعبئة ونزاعًا وخطابًا فارغًا وتنافسًا بين سياسيين. الحاجة الى اعادة تأهيل السياسة عبر رجال دولة يدركون ويمارسون الشأن العام وعبر نماذج ميدانية في التغيير تقوم بها جمعيات اهلية ولجان احياء. يقتضي جمع هذه النماذج العملية والتعريف بها وتعميمها كبديل عن خطاب سياسي فارغ.

بناء الدولة القادرة والعادلة هو ثمرة جهد مواطني يومي في المراقبة والمحاسبة والمشاركة والمبادرة. ونالًا هو ثمرة عمل جمعيات ومبادرات فردية وجماعية متراكمة حيث يقول الناس: "بيطلع بإيدنا". انه شعار "حي الدراويش" في طرابلس بعد استنهاضهم من "فرح العطاء". وانشاء تنظيم برنامج "الحكمية المحلية" قال لنا كثيرون في البلدات: انتم اول من يجمع الناس في قرية، اذ الحزابات والحزبيات تفرق وأبسط الأمور اليومية المشتركة مسيسة لصالح زعامات.

يمر لبنان بمرحلة انتقالية صعبة في مساره الديمقراطي والتموي. القضايا الكبرى التي تطرحها قيادات سياسية محقة ولكنها ربما بعيدة المنال. يقتضي الاستمرار في المطالبة بها والسعي الى تحقيقها بعناد، ولكن في انتظار ذلك ماذا يفعلون على المستوى المحلي واليومي؟ مزيد من التبعة واستنزاف الناس؟ ام ممارسة يومية فاعلة تدخل في قلب المجتمع وعمق نسيجه الاجتماعي عبر جمعيات ولجان ومبادرات من الناس ولهم ومعهم؟

جاء في مسرحية **يعيش يعيش** للاخوين رحباني (1969): الولاد بدن يكبرو، ما فيهن ينظرو ت يصير في حكومه...¹

¹ - الاخوين رحباني، **الاعمال المسرحية الكاملة**، اشرف هنري زغيب، بيروت، ديناميك غرافيك للطباعة والنشر، 25 جزءاً، 6 اجزاء صادرة، 2003.

تمكين الناس*

انطوان مسرّه

يظهر العديد من النصوص والرموز والاشعار التي قرأتها توفر امكانيات عمل عديدة وكبيرة في منطقة البترون. تحدّث الدكتور جورج قبلان عن "المبادرة"، وهي تعاني اليوم من ازمة كبيرة، فكيف يوظف اللبناني المتميز بالشطارة والذكاء والقدرة على التكيف والنجاح في مجالات مختلفة قدراته هذه في الشأن العام؟

هذا الموضوع جديد نسبياً. لم نقم بجهد كاف لتوظيف قدرات اللبناني في المصلحة العامة. تشكل هذه المسألة احد الاهداف الكبرى في برنامج "الحكمية المحلية": جمع الناس حول القضايا الحياتية اليومية. ولم تكن ندرك ان الامر صعب الى هذا الحد. في تجوالنا في العديد من البلدات اللبنانية وجدنا ان ابسط القضايا مسيّسة لصالح الزعامات. اذا قام احدهم بدعوة الناس الى اجتماع تتغيب العائلات الاخرى عن الاجتماع واذا دعت العائلة المتغيبه الى اجتماع لا يحضر الآخرون.

غالبية القرى والبلدات في لبنان غارقة في الحزازات والحزبيات، والقضايا العامة الحياتية اليومية المشتركة مسيّسة، بينما يقطن الحي نفسه اشخاص من كل الاحزاب وكل العائلات، هل يعقل انه لم يقم احد بجمع هؤلاء الناس بغية دراسة ومعالجة القضايا العامة كالشارع والرصيف والمجارير والاشجار...؟ في اكثر الاحيان لم يحصل ذلك.

نتحدث عن سيئات المركزية وننتقدها، ومع ذلك تبين لنا ان كل مشاكل واشكالات السلطة المركزية موجودة محلياً. لهذا السبب - وبالرغم من وجود بلديات ومجالس بلدية رائدة في لبنان - اخترنا التعاون بالاولوية مع جمعيات اهلية، لان المجالس البلدية غارقة في غالبيتها في

* النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل التي في الندوة التي عقدت في البترون.

علاقات سلطة. حين كانت المجالس البلدية في الماضي معينة كان من الممكن تفسير هذا الوضع، ولكن حين أصبحت المجالس البلدية منتخبة لم يتغير شيء في أكثر الأحيان، في حين يفترض بالمجالس البلدية المنتخبة ان تكون على علاقة متبادلة مع الناس، تتكلم معهم وتستمع اليهم، لكن ذلك لم يحصل. كم صدرت دراسات عن المجالس البلدية وابحث لم يلحظ هذه النقطة، ذلك ان لهذه المسألة مكونات مختلفة. ثم في كثير من الامور في لبنان لا نحتاج الى دراسات بالمعنى المسمى اكايمي، اذ لدينا ثلاث حالات:

في بعض القضايا تنقصنا الدراسات فنقوم بها. في قضايا اخرى الدراسات موجودة ولكنها غير منتشرة بين الناس وبالتالي فهم لا يعلمون بوجودها. اما في الحالة الثالثة فالدراسات موجودة والناس يعلمون بوجودها وهم واعون ولكنهم عاجزون عن القيام بشيء حيالها او عن تغيير شيء. المطلوب تمكين الناس. الكلمة "تمكين" empowerment, capacitation مستعملة في ادبيات الامم المتحدة لكن والعمل في هذا المجال ضئيل من حيث تحويل الدراسة والمعرفة الى واقع. لدى مشاركتي في مؤتمر في "موننترو" سويسرا كنت اخرج في الصباح لأتمشى في الشوارع. صحيح ان هناك شوارع فقيرة في سويسرا ولكن في الشوارع الرئيسية لم اجد أي شواذ: نافذة غير مطلية، شجرة غير مقلمة، كيس نفايات لم يعقد بإحكام، باب مكسور... كنت ابحت عن اخطاء فلم اجد. ولا يظن احد ان مجلس البلدية يلاحق الناس يوميًا ويحثهم على ترتيب حيهم وتحسينه، او ان السلطة المركزية تفعل ذلك، انما هناك درجة عالية من الوعي عند كل شخص تدفعه للحفاظ على حيه.

ما المانع في وجود لجان احياء في كل بلدة ومدينة؟ لجان الاحياء وبدون مبالغة هي خلاص البلد، حتى في قضايا السياسة العليا والقضايا الكبرى يتحتم عليها ان تثبت انها صاحبة قرار وان لديها امكانية تنفيذ. السلطة المركزية تساعد عندما يبدأ المواطن. الدولة العادلة والقادرة لن تصل الينا مع مفاتيحها بسهولة، الدولة الديمقراطية هي التي تتلقى دفعة دائمة من الناس لكي تصبح ديمقراطية، وهنا كلما تكلمنا عن المجتمع الاهلي يتحرك اشخاص اكايميون ويقولون لنا ان المجتمع الاهلي لا يشكل بديلاً عن الدولة. لا احد بديل عن احد، وكل فرد من موقعه يفعل ما يستطيعه. يقول نيتشه: حيث انت انقب بعمق Là où tu es creuse profondément، وافضل تعبير عن ضرورة تمكين الناس في بلداتهم واحيائهم وشوارعهم ما نقرأه في مسرحية

الرحابنة في مسرحية **يعيش يعيش** حيث يقول احد الابطال (ابو ملهب): "الاولاد بدن يكبروا، ما فيهن ينطرو حتى يصير في حكومة". هذه العبارة هي اهم من الكثير من الدراسات التي اجريت حول المجتمع الاهلي. هي تفسر بشكل واقعي ضرورة عدم الانتظار وان يعمل كل مواطن حيثما هو. هذا المنحى هو جديد نسبياً ونحتاجه. يكفي في بلد كلبنان ان تبادر خمس بلدات في السنة الاولى، وتليها خمس بلدات اخرى في السنة الثانية ودفعة ثالثة في السنة اللاحقة... فيتغير لبنان خلال سنوات قليلة. لبنان ليس استراليا ولا الولايات المتحدة بمساحاتها. إذا باشرت بعض البلدات عبر لجان الاحياء بتحسين نوعية الحياة لاهلها يؤدي ذلك الى تغيير كل البلد. بعض احياء ذوق مكاييل شبيهة بأحياء "مونترلو" في سويسرا، ما يؤكد ان الامر ليس صعباً. ولكن ان تكون كل القضايا مسيئة لصالح زعامات في بلد العيش المشترك فهذا امر خطير. المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم تهتم بهذا الموضوع لان المصالح العامة المشتركة تجمع وتوحد. هذه المصالح المشتركة واسعة في لبنان الى درجة انه لا يمكن تفكيكها.

بنتيجة تقاليد تاريخية طويلة تولد شعور ان كل الامور تجد حلولها في السياسة، بينما الامر ليس كذلك، فبعض الامور قد تتعرقل في ما لو عولجت بالسياسة فتتعد وتتحول الى محاصصة وصراع نفوذ. لدينا مجال كبير يجد حوله بعيداً عن السياسة بمعنى السلطة والنفوذ، داخل المجتمع، في المؤسسات التربوية وفي المجالس البلدية وفي الحياة العائلية وفي الشركات الخاصة. اذا تحولنا الى هذا المفهوم ندخل عندها في السياسة بالمعنى المعاصر اي ادارة الشأن العام، وليس السياسة بمعنى نفوذ وعلاقات نفوذ.

كلمة حكمية متداولة ودرجت في لبنان وتعني حسن الاداء. القوانين قد تكون جيدة ولكن تطبيقها قد يكون فاسداً. متابعة حسن الاداء هو ايضاً جديد نسبياً في لبنان. فكلما كانت الامور سيئة في لبنان نؤلف لجاناً لتحديث القوانين ونضع قوانين جديدة لكنها لا تطبق فنقوم مجدداً بتشكيل لجان لتحديث القوانين، بينما هناك القانون وهناك فاعلية القانون، اي مدى تطبيقه. مدى تطبيق القانون مرتبط بالثقافة السائدة وبالقوى في المجتمع وبنوعية القضاء. علينا ان ندخل بعد الآن أكثر فأكثر في مفهوم فاعلية القوانين، فحين نتهم القوانين نكون كمن يعطي صك براءة للسياسين، وكأن كل سياسي يتأبط مجموعة القوانين وكلما اراد القيام بعمل ما يعود

الى مجموعة القوانين هذه، بينما الواقع ليس كذلك. نعاني من مشكلة في تطبيق القوانين وفاعلية القوانين.

لا تهدف هذه الورشة الى الكلام فقط، بل الى جمع القول بالفعل كما ورد في النشيد الوطني اللبناني في عبارة لم نتوقف عندها بشكل كاف: "قولنا والعمل". يقول احد المفكرين العرب: "العرب هم ظاهرة صوتية". متى يصبح "قولنا والعمل" شعارًا نطبقه يوميًا في كل شيء. وكثيرًا ما نسمع عبارة "مش طالع بايدي شي"، ولكن لا احد يستطيع القول "مش طالع بايدي شي" حتى في اقصى الظروف واصعبها. في حال لم يقم الانسان بفعل شيء في الظروف الصعبة والسيئة يكون قد قام بامر كبير وهو تسريع الكارثة. اثبتت تجارب تاريخية عديدة انه لا يستطيع احد الادعاء بانه عاجز عن فعل شيء ما. في الاتحاد السوفياتي القديم كان الفلاح في مزارع السوفكوز الحكومية يذهب كل صباح الى المزرعة ويغادر ضمن الدوام ويكتنفه شعور بالعجز فيعمل بدون اندفاع لاعتقاده بانه عاجز تجاه ضخامة النظام. ولكن بعد سبعين سنة كان من اسباب تفكك الاتحاد السوفياتي، هذه القوة النووية، ذاك الفلاح البائس الذي كان يعمل بلا اندفاع مما ادى الى وجود دولة نووية لا تملك القمح الكافي لطعام شعبها. لا يمكننا القول: مش طالع بايدي شي. تبين بعد سبعين سنة ان الجد والجدة في الاتحاد السوفياتي اللذين كانا يحكيان لاحفادهما عن الايمان وعن الاتحاد السوفياتي، يملكان قدرة تفوق قدرة ستالين ولينين وترسانة من المؤلفات والكتب المؤدجلة التي كانت تلقن في الاتحاد السوفياتي. هذه الجدة العجوز التي كانت تخبر حفيدها الصغير عن الاتحاد السوفياتي وعن الايمان كانت اهم من ترسانة مؤلفات صدرت خلال سبعين سنة بهدف ادلجة الناس بشكل مصطنع.

في بعض المناطق قالوا لنا: ننزل علينا المشاريع ولا نعرف كيف. ذلك انه توضع المشاريع بهدف استنزاف الناس في مشاريع انتخابية. من المهم ان يعرف الناس ما يجري وان يشاركوا ويساهموا به، ومتى شاركوا وساهموا عندها يهتمون بحماية المشاريع والمحافظة عليها. وفي ذلك انتقال من ذهنية الرعاية والزبائنية الى ذهنية التنمية.

كلمة ثقافة باللغة العربية لا تشبه الكلمة بالفرنسية والانكليزية culture التي تحمل معنيين: الزراعة والثقافة. واليوم بدا لي الدكتور عصام خليفه اكثر من عالم في التاريخ وفي باقي العلوم، هو ايضاً مزارع مهم.

كيف تكون بلداتنا نموذجية؟*

انطوان مسرّه

نادرًا ما يجتمع الناس في اية بلدة من لبنان ليتناقشوا في اوضاع بلدتهم ونادرًا ما اعتادوا على النقاش المحلي العام. في تجربتنا في اكثر من 15 بلدة: مزارية، حمانا، راشيا الوادي، القبيات، ترشيش، الجومة، حبوش، طرابلس، زحلة، البترون، بيت مري...، لم تكن ندرك ان القضايا الحياتية اليومية مسيسة الى هذه الدرجة وبشكل سطحي: الشارع، الاشجار، الحفر في الطرقات... واذا ما دعت عائلة الى اجتماع تتغيب عائلات اخرى في البلدة. الواقع المحلي في لبنان غارق في حزازات وحزيبات وزبائنية الى اقصى الحدود، بينما في كل حي في القرية او البلدة هناك اشخاص من كل العائلات ومن كل الاحزاب ومن كل الانتماءات والالانتماءات.

شعرت ازاء هذا الوضع ان ما نسميه العيش المشترك في بلد ميثاق العيش المشترك لم نعمل عليه كفاية لدينا صفات عديدة في ذهنياتنا وتقاليدينا ولكننا نعاني من نقص في مسألة لم يعمل عليها بشكل عميق وهي جمع الناس للنقاش في القضايا الحياتية المشتركة اليومية وللخروج من الزبائنية والتبعية.

تسعدني مشاركة النائب الاستاذ غسان مخيبر معنا اليوم، وتعود صداقتي به الى اكثر من عشرين سنة خلت. واسعدني ما تحقق وهو يشكل اهم انجاز للمجتمع الاهلي في البلد: الحكم

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل القي في تقديم الندوة التي عقدت في بيت مري في 2004/1/24.

الصادر عن مجلس شورى الدولة بفضل مساعي الاستاذ غسان مخيبر حول الجمعيات¹. يعمل الاستاذ مخيبر حاليًا على تحقيق لامركزية بلدية فعلية وليس على الورق.

1. ما معنى الحكمة المحلية؟ انها تعني حسن الاداء على المستوى الوطني وعلى المستوى المحلي. يكون حسن الاداء بمشاركة الناس في العمل ومبادراتهم ودعمهم الذي يحسن السياسة ويغير مجرى الامور، لان القوانين بمفردها لا تكفي. لا بأس بالقوانين والتشريعات ولكن ما الذي يحقق فاعلية القوانين والتشريعات؟ لا ترتبط فاعلية القوانين بالنصوص الوضعية فقط بل هي مرتبطة بتوازن القوى في المجتمع وبالثقافة السياسية السائدة وتقاليد الناس. في اكثر الاحيان لم نفكر بفعالية القوانين. ماذا نفعل لتكون القوانين مطبقة؟ اذا كانت الاوضاع فاسدة تشكل لجانًا لتحديث القوانين. لكن الوضع لا يتحسن فنعود الى سن قوانين من جديد. قضايا كثيرة في لبنان، خاصة في شؤون البلديات، تقترض تحديثًا وتصويبا وصياغات جديدة. لكن هناك العديد من القضايا المرتبطة بفعالية القوانين اي بسلوك الناس وتقاليدهم وتوازن القوى في المجتمع واستقلالية القضاء. الحكمة المحلية هي ذلك.

حصلت تجارب عديدة في هذا المجال كتجربة جمعية "فرح العطاء" في مشروعها "بيطلع بأيدنا" في حي بعل الدراويش في طرابلس. يعترض بعض الاشخاص ويقولون: هذا العمل لا يشكل بديلاً عن الدولة. ان مجرد قول بديل عن كذا وكذا يعبر عن فكر متسلط. لا احد بديل عن احد. كل شخص من موقعه يقوم بعمله. اذا قلت لأحدهم عليك مداواة عينك التي تؤلمك، فلا يجيبني: ان مداواتها لا تشفيني من الالم في المعدة! على كل شخص ان يؤدي واجباته من موقعه.

2. ما هو مضمون البرنامج؟ يتناول البرنامج ثلاثة اقسام:

¹. "النهار" تنشر قرارًا لمجلس الشورى يبطل بلاغًا لوزارة الداخلية ويشدد على حرية الجمعيات والحقوق الفردية ومنع تجاوز السلطة" (قرار 135/2004-2003 تاريخ 2003/11/18)، النهار، 2003/12/23.

أولاً: تعريف الناس على اوضاع بلدتهم من النواحي الاقتصادية والاجتماعية
والعمرانية... غالبية الناس لا تعرف اوضاعها. تعريف الناس بمنطقتهم يجعلهم اكثر ادراكاً
وشعوراً ووعياً لمشاكل البلدة.

ثانياً: تنمية النقاش المحلي العام في القضايا العامة. عرض برنامج على شاشة TV5
في قرية في اميركا يقطنها حوالي 300 شخص. يجتمع هؤلاء الاشخاص ويتناقشون في قضايا
محلية مشتركة. اين نجد في لبنان وضعاً مماثلاً يناقش فيه ابناء البلدة قضاياهم المشتركة؟ نادراً
ما نجد في الابنية المشتركة جمعيات مالكين تجتمع وتتفق بسهولة. كما ان هناك مجالس بلدية
عديدة لا تتمكن من عقد اجتماع بسبب خلاف احد اعضائها مع زملائه فيخرج من القاعة
ويقاطع، في حين ان القبول بالاختلاف هو شرط للعمل المشترك. خلال عهد الرئيس فؤاد شهاب
قام الاب لويس جوزف لوبريه Louis-Joseph Lebrez بورشة في لبنان تحت عنوان:
احتياجات لبنان وامكانيات التنمية وضع تفاصيلها في كتاب. الملفت ان خلاصته لا علاقة لها
مباشرة بالاقتصاد. ويقول فيها ان لبنان ليس بحاجة الى طرقات ومياه وكهرباء انما هو بحاجة
الى اشخاص يتمتعون بروح التضامن ويعملون للمصلحة العامة.

ثالثاً: مشروع مبادرة: يتضمن البرنامج اتخاذ الناس كما الجمعيات مشروع مبادرة
صغيرة ويتولونها. في العديد من البلدات قيل لنا: تنزل علينا المشاريع ولا نعرف كيف، من
طرقات ومستوصفات... المؤسف استنزاف الناس. لا علاقة للناس بمشاريع تنزل عليهم وتستزلمهم
ولا تغير في بنيات المجتمع والسلوك، وبالتالي هذه المشاريع ليست تنموية بمعنى انها لا تساعد
على الاستمرارية ولا تساعد الناس على تغيير انماطهم السلوكية. العديد من القرى قامت بمبادرات
وبدأ البعض منها بالتنفيذ الفعلي.

3. ما فائدة هذا العمل؟ اذا ما اردنا العمل لتحقيق التغيير علينا العمل على المستوى
المحلي. في المنطقة العربية بحثنا بالامة والدولة والمؤسسات... واهملنا المستوى المصغر في
العائلة والحي والشارع والبلدة والمدرسة والجامعة... المستوى المصغر، هو الذي يؤدي الى تغيير
في العمق في النسيج الاجتماعي. المواطن في قريته ومحلته وحيه يستطيع ان يراقب ويحاسب.
اذا قيل لي ان الاوتوستراد الفلاني تبلغ كلفته خمسين مليون دولار لن افهم معنى ذلك. لكن اذا

قيل لي ان الطريق الفلاني في القرية تبلغ كلفته عشرين مليون ليرة فبإمكانني استيعاب كلفته ومراقبة العمل اذا نفذ او لم ينفذ وان كان تنفيذه جيدًا. وفي حال وجدت التنفيذ جيدًا اتشجع. واذا ما قمت بعمل في الحي الذي اقطنه وادى هذا العمل الى تغيير اتخلص من الشعور بالاحباط واليأس والاستقالة. التغيير على المستوى المحلي يمكن رؤيته وهو يعطي ثقة بالنفس. لهذا السبب شعار البرنامج: "فكر شموليًا واعمل محليًا". من يطرح السؤال: أنبدأ من فوق ام من تحت؟ هو في الغالب كسول، ذلك ان من يرغب بالعمل يبدأ حيثما امكن، حيث يستطيع ان يبدأ. تجري الامور كما تحصل في النبات الذي يتغذى من جذوره الغارقة في الاوحال كما يتغذى من الاغصان المتجهة نحو الشمس والهواء. تبدأ حيث تستطيع وحيث تتوفر الامكانيات للبدء. كما يمكن ان نبدأ من كل الامكنة. ما يلزم هو ان نبدأ وعلى نمط قول نيتشه: "حيث انت انقب بعمق".

فائدة المشروع كبيرة على مستوى الاحياء، الشوارع، المدرسة، الجامعة... يجب تعميم الابحاث الجدية على مستوى الممارسة. هذا الامر ممكن التحقيق في بلد كلبنان فهو ليس استراليا او الولايات المتحدة الاميركية بمساحته. ان تحققت عشر مبادرات في القرى في السنة الاولى وعشر أخرى في قرى أخرى وهكذا دواليك يتغير كل البلد ويكون مفعول العمل كبيرًا. علينا عدم الاستخفاف بهكذا اعمال على انها امور صغيرة. هي ليست كذلك. ان عامل البلدية الذي يغش في عيار المياه، عمله هذا ليس صغيرًا، ذلك ان هذا العامل مرتبط برئيس بلدية يرتبط بدوره بوزير وبشبكة نفوذ وهناك من يحميه. لا بأس في ان نطالب دائمًا بالامور الكبرى كالسيادة والاستقلال ودولة الحق وما الى ذلك، ويجب ان نستمر في ذلك بعناد وضغط ولكن عندما نتوقف عند قضية تبدو صغيرة نفكك شبكة الزبائنية والتسلط والنفوذ في المجتمع. عندما نتوقف عند مسألة تعيين موظف فئة خامسة في الادارة نتيجة علاقات نفوذ زبائنية فهذه القضية ليست صغيرة. نحتاج الى تفكيك شبكات التسلط والزبائنية في المجتمع.

4. ما هي شروط النجاح؟ شروط النجاح صعبة نسبيًا فهي تتطلب من المواطن ثقة بنفسه، ثقة بالقدرة المواطنة. هذه الثقة غير متوفرة بسبب التربية الحضانية في الشرق. ليس من

*. «Là où tu es creuse profondément».

تربية للاعتماد على النفس. كثيرًا ما نسمع عبارة: "مش طالع بايدي شي" (اعجز عن فعل شيء). لا يستطيع احد قول ذلك. حتى في اقصى الظروف مأساوية نستطيع فعل شيء. هناك العديد من الامثلة: خلال الثورة الفرنسية حكم على جنرال بالمقصلة وقبل تنفيذ الحكم كان يطالع في كتاب ولما حان أوان تنفيذ الاعدام ثنى الجنرال صفحة الكتاب حيث وصل في المطالعة ثم اتجه نحو المقصلة! كان بإمكانه شتم الحكم او ان يصاب بانهييار عصبي، لكنه قرر ان تكون نهايته على هذا النحو. مثل آخر، في بعض مناطق اوروبا الشرقية كانت الممارسات الدينية ممنوعة. لكن العامل في المناجم لم يتوان عن رسم شارة الصليب متى وصل الى قعر المنجم. قد يقال كم هو بائس وخائف. لكنه في الواقع بطل لانه لم يستقل! كان بإمكانه العدول عن ذلك على اساس انه ممنوع ولكنه لم يفعل. في حالات اخرى وخلال الثورة الايرانية احتجز بعض الرهائن الاميركيين وكان من بينهم ثلاثة كتبت عنهم مجلة الـ Express تحقيقًا ذكروا فيه انهم قرروا ان يعيشوا خلال الاعتقال بشكل طبيعي قدر الامكان، فينهضون في الصباح كالمعتاد ويكتبون في حال اعتادوا ذلك ويرتاحون فترة بعد الظهر...

في تحقيقات عديدة في الـ Le Monde تحت عنوان Chers Parents وردت مقابلة مع غورباتشيف اخبر فيها انه اخذ افكاره الاصلاحية عن جده وجدته اللذين كانا يرويان له تاريخ روسيا. وفي الواقع الجد او الجدة السوفييتي الذي كان يخبر احفاده عن تراث روسيا لا يقل قدرة عن ستالين ولينين. خلال سبعين سنة انتجت ترسانة من المؤلفات والكتب المدرسية لادلجة الناس (من ايديولوجيا) وفي النهاية كانت الجدة العجوز في المنزل اكثر فعالية بعد سبعين سنة من ترسانة انتاج ايديولوجي لستالين ولينين! هناك حالة واحدة نستطيع معها ان نقول: "انا اعجز عن فعل شيء" وهي عندما تستقل الارادة. امهر الاطباء يعجزون عن شفاء شخص ان لم يكن يتمتع بالقليل من المعنويات ويرغب بالشفاء. ولهذا السبب تسعى الانظمة التسلطية والقمعية الى سلب ارادة الناس والاستيلاء عليها. حالة واحدة يقال فيها "مش طالع بايدي شي" عند استقالة الارادة.

آمل من خلال نقاش اليوم ان نخرج باقتراحات عملية تؤدي الى تحسين الاوضاع المحلية. في جولة اخيرة في سويسرا بينما كنت اخرج في الصباح لانتزه في الشوارع قرب "مونتره" Montreux، أحسست بشيء من الغيظ لاني لم اتمكن من رؤية اية غلطة في الشارع: باب

غير مطلي، نافذة مكسورة، كيس نفايات لم يقلل باحكام او شجرة غير مشذبة... لم يقع نظري على اية غلطة! هناك شوارع فقيرة في سويسرا ولكن الشوارع العامة متقنة. لم تضع البلدية شرطاً امام كل منزل للاهتمام بهذه الامور. لماذا لا يكون الوضع مماثلاً في لبنان؟

في احد احياء الاشرفية الراقية خرجت الى الشرفه فرأيت قبالي مبنى من عدة طبقات احدى شققه مزودة بدريزين مخرم بينما شكله مختلف في الشقة الثانية. الطابق الثالث يضع ستائر صفراء بينما الرابع ستائره بيضاء، والخامس اقل شرفته بالزجاج والالومينيوم، وصاحب هذه الشقة هو محام دولي - كما قيل لي - اي انه يسافر كثيراً الى بلدان اجنبية. في هذا المبنى في احد احياء الاشرفية الراقية اين هو المشترك واين حماية المشترك وصيانتته؟ هناك مشكلة على مستوى المجتمع في البلد. من غير الجائز وجود مبنى مشترك بحالة مماثلة ضمن حي راق وكأن كل مقيم في المبنى يفتح على حسابه وتأتي واجهة المبنى الخارجية مشوهة للنظر. معنى ذلك ان قاطني هذا المبنى لا يتعاملون مع بعضهم بشكل مشترك².

². يراجع: نقابة المهندسين، لبنان التراث، وثائق ندوة تعزيز التعاون بين المجالس البلدية والهيئات الاهلية والادارات الرسمية في سبيل المحافظة على التراث، بيروت، نقابة المهندسين والمؤسسة الوطنية للتراث، 2002، 192 ص.
 __، مشروع تعديل وتحديث قانون البلديات، بيروت، 2003، 156 ص.

كيف تعلمت الالتزام؟

انطوان مسرّه

يمكن الانسياق في بحث فلسفي واجتماعي عن الالتزام. لكن الالتزام اساساً عمل، وهو تالياً مرتبط بتجربة شخصية معيوشة يمكن ان نستخلص منها شروط الالتزام ومعوقاته. عندما فقدت والدتي، وانا في الثامنة من العمر، أصبت بصدمة مفاجئة. وما يزال شعوري في اللاوعي انني بترت من جزء عميق في نفسي. وامتلكني شعور آخر بالنقص تجاه رفاقي في المدرسة الذين كانوا يسألون عن امهاتهم او يتحدثون عن امهاتهم. وامتلكني شعور آخر بالاختلاف لا أحسد عليه، لكنه تحول فيما بعد نعمة كنت أجهلها. وفي الخامسة عشرة من العمر فقدت والدي، الذي كان بالنسبة الي والدًا ووالدة تفوح من عينيه نظرات محبة ثابتة، فشعرت في شكل مفاجئ وما يزال هذا الشعور في الوعي واللاوعي، انني بترت ربما بكل ما في نفسي. وانتابني شعور اقوى بالدونية تجاه رفاقي الذين كانوا يسألون عن آبائهم او يتحدثون عن آبائهم، كذلك شعور اعمق بالاختلاف لا أحسد عليه لكنه تحول فيما بعد نعمة كنت اجهلها.

في مدرسة سيدة الجمهور للآباء اليسوعيين كنا ندرس، بالاضافة الى اللغة العربية والفرنسية، اللغة اللاتينية وآدابها. قراءة مؤلفات جوليس قيصر وشيشرون وسينيكا ومارك اوريل... الغارفة من مفهوم الدولة والشأن العام والحق والدفاع عن الحق والصمود تجاه المصاعب... تكون لديك إدراك انك من التاريخ وفي التاريخ، وان لك دوراً فيه ايا كان موقعك الاجتماعي او الثقافي.

وكتبنا في التاريخ كانت ضخمة. لم تكن مشوقة في صورها واسلوبها مثل كتب اليوم، لكنها عميقة في وصف مجريات الامور ودور المعطيات الوضعية والفاعلين في الحوادث. وتعليم الادب الفرنسي ينمي مفهوم الارتباط بين الانسان والمجتمع ودور المفكرين والادباء في التغيير الاجتماعي في العصور المختلفة، وخصوصاً في عصر التنوير. اما الادب العربي والفلسفة العربية، كما هما ملقنان في الكتب المدرسية، فلا ادري الى اي حد يكونان في ادراك الشاب مفهوم العلاقة الاجتماعية والارتباط الاجتماعي، بل هما ينميان الانطباع المعاكس ان للتاريخ رجاله. ولا يجوز تالياً للناس التعاطي بالقضايا العامة الا من جانب النقد الادبي او السخرية السطحية التي لا تنفذ الى جوهر الاشياء. الانواع المميزة الملقنة في الكتب المدرسية في الادب العربي هي الفخر، المدح، الهجاء، والغزل... اما الفلاسفة والادباء العرب من رواد الالتزام الاجتماعي والتغيير فلا يردون الا في اشكال حصرية وخجولة، بينما الحضارة العربية غنية بالدفاع عن الحريات وبالفكر الملتزم.

والتاريخ اللبناني والعربي عموماً هو تاريخ الحكام وتاريخ الذوات، لا تاريخ الناس وعلاقاتهم وجدلية علاقاتهم بالسلطة التي ترعى الشأن العام. وكلما برزت اشكال من المعارضة، يرد في اكثر كتب التاريخ المدرسية المتداولة في لبنان وافضلها عبارة اطلاقية جازمة: "وطمع في السلطة"! للسلطة رجالها واختصاصيوها. لا شأن، تالياً، للناس في التعاطي بهذا النوع من القضايا، وكل تعاط هو طمع وفي افضل الحالات تدخل في ما لا يعنيك.

في صف البكالوريا - القسم الاول كان استاذنا الاب جان بروز Jean Pérouse، وهو من اكبر المربين المتواضعين الذين يمكن ان يعرفهم العالم، خصص دروسه في التربية الدينية المسيحية لموضوع: "الدعوة الانسانية". يشرح جان بروز كيف ان لكل انسان دعوة خاصة به ودوراً خلق من اجله او، على الاقل، هو على الارض لاكتشاف هذه الدعوة وتأديتها، والتي هي في النهاية مقياس السعادة والحياة الناجحة. ما ازال احتفظ بدفتر الملاحظات المدونة لهذه الدروس المشوقة التي تنقل المعرفة، لا من منطلق المبادئ بل من منطلق التساؤلات الانسانية اليومية.

وفي كتاب Eupalinos لبول فاليري Paul Valéry يتخيل الكاتب بحصة مجهولة على الشاطئ تتساءل بلوعة: ما فائدتني على هذه الرمال الشاسعة؟

كيف يتعرف الانسان الى مهمته في الحياة؟ "تتعرف الى دعوتك في الحياة اذا كانت شديدة الثقل فيك"، يقول سان اكزوبيري A. de Saint-Exupéry. واذا كانت شديدة الثقل فيك، فلانك لا تنظر الى الحياة كمصادفة.

الاب هنري بليسيه اليسوعي Henri Pélissier في صف الفلسفة، كان يشرح لنا الفلسفة والافكار بحماسة، وكأن الافكار هذه قرارات ومسارات تغير الحياة والتاريخ. اما شرح الفلسفة العربية المنمطة في الكتب المدرسية، فرغم كوني بين الاولين في الصف وحصولي على اعلى العلامات في المسابقات العربية، لا اذكر ان احداً من هؤلاء الفلاسفة، كما تنقلهم وسائل التعليم العربية الحالية، يترك اثرًا يتخطى المعرفة المجردة ويربطها بمسار الحياة والعمل.

في اختبار دخول الى احدى الكليات هدفه التأكد من القدرة اللغوية لـ 700 متخرج من البكالوريا اللبنانية مرشحين لهذا الاختبار، طرحت على الطلاب السؤال الاتي: "تسمعون عن مرحلة ما بعد الحرب وعن السلام وعن الاعمار في لبنان، فهل تشعرون كشباب انكم معنيون ومدعوون الى الالتزام؟"

يشير تحليل مضمون اجوبة المرشحين اليأس، لا لانهم متشائمون او محبطون، بل لان معظم الطلاب لا يدركون فحوى كلمة "التزام" ويغرقون في وصف الحياة العائلية، او تحليل قضايا متنوعة في طريقة سطحية، من دون التحدث عن التزامهم الشخصي او ردة فعلهم الشخصية حيال ما يجري. لم تنثر عبارة "معنيون" ردة فعل لدى غالبية الطلاب للتكلم على دور يمارسونه هم، وعلى اي مستوى، وفي اي مجالات، او على الاقل للتكلم على دور ممكن يطالبون بتوفير ظروف افضل لممارسته، او على معوقات ممارسة هذا الدور وموقفهم تجاه هذه المعوقات. فكرت عندئذ، وبعد زهاء اربعين عامًا، بعمق دروس الاب جان بروز في مدرسة سيدة الجمهور.

هل امضى هؤلاء الشباب 14 عامًا في التعليم ما قبل الجامعي يتلقنون دروسًا ويفرغونها في امتحانات وامتحانات؟ الم يمارسوا مسؤوليات على مستوى اعمارهم في العائلة والمدرسة؟ يبدو انهم عاشوا في حضانة مستمرة في البيت الشرقي ومدرسة المعرفة التقنية لادب

وتاريخ، كما هما ملقنان في المدارس العربية، لا علاقة لهما بالناس، بل وبالفخر والهجاء والغزل وتجنب "الطمع بالسلطة" التي لها رجالها.

وتركت فينا "الندوة اللبنانية" ومحاضرات رينه حبشي في الستينات عن الشخصية personnalisme ومطالعنا لمؤلفات ايمانويل مونييه Emmanuel Mounier اثناء الدراسة الجامعية اثرًا كبيرًا عن مفهوم الالتزام الذي هو محوري في فلسفة ايمانويل مونييه. ثم ان انخراطي في الشبيبة الجامعية المسيحية ذات الانفتاح على جميع الناس وكل قضايا المجتمع دفعني في الجامعة الى عدم الاكتفاء بتلقن دروس او ممارسة وظيفة مهنية.

نحن الذين خرجنا من الحرب معافين، جسدًا على الاقل، ولم تصبنا قذيفة او قنبلة موقوتة، الا واجبات لدينا تجاه الذين حصدتهم الحرب وتجاه الجيل المقبل، كي نسعى الى اعادة بناء مجتمع ووطن ونجنب احفادنا حروب الآخرين او سلمهم؟

الحرية هي انك مساهم في بناء ملكوت الله.
هل المعرفة وظيفة لكسب العيش او مكانة اجتماعية او موقع سلطة ام هي خدمة؟
ليست الدراسة الجامعية لانجح في وظيفتي، بل للنجاح في وظيفة اجتماعية لها موقع في المجتمع وفائدة له.

عوائق لبنانية تجاه القاعدة الحقوقية انطوان مسرّه

لا يحمل الكلام عن دولة الحق ذات الادراك في الديمقراطيات الراسخة حيث اندمجت وامتزجت ثقافة حقوق الانسان في برامج تربوية وحياة اليومية بينما بلدان اخرى تعيش في ظروف وتقاليد مختلفة.

تتوفر تقاليد عربية ديمقراطية، فكرًا وممارسة، كما لدى كافة الشعوب لكنه لم يتم استغلالها في تعليم التاريخ ومن خلال مختلف وسائل التنشئة، بل على العكس طمسها أنظمة دكتاتورية عربية. يقتضي تاليًا إعادة قراءة التراث العربي في ما يتعلق بالقاعدة الحقوقية بهدف انتاج مواد ثقافية وتربوية للأجيال الجديدة. مبادئ الديمقراطية عالمية بينما التربية الديمقراطية غارقة في الخصوصيات وهي مرغمة، كي تكون مؤثرة على السلوك، على الاخذ بالاعتبار البنيات الثقافية والتقاليد واوضاع الشعوب فتكون متأصلة في انتاجها وتطبيقاتها.

ليس للدول العربية والغرب التجارب نفسها في بروز دولة الحق. حصلت تاريخيًا في بريطانيا الحملة ضد التوقيف الاعتباضي Habeas corpus ولتوطيد النظام البرلماني انطلاقًا من حق المجلس النيابي في مراقبة السياسة الضريبية. وعم عصر التنوير المبادئ الديمقراطية في مواجهة التسلط السياسي وتسلط هيئات تمارس الاكراه باسم الدين. لم يمر العالم العربي في التجارب ذاتها بالرغم من ان الخبرات الدولية كان لها تأثير يتخطى حدودها الجغرافية.

1

الأوضاع التاريخية والثقافية والسياسية

ما هي العوائق لبروز القاعدة الحقوقية في لبنان؟ ابرز العوائق هي التالية:

1. ادراك القانون كقصاص واكمراه وفرض وليس حماية: يظهر تحقيق اولي بين طلاب سنة اولي في كليات قانون او حقوق لدى سؤالهم عما تعني لهم كلمة "قانون" ان هذه الكلمة توحي لهم فرضًا وعقابًا واقتصاصًا. لا يذكر احد الحماية والضمانة. يعود ذلك الى الممارسة القانونية السائدة والثقافة التاريخية. وفي البلدان العربية هناك كليات قانون اكثر مما هي كليات حقوق.

2. تقاليد المقاومة ضد المحتل: ارتبط مفهوم القانون تاريخيًا بالمحتل الذي يقتضي مقاومته او السعي لخرق قوانينه. بعد استقلال لبنان سنة 1943 كان من المفترض القيام بجهد مكثف، بخاصة على مستوى تعليم التاريخ، لاعادة الاعتبار الى القاعدة الحقوقية كضمانة حرية ومساواة.

3. سوء الحكمية: يستغل القانون كوسيلة قمع او لاضفاء شرعية شكلية على ممارسات استتسابية. في مسرحية الرحابنة، الشخص، يسند بطل المسرحية ظهره على مجموعة تشريع ويصدر حكمه "استنادًا الى القانون"، اي بمعنى اسناد الظهر لا الاعتماد على مرجعية حقوقية. وهو يصدر حكمه وفقًا لمزاجيته ومصالحه. وجوابًا على تساؤل حول عدم قانونية أجراء اداري قال احد السياسيين المتنفيين: "تقوننه"! اي تصدر قانونًا على القياس بينما صفة القانون العمومية. وعبارات عديدة في التقاليد اللبنانية والعربية تعبر عن المنحى الايجابي في التسوية. قد تنجرف هذه التقاليد نحو المساومة كما تعبر عنه الاقوال الشائعة التالية: بيناتنا، معليش، مشيها، لا تحمل السلم بالعرض، شو فيها...

4. تداعيات امن بالتراضي: خلال الحروب في لبنان وحتى اليوم توصف خروقات فاضحة للقاعدة الحقوقية "بأشكال امني" و"سوء تفاهم" ويقترح "غسل القلوب"... على حساب المصلحة العامة والمال العام.

5. **حقوق الفرد:** تطفى الحقوق الجماعية في المنطقة العربية على حقوق الافراد. خلال النقاش حول اعتماد نظام اختياري للاحوال الشخصية في لبنان ورد القول التالي لمناهضة المشروع: "قليلون هم الاشخاص المعنيون بالموضوع"، بينما الحرية الدينية هي من الحقوق الاساسية التي تتطلب تضافر كل الجهود حتى وان كان المظلوم شخصاً واحداً.

6. **صغر حجم لبنان:** كيف يمكن التقيد بالقاعدة الحقوقية في بلد حيث الناس تعرف بعضها بعضاً؟ اذا كنت قاضياً او مدير ادارة رسمية او مدرسة... يخشى طغيان العلاقة الشخصية والعائلية والجوار على حساب القاعدة العامة. ويظهر في الشؤون الحكومية والادارية انه لا تسير معاملة او قضية دون اتصال هاتفي او مقابلة شخصية بهدف غير معلن (ومعلن اليوم) لتبادل زبائني للمنافع.

7. **الصورة الاجتماعية للقضاء وبطئه:** تتفاقم صورة سلبية للقضاء بفعل عدالة انتقائية وتهديد بفتح ملفات حسب الظروف السياسية المتغيرة. وعندما تتوفر الثقة بالقضاء يخشى المتقاضون بطء العدالة حتى في القضايا الصغيرة ولذا يفضل اكثر الناس "الاعتماد على الذات" وتدبير امرهم... غالباً على حساب القانون.

8. **الوفاق بين النخب على حساب القانون:** تشكل التسوية التفاوضية تراثاً ايجابياً وهي عامل توافق وسلم اهلي ولكن يستغل غالباً الحكام شعار الوفاق من خلال مساومات ومحاصصة وصفقات ويختزل غالباً الوفاق الوطني بوفاقهم مما يؤدي الى وضع سياسي خارج القانون.

9. **سجال اعلامي دون مرجعية حقوقية:** تصاب بالذهول عندما تقرأ صحفاً او تشاهد برنامجاً على التلفزيون حيث هناك سجال بين سياسيين يديره المسؤول الاعلامي عن الحلقة. تطرح مثلاً قضية الهاتف الخليوي من خلال مواقف سياسية ويغتنب قائد الحوار عندما تتصادم المواقف ولا يطرح المرجعية الحقوقية في اصول المناقصة وشروطها فتتحول السياسة الى حلبة وشريعة غاب بينما القاعدة الحقوقية هي الضابط الذي يجعل السياسة اقل تعبئة واكثر مسالمة واحقاقاً للصالح العام.

2

مقاومة مدنية ضد اللاحقوية

يتطلب العمل في سبيل القاعدة الحقوقية في لبنان والدول العربية عامة الاخذ بالاعتبار الجذور التاريخية والثقافية والسياسية فيكون بذلك للبرامج تأثير على السلوك والممارسات. ومن المفيد عرض امثلة حية حيث يظهران هدفية القاعدة الحقوقية ليس اساساً مجرد القمع بل:

- ضمان نوعية حياة افضل للمواطنين.
- حماية الانسان من الظلم والاستتساب.
- ضمان المساواة.
- ضمان العدالة.
- ضمان الاحتواء السلمي للنزاعات.
- ضمان العيش معاً بفضل سلطة هي بذاتها خاضعة لسلطان القاعدة الحقوقية.

يقتضي في سبيل ترسيخ ثقافة حقوقية التركيز ليس فقط على القانون في حصيلته وعموميته والزاميته، بل ايضاً على سياق انتاج القانون وشرعيته وهدفية. سياق انتاج القانون وهدفية يوفران للقانون شرعيته وديمقراطيته كقاعدة في سبيل ادارة العلاقات الاجتماعية بمساواة وسلمياً ودون تمييز.

تتطلب تالياً التربية على القاعدة الحقوقية التدريب على السياق الديمقراطي لانتاج القانون والعمل على كسب قناعة المواطنين بعمق وبشكل ملموس ومن منطلق الكلفة والمنفعة في كل مجالات الحياة الفردية والجماعية ونوعية الحياة والعيش معاً.

يقتضي انطلاقاً من هذه الاهداف تحديد السياقات وبخاصة: (1) مكونات التربية على القاعدة الحقوقية، (2) برمجة الانشطة، (3) تحديد اشكال ووسائل المقاومة المدنية ضد الخروقات التي تمتد اكثر فأكثر لمبدأ اولوية القانون بفعل امتداد تأثير المال السياسي وانتشار العلاقات الزبائنية وامتدادات هذا الواقع خارج الحدود.

عوائق الاطلاع في الثقافة السياسية في لبنان*

انطوان مسرّه

ان مبادئ الديمقراطية وحقوق الانسان عالمية بسبب وحدة الطبيعة البشرية وبسبب وحدة القيم الانسانية الاساسية. لكن التربية على الديمقراطية وحقوق الانسان غارقة في الخصوصيات. لكي تكون التربية الديمقراطية فاعلة يقتضي العمل على تأصيل الاداء انطلاقاً من التقاليد والاعراف والذهنيات والثقافات عامة.

1

سبعة عوائق في الثقافة السياسية

1. الزبائنية: تبني مواقف واصطفاف وراء مواقف بدلاً من طرح الموضوع من خلال معطيات ووقائع وحالات واحداث... ويصبح موقف السياسيين هو القضية ويتم طمس الموضوع. "جماعة الساعة 8 - 8،30" من نشرات الاخبار المتلفزة وبعض البرامج المتلفزة المسماة حوارية حيث الوجوه والاستقبالات والوداعات... تطمس الموضوع والخبر.
2. علاقات نفوذ بدلاً من القاعدة الحقوقية: صاحب النفوذ هو الذي يمتلك المعلومات وهناك ادراك سائد ان المعلومات العامة ملكية صاحب النفوذ و"المقرّبين".
3. التربية الاملائية: لا يحث نمط التربية الاملائية في البيت والمدرسة والجامعة... على التساؤل: لماذا؟ انه عائق تجاه حق الاطلاع. ما ينقل عن مراجع عليا في السياسة والمكانة

* . النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل القي في الندوة التي عقدها جمعية "جيل" في دار العناية، الصالحية، في 2003/12/13.

الاجتماعية والاكاديمية يعتبر حقيقة ثابتة. يقوم الاولاد في المدارس بتعريب جملة: صعد الولد الى الجبل. ولكن لا احد يسأل: لماذا صعد الى الجبل؟ وماذا صعد يفعل في الجبل؟ هذا المثل الذي ينقله منح الصلح هو معبر عن نمط تربوي سائد في المنطقة العربية، على الاقل منذ انتشار الايديولوجيات والانظمة السلطوية في المنطقة.

4. **حدود الصلاحيات والمسؤولية:** من له الحق في المعرفة؟ ليس الكذب عدم البوح بالحقيقة، بل عدم البوح بالحقيقة بهدف الاضرار بالغير، وتالياً ان كتم بعض المعلومات الخاصة التي لا تعني الغير او حرصاً على مصلحة عامة عليا او بروح من المحبة... ليس كذباً بل يتعلق بحقيقة ارفع هي المحبة والخير الانساني.

ان تحديد من له الحق بالمعرفة يرتبط بتحديد الصلاحيات والمسؤوليات... وهنا في الثقافة الاجتماعية والسياسية السائدة لا يتوفر غالباً تمييز وظيفي في الصلاحيات والمسؤوليات... وهذا يؤثر سلباً على المطالبة بالاطلاع وعلى الحق بالحصول على المعلومات.

5. **غياب مفهوم الشأن العام والمصلحة العامة والمشارك:** الحق بالاطلاع مرتبط باطار حقوقي هو المصلحة العامة والمال العام.

6. **المجاملة الاجتماعية وعدم المكاشفة:** يقول جورج اورويل Georges Orwell: "أعطيت الكلمة للانسان لا لقول الحقيقة بل لطمسها". ان تقاليد اجتماعية في المجاملة والتذكي والتكاذب وعدم المصارحة... هي عوائق تجاه حق الاطلاع. لا تعرف غالباً الحقيقة في الاجتماعات والمداولات المنتظمة والخطاب السائد بل في الكواليس.

* "La parole a été donnée à l'homme non pour dire la vérité, mais pour la camoufler" (Georges Orwell).

وضع المؤلف المصري لينين الرملي مسرحية عنوانها: **بالعربي الفصحح**¹ تولى اخراجها محمد صبحي. تستغرق المسرحية اربع ساعات وهي تثير الضحك بشكل متواصل، لكنها تهز الاعماق بواقعتها وشموليتها لمختلف النواحي الفكرية والحياتية العربية. موضوع المسرحية الانفصام التام بين الخطاب العربي والممارسة، ليس في السياسة فقط بل في بنيتنا الذهنية ومختلف شؤون الحياة اليومية، مما ينعكس حتمًا على الحياة العامة. لا يلعب في المسرحية ممثلون محترفون. نشر المؤلف والمخرج سنة 1992 اعلانًا في الصحف المصرية لطلب ممثلين للمسرحية. تقدم اكثر من الف شاب وشابة، فاختار المخرج منهم ثلاثين. الهدف من ذلك ان تكون المسرحية، التي يتولى اداءها شباب وشابات عاديون، قريبة من حياة الناس.

موضوع المسرحية: 22 شابًا وشابة من مختلف الجنسيات العربية يتبعون دراستهم الجامعية في لندن. انهم يعانون من سوء "الصورة" العربية لدى البريطانيين والغرب عامة وفي مختلف وسائل الاعلام. وهم يريدون تحسين الصورة، مجرد "الصورة". يقع هؤلاء الطلاب العرب، بل يوقعون انفسهم، في سلسلة مشاكل مع السلطات البريطانية لانهم "يتمرجلون" في خطاباتهم فيؤخذ كلامهم على غير واقعه. ويقعون كذلك في مشاكل لا تحصى مع ذويهم، وخطيبتهم في البلاد العربية، وزملائهم العرب في الدراسة، كل ذلك بسبب عدم المكاشفة وعدم المصارحة والتهرب من الواقع، وبحث المشاكل بالخطب الرنانة، دون مواجهة الذات والآخر. واذا اتفقوا على عقد اجتماع قمة لمعالجة مشكلة، فانهم يختلفون فيما بينهم حول جدول الاعمال ومن يرأس الجلسة، ويتحول الاجتماع الى مزايدات خطابية وتخوين متبادل، وينتهي اللقاء ببيان كله بلاغة جوفاء لمجرد اعطاء "صورة" عن الاجتماع تتناقض تمامًا عما حصل خلاله.

المسرحية مليئة بالمفاجآت والمصائب والمشاكل مع السلطات البريطانية كما بين الطلاب انفسهم، بسبب التكاذب والتذكي والمسايرة والبطولات الخطابية... ويشعر هؤلاء الطلاب بالنهاية انهم يتكاذبون ويتذكرون ولا يتصارعون ولا يتكاشفون مما يورطهم في مشاكل عديدة مع ذواتهم وعائلاتهم وقضاياهم القومية والاجتماعية والعائلية. تنتهي المسرحية بتكرار عبارة "لدينا

¹. لينين الرملي، بالعربي الفصحح، القاهرة، المركز المصري العربي، 1992، 176 ص.

مشكلة، لدينا مشكلة"... لكن الاقرار بوجود المشكلة لا يؤدي الى الاعتراف بالخطأ ومجابهة الذات والواقع، بل يتحول الى شعار جديد كالامبريالية والاستعمار... ويتكرر كأسطوانة معطلة. يوفر هذا الشعار لابطال المسرحية الشعور بالاكتمال الذاتي، من جراء النغمة الكلامية التي تتردد كأنشودة، ويسدل الستار على آخر فصل من المسرحية المضحكة والمأساوية في آن.

اي تعبير، اي بلاغة، اي خطاب نعلم اولادنا في المدارس؟ عندما نشعر جميعنا، نحن من مختلف الجنسيات العربية الذين كنا في القاهرة مشاركين في مؤتمر عربي، اننا متشابهون في بلاغتنا الجوفاء وانفصام كلامنا عن الواقع، يعني ذلك انه يقتضي احداث تغيير جذري في مختلف مراحل التنشئة وخاصة التنشئة المدرسية.

ليس التتميق والتجميل بلاغة. تقتض البلاغة الالتصاق بالحياة والتعبير بصدقية عنها.

يكتب تلميذ موضوع انشاء لوصف امه وينقل المفردات والتعابير الجميلة التي حفظها من المختارات المدرسية وتضع له المعلمة علامة جيدة، بينما يستحق صفراً لان الام التي وصفها هي ام الكتاب وليست امه.

ما هي الوسائل لخلق خطاب عربي معاصر، انطلاقاً من تعليم اللغة العربية وآدابها، خطاب ملتصق بالحياة ومشاكلها؟ ان هذا الخطاب يخلق ادباً حياً يعبر عن هموم الناس. تشمل المسائرة الخطاب في الموضوع الواحد. الكلام في لبنان على موضوع سياسي له خمسة اوجه تختلف باختلاف المحاور:

- الكلام للكلام، وذلك لاثبات الموقف واثبات الوجود من دون ان يؤدي ذلك الى عمل معين.

- الكلام الذي يقوله اللبناني لمن هو من دينه.

- الكلام في الموضوع نفسه الذي يقوله اللبناني لمن ليس من دينه.

- الكلام في الموضوع نفسه الذي يقوله للاجنبي.

- الكلام في الموضوع نفسه الذي يقوله للعربي.

هذه الخماسية في الكلام - وهي اكثر من الثنائية وابعد - تولد لبساً يشكل عنصر صراع وتصعيد ونزاعات، بينما حالات السلم والحرب تقتض مواقف صريحة. كيف يمكن احتواء

النزاعات وحل المشاكل في المجتمعات العربية بدون التعبير الواضح عن المشاكل بلا خوف ولا تخوين؟

يقتضي الخوف من خطاب على الطريقة الشرقية، هو فصيح وبلغ ولكنه فارغ لا يصف الاشياء على حقيقتها. يقتضي التخلص من حضارة الزجل حين نلجأ اليها خارج الزجل، هذه المنافسة في الشعر العامي التي تفرض على الشاعر الاجابة عفويًا وشعريًا على القافية التي وضعها الفريق الآخر. انه تمرين يفرض المهارة ويثير التصفيق والشعور بالابتهاج. هذه الطريقة الزجلية نستعملها في مجالات اخرى في مسائل الشأن العام. كلما اجبنا بطريقة لبقه او ألقينا خطابًا، يخيل لنا اننا حللنا المشكلة، ونصدق كلامنا ونقف عنده من دون ترجمة القول بالفعل. والمؤسف اننا نصدق اننا بجوابنا البليغ وصلنا الى الهدف.

يذهلك في العديد من الادارات العامة العربية مشاريع رائدة وتصاميم موضوعة بشكل جميل معلقة على الجدران. اذا سألت عن تنفيذ هذه المشاريع ينظر اليك باحتقار وكأنك لا تتذوق الفن والزخرفة العربية والتخطيط الحديث. توفر الخطب والتصاميم اكتفاء ذاتيًا يغني عن المتابعة والتنفيذ.

نتمتع كلبانينيين بميزات معروفة ومهمة، ابرزها الانفتاح والتكيف بسهولة. والتجارب العديدة التي مررنا بها جعلت منا شعبًا ناضجًا في العديد من القضايا. لكن بعض تصرفاتنا، ومنها: الشطارة، والمسايرة، والتطبيقات، والخطابات الرنانة... باتت غير ناجعة في عالم تنافسي اكثر فأكثر وفي مرحلة اعادة البناء. ان هذه المرحلة تتطلب الاطلاع والتخطيط والادراك الشامل للمصلحة العامة والتنفيذ.

7. **صغر حجم لبنان:** لصغر الحجم بعض النتائج السلبية حيث تختلط القضايا الوضعية بالعلاقات الشخصية.

2 ما العمل؟

ان المعالجات مركبة نظرًا لتشعب مفهوم حق الاطلاع. تشمل المعالجات المجالات التالية:

1. التربية العائلية والمدرسية.
2. ثقافة المال العام: يراجع مشروع "شرعة المواطن حول المال العام" التي وضعتها وزارة الدولة لشؤون التنمية الادارية والتي نوقشت في ورشة في كانون الثاني 2004. ويراجع كذلك برنامج "الاعلام الاداري".
3. برامج في ديمقراطية القربى: يراجع بخاصة برنامج: "الحكمية المحلية: مبادرة ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي" للمؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم.

تشجيع العمل التطوعي في لبنان*

انطوان مسرّه

1

ما هي متطلبات ثقافة التطوع؟

التطوع هو انخراط في عمل بمطلق الارادة ودون سعي لجني مقابل مادي. انه مشاركة ارادية في عمل وغالبًا للصالح العام.

العبارة العربية "تطوع" تعنى الطوعية وتركز على غياب الاكراه الاجتماعي، بينما العبارة الاجنبية volontariat تشدد اكثر على الارادة الفردية وتالياً على المبادرة وقدرة الفرد.

عنصر الفردية والجماعية اساسيان في فلسفة التطوع الذي يفترض وجود فرد حر ومستقل ومبادر، وبذات الوقت ادراك **للجماعة** والالتزام لصالح قضية تتخطى الذات.

المبالغة في الفردية هي عائق للتطوع. اما المبالغة في الجماعية فيتحول فيها "التطوع" الى تعبئة ايدولوجية لا تخلو من مخاطر التسلط.

اكبر معضلة يواجهها العالم اليوم هو تحقيق الانسجام بين الفردية والجماعية. ليست العصرية آلة تجانسية تزيل الانتماءات الاولية، بل على العكس انها تنمي الهويات الفردية والجماعية وتنمي في ذات الوقت الحاجة الى تضامن ذي طابع ارادي وتعاقدي.

تكمن معضلة التطوع اليوم في تنامي الفردية في موازاة ضعف العلاقات العضوية بين الناس لصالح علاقات تعاقدية. انها معضلة منظومة القيم اليوم.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

ان القيم الداعمة للتطوع هي قيم سامية، لا تقتصر على مفهوم قانوني لحقوق الانسان ولا على الاخلاق الحسنة. انها قيم المسؤولية والاخوة بين البشر والالتزام والمحبة والمبادرة والاستقلالية الفكرية والسلوكية والثقة بالقدرة الوطنية وايمان بالانسان كقيمة ذاتية مطلقة وايمان بالمستقبل وايمان بمعنى الحياة والرسالة الانسانية.

كل عمل يحمل بعدًا وظيفيًا، اي اداء الغاية التعاقدية المرجوة من العمل، وبعدًا تطوعيًا يشمل الحوافز والمبادرة والالتقان وهي عوامل ترتبط بما يضعه الفاعل من محبة وروح خدمة واتقان واندفاع في عمله. هذه العوامل غير قابلة للتحديد او التوصيف في اي عقد عمل وتحمل صفات "التطوع".

2

عوائق وايجابيات

ما هي العوائق وما هي الايجابيات التي تعيق او تساعد التطوع في لبنان؟
الايجابيات: الصلة الاجتماعية، صغر حجم البلد، تقاليد العونة، النخوة، الظروف الاستثنائية...

السلبات: التربية الاتكالية، عدم رسم الحدود في العلاقات في سبيل حسن التنظيم، الزبائنية، مفهوم الدولة، عدم الثقة بالقدرة الوطنية، موجات اليأس والاحباط والهجرة النفسية...

3

التحولات

ما هي عالميًا المستجدات التي تؤثر سلبيًا ام ايجابيًا على التطوع؟

1. **الالتزام:** تراجع الالتزام عالميًا نتيجة تراجع الايديولوجيات.
2. **ايدولوجيا حقوق الانسان:** تتحرف ايدولوجيا حقوق الانسان نحو مفاهيم استهلاكية ومحض تعاقدية على حساب الصلة الاجتماعية.

3. **العولمة والعجز:** كثافة المعلومات والانفتاح على العولمة يبرزان الامكانيات الهائلة ولكن ينمو شعور الفرد بعجزه عن التأثير والتغيير تجاه ضخامة القوالب السياسية والاقتصادية والاعلامية.

4. **منظومة القيم:** تنامي منظومات قيم مصلحية على حساب المنظومات ذات المنابع الفلسفية والروحية والدينية. يبرز تالياً عطش الى معنى، **وحق في المعنى**، بخاصة لدى جيل الشباب الذي قد تستقطبه تيارات من الشيع والتعصب كبديل عن ايدولوجيات الماضي.

5. **الوقت:** يهدر الانسان كثيراً من الوقت الذي يتمتع به اليوم - بفضل تقدم الطب وزيادة الزمن المعيش بفضل التقنيات المنزلية - لتلبية تخمة حاجات استهلاكية او لمتابعة برامج تسلية تلفزيونية او تنقلا على الطرقات...، بدلاً من الاستفادة من هذا الوقت بخاصة لدى تلامذة المدارس وطلاب الجامعات والشباب عامة والمتقاعدين...

4

قيادة وتنظيم

هل هناك ازمة متطوعين ام ازمة داعين الى التطوع؟ غالباً ما ينحرف البحث عن التطوع باتجاه المتطوعين وما يثيرونه من ايجابيات وسلبيات في سلوكهم. يحمل كل انسان قدرة عطاء فائقة غير مستغلة ونادراً ما يحصل استنهاض هذه القدرة.

تبرز هذه القدرة الفائقة خلال الكوارث والازمات حيث اناس عاديون وقابعون في منازلهم يندفعون لتخفيف معاناة مواطنيهم (كتاب Robert Jung، بعد الانفجار الذري في هيروشيما: *Vivre à Hiroshima*). هذه الظاهرة الانسانية قلما تركز عليها وسائل الاعلام التي قد تقتصر على نقل مشاهد عنف ونزاع.

من هم القادرون على اثاره التطوع؟ انها شروط القيادة التي لا تقتصر على ما يتلقنه الناس في كليات ادارة اعمال وتسويق وتواصل، بل تشمل صفات انسانية:

1. **رؤية:** توفر رؤية ومشروع يثيران الحماس والنضال والقناعة الذاتية.

2. **مصادقية:** تقول السيدة رباب الصدر: "العمل هو الكلام الحقيقي".

3. **التجرد:** وذلك بالنسبة الى مواقع النفوذ وآليات السلطة السياسية والمالية والاعلامية وغالبًا ما تتجمع هذه السلطات اليوم في سلطة واحدة.
4. **التنظيم:** من خلال توزيع دقيق للعمل والمسؤوليات حسب امكانيات وقدرات واستعدادات المتطوعين وتكييف هذا التنظيم حسب المستجدات في استعدادات المتطوعين.
5. **الصلابة:** ارادة وتصميم واستمرار لان مجرد النشاطية والتحرك يثيران الدوافع ظرفيًا ثم يحل اليأس لدى المتطوعين فنتهمهم غالبًا بالتخاذل.

5

ما العمل في لبنان؟

1. **العلاقة بالمعرفة:** ليست المدرسة والجامعة مكانًا لمجرد اكتساب معرفة. تبرز الحاجة اكثر فاكثر، وفي كل العلوم دون استثناء، وبخاصة العلوم البحتة والطبيعية، للتركيز على العلاقة بالمعرفة. ما فائدة المعرفة اليوم مع امتداد الفقر واستمرارية الحروب وخطر الارهاب التكنولوجي والبيولوجي...؟ هل المعرفة اساسًا للسلطة؟ او للمكانة الاجتماعية والوظيفية؟ او لاكتساب المال؟ تحمل كل برامج التعليم دون استثناء وعلى كل المستويات امكانيات تحفيز التلامذة والطلاب ومشاركتهم في اعمال للصالح العام وانسجامًا مع القواعد الخلقية.
2. **التربية القيادية والتدريب على القيادة:** هذه التربية اذا اقتصرنا على التقنيات الادارية management، كما في ادارة شركة، فانها لا تثير التماثل والاقتداء وتالياً التطوع. يتطلب التطوع صفات انسانية عالية بالاضافة الى الصفات التنظيمية في الادارة العامة. والصفات الخلقية وحدها لا تكفي لاثارة التطوع.
3. **البرامج والنمذجة:** رصد نماذج لبنانية اصيلة في التطوع الذي يحمل صفات الارادة الحرة والثبات والخدمة العامة والتكيف مع ظروف المتطوعين... ابرز هذه النماذج في الصليب

الاحمر اللبناني وجمعية "فرح العطاء" والمؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم... لان نقل نماذج من الخارج لا يثير غالبًا القناعة بالعمق والافتداء¹.

المدارس والجامعات وخدمة العلم والجمعيات في البلديات... هي اطر مميزة لصياغة برامج صغيرة في التطوع وتنفيذها والتعريف بها ونشر نتائجها تعميمًا لثقافة التطوع في لبنان ولصالح المواطنة والمشاركة والتنمية.

في اطار برنامج "الحكمة المحلية: مبادرة ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي" الذي تنفذه المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم (2001 - 2004) تنظم المؤسسة في احدى البلديات المشمولة بالبرنامج اجتماعًا للمهندسين في كل الاختصاصات الهندسية وعددهم حوالي الستين كي يخصص كل منهم حوالي 20 ساعة "سخرة للخدمة العامة" لوضع مشروع مخطط توجيهي عام للبلدة.

في حالات اخرى، وبخاصة في بعض الجمعيات التي تقدم خدمات، قدمت خدمات للعديد من المواطنين. من الممكن ان تكون هذه الخدمات عملاً تنمويًا بالعمق لو طلب من المستفيدين من هذه الخدمات ان يقدموا عملاً تطوعيًا للصالح العام. الخدمة التي تلقوها هي نابعة من المجتمع وهم مدينون للمجتمع. من خلال هذه الوسائل ننقل من ذهنية الرعاية الى ثقافة التنمية².

¹. يراجع: انطوان مسرّه، ايرين لورفينغ، عبدو قاعي (اشراف)، تنمية المجتمع المدني في لبنان، بيروت، منشورات المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم، المكتبة الشرقية، 2000، 760 ص.

Denis Labayle, *La France de l'audace*, Paris, Seuil, 1999, 252 p.

Ingrid Bétancourt, *La rage au cœur*, Paris, Xo Editions, 2001, 252 p.

Le guide de l'engagement: *Envie d'agir*, Paris, CNDP / Ministère de la Jeunesse, de l'Education et de la recherche, le Guide du Routard, Hachette Livre, 2003, 128 p.

². يراجع ايضًا: انطوان مسرّه، "الجمعيات الثقافية في المناطق والجمعيات الشبابية: تطلعات واولويات"، اللجنة الوطنية اللبنانية للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)، ندوة: "الجمعيات الثقافية في لبنان اليوم: حاجات واولويات وشريعة عمل للسنوات 2003-2005"، 2003/11/20، ص 3، 451/03c.

الجمعيات الثقافية في المناطق والجمعيات الشبابية: تطلعات واولويات*

انطوان مسرّه

1

لماذا المحلي والشبابي؟

ما سبب دمج العمل المناطقي او المحلي مع الشباب؟ هناك ثلاثة اسباب على الاقل:

1. **تنقية المفهوم الوطني أو القومي:** غالبًا ما ينجرّف الشباب في ايديولوجيات كبرى وبلاغة خطابات سياسية تخفي وراءها اعمالاً منافية لما هو معلن، فيكون الشباب وقودًا لتعبئة نزاعية اذا لم تتوفر مواطنة مستنيرة وبقطة.

2. **القدرة والتمكين:** المجال المحلي هو مجال الفعل الممكن على عكس الخطاب التجريدي وفي العموميات، وانطلاقًا من المبدأ: فكر شموليًا واعمل محليًا.

3. **مقاومة الاحباط واليأس والشعور بالعجز:** يشعر الشاب في المجال المحلي انه قادر على التغيير لأنه يشاهد هذا التغيير وآثاره ومفاعيله. والمجال المحلي هو مجال للتدرب على الممارسة المواطنة القريبة من الناس ومع الناس ولهم. وهو مجال لاعادة تأهيل السياسة التي قد تكون مقتصرة على التعبئة النزاعية والصراع على النفوذ والتنافس بين النخب.

والمقاربة هذه هي سياسية ووطنية بامتياز، لانها تصب في عمق ادارة الشأن العام وترسيخ مفاهيمه من خلال الممارسة المستنيرة والفاعلة، بخاصة في بلد صغير كلبنان حيث اعمال ميدانية محلية ومتراكمة، قد تبدو متواضعة، تنثر العدوى والاقتداء وتخترق علاقات النفوذ والزبائنية.

* النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلًا عن آلة تسجيل القي خلال الندوة التي عقدتها اللجنة الوطنية اللبنانية للتربية والعلم والثقافة.

2

مكونات وحاجات واولويات

نستخلص من هذه المقاربة المكونات والحاجات والاولويات التالية في العلاقة بين المناطق اللبنانية وجمعياتها وشبابها:

1. **تجديد معنى لبنان:** يقول الرئيس حسين الحسيني: "الوطن ليس مجرد ارض بل علاقات بين اللبنانيين وبين اللبنانيين وهذه الارض". في هذا السياق ما هي الحاجات والاولويات في سبيل توطيد النسيج الاجتماعي لدى جيل الشباب الذي ولد بعد الحرب وبعد السلام؟ وترسيخ ميثاق العيش معاً والتفاعل وصورة الآخر وثقافة الوحدة في التنوع في عالم تجتاحه تيارات تعصب؟ وما هي الانجازات والخبرات الميدانية الجديدة في لبنان؟ وما الذي تفعله الجمعيات الاهلية والجمعيات الشبابية بشكل خاص لتجديد معنى لبنان في المناطق كافة التي فرقها وتفرقها الحواجز والمتاريس المادية والنفسية؟

2. **مواجهة التحولات والتكيف:** ان التحولات المتسارعة تجعل الشباب في مواجهة يومية مع تغيرات تكنولوجية واجتماعية واقتصادية ومهنية وقيمية... مما يحتم العدول عن اعتبار الشباب مجرد شريحة عمرية، بل اعتبارهم بشكل كامل جزء من المجتمع واشراكهم تالياً في كل المشاريع والبرامج والابحاث دون استثناء، حتى في اجتماعات رفيعة التخصص في قضايا اقتصادية او حقوقية او اجتماعية... ان مقاربتهم وردات فعلهم قد تحمل الخبراء والمتخصصين على مراجعة انماط ذهنية تعيد انتاج ذاتها بالرغم من ضخامة التحولات والتحديات المستقبلية لغاية العام 2050. ان التربية على التكيف الخلاق، ولكن دون انجراف مطلق في توجهات السوق والموضة... هي عنصر هام في عمل الجمعيات الاهلية التي تسعى فعلاً الى التواصل والتأثير والتغيير. تحد القدرة على التكيف الخلاق من العنف والانحراف لدى الشباب.

3. **التمكين:** الجمعيات الثقافية مدعوة الى اعادة صياغة مفهوم الثقافة لبنانياً وعربياً نحو مزيد من المثاقفة التي تقتضى الانتقال من المعرفة الى السلوك. بعض الابحاث والمحاضرات والمناظرات... ليست بريئة بالرغم من براءة الناشطين فيها. ما هو واقع المعرفة في

عالم اليوم؟ بعض المؤلفين يكتبون لبعضهم البعض ويقراءون بعضهم البعض في اطار مغلق. ودخلت بعض الابحاث في سياق تجارة بحثية وبعضها يهدف الى المكانة الاجتماعية او الترقى في السلم الجامعي... كتب فولتير Voltaire ما معناه: لم تكن البشرية في افضل حالاتها في الماضي... لكن اليوم حيث اصبحنا اكثر معرفة فانه من **المخجل** للبشرية انه لم يحصل تقدم بموازاة "الانوار" التي توصلت اليها الانسانية وهذه الانوار ليست الا مجرد غروب:

« Nous sommes livrés à l'ignorance et au malheur dans une vie qui, tout bien calculé, n'a pas, l'un portant l'autre, trois ans de sensations agréables. Mais quoi ! nous répondra un homme à routine, était-on mieux du temps des Goths, des Huns, des Vandales, des Francs, et du grand schisme d'Occident ? Je réponds que nous étions plus mal. Mais je dis que les hommes qui sont aujourd'hui à la tête des gouvernements étant beaucoup plus instruits qu'on ne l'était alors, il est honteux que la société ne se soit pas perfectionnée en proportion des lumières acquises. Je dis que ces lumières ne sont encore qu'un crépuscule »¹.

4. **الالتزام في ديمقراطية المعرفة:** تمارس الجمعيات الاهلية عامة ثلاث وظائف: **تأطير المصالح** وبلورتها وغربلتها، **الوساطة** بين المجتمع الكلي والدولة ومؤسساتها، **والضغط** في سبيل تحقيق المصالح والاهداف²... في هذا السياق فان الجمعيات الاهلية هي تجسيد لمفهوم الالتزام، اي اعتبار كل فرد انه معني ومسؤول ومشارك. كيف تقفل الجمعيات الاهلية، بخاصة في مختلف المناطق اللبنانية، الالتزام الشبابي في سبيل المصلحة المشتركة والتنمية والتحول الديمقراطي...؟ كل القضايا دون استثناء حتى الاكثرها تجريداً قابلة للتجسيد في واقع ميداني معيوش.

¹. Voltaire, *Des singularités de la nature*, cité par Eliane Martin-Haag, Voltaire, Paris, Vrin, « Bibliothèque des philosophes », 2002, 192 p.

². انطوان مسرّه، ايرين لورفنج، عبدو قاعي (اشراف)، **تنمية المجتمع المدني في لبنان** (منظومة قيم ومبادرة وتواصل وتدريب)، بيروت، المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم، المكتبة الشرقية، 2000، 752 ص.

التحدي الكبير للثقافة، لبنانيًا وعربيًا، هو انتقالها من النخبوية الى الناس، اي تحقيق ديمقراطية المعرفة على كل المستويات وفي سبيل التنمية.

نقترح اصدار دليل لبناني لما يمكن ان يفعله الشاب اللبناني من 12 الى 20 سنة في كافة المجالات على نمط الدليل الذي وضعت وزارة التربية في فرنسا³.

في ندوات ومحاضرات نستمع الى شباب ينتقدون ويتذمرون ويطالبون... ولدى السؤال: ماذا تفعلون بموازات المطالبة وبانتظار تحقيق ما تصيرون اليه؟ نادرًا ما يجيبون على هذا السؤال. الحاجة الى تطبيق شعار النشيد الوطني اللبناني: "قولنا والعمل" والمبدأ التالي لنيتشه Nietzsche: "حيث انت انقب بعمق"⁴.

5. **بناء ثقافة التغيير:** الجمعيات الثقافية قد تكون غارقة في خضم تناقضات سجلات ثنائية في الانعزالية والتقدمية، والطائفية والعلمانية، واللبنانية والعروبة... وبالرغم من غنى التجربة اللبنانية حيث لم يبق شيء لاختباره - باستثناء ارساء دولة الحق وترسيخها - يعاد اجترار مفردات وشعارات وسجلات، تكرارًا وتبعية.

كيف تنتشر الجمعيات الثقافية في لبنان ثقافة تغيير نابغة من الخبرة التاريخية اللبنانية، دون توقع في الطائفة ودون "شطح" في الامة...؟ الثورات العنيفة اليوم تتحول الى قضية اقليمية ودولية تقلت من ايدي اصحابها. وكل الثورات لم تتوصل الى تحقيق عراقه مبادئها الا من خلال سياق ثقافي وتربوي.

³. Le guide de l'engagement : *Envie d'agir*, Paris, CNDP / Ministère de la Jeunesse, de l'Education et de la recherche, le Guide du Routard, Hachette Livre, 2003, 128 p.

⁴. « Là où tu es creuse profondément » (*Nietzsche*).

استعادة الثقة بالرهان الثقافي في لبنان

انطوان مسرّه

يستخلص من ورش العمل التي عقدتها اللجنة الوطنية اللبنانية للتربية والعلم والثقافة (اليونيسكو) حول موضوع: "الجمعيات الثقافية في لبنان اليوم: حاجات واولويات وشرعة عمل للسنوات 2003-2005"، في 29/11/2003، الاقتراحات العملية التالية:

1

المضمون

1. الشبكة: ان تنوع الجمعيات الثقافية في لبنان هو مصدر غنى وملازم للعمل الثقافي الذي ينشئ منابر في سبيل تعبير حر وفكر نقدي. الحاجة تاليًا الى تبادل الخبرات بين الجمعيات الثقافية في لبنان في اطار منهجية الشبكة دون هدف مباشر في التوحيد او التنسيق، وذلك في سبيل اللقاء والتفاعل وتبادل الخبرات مع احتفاظ كل جمعية باستقلاليته وخصوصيتها وتوجهاتها التي هي مصدر تنوع وغنى.

2. الرهان الثقافي: فقد بعض العاملين في المجال الثقافي في لبنان الثقة بفاعلية الثقافة بسبب بنية سياسية سلطوية تحول دون تأثير الناس على مواقع القرار. الحاجة تاليًا الى جعل الثقافة مجددًا مجال رهان بالرغم من العوائق. من أبرز هذه العوائق الادراك السائد لدى المواطنين ان كل الحلول هي بالضرورة سياسية وفي قمة السلطة. تناقض هذه النظرة واقع السياسة التي هي في آن تعبئة نزاعية وصراع على السلطة واستغلال نفوذ، وهي أيضًا ادارة للشأن العام. لا يمكن التوفيق الصعب بين هذين المنحيين الا من خلال سياسة مواطنة حيث كل المواضيع دون استثناء تطرح من منطلق المواطنين كمستفيدين من خدمات عامة ومساهمين في مال عام.

3. **سلم القيم:** يؤثر العمل الثقافي بالعمق على سلم القيم. الحاجة اليوم الى تصويب مسار منظومة قيمية مادية واستهلاكية.
4. **عولمة بديلة:** ان الجمعيات الثقافية قادرة على تصويب مسار العولمة نحو مزيد من الانسانية حيث لا بديل عن العولمة سوى عولمة بديلة *altermondialisation*.
5. **ثقافة التغيير:** من ابرز موجبات الجمعيات الثقافية في لبنان اليوم نشر ثقافة تغيير مستخرجة من التجربة اللبنانية واصالتها بحثًا عن حدود التغيير وكذلك مجالاته.

2

المنهجية

1. **الاصغاء:** ان ضخامة التحولات وضرورة التكيف الخلاق تحتمان تنمية الاصغاء في العمل الثقافي، بخاصة نحو الشباب واعتبارهم ليس مجرد شريحة عمرية بل اشراكم في كافة الانشطة، حتى المتخصصة منها، لان مقارباتهم وتساؤلاتهم قد تحمل على تصويب منمطات ذهنية وسجلات سائدة.
2. **ثقافة الاعماق:** حيث ان الثقافة المعاشة تدخل في عمق الاشياء ومعانيها يقتضي توجيه العمل الثقافي نحو مزيد من التعمق بموازاة سطحية رائجة في مختلف وسائل التنشئة.
3. **ديمقراطية المعرفة:** من أبرز وظائف الجمعيات الاهلية تحقيق ديمقراطية المعرفة من خلال نشر المعرفة وجعلها بمتناول شرائح المجتمع كافة فلا تكون نخبوية الطابع. استعملت في هذا السياق عبارة "تسييل" الثقافة اي جعلها بمتناول الجميع ودون سطحية.
4. **العمل على مستوى البنيات التحتية:** ينطلق العمل الذي يغيّر في عمق النسيج الاجتماعي من المبدأ: فكر شموليًا واعمل محليًا. ان العمل الثقافي على المستويات المحلية والتهنية هو بحاجة الى تنمية ونشر وتعميم.
5. **الثقافة عبر الممارسة:** كل موضوع ثقافي مهما كانت درجة تخصصه وتقنيته هو قابل للتجسيد في عمل ميداني وممارسة يومية معاشة.
6. **المتابعة والتدرج:** قد يؤدي تراكم الانشطة الى التبعثر بينما الحاجة الى اعتماد منهجية عمل تتضمن متابعة وتدرج في الموضوعات والمستويات مما يؤثر ايجابًا على المجتمع ويثير الثقة.

7. **تفعيل النتائج:** يقتضي نشر نتائج العمل الثقافي والتعريف بحصيلته الميدانية في تغيير نوعية الحياة مما يثير الثقة بالرهان الثقافي وفاعليته.

3

الوسائل

1. **نشر الامل:** قد ينشر احد المؤلفين الاحباط واليأس والقنوط والعدمية... اما الجمعية الاهلية فلها ثلاث وظائف اساسية: بلورة المصالح، والوساطة بين قطاعات المجتمع والسلطة المركزية او المحلية، والضغط بمستويات متفاوتة في سبيل تحقيق اهداف ومصالح. الجمعية الثقافية هي تالياً، في جوهر تكوينها، ناقلة آمل بالمستقبل من خلال الالتزام الثقافي والمواطني، بخاصة ان خبرات عديدة في لبنان تبرز، على عكس بعض الآراء السائدة، قدرة استقطاب ثقافية كبيرة وقدرة اختراق العديد من العوائق. ان تجربة "بيطلع بايدنا" لجمعية "فرح العطاء" وخبرات جمعيات اخرى في لبنان تثبت ذلك.

2. **تجديد طريقة نشر الثقافة:** الحاجة الى تغيير طريقة نشر الثقافة من خلال ابتداع وسائل تحفيز وجوائز وغيرها. ان الاعلام المرئي هو نسبياً خارج الثقافة. ويقتضي تفعيل دور المجالات الثقافية والانتاج السينمائي في لبنان وفي المجتمعات العربية.

3. **القراءة والجمهور:** طرحت مشكلة جمهور الجمعيات الثقافية وسبل تصويب المسار من خلال تجدد في المواضيع والاختذ بالاعتبار اهتمامات الناس والتركيز على الفاعلية والنتائج. فاذا كان هناك تراجع في المطالعة فماذا نفعل لاستعادة الرغبة في القراءة؟

4. **من الرعاية الى التنمية:** حيث ان الاستقلالية الفكرية هي من ابرز ميزات العمل الثقافي فانه يقتضي الخروج عن ذهنية الرعاية السياسية، في مفهوم تبعي وزبائني، انتقلاً الى نشر ثقافة ديمقراطية وتنموية.

مدرسة الاحترام: سلوكيات واعمال تربوية تطبيقية*

انطوان مسرّه

ان برنامج "جيل النهوض، تربية متجددة لشباب لبنان اليوم"¹ الذي امتد على ست سنوات، هو برنامج تأسيسي شكل منطلقاً للعديد من العاملين في برامج التربية المدنية وبرامج التاريخ.

يشكل موضوع الاحترام منطلقاً لورشتي عمل خلال 2002-2003. اجرت مجلة باري ماتش Paris-Match مقابلة مع وزير التربية الفرنسي تحدث خلالها عن مشكلة الاحترام في المدارس².

عانيت في السنوات العشر الاخيرة من قضية الاحترام في التعليم ما قبل الجامعي وعلى كل المستويات: مع الاهل والادارة والمعلمين والتلاميذ... وحصل كثير من عدم الاكتراث في موضوع الاحترام، وهو من اسباب هجر المعلمين للمهنة. افضل ممارسة مهنة براتب متواضع واكون فيها محترماً، وارفض عملاً لا اكون فيه محترماً حتى لو نلت فيه معاشاً مرتفعاً. يقلقني وضع المعلمين اليوم مع شباب قلبي الاحترام، ومع ادارات احياناً لا تعرف ما هو الاحترام وكيف يطبق. اعجبت بالاوراق التي زودتني بها الاخت ايفون الصايغ مديرة مدرسة القلبين

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل تولت تفريفها وصياغتها اربيت سعادته ابي نادر. التي في

مدرسة راهبات القلبين الاقدس، الفاكهة، في 2003/9/10.

¹. Louise-Marie Chidiac, Abdo Kahi, Antoine Messarra (dir.), *La génération de la relève* (Une éducation nouvelle pour la jeunesse libanaise d'aujourd'hui), Beyrouth, Bureau pédagogique des Saints-Cœurs, Librairie Orientale, 4 vol., 1990-1996.

². « Le romancier Alexandre Jardin débat avec le ministre de l'Education nationale, Jack Lang, des problèmes de l'enseignement », *Paris-Match*, no 2754, 7 mars 2002.

الاقديسين في الفاكهة وقد قرأتها بامعان، وكم وجدت فيها من تفاصيل في قضية الاحترام، وفيها الدقة والارادة.

لمعالجة الموضوع سنطرح سبعة اسئلة وصولاً الى اقتراحات عملية.

1

لماذا نلاحظ تراجعاً اليوم في الاحترام؟

هناك تراجع اليوم في الاحترام بينما لم تكن في الماضي نفكر في الموضوع. حين كنت في مدرسة الآباء اليسوعيين في سيدة الجمهور، لم يقدم لي احد محاضرة عن الاحترام، اذ كان الامر عفويًا وطبيعيًا، وهكذا يجب ان يكون. الاحترام هو سلوك *manière d'être* ولا نتكلم عنه لمجرد معرفة. الاحترام هو قضية كيانية. اذكر استاذًا كان يعلمني في الصف الاول ثانوي وهو من اهم الاساتذة، انه الاب Jean Perouse. العبارة الفرنسية *Distinction* لا تعني اللياقة او الاناقة، وليس من تعبير عربي يفي الكلمة معناها بدقة. انها تعني نوعًا من الارستقراطية السلوكية. في احدى المرات كان الاب Perouse يقرأ لنا شعرًا في الصف لـ Lamartine وكان جميلًا جدًا، فعلق تلميذ: *C'est vachement beau!* انه تعبير يستعمل في اللغة الفرنسية المتداولة. احمر وجه الاب Perouse خجلًا لدى سماعه هذا التعبير لانه ليس معتادًا على استعمال كلمات مماثلة.

واذكر استاذي في التاريخ بطرس ديب الذي اصبح مديرًا عامًا لرئاسة الجمهورية ورئيس الجامعة اللبنانية لاحقًا، ثم سفيرًا للبنان في باريس. انه نموذج في الاحترام الى اقصى الحدود. ولدي تجربة مع شارل مالك اعتبرها اهم تجربة. كان ذلك سنة 1980 وكنت حينها استاذًا شابًا في الجامعة اللبنانية. كنا في ندوة واجبت على سؤال فانفعل شارل مالك. وخلال الاستراحة فوجئت به يتوجه من آخر القاعة نحوي ليعتذر، علمًا انني نسيت الموضوع وهو انفعل بشكل علمي وليس بشكل مسيء كما انني لم اكن معروفًا كما انا ربما اليوم. خجلت فعلاً: من اكون انا حينها ليركض شارل مالك نحوي من آخر القاعة؟ يا لهذه المحبة وهذا التواصل! ان تصرفه هذا

يمتاز بقيمة اكبر من كل معرفة، بينما اليوم قد يقول محاضرون اي شيء خلال محاضراتهم ويشتمون ويصرخون.

قضية الاحترام لم تكن نظرحا سابقاً، كانت موجودة كسلوكية طبيعية وكيانية. اذا عدنا الى الكتب القديمة التي كان يستعملها آباؤنا واجدادنا نجد كم هي مهمة وبشكل ملفت، ككتاب Morale الذي كان يدرس في الصف التكميلي الثاني (5^e) سنة 1947³ وكتاب مجاني الادب وكان والذي يستعمله في السنوات 1907-1911⁴. لا تتحدث هذه الكتب عن الاخلاق بمعنى الارشاد والوعظ بل تتضمن قيماً. حين اتصفح اليوم كتباً ادبية عربية وحتى فرنسية نجد في النصوص اموراً تتعلق بالقيم، بينما لا تتناول الاسئلة المطروحة في آخر الدرس ما يفيد الاخلاق، على اعتبار ان المعلمين لا يقدمون دروساً اخلاقية في الصف! فتقتصر الاسئلة على الشكل وتركيب الجمل، واذا ما كان التلميذ يحبذ الفكرة ام لا، مع ان النص نفسه يعالج موضوعاً يطال الاخلاق ويتعلق بالله او يشمل تشكيكاً في سلوكيات اجتماعية.

يتراجع الاحترام لخمس اسباب رئيسية:

أ. **الفردية:** هناك الكثير من الانا. هناك شيء ايجابي في الفردية. لا زالت اليوم الجماعة تطغى على الفرد في المنطقة العربية. يجب ان نتقدم كثيراً في الاعتراف بالفرد وبحقوقه بدلاً من طغيان الجماعة، ولكن الحاصل اليوم اننا نأخذ الفردية بانحرافاتها الغربية وتنقسم الصلة الاجتماعية. اكثر المشاكل التي سنواجهها في المستقبل خلال العشرين سنة المقبلة هي قضية الصلة الاجتماعية. الفرد الذي يذهب الى المدرسة والى الجامعة بات يتحلى بشخصية، وهذا ينمي عنده الشخصية الفردية حتى ضمن العائلة، ولكن في الوقت نفسه هناك حاجة للتضامن. الفردية عنصر غنى كما يمكن ان تكون عنصر تفكك داخل العائلات، اذ بات من الصعب ان يملئ الاب ارادته على زوجته وعلى اولاده. لكن المبالغة في الفردية لها تأثير سلبي على قلة الاحترام.

³. Jacques Herbé, *Cours de morale*, Paris, Hatier, 1949, 190 p.

⁴. الاب لويس شيخو اليسوعي (اعداد)، *مجاني الادب في حدائق العرب*، بيروت، مطبعة الابهاء اليسوعيين، 1898-1901، 6 اجزاء.

ب. **المجتمع الاستهلاكي:** انه يمتد وللأسف الى المدارس. في العديد من المدارس التلميذ هو زيون، فاذا اشتكى الاهل على المعلم يعطي الحق للتلميذ لانه زيون يدفع! هناك العديد من السلوكيات المماثلة حتى في ارقى المدارس، حيث يعتبر المعلم الجيد من يعرف كيف يرضي الزيون. ولكنه في مواقع عديدة لا يجوز ان يرضي المعلم الزيون، لانه مسؤول عن تربيته وعليه ان يقنعه ان تصرفاً معيناً يكون لصالحه في المستقبل وليس الآن.

ج. **التباس في مفهوم السلطة:** نجد في اللغتين الانكليزية والفرنسية كلمتي Pouvoir وAutorité، بينما نخط بينهما في اللغة العربية. السلطة autorité على عكس القوة pouvoir تخضع لقواعد ولها معايير كما لها وظيفة اجتماعية. هناك ازمة سلطة في العالم اليوم. لم نعد نستطيع ممارستها كما كنا نمارسها سابقاً، الامر الذي يؤثر على العلاقات بين الناس وعلى قبول الابن باحترام ابيه، وان يحترم المعلم الادارة، وان يحترم الاهل المعلم والادارة. هناك مشاكل عديدة في قضية السلطة.

د. **المصالح:** انها سبب آخر في تراجع الاحترام. الناس تعيش على الاعمال Business. تطور العالم كثيراً تكنولوجيا ولكن وبالمقابل لم يتطور الانسان على المستوى الروحي. في الماضي كان برغسون Bergson يقول: Dans un monde surdéveloppé, il faut un supplément d'âme. تكنولوجيا اصبحنا رائعين ولكن هل تطورت القيم على نفس المستوى؟ هذه مشكلة عالمية كبيرة.

هـ. **سوء استعمال تقنيات التواصل:** انها عامل آخر في فقدان الاحترام. حين يقوم ناس بزيارتنا نفتح لهم التلفزيون، وفي حال رن الهاتف النقال نقطع الحديث مع زائرنا لنمد حديثاً طويلاً مع المتصل.

ذكرنا السلبيات، ولكن ايجابياً حصل تقدم كبير في حقوق الانسان. هناك شرعات عالمية وهناك شرعات خلقية ومهنية. لقد حقق العالم تقدماً كبيراً، ولكن يخشى على هذا التقدم الكبير انحرافه عن روحيته. هناك قضايا عديدة في حقوق الانسان تتحرف عن روحيتها. مثلاً الولد في كندا او السويد قد يتصل بالشرطة في حال صفعه والده. نحن ضد اللجوء الى الصفع، ولكن هذا الطفل الذي يلجأ الى الشرطة لتحمية من اهله لا يعرف اليوم اين هو ابوه، وامه

مطلقة، وليست لديه عائلة. شخصياً افضل ان ينال صفة صغيرة وتبقى له عائلة. هناك مشكلة اذاً وهذا يشكل انحرافاً. العلاقات الانسانية ليست كلها تعاقدية contractuelles. هناك نوع من العلاقات ليست مبنية على الاخذ مقابل عطاء. هناك علاقات مبنية على المحبة والصداقة والتضحية.

خلال قيامنا بإعداد برامج التربية المدنية كتب لنا معلمون فصولاً حول المساواة في العائلة وفي العلاقات العائلية. اتوا من منطلق ان المساواة فوق كل اعتبار. نعم المساواة في الحقوق المدنية ضرورية، ولكن المساواة ليست القيمة الاعلى، هناك قيم اعلى منها، مثلاً اذا مرض طفل في العائلة، علي ان انسى كل شيء لاهتم به اذ يكون بحاجة الى رعاية اكبر، فلا بأس ان كرست الام معظم وقتها للعناية به. ليست المساواة القيمة العليا بل هناك قيمة اعلى منها. وفي السياسة عزلنا قيمة المساواة عن منظومة القيم: مساواة ومساواة ومساواة. المحامي خليل ابو حمد الذي توفي منذ سنوات، كان يقول لي: "ان القليل من المساواة والمزيد من الوفاق الوطني هو دليل وطنية". قد اطالب بالمساواة في بريطانيا، فلماذا لا اصبح ملك بريطانيا؟ هل اخربط كل نظام بريطانيا لكي اصبح ملك بريطانيا، واذا كانت بريطانيا في حالتها مزدهرة وحقوق الناس مصانة...؟ هناك تضحية في المواطنة، وهذا موضوع آخر.

هناك تراجع اليوم في الاحترام، واحفادنا يقومون بسلوكيات غير مقبولة تتم عن تراجع. يزورنا اطفال بصحبة ذويهم ويتلفظون بكلمات غير مقبولة تجاه اهلهم، ما يدل على تراجع في الاحترام.

2

ما هو تأثير الاحترام في المجتمع المدرسي؟

احدد لاحقاً معنى الاحترام، اذ نشاهد اولاً ثم نحدد. اذا لم يتوفر الاحترام في المدرسة فنقة التلاميذ اولاً بانفسهم ستتعدم، كما بقدراتهم الذاتية في حال سخر منهم المعلم. وان لم يكن من علاقات احترام بين المعلمين فلن يكون من تعاون او تقدير متبادل بل "حرققات" (دسائس) وحسد وغيرة. وفي حال انعدام الاحترام في العلاقات المدرسية تظهر نزاعات مكبوتة وينعدم

السلام في العلاقات. ان لم يكن من احترام فالانتاجية ستكون ضعيفة، اي ان المعلم الذي يثق بنفسه يعرف ان التلاميذ يحترمونه وان الادارة تقدره وتكون انتاجيته اكبر. القضية ليست كفاءة فقط. وهذه أحد الحلول لمعالجة هروب اشخاص اكفاء من المهنة.

يعاني قطاع التعليم اليوم من هروب ذوي الكفاءة من المهنة وليس بسبب المعاشات فقط. هناك مشكلة مع الاولاد. هذه المشكلة كبيرة جدًا اليوم في فرنسا، فالعديد من المعلمين في التعليم ما قبل الجامعي يعانون من انهيارات عصبية بسبب التلاميذ، والسبب هو غالبًا ممارسة منحرفة للتربية الحديثة. ساروا عليها وكأنها موضحة تنطوي على الكثير من التحرر. من يطرح الموضوع اليوم؟ انها اجهزة الشرطة، اذ يمنح الاهل اولادهم الحرية الى اقصى الحدود والمدارس تحذو حذوهم فيوصلون الى الشارع مواطنين منحرفين. ولكي تطرح اجهزة الشرطة القضية فمعنى ذلك انها قضية خطيرة للغاية. احترام المعلمين هو وسيلة لايجاد ناس اكفاء، فالقضية ليست فقط قضية راتب، بل ان يشعر من يمارس المهنة بانه محترم.

3

لماذا الاحترام اساسي في المجتمع اللبناني؟

ان المادتين التاسعة والعاشرة من الدستور اللبناني مهمتان، ولكن للأسف لم يشرحهما علماء الدستور كفاية. قمت بشرحها في نص حول المضمون الثقافي والتربوي في الدستور اللبناني⁵. تقول المادة التاسعة من الدستور اللبناني صراحة ان الدولة تحترم جميع الاديان والمذاهب. وتتص المادة العاشرة على حرية التعليم، وتربطه بعدم التعرض لكرامة احد الاديان او المذاهب.

هناك اشكالية طبعًا في الفصل بين احترام الاديان وحق النقد الديني. يجب ان يكون النقد الديني مسموحًا، ولكنه عمليًا غير مسموح في لبنان. النقد الديني مطلوب ولكن باحترام. ان الظاهرة التي حدثت مع المطران غريغوار حداد خطيرة الى ابعد الحدود، وتثبت ان النقد الديني ممنوع في بلادنا، وتتم التغطية على القضية ويتم اخفاؤها. اسلاميًا ومسيحيًا ممنوع. وهذا امر

⁵. انطوان مسرّه، "المضمون الثقافي والتربوي في الدستور اللبناني"، الحياة النيابية، المجلد 12، 1994، ص 20-30.

خطير على الحقوق المدنية وعلى الاديان ذاتها، لان الذي ساعد الاديان، والدين الكاثوليكي بشكل خاص، هما لوثر وكالفين فهما من اهم من افاد الدين المسيحي اذ اجبرا الفكر الديني على التجدد والتطور. كل حركات التجدد الديني من بعد البروتستنتية نادت بقراءة الكتاب المقدس مباشرة، وهي تعطي الحق بالنقد الديني ولكن باحترام، وهناك اجتهادات في المحاكم مهمة، ولكن نظهر احياناً في سلوكياتنا واقوالنا عدم احترام! لقد درست الاسلاميات واطلعت كثيراً عن الاسلام، فأجد اشخاصاً يرمقوني بنظرة كما لو انني متقائل او شيء من هذا القبيل، ولكنني في الواقع اقوم بتطبيق المادة الدستورية: واجب الاحترام! في المجتمع المتنوع الاديان يشكل احترام الاديان مادة تأسيسية للبلد. واحترام الاديان لا يعني عدم النقد، اذ يمكن ان ننقد باحترام. حصل كلام كثير عن قضية الفتنة الطائفية وحدودها وما الى هنالك، وحصلت في الماضي اجتهادات مهمة. يشكل واجب الاحترام وكرامة الاديان بنداً مهماً ليس فقط للبنان، انما لكل بلدان العالم، لان اكثر بلدان العالم باتت متعددة الاديان والمذاهب. هناك نقص كبير في واجب الاحترام.

هناك سؤال مهم ايضاً لبنانياً، اذ في مقدمة الدستور حديث عن ميثاق العيش المشترك. وفي العديد من النقاشات يتفلسف احدهم: "ما هذا العيش المشترك يجب الحديث عن الحياة المشتركة"، وآخر: "ما هذا الميثاق الوطني!" وقيل خلال الحرب: "مات الميثاق وقبرناه". كلمات من هذا النوع تدفعنا لطرح السؤال: ماذا نحترم في لبنان؟ يجوز ان ميثاق الطوائف لا يعجبني ولكنه يسمى ميثاقاً، والميثاق في اللغة العربية هو ما يربط ويوثق، وهو تعهد، اي بما ان اللبنانيين اجمعوا عليه وكان عنصر سلام ووفاق، فلم يعد الامر يعني ان هذه المادة اعجبتني ام لم تعجبني، انما يمكن النقد ولكن باحترام. حصل كلام عن الميثاق الوطني 1943 بشكل استهجاني وبسخرية، ولدينا لائحة بأقوال صدرت عن علماء ومفكرين. اتكلم عن الميثاق الوطني بشكل ايجابي لاني احترم ما يجمع عليه اللبنانيون ويكون عنصر استقرار، وقد انتقد بعض النواحي ولكن باحترام، لكن كثيرون يعتبروني تقليدياً.

ماذا نحترم في لبنان؟ بعض الاحيان نأخذ كلمات من الدستور، مثل كلمة "توافقية" في المادة 65: "وتتخذ القرارات توافقياً"⁶. في حال اخذ احدهم كلمات موجودة في الدستور انسخر

⁶. Antoine Messarra, *Théorie générale du système politique libanais*, Paris-Cariscrypt et Beyrouth-Librairie Orientale, 1994, 410 p.

منه؟ يمكننا ان ننقد، ولكن لا يجوز ان نسخر حول كلمات موجودة في الدستور، ومقدمة الدستور تتكلم عن "ميثاق العيش المشترك". هذه الكلمة موجودة في الدستور، قد نضع فوارق (nuances) او نضيف عبارة ولكن الاحترام تأسيسي ومن القواعد الاساسية في المجتمع اللبناني.

4

ما هي العوائق اللبنانية في الاحترام؟

هناك اشياء عديدة ايجابية في لبنان وبخاصة الصلة الاجتماعية في علاقات الزمالة والصدقة والجيرة واذا ما خاطبنا ادهم على الطريق نجيبه ولا نصده. ولكن هناك جبال من السلبيات قد تكون ناتجة عن الايجابيات، مثلاً صغر حجم لبنان، البلد الصغير حيث الكل يعرف الكل. لو كنت قاضيًا وعلي ان احكم في قضية قد لا اكون موضوعيًا لان المتقاضين هم جيراننا او يعرفونهم، او اقاربي او يعرفونهم، او من قرّيتي، فكيف احكم في قضية دون ان اتخاصم مع الناس؟ مثل آخر، موقف المديرية في المدرسة: يرسم التلميذ وتتصل الوالدة معاتبة لانهما جيران او اقارب او معارف. كيف تطبق القاعدة في بلد يعرف فيه كل الناس بعضهم البعض؟ في لبنان يجدون حلاً وهو المجاملة والمسايرة والتذاكي وعدم حمل السلم بالعرض، بمعنى الاحتيال والتكاذب والاستغيا، اي ان نقول شيئاً للوالدة على الهاتف ثم نفعل شيئاً آخر في الواقع. هناك فقدان الصراحة، وهذا مصدر عدم احترام بالفعل. الاستغيا والتذاكي والمجاملة والمسايرة تحل المشكلة مؤقتاً ثم تنفجر الامور. اي ان الولد الذي لا يعبر في البيت عن مشاكله سينفجر في عمر 15-16 سنة، وهذه السيدة المكبوتة في المنزل منذ عشرين سنة وهي صامتة سوف تنفجر. في المنطقة العربية العديد من الانفجارات نجدها مفاجئة لان الناس مكبوتون على المدى الطويل ثم ينفجرون. هذا يؤجل مشاكل لا تلبث ان تنفجر فجأة.

شاهدت مسرحية في القاهرة عنوانها **بالعربي الفصيح** للنين الرملي⁷. كنا كلنا عرباً في مشاهدة هذه المسرحية فرأيناها انعكاساً لواقعنا: تكاذب، تذاكي، عدم مصارحة، مساييرة، مجاملة... ما العمل؟ اما نحن صريحون ونجرح الاخر على اساس ان الحقيقة تجرح (لا احب هذه الكلمة) بينما الحقيقة حين تقال بمحبة لا تجرح. كم من جرائم ارتكبت في العالم باسم الحقيقة، وهذه مشكلة الحقيقة، ولكن هناك شيء اهم من الحقيقة البشرية وهو المحبة. الحقيقة لا يمتلكها احد كاملة انسانياً. الصراحة باحترام. ان التحديد اللاهوتي للكذب ليس عدم قول الحقيقة، انه عدم قول الحقيقة بهدف اذاء الغير. هناك شيء ارقى من الحقيقة البشرية وهو خير الانسان، وهو الحقيقة العليا. كل الايديولوجيات في العالم نشأت باسم الحقيقة، ولكن قتل ناس باسم الحقيقة. الحقيقة البشرية غير كاملة وهي متدرجة ومن يؤمن بها يتكلم عنها بتواضع.

5

ما هو الاحترام؟

ليس الاحترام الطاعة. اذا لم نتعلم من هذا اللقاء سوى هذه الفكرة فهي كافية. احترام الاهل ليس طاعتهم. طاعة الاهل امر سليم.

الاحترام هو اعتبار الآخر ذات قيمة ذاتية، وان الانسانية موجودة فيه مهما كان، اكان معاقاً، محتالاً وحتى مجرمًا او عليه حكم، انا ملزم باحترامه كإنسان، فله قيمة ذاتية مطلقة ويحمل جزءاً من البشرية. هناك تحديد لكانت Kant، يقول: *Tout être humain est une partie de l'humanité*. نحترم اهلنا لان لهم قيمة ذاتية. هم مسؤولون عن تربية الاولاد ويقومون بواجباتهم. اذا طلبت مني والدتي القيام بامر انا غير مقتنع به، استمع اليها باحترام لارى ماذا تريد، ثم افكر ان كنت اطبق ام لا. اعترض باحترام ولا اهزأ منها او احببها: "انت لا تفهمين، وسوف افعل ما اريد مهما قلت". "اكرم اباك وامك" معناه اعتبارهما مولجان بالتربية، واكثر الاحيان تحركهما المحبة ويقومان بوظيفتهما، فلهما قيمة ذاتية، وهما جديران بالاصغاء

⁷. لنين الرملي، **بالعربي الفصيح**، القاهرة، المركز المصري العربي، 1992، 176 ص. وانطوان مسرّه، "بالعربي الفصيح او ازمة الخطاب العربي"، الحياة، 1992/3/19.

وباتباع ما يقولان. في هذه الوضعية لا احد يطيع الآخر، علماً ان للطاعة قيمة كبيرة ويجب ان يطيع الطفل اهله. نستمع للاهل ونفكر ونقرر. لا يجوز ان يجيب الابن او الابنة الوالد بسخرية او باستهزاء او بالشتائم.

هذا الامر يتربى عليه الانسان ابتداءً من الروضة. انا لم اكن في الماضي اطرح الموضوع كما يطرح الآن، اذ كان الاحترام طبيعياً، في حين انه يطرح مشكلة اليوم. عندما نطلب من التلميذ في صف الروضة الا يسخر من الآخر، ونطلب من المعلم الا يهزأ من التلميذ، فان تنشئة من هذا النوع تعد لممارسة الاحترام. اعرف عائلات حين يهزأ الولد مرة واحدة من والده، يمنعه والده، فلا يتجرأ بعد ذلك على التكرار ويفهم ان الاحترام واجب ودون شروط.

الاحترام غير مشروط. انه واجب مطلق في كل الاحوال وعلى جميع الناس دون استثناء. حين نقول في اللغة العربية: "احترم نفسك لاحترمك"، فان ذلك لا يجوز، لان الاحترام غير مشروط. عندما يكون المعلم في المدرسة غير كفوء ولا يعلم كما يجب ولا يعيد الفروض، يشتكي التلميذ عند المدير، ولكن من المفترض ان يحترم التلميذ المعلم حتى ولو لم يكن كفوؤاً. لا يجوز ان يسخروا منه او يهزؤوا منه. الاحترام واجب غير مشروط، لان هذا المعلم هو انسان. لا اتكلم مثاليات. بامكانهم انتقاده والاعتراض على اسلوبه ولكن لا يجوز ان يشتموه او يرموه بالطبشور، فهذه السلوكيات تنطوي على عدم احترام، ولا نتكلم هنا عن الاسلوب بل ما هو اهم من الاسلوب: لا نهينه، لا نشتمه، لا نمس كرامته انما ننقده ونعترض. لا يجوز ان نسخر من اي كائن او ان نهينه. حتى من حكم عليه بجرم يجب احترامه كإنسان له قيمة ذاتية.

بات مفهوم الاحترام ملوثاً كما هو متداول. الادارة تستمع الى شكاوى معروضة بشكل مهين بينما احترام المعلم غير مشروط ولا يجوز توبيخه امام زملائه، فهذا التصرف يمس كرامته، وكرامة الانسان مطلقة في كل الاحوال دون استثناء. ان ادراك الانسان لهذه الامور يحتاج الى جهد. يجب اعادة مفهوم الاحترام الى جوهره. والعبارة الفرنسية *respect* وباللاتينية *respectum* تعني *considérer avec égard*، اي انه جدير بالاحترام.

لا يحق ان نهين السارق والمتهم والمحكوم بجرم او ان نمس بالكرامة الانسانية. كان من الممكن ان استعمل كلمة تهذيب، ولكن هذه الكلمة سطحية وضعيفة. الاحترام يتميز عن التهذيب. في التهذيب هناك اللباقات الاجتماعية، وهناك احياناً شيء من السطحية، بينما الاحترام

هو ابعد بكثير من التهذيب ويدخل الى عمق الانسان كإنسان فيه انسانية، له قيمة ذاتية وهو جدير بان تحترم كرامته. ان نتخذ تدابير تجاه معلم او نطرده من المدرسة او نوقف معاشه، فهذا امر آخر لم ادخل فيه، ولكن ان يشتم التلميذ استاذاه او يهينه او يسخر منه فهذا ممنوع. المطلوب منا اعادة المفاهيم الى جوهرها واصولها. الاهل والتلاميذ يسخرون من المعلم، وبعض الادارات تستمع للتلاميذ دون ضوابط فأصبح الاحترام في قعر الارض. المطلوب من المعلمين والادارة اعادة المفهوم والجوهر للاحترام. كرامة الانسان قيمة مطلقة، ولا تقولوا لي: احترم نفسك لاحترامك! الاحترام غير مشروط.

في حال قمتم بشتمني لن اقول شيئاً، ولكن غالباً من بقربي يقول لي: أليست عندك كرامة او نخوة، يشتمونك وتسكت، كيف تقبل بذلك؟ اذا اوقفني شرطي سير على الطريق وتصرف بشكل مهين، فيما بقيت جالساً في السيارة بتهذيب واعطيته اوراقى، ينتفض الجالس بقربي ويحتني على المواجهة. ولكني لا استطيع، فلو اهانني وانا اهنته لكنت مثله! اما الدفاع عن النفس فهو امر آخر. في حال لجأ الى العنف بشكل خطر ندخل عندها في الدفاع عن النفس. يعتبر من يتصرف على النحو الذي مارسه ضعيفاً في مجتمعنا. لكن انا من صغار تلامذة المسيح وهو كان يتصرف هكذا. القوة في تصرفك عندما يهينك احدهم وانت تصمت بهدوء، انها قوة رهيبة! وفي اكثر الاحيان يخجل الذي يهينك من نفسه.

في كتاب القلعة La Citadelle لـ Antoine de Saint-Exupéry وهو من اهم كتبه (على عكس ما يظن البعض بان كتاب Le petit Prince هو الاهم) يتحدث عن امبراطور لديه جنود ويود ان يخلق عندهم الحوافز والحماس والنشاط والروحانية، وهم لا يأبهون سوى بأكلهم وشربهم ونومهم، اي انهم وصلوا الى درجة قصوى من الانهيار والتفاهة والسفالة فيقول: لا اقدرهم ولكني احترم الله الذي فيهم! هذا ارقى درجات الاحترام.

6

ما هي المواقع في المجتمع المدرسي حيث يظهر عدم الاحترام؟

وردت في كتب التربية المدنية فصول عن الاهل والعلاقة مع الاهل. عمد كاتب هذا الفصل الى ادراج الاحترام على شكل الطاعة بينما الطاعة في باب آخر غير باب الاحترام. كان

الاب Ernest Sarloutte من اهم المربين في لبنان في السنوات 1910-1930 في مدرسة عينطورة، يقول: "ان واجب الطفل اثنان، اولاً ان يقول الحقيقة ويكون صادقاً، وثانياً ان يطيع. لانه اذا لم يكن صادقاً لا نعرف ما به، وعليه ان يطيع لانه لا يعرف ما هي حاجاته في المستقبل وما يلزمه ليتربى ويتعلم ويجابه الحياة، بينما الكبار والمسنون يعرفون اكثر منه نتيجة خبرتهم".

هذه من النصوص العتيقة التي لم تعد تقال اليوم، وباتوا يخلجون منها، ولكن لا بأس من نفخ الغبار عنها والعودة اليها.

لا نتعامل مع التربية كموضة. منذ سقراط لم يتغير شيء في الجوهر. هل استوعبنا ما هو الاحترام؟ لماذا نستعمل في بعض الاحيان تعبير احترام القانون؟ لا استعمل ابداً تعبير "احترام القانون" انما التقيد بالقانون. هناك قوانين جائرة ومن المفترض ان يتدخل الناس بهدف تغييرها. احترام القانون يعني القاعدة الـ norme والـ règle وليس بمعنى القانون.

لنفترض اننا علقنا برنامجاً لمواعيد الامتحان خلال هذا الفصل في المدرسة، او اعدنا شرعة التلاميذ والـ code disciplinaire. يجب احترام هذه القواعد - ولا اقول القانون - لماذا؟ لان القواعد normes هي شرط الحياة معاً. بهذا المعنى نتحدث عن الاحترام. اذا توافقنا على قواعد لمواعيد الدروس والامتحانات والامور الممنوعة داخل المدرسة (متى يرسب التلميذ او ينجح ومتى نطرده من المدرسة) هذه قواعد ضرورية للعيش معاً. بهذا المعنى يكون احترامها مدخلاً لاحترام العلاقات بين الناس، وما توافقوا عليه لحياتهم معاً. ولكن لا نستعمل كلمة احترام القانون. في بعض الاحيان قد يكون جائزاً. انحرف وللأسف مفهوم القانون في لبنان وفي الدول العربية. القانون بحسب تاريخه هو ما يصدر عن السلطة التشريعية النابعة من انتخابات حرة، ويصونه قضاء مستقل.

من الامثلة التي تحدث كثيراً في المدارس، وحدثت معي. لنفترض انني معلم في الصف الرابع وعلقت ورقة تحمل مواعيد تسميع الدروس والامتحانات، وبعد فترة يحضر عشرون تلميذاً مطالبين بتغيير التواريخ على اساس ان هذا حوار على الطريقة المعاصرة. اقول للتلاميذ انه ليس باستطاعتي تغيير هذه الورقة التي علقتها انا. يحتجون: "ولكن انت من علق الورقة ووضع النظام". منذ علقت الورقة لم اعد استطيع تغييرها، اذ ربما تلميذ واحد من اصل اربعين

نظم وقته على اساس هذا النظام والغي نزهة مع والديه لكي يحضر للامتحان. ان تعديل النظام قد يضر بحقوق خلقها النظام تجاه بعض التلاميذ. تخلق القائمة المعلقة واجبات وحقوقاً لا يمكن تغييرها الا بطريقة لا تمس بحقوق اساسية للغير. عندما وافق على إلقاء محاضرة في وقت محدد لا استطيع بعد ذلك التغيير، فقبولي يخلق عندي واجبات ويخلق للمشاركين حقوقاً. هناك حالة واحدة لا احضر فيها، نسميها في القانون: الظروف القاهرة، بمعنى حين انقل الى المستشفى مثلاً، او عند حصول حادث على الطريق او حصول كارثة طبيعية.

7

ما العمل لتنمية الاحترام؟

سأعطي امثلة عن عدم الاحترام في المدارس زودتني بها طالبة تحضر الدكتوراه باشرافي وهي في الاربعين من عمرها ولديها اولاد يتعلمون في مدرسة خاصة راقية وقد سبق ان عاشوا في كندا. اخبرتني عما يسمعه اولادها في المدرسة، فطلبت منها كتابة ذلك. كتبت دراسة كلها شواهد عما نسمع. مثلاً معلم يفتش حقيبة التلميذ وهي ملكية خاصة، او معلم يسأل التلميذ عن مهنة امه او ابيه ليس ليستعلم انما للفضول، او معلم يتحدث مع التلاميذ بصيغة الجمع، او يرغب بالخروج لعشر دقائق فيكلف تلميذاً باسكات رفاقه، او يوقف الدرس ليتحدث مع زميل له، او يتوجه الى تلميذ نال علامة صفر قائلاً له: مبسوط (مسرور) بعلامة صفر! (بسخرية)، او تلميذ عنده علامة منخفضة ويسأل معلمه عن السبب فيجيبه: هكذا اصحح! يحصل ذلك في مدارس راقية. من الامثلة ايضاً، معلم يقول للتلميذ: يا حمار يا حيوان، او يقول: اخرسوا، اوقفوا، وبعد قليل، اجلسوا، او يرمي الطباشير على احد التلاميذ. ما هي القاعدة؟ ليس من قاعدة.

يغلب على الدراسات العربية في العلوم الاجتماعية والسياسية الطابع التحليلي بذهنية ثقة اطلاقية بالمعرفة كوسيلة في التغيير. ان الدراسات العربية في التربية على حقوق الانسان والديمقراطية بحاجة اكثر اليوم الى اعتماد مناهج البحث السلوكي behavior، خاصة في البنيات الاجتماعية التحتية (العائلة، المدرسة، الجامعة، رفاق العمر، الجمعيات الاهلية،

النقابات...) حيث تكمن وتنمو علاقات نفوذ، بدلاً من علاقات مبنية على قاعدة تؤسس للعيش معاً في إطار حقوق وواجبات واحتواء سلمي للخلافات، استناداً الى توازن قوى او نفوذ او قوة مادية او معنوية.

- في هذا السياق، اقترح البرنامج التطبيقي التالي حول "الاحترام" في اربعة محاور:
1. رصد وتسجيل الحالات التي تظهر في المدرسة خلال الفصل الاول من العام الدراسي التي هي منسجمة او متناقضة مع الاحترام والكرامة الانسانية، دون ذكر اسم التلميذ او المعلم صاحب هذا السلوك، لان الهدف ليس الحكم على الناس، بل رصد السلوكيات.
 2. جمع نصوص من الادب الحي في الفلسفة والادب والتاريخ والحضارة العربية عامة حول الموضوع وسلوكياته من خلال حالات معيوشة.
 3. الطلب من التلامذة كتابة مواضيع انشائية معيوشة حول "الاحترام" في العائلة والمدرسة وبيئتهم المباشرة.
 4. تخصيص جائزة سنوية تمنحها لجنة تضع قواعد منح هذه الجائزة.
- نعطي هذا المثال بهدف التعريف العملي بمفهوم الدراسات السلوكية والتطبيقية ولتحقيق انتقال نوعي في التربية وتأصيلها في النسيج الاجتماعي.

الشأن العام هو خلاص لبنان*

انطوان مسرّه

الكتابان **ادارة النظام التوافقي**** و**الحكمية المحلية** مترابطان. الهدف احياء التجربة اللبنانية بعد سنوات الحروب والسلم كنموذج مهم لكثير من بلدان العالم. قال البابا يوحنا بولس الثاني: لبنان هو اكثر من بلد انه رسالة. لا نحول هذا القول الى مجرد شعار بل يقتضي تجسيده، وهذا يتطلب ورشة كبيرة وبخاصة اعادة البحث في البنية السياسية اللبنانية لكي تكون اكثر ثباتاً، واعادة البحث في ممارسة الناس لهذه التجربة. هنا تأتي الحكمية المحلية.

كلمة حكمية نابغة عن ادبيات الامم المتحدة بعدما تبين من خلال تجارب عديدة ان الانظمة والتشريعات والنظم هي غير فاعلة دون مشاركة الناس وان لم يحصل دعم من المجتمع للمشاريع وتعاون ومبادرة ومراقبة.

بعد الخمسينات ظهرت انظمة عديدة في العالم تهدف الى بناء سلطوي في سبيل التنمية الاقتصادية والاجتماعية. كل هذه التجارب ادت الى مزيد من التخلف. لا يمكن تحقيق التنمية بدون مشاركة الناس وبدون ثقافة داعمة للخطط والسياسات. وكي تكون التنمية مستدامة لا تكفي الخطط والمشاريع والطرق والكهراء والمياه. الحاجة الى متابعة واستدامة، من هنا نبعت عبارة التنمية البشرية المستدامة. هذا يفترض حسن الاداء. هنا نستعمل حسن الاداء على المستوى الوطني وعلى المستوى المحلي.

في برنامج الحكمية المحلية نهتم بمستوى الميكرو، اي المستوى المحلي المصغر اذا اردنا تغييراً في العمق علينا التركيز على المحلي. شعار البرنامج منذ 2001 والذي شمل اكثر

*. تفرغ لمقابلة في "تلي لومبار" في برنامج "اشرق النور" اجرها حنان عاد، 2004/1/15.

** Antoine Messarra, *La gouvernance d'un système consensuel* (Le Liban après les amendements constitutionnels de 1990), Beyrouth, Librairie Orientale, 2003, 600 p.

من 15 بلدة: "فكر شموليًا واعمل محليًا". هنا يكمن معنى الحكمة المحلية لماذا اعمل محليًا؟ حين يقال لي ان ميزانية الدولة كذا مليار لا ادرك مغزى ولا اي مواطن عادي غيري. ذلك اننا لا نملك المليارات. لكن ان قيل لنا ان طريقًا معيّنًا في القرية يكلف عشرين مليون ليرة يمكننا تقدير ذلك وادراكه ونعرف من ينفذ الطريق وان كان ينفذ كما يجب، كما باستطاعتنا ان نراقب ونتأكد ان نفذ المشروع ام لم ينفذ. لو اردنا تنقيفًا ديمقراطيًا عمليًا تطبيقيًا ومراقبة ومحاسبة، علينا تعويد الناس على المستوى المصغر، اذ باستطاعتهم ان يكونوا فاعلين وان يستوعبوا المفهوم ويلاحظوا التغيير، وهذا الامر ينعكس على البلد ككل فلبنان بلد صغير وهو ليس استراليا او الولايات المتحدة فمساحته 10452 كلم². اذا ما حققنا تجارب محلية نموذجية في خمس قرى في السنة الاولى وفي عشر قرى في السنة الثانية وفي عشرين قرية في الثالثة، او لو اخذنا خمسة احياء من بيروت وعملنا عليها وبعدها ثلاثة احياء... تكفي خمس سنوات لتحسين كل البلد.

لا اتجاهل اهمية المستويات الوطنية العليا ولهذا السبب اقول: فكر شموليًا واعمل محليًا. يمتاز اللبنانيون بقدرات عديدة كالثقافة والصمود والابداع والتكيف...، ولكن هناك حاجة ماسة الى اقصى الحدود الى مسألة لم يعمل احد عليها وهي الشأن العام والمصلحة العامة. دعيت الى غداء في احد احياء الاشرفية الراقية. خرجت الى الشرفة فوق نظري على مبنى مشترك احد طوابقه مزود بدريزين مخرم بينما دريزين الطابق الثاني مختلف تمامًا. طابق يضع ستارة صفراء وآخر يضع ستارة بيضاء في حين عمد مالك احد الطوابق الى اقفال شرفته بالزجاج والالومينيوم. علمت من مضيفي ان هذا الاخير هو محام على نطاق دولي. عندها تساءلت كم نشكو من عدم توفر ادراك المصلحة العامة المشتركة. لا اضع اللوم والمسؤولية على الناس فقط انما وجدت في هذا المبنى الراقي القائم في حي راق وليس في حي فقير، صورة للاهمال في المصلحة العامة المشتركة.

في الستينات دعا الرئيس فؤاد شهاب الاب لويس جوزف لوبريه الى لبنان وكلفه بوضع دراسات للوضع الاقتصادي فيه فأصدر الاب لوبريه كتابين ووضع خاتمة لا علاقة لها مباشرة بالاقتصاد. قال فيها ان لبنان ليس بحاجة الى مياه وكهرباء وطرق انما هو بحاجة الى طاقات تتجدد للمصلحة العامة.

نلاحظ ذلك في جمعيات مالكي الابنية انهم في غالبيتهم لا يجتمعون بشكل حضاري او يتناقشون ويمكن اخذ امثلة اخرى من مجالس بلدية تعجز عن جمع اعضائها بسبب الخلافات بينهم او انهم يجتمعون ويحصل خلاف ويتعطل الاجتماع. علينا ان نجتمع ونتحاور ونختلف. الشأن العام هو خلاص البلد في لبنان وهو السلم الاهلي. المصالح العامة المشتركة تجمع ابناء البلدة الواحدة على اكثر من 80% من القضايا. ان استقرار لبنان وتقدمه ورسالته مرتبطة بتنمية الشأن العام على المستوى العملي والتطبيقي. حصلت جهود في هذا المجال ولكن يلزمها استمرارية. وهذه القضية ليست قانونية فقط، ومن البرامج التطبيقية العملية النموذجية برامج وزارة التنمية الادارية وبرنامج جمعية فرح العطاء "ببطلع بايدنا" في بعل الدرايش في طرابلس وهو افقر الاحياء في لبنان دخلته جمعية "فرح العطاء" واستنهضت سكان الحي ليحسنوا اوضاعهم في حين كان لكل عائلة فرد من افرادها داخل السجن وكانت المياه الآسنة تتدفق في الشوارع لعدم توفر مجاري وتؤدي الى عراك بين السكان، كما كانت اطنان النفايات مرمية في زوايا الشارع وتكفي اليوم زيارة هذا الحي لادراك مدى التغيير بفضل تدخل "فرح العطاء" واطلاقها مشروع "ببطلع بايدنا"، وعلى عكس ما يقول اللبناني عامة: مش طالع بايدني شي!

في بعض البلدات التي شملها برنامج الحكمة المحلية قيل لنا: انتم اول من اهتم بجمعنا ذلك ان الخلافات بين العائلات كانت تحول دون مشاركة الجميع بالاجتماعات العامة. الحزازات العائلية والحزبية تعطل العمل المشترك مع انه في نفس الحي في القرية يعيش اشخاص من كل العائلات وكل الاحزاب وكل الانتماءات والانتماءات. قضية الشارع والمجاري والنفايات والاشجار والطرق... لا يهتمون بها وهذا دليل مشكلة مزمنة. الى اي مدى يمكن استزلام اللبناني؟ كل القضايا مسيسة. على المستوى المصغر هل نحن مواطنون ام ازلام؟ المستزلم يتبع رجل سياسة لوجود علاقة مصلحة وتبعية معه. بينما في السياسة المعاصرة نحن مواطنون ولنا ازلام. السياسة الراقية تتطلب الاستقلالية وليس التبعية. روت لي جرتي وهي سويسرية ومتزوجة من لبناني انها كانت تذهب لشراء اللحوم من الشطر الغربي للعاصمة وهي تقطن الاشرفية. في احد الايام قال لها البائع: هل تدرकिन كم من قذائف رميتم علينا خلال الليلة الفائتة؟ فأجابته: وهل تدرकिन انت كم رميتم علينا من القذائف؟ ولكن ما لبثت ان استدركت وقالت: لماذا نتبنى مواقف من يمثلوننا فلا انت من رمى علينا القذائف ولا انا من رمى عليكم القذائف... هذه هي

الاستقلالية الفكرية. لدينا اليوم ممارسات طلابية في خدمة الاستزلام. طلاب جامعيون هم في اكثر الاحيان مجرد امتداد للحزب القائمة. هل لديهم مطالب... طالبية؟ وفي برامج تلفزيونية مسماة حوارية يدعون شخصاً مسلماً وآخر مسيحياً... ويتناقشون وتعرض مواقف وتتصارع مواقف ويتجابه اصحاب مواقف وينتظر من المشاهد ان يصطف. ما هو الموضوع وما هي معطياته؟ على البرامج طرح الموضوع ويكون للمشاهد ان يصف اولاً.

نميز بين النظري والتطبيقي. نقول في النشيد الوطني اللبناني: قولنا والعمل. علينا تطبيق ذلك. نحن نحتاج الى تنظير. لبنان كتركيبية ونموذج ورسالة يحتاج الى الكثير من التنظير. يرد في كتاب ادارة النظام التوافقي فصول مهمة في هذا المجال. وهناك نصوص تعرض اشكالية التطبيق. لدينا ثقافة قانونية شكلية. عندما لا تسير الامور ندعو الى تشكيل لجنة لتحديث القوانين. وعندما لا يطبق القانون نعود لنعدله من جديد. لا شك ان العديد من القوانين في لبنان تعاني من ثغرات ونواقص. لكن النقص الاكبر ليس في القانون انما في الاداء. يحتاج الاداء الى مراقبة وكلما تعطلت الامور يقال ان الطائفية هي السبب او ان بنية النظام اللبناني فيها بذور فساد، وان اردنا بناء المواطنة علينا الغاء الطائفية. وكأن كل العاملين في الحقل العام يتأبطون مجموعة القوانين معهم باستمرار ولا يقومون بأي عمل الا بعد مراجعة هذه القوانين وبعد الوقوف على ما تقوله. هذا هروب.

هناك بعض القضايا تمر سنوات عليها في لبنان: كيف ندافع عن حقوق المرأة وعن حقوق الطفل؟... لكن القضايا الدستورية في لبنان تتوقف عند النصوص. يفترض في القضايا الدستورية التمرس على دراسة الاداء والدفاع عنه ورفض سوء الاداء. هذا لم يحصل بشكل كاف في القضايا الدستورية، بينما قام معهد حقوق الانسان في نقابة المحامين بجهود كبيرة في قضايا الاعلام والمساجين... هناك شروط لحسن الاداء.

تعين الحكومة موظفاً ايّا كان وتأتي به من "كعب السحارة" بدون مؤهلات كافية وبدون شروط والسبب... الطائفية. قاعدة الكوتا، على الرغم من مساوئها، تخضع لشروط قانونية وادارية. لا نستطيع تعيين سفير او رئيس جامعة او مدير عام... الا ضمن شروط قانونية وادارية. اكثر الاحيان يتم تخطي الشروط ونتحجج بالتوزيع الطائفي. نوظف في فئة اولى وفئة خامسة دون التقيد بمعايير. حصلت تعيينات عديدة خارج المعايير الادارية تحججوا بها على

اساس التوزيع الطائفي، والابرز فيها تعيين عمداء الجامعة، في حين توجد كفاءات في لبنان ومن مختلف الطوائف. النظام الطائفي ليس نظامًا سائبًا، بل هناك قواعد وعلينا أولاً تطبيقها واتباعها.

شبكة الحكمية المحلية: اهداف واستمرارية*

انطوان مسرّه

عندما بأشرنا مشروع الحكمية المحلية ذهلت مما شاهدت ولمست. تعاطيت لسنوات عديدة علم الاجتماع والعلوم السياسية، ومارست الصحافة لخمسة عشرة سنة بشكل يومي، ولم اكن ادرك ان ابسط الامور في كل القرى اللبنانية مسيّسة بشكل سطحي: الشارع، الحي الاشجار، البيئة، المدرسة، المجاري... كلها مسيّسة، علماً انه يوجد في الحي نفسه ناس من كل العائلات والاحزاب والطوائف والتيارات. ولا احد يدخل الى اية قرية الا من خلال رجل سياسي. لم يتوفر احد يجمع الناس لدراسة قضايا حياتية مشتركة. هنا تكمن شبكة الزبائنية. هذا الامر اساسي وتأسيسي للوطن اللبناني. نحن نتكلم عن العيش المشترك بينما لم يعمل احد على المشترك، في الحي وفي الشارع... لدينا في لبنان صفات رائعة في الذكاء والثقافة والتكيف والصمود والمقاومة... ولكن قضية المشترك لم نتناولها بشكل واسع.

سنة 1960 وضع الاب لوبريه دراسة في جزئين حول وضع لبنان الاقتصادي. في خلاصة هذين الكتابين لم يتكلم الاب لوبريه عن الاقتصاد بل عن قضايا ثقافية وتربوية. يقول: لبنان ليس بحاجة الى شوارع وطرق وكهرباء... بل هو بحاجة الى اشخاص يتجددون ويعملون للمصلحة العامة. وهذا مغزى خطاب شارل ديغول متوجّها الى خريجي جامعة القديس يوسف سنة 1931.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل القي في افتتاح ندوة "شبكة الحكمية المحلية" في فندق ميريديان-كومودور، بيروت، في 2004/1/10.

كان يصعب في السابق عقد اجتماع يجمع الناس في القرية. اذا قمت بدعوة الناس الى اجتماع في القرية لا تحضر احدى العائلات لخلافها مع الداعي، واذا دعت هذه العائلة الى اجتماع تتغيب عائلتي...

في برنامج "الحكمية المحلية" كان لدينا حسّ سياسي. دخلنا من خلال جمعية محلية ندرك اوضاع المنطقة. في البداية لم تكن تشارك بل تعرقل او يحضر رئيس البلدية بشكل عرضي. لم نكن ندعو بعض المجالس البلدية فقط فعاليات البلدة انما ايضاً المسؤول عن مخفر الدرك ومكتب البريد والمسؤولين عن الهاتف... فلا يحضرون! اننا لا ندرس قضايا اقليمية تتعلق بالامن القومي ولا نسعى للحصول على اسرار الدولة. جلّ ما نريده هو ان يشرح رئيس المخفر للناس كيف يمكنه مساعدتهم وكيف بإمكان الناس اعلامه في حال تعرضهم لمشكلة فيزودهم بالمعلومات الاساسية التي يحتاجونها في معاملاتهم اليومية. ليس المطلوب الحصول على اسرار ملف الهاتف الخليوي... بعد سنة او سنتين حصل تقدم كبير واصبح سياسيون يندمون لعدم مشاركتهم!

في عدة برامج كان الناس يقولون: تهبط علينا المشاريع ولا نعرف كيف! المشاريع في المناطق غيرت ولا شك من نوعية حياة الناس، ولكن هل غيرت في سلوكهم وتفاعلهم؟ هنا تكمن فكرة التنمية، اي يكون الناس مشاركين ومعنيين.

خلال اعدادنا لندوة "الحكمية المحلية" في احدى المناطق اللبنانية دعينا كل فعاليات المنطقة ومن بينها سياسيًا وكان من هو في تأسيس مجلس تنمية فيها. لم يشارك لاستيائه كيف اننا لم ندخل المنطقة عن طريقه. وقبل يومين نظم مهرجانًا للاعلان عن مجلس التنمية الذي اسسه في المنطقة. كتبت عنه الصحف وتضمن خطابًا لقاء امام الجمهور. لم يتكلم احد غيره. صفقوا له ثم عادوا الى منازلهم وسمي مجلس تنمية.

في منطقة اخرى طلبنا وضع تصور لمخطط توجيهي للبلدة وجمعنا حوالي ستين مهندسًا ومسؤولًا في التنظيم المدني. قالوا انها مسألة مكلفة تلزمها خريطة جوية... ندرك ذلك، لكننا طلبنا المبادرة ولو بحد ادنى من التصور لمخطط توجيهي. بذلنا جهدًا لاقتناعهم: ان لم يبادروا ويضعوا على الاقل حدًا ادنى من التصور فستقوم حكومة في المستقبل بتعيين لجنة

لوضع مخطط توجيهي بميزانية 500 ألف أو مليون دولار ولن يدخل أي منهم في اللجنة! وسوف يعترضون، وقد تضع الحكومة مخططاً توجيهياً بهدف مضاربات عقارية واستثمارات ولا يكون لمهندسي المنطقة دور. فماذا يفعلون عندها؟ بينما لو بادروا ووضعوا تصوراً لمخطط توجيهي، عندها لا تستطيع الحكومات أن تتجاهلهم وعندها أيضاً يدخل عدد منهم كأعضاء في اللجنة، ولا تكون أهدافها تجارية لمصلحة شركة مجهولة تبغي الربح إنما بهدف التنمية.

في بلدة أخرى اقترحنا البدء بوضع تصور أولي للابنية التراثية إذ تعاني البلدة من تشويه لا مثيل له، حتى أن أبناءها باتوا يشعرون به. لمست ذلك بنفسني عندما ذهبت إلى منزل جورج رشيد غره وهو منزل قديم في زحلة. صدمت بالمشهد الذي رأيته إلى جانب منزله. الأمر الإيجابي أن البلدية اقتنعت بالمشروع وقررت دعمه. كنا جمعنا في المرحلة الأخيرة عدة مهندسين وطلاب في الهندسة المعمارية في الكسليك وأوضحنا لهم أن المشروع كبير ويحتاج إلى عمل كبير لكن المطلوب هو البدء. أعرب رئيس البلدية عن استعداده لدعم المشروع مالياً. عندها اهتم أكثر المجتمعين بالمضمون، فتدخلنا وقلنا لهم: ما يهمنا أولاً هو أن يهتم الناس بالمشروع وأن يقتنعوا بجدواه. واقترحنا: لو قام كل مهندس بتخصيص عشرين ساعة تطوع في السنة للشأن العام وكعمل تطوعي. عندما تحدث رئيس البلدية عن إمكانية تمويل ابداً اهتماماً بالعمل... بينما ما نهدف إليه هو أن تغير المشاريع في ثقافة الناس وسلوكهم.

هنا أوضح أحد المهندسين أنه منذ 1999 قام عدد من المهندسين بإعداد مشروع مماثل لكنه ما لبث أن تدخل رجال السياسة واعتبروا أنه يشكل خطورة على المخطط العام للمدينة، وأعاقوا العمل. هذا يثبت أن المخططات أن لم تكن نابعة من ثقافة ودعم الناس تفشل. أن لم ينل المشروع دعماً من الناس أو لم ينبع من قناعتهم يفشل بسبب التدخلات السياسية. تكمن روحية المشروع في مبادرة الناس ومشاركتهم.

قمنا بتحقيق برنامج "الحكمية المحلية" في عدة بلدات: مزارية، حمانا، راشيا الوادي، القبيات، ترشيش، الجومة، حبوش، طرابلس، زحلة، البترون، بيت مري، الفاكهة، جزين... أننا في عملنا هذا نقاوم اليأس، خاصة وأنه ينقصنا محركون. نحن بحاجة إلى محركين. الأفضل القيام بمشروع يمتد على ثلاث سنوات من أن يكون مشروعاً ينجز خلال سنة وينتهي. امتداد المشروع

على عدة سنوات يؤدي الى ترسيخه. ان الافكار التي طرحت في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم تركت اثرا. ان الدعم الجديد من الاتحاد الاوروبي ومن وزارة الدولة لشؤون التنمية الادارية يتوجه نحو البلديات وينطلق هدف التغيير في السلوك وليس مزيدا من استغلال الناس.

انها اكبر قضية في لبنان على مستوى الحي والقرية والشارع... من المؤسف ان علماء اجتماع وسياسة في الدول العربية لم يهتموا بقضايا البنيات التحتية او المستوى المصغر. حصل اهتمام بقضية الامة والدولة والانظمة السياسية والديتاتير... لكن على مستوى الميكرو تنشأ السلوكيات وتترسخ الممارسات ويستطيع كل مواطن فعل شيء ويشعر بالمردود ويراه. من هنا شعار البرنامج: فكر شموليا واعمل محليا، اي ان تكون النظرة شمولية والعمل محليا. هنا يكمن النقص على مستوى العمل لبنانيا. اذا ما ترسخت هذه الامور وتعممت يتغير لبنان خلال خمس سنوات، فهو ليس استراليا او الولايات المتحدة الاميركية. في حال قامت عشرون بلدة بتنفيذ مشروع وتلتها عشرون اخرى، يتغير كل البلد.

لا يوجد في بيروت اليوم متاريس ومع ذلك بيروت هي بيروتات. عندما امر في بعض شوارع بيروت اشعر وكأنني في السودان، وفي اخرى اشعر وكأنني في بعض شوارع القاهرة... هناك اقتراح بضرورة توفر عدة مجالس بلدية في بيروت. بعد ثلاث سنوات من العمل في برنامج الحكمة المحلية، لا يمكن ان ينتهي المشروع. نريد متابعة البرنامج. والامر مرتبط بشبكة الحكمة المحلية.

من الضروري عرض الروحية والمنهجية في العمل في اطار مفهوم الامم المتحدة حول التنمية البشرية المستدامة التي صدرت فيها ادبيات عديدة. التوضيح العملي التطبيقي العملاي لها لا يزال ناقصا. لذلك العديد من المشاريع والانجازات لا تؤدي الى التغيير في سلوك الناس وفي الممارسة.

كنت في زيارة في احد احياء الاشرفية الراقية. رأيت قبالي بناء مشتركا. كل طابق من طوابقه يختلف عن الآخر. احدها ذو شرفة محزومة وآخر مختلف تماما، ثالث مزود بستارة بيضاء وآخر ستارة صفراء، بينما عمد احد السكان الى اغلاق شرفته بالزجاج والالومينيوم وعلمت انه

محام يعمل في اطار دولي فذهلت من هذا المشهد. كم نشكو من مسألة الشأن العام والمصلحة العامة. نعاني من مشكلة ذهنية وممارسات.

عندما نظمنا برنامج المجتمع المدني في لبنان على مدى ثلاث سنوات قال لنا مشاركون: لا بديل عن الدولة! لكننا لم نطالب بديلاً عن الدولة: لا احد بديل عن احد. على كل شخص ان يقوم بما يستطيعه. ان طلبت منك مداواة عينك، لا تجيبني: ولكن هذا لا يشفي الالم في معدتي. هذا موضوع آخر. عليك مداواة عينك وذلك لا يمنعك من مداواة معدتك. قد تبدو فكرة البديل بريئة ولكنها تظهر الادراك السلطوي للامور. الدولة الديمقراطية متعددة الوظائف والمؤسسات. كل واحد يقوم بوظيفة دون ان يكون احدهم بديل عن الآخر. كل شخص يعمل حيث هو موجود.

فكرة الاحترام واردة في الدستور اللبناني: "الدولة تحترم جميع الاديان والمذاهب". فكرة الاحترام لا تعني فقط القبول بالاختلاف او التسامح، انما ايضاً اعتبار الآخر حاملاً قيمة ذاتية. هذه الفكرة مهمة على المستوى العالمي: انه احترام الاختلاف وليس فقط الاعتراف به والقبول به والتعامل معه، انما اعتبار الآخر ذات قيمة ذاتية.

قال ملحم خلف: "اتت البلدية الينا". نعاني من مشكلة توفر المحركين. ابرز مشكلة عانينا منها في برنامج الحكمية المحلية.

علينا استخلاص تصور للسنوات الثلاث المقبلة. يتمتع المشاركون في لقاء اليوم بقوة تاثير على ما لا يقل عن خمسمائة الف شخص لبناني. علينا الا نستهيّن بقدرة تواصلنا وتأثيرنا ومضاعفتنا لهذا النوع من العمل. قال يوماً احد الوزراء: "لا يجد الموظفون والوزراء الاوادم مجتمعاً يدعمهم". النسيج الاجتماعي في لبنان يحتاج الى اعادة تكوين. الموظف والمدير العام والقاضي... كلهم يحتاجون الى المجتمع والمجتمع ضعيف وربما قد اضعف نفسه.

الباب الاول

البترون

بالتعاون مع رابطة البترون الانمائية والثقافية

2003/7/12

تنسيق محمد المصري وارليت سعاده ابي نادر

المبادرة الفردية والجماعية

جورج قبلان*

أهلاً بكم في رحاب قاعتنا، عل في تجمع هذه الكوكبة من العاملين في الحقل الانمائي، ما يعود بالنفع على منطقتنا العزيزة ولبناننا الحبيب. فالمبادرة الفردية والجماعية اساس في تقدم المجتمعات، ومساعد للحكومة على تحقيق الانماء وتخطي بعض الصعاب التي تواجهها في اطلاق ورشة الانماء الشامل المتعثرة، وخاصة ما يتعلق بمنطقة البترون التي اكلها وتاكلها الحرمان المزمّن منذ عهود الاستقلال الاولى. المديونية لاعادة الاعمار ولتأمين الانماء... كان حظنا منها ضئيلاً علماً اننا في طليعة الملتزمين دفع ما يترتب في ذمتنا، والتزامنا طوعاً تنفيذاً القوانين واحترامها. وقد ذكر تقرير لمصلحة كهرباء لبنان، ان منطقة البترون هي الاولى في الدفع والجباية واحترام شخصية المسؤول وان مستبد وغير عادل، فلا اعتداء ولا اجتراء خلافاً لما يجري في مناطق اخرى، ووسائل الاعلام تطالعنا في كل يوم على ما يحل بجباة وعمال المصالح من اهانة وضرب وتهديد. وبالرغم من ديمقراطيتنا ومواطنيتنا الصالحة، حظنا من الانماء، وحتى الان ضئيل وضئيل جداً.

نطلقها صيحة من على منبر هذه الرابطة التي تكونت تحت شعار الثقافة والانماء، تلبية لرغبة المجتمع البتروني المتعطش الى انماء يسمع به شعاراً ويفتقده واقعاً وتنفيذاً وبخاصة على صعيد البنى التحتية (شبكة طرقات صالحة لسباق السيارات، لا مجاري للصرف الصحي، مشكلة النفايات، المياه الملونة حتى في فصل الصيف وغيرها وغيرها). المنطقة مستضعفة،

*. نائب رئيس رابطة البترون الانمائية والثقافية.

ويؤسفنا هذا الشعور الذي يعم معظم مواطنيها، الذين باتوا يؤمنون بالمثل القائل: ان لم تكن ذنبًا اكلتك الذئاب.

من هنا اهمية هذا المؤتمر التنموي الذي لا يقوم مقام السلطة المركزية ورعايتها لابنائها بالتساوي. فان لم نستطع الحصول على رغيف كامل، فاننا لا نرفض كسرة خبز. فالخبر العام لا يكفي ولا يطعم الربع من الحياع.

اجتماعنا يأتي في سياق الامركزية الادارية واللاحصرية الادارية التي اقرها دستور الطائف ولم تبصر النور، ناهيك عن جوهر هذا الاتفاق الذي لا زال في ضمير النسيان.

نبارك هذه الخطوة التي ساهمت في الاعداد لها ايمانًا بفاعلية هذا الدور الذي تلعبه هيئات المجتمع الاهلي البتروني.

الثقة بالقدرة المواطنة

محمد المصري*

لماذا برنامج الحكمة المحلية في منطقة البترون؟ للإجابة عن هذا السؤال أقف عند المحطات التالية:

أولاً: الإرث الثقافي في منطقة البترون تاريخياً حيث ثقافة التعاون والاعتماد على الذات والمبادرات الاجتماعية. كم من مدرسة بنيت؟ وكم من طريق شقت؟ وكم من آلاف المشاكل حلت؟ كلها تمت بمبادرات أهلية. الصالح العام والاحتكام لذوي الرأي والخبرة وذلك بفضل نزعة الألفة والمحبة السائدة بين أبناء المنطقة.

ثانياً: التكيف المستمر مع التحولات. إن التعليم التلقيني القائم حالياً لا ينمي القدرات الفردية وروح الاستكشاف والمبادرة والمسؤولية ولا يعد الشباب للتكيف مع التحولات المتسارعة. لذلك قامت التربية منذ أوائل القرن العشرين على انماء الحرية الفردية وتوجهت نحو نبذ الانانية والفردية وانماء روح التضامن العام كسبيل لاستقرار المجتمعات.

ثالثاً: ما الذي يمنع اقتراب الانسانية من عتبة الانهيار؟ هو ايمان البعض ان ادارة المصلحة العامة ليست حكراً على السلطة المركزية. لذلك قامت العديد من الجمعيات والنوادي في منطقة البترون بجهود جبارة مشكورة على تحسين محيطها وبيئتها غير مستسلمة للسلوك

*. المنسق الاقليمي في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم ومنسق الندوة في البترون.

التشاؤمي او جلست قابعة في زاوية الدار يائسة ومحبطة. ان الثقة بالقدرة الذاتية هي اساس البناء والتنمية والاعمار على المستوى المحلي والوطني. كل مواطن في منزله، في حيه، في قريته، في بلدته قادر على ان يفعل شيئاً.

اننا مع الفيلسوف جان غيتون الذي يميز بين الدرجات الثلاث للمعرفة حيث يحدد:
الدرجة الاولى: عندما تفتح عينيك وترى الشمس يسمى ذلك مشاهدة.
الدرجة الثانية: عندما يقال ان الشمس هي اكبر من الارض بـ 322,000 مرة يسمى ذلك معرفة.

الدرجة الثالثة: عندما تقول لك المرأة، امك مثلاً انها تحبك. وان لم يكن ممكناً اثبات ذلك او مشاهدته فتقبل هذا القول ويسمى ذلك ايماناً.
 ان المعرفة اجمل من المشاهدة والايمان اجمل من المعرفة لان فعل الايمان يحمل قدرًا كبيرًا من الحب.

فحب محيطك وقريتك وبلدتك هي اسمى معاني الطهارة لان ذلك يحمل قناعة راسخة بأن السلطة المركزية لن تأتي لتساعدك في بناء حائط دعم او حظيرة او حفر بئر ماء. ان التنمية لا تحصل فقط من خلال قوانين وانظمة ومؤسسات بل بجهد واندفاع ذاتي.
 نحن نعيش ازمة نفسية مع ذاتنا. ومع قيمنا... ان القيم والاهداف التي ينقلها المجتمع الى الفرد الانسان بواسطة تربيته العائلية تخلق شخصية تتميز برضوخها وتهربها من المسؤولية واتكالياتها واستسلامها لليأس. اننا نبحث عن طريق حضاري مستقل ومتفاعل.

للشباب وسيلتان للاهتمام بالمستقبل.

1. اما الجلوس امام نافذة لمشاهدة قطار الحياة يسير بسرعة وهم لا يعملون شيئاً غير النظر.

2. واما الاستعداد والعمل لمواكبة المستقبل. بالاعتماد على المبادرات الخاصة، دون خوف من عقاب او طمع في ثواب.

في الجلوس امام النافذة طريقة فيها قدر ومصادفة.

اما في الطريقة الثانية فلا احد يستطيع استباق الامور رغم علم المستقبل، مع التأكيد انه سيكون هناك خاسرون ورابحون.
ان المستقبل هو للذين يساهمون في بنائه ويقبلون بتغيير الخط التقليدي بتغيير عاداتهم عندما يدعو المجتمع الى التغيير.

في خلال ثلاثة اشهر منذ 2003/4/9 قابلت وزرت واتصلت بالكثير من الفعاليات البترونية: جمعيات، نواد، اشخاص، مؤسسات عاملة في الحقل العام. لم الق تجاوباً، حتى شعرت انني وصلت الى طريق مسدود لكنني لم أياس ولم اترجع، بل استمررت لالقاكم اليوم.
انتم جيل المستقبل ونحن الجيل القديم نعيش معاً في بقعة واحدة ونخضع لمصير واحد ومعاً لنا امنية مشتركة هي ان يكون لنا حاضر مفلح ومستقبل ناجح رغم كل العوامل التي تبعث على القلق.

ان وضع بلدنا ينعكس في حاضره ومستقبله على دوركم الطبيعي في بناء غد مشرق.
لا احد يستطيع ان يعيش وحده وفي عزلة. جميعنا مترابطون بعضنا ببعض. نعيش معاً، نجهد معاً، نسعى معاً في حل مشاكلنا ونعمل معاً على بناء مستقبل مشترك. وليس امامنا الا سبيل واحد: الوعي لمحيطنا وبيئتنا والتطلع ببصيرة حازمة وعزم ثابت على العمل في سبيل تحسينه.

تواصل المجالس البلدية مع الناس

جورج سلوم*

من خلال تصفحي لكتاب **الحكمية المحلية** لفتني قول انطوان مسرّه (ص 33) ان المجالس البلدية قد تتحو الى مركزية سلطوية... كما ورد في فقرة تالية:

- ان التنمية لا تحصل فقط من خلال قوانين وانظمة ومؤسسات مهما كانت متطورة وعصرية.

- والحكمية لا تعني البلدية، بل تعني أداء الشأن العام على مستوى البلدة من خلال كل فاعليات البلدة.

"ولم ندخل في مشروع الحكمية المحلية فقط من خلال المجالس البلدية بل من خلال جمعيات اهلية، هي بفضل تواصلها مع الناس وموقعها خارج التنافس الانتخابي قد تكون اكثر استيعاباً لمفهوم الحكمية المحلية فلا تعطي لهذا المفهوم معنى سلطويًا بل المعنى الديمقراطي الاشمل في الممارسة المواطنة والتنمية المحلية".

لما كنت اخالف الاستاذ مسرّه رأيه في هذا المجال نرى لزماً علينا ان نوضح الآتي:

المجالس البلدية خلافاً لمجالس الادارات والمؤسسات العامة والمصالح المستقلة، هي مجالس منتخبة من المواطنين بانتخابات ديمقراطية صادقة، معبرة عن ارادة حقيقية للناس ونابعة من قناعاتهم... ولن تتحو الى مركزية سلطوية شبيهة بمركزية السلطة السياسية والادارية على مستوى الوطن.

*. رئيس اتحاد البلديات في قضاء البترون.

إذا كان صحيحاً ان التنمية لا تحصل من خلال قوانين ومؤسسات مهما كانت متطورة وعصرية، فإنها ايضاً لن تحصل الا بتطوير وعصرية القوانين والمؤسسات.

والقول ان الحكمية المحلية لا تعني البلدية بل تعني آداء الشأن العام على مستوى البلدة من خلال كل فاعلياتها... قد يكون هذا القول صحيحاً لو اضيف انها لا تعني البلدية حصراً...، لان القوانين المرعية الاجراء وبخاصة قانون البلديات الصادر بالمرسوم الاشتراعي 77/118 قد اعتبر البلدية السلطة المحلية المتمتعة بالاستقلال الاداري والمالي ونص في مادته 47 على اعتبار كل عمل ذي منفعة عامة هو من اختصاص المجلس البلدي حتى انه لا يجوز للوزارات المختصة تنفيذ اشغال ضمن النطاق البلدي قبل الحصول على موافقة البلدية المعنية.

لكن الاستاذ مسرّه يستفيض في غير مكان ليقول: "لم ندخل في مشروع الحكمية المحلية فقط من خلال المجالس البلدية بل من خلال جمعيات اهلية، هي بفضل تواصلها مع الناس وموقعها خارج التنافس الانتخابي، قد تكون اكثر استيعاباً لمفهوم الحكمية المحلية، فلا تعطي لهذا المفهوم معنى سلطوياً بل المعنى الديمقراطي الاشمل في الممارسة المواطنة والتنمية المحلية..."

لا توجد اية مؤسسة على التصاق تام ويومي ومباشر بالمواطنين بكافة شؤونهم وشجونهم اكثر من البلدية... والمجالس البلدية التي تكون غير ذلك لن يكتب لها لا النجاح ولا الاستمرار والمجالس السلطوية ان وجدت فلها حساب عسير امام الناخبين عند اول اختبار للديمقراطية... كما انه لا قدرة للجمعيات المحلية قانونية او مالية على تأدية دور فاعل في التنمية الفعلية على ارض الواقع فينحصر دورها عندئذ في المراقبة والمحاسبة، لكن هذا الدور يمكن ان يمتد الى المشاركة الفعلية في صنع القرار من خلال لجان المجالس البلدية، كما تنص على ذلك المادة 53 من قانون البلديات. هنا نؤكد ان كل البلديات مستعدة للتعاون مع كل الراغبين والقادرين على خدمة مجتمعهم وتنميته تعاوناً ايجابياً مثمراً. ونحن اليوم في اتحاد بلديات منطقة البترون قررنا التعاون في مشروع تنموي سياحي مع ثلاثة مختصين من ابناء منطقتنا من غير اعضاء مجلس الاتحاد.

من خلال عملي وخبرتي في الشأن العام، ان ايجاد الكثير الفائض من المؤسسات الاهلية للعناية بالشؤون العامة التي هي من صلب صلاحيات واهتمامات المجالس البلدية، هدفه

عرقلة وافشال أداء السلطة المحلية وتسليط الضوء على اهمية الابقاء على سلطة الادارة المركزية خدمة لاهداف اهل هذه السلطة.

ولما كان الموضوع حول التنمية السياحية فان الزملاء سيعطون الموضوع شرحاً مستقيماً، انما يجدر القول بان منطقة البترول تزخر بركائز هامة لتطوير السياحة البيئية، فهناك الجبال والهضاب الجميلة وغابات الارز والسنديان، وهناك القلاع والحصون الاثرية ودور العبادة، ومزارات فريدة، وهناك المطاعم والمنتزهات والمنتجعات البحرية امتداداً من شكا حتى المدفون، مروراً بالشاطئ المميز في الهري وحامات والبترول وكفرعبيدا...

التنمية السياحية هامة على المستويين الاقتصادي والاجتماعي، وفي اول اجتماع لاتحاد بلدياتنا عمدنا الى تأليف لجنة خاصة للاهتمام بهذا الشأن لادراكنا ما للسياحة وخاصة السياحة البيئية اثر في التنمية.

يلزمنا الكثير لتطوير التنمية السياحية، ونخص بالذكر ضرورة الانتهاء من قصة (ابريق الزيت) بتنفيذ مشروع اوتوستراد البترول - تنورين لتأمين التواصل السهل بين اجزاء القضاء ونحن من جانبنا كاتحاد باشرنا العمل على تخطيط وانجاز لوحة ارشادية لكل بلدات وقرى القضاء. وسنعمل على وضع دليل سياحي شامل ومفصل للمنطقة. مع تقديرنا لما انجز نرى انه غير كاف لتحقيق ما نصبو اليه.

لا يمكننا التبحر في سلعاتنا بما انجزنا خلال الخمس سنوات من عمر مجلسنا البلدي. فبالإضافة الى واجبات البلدية والتزاماتها التقليدية... فان بلدة سلعاتنا حرمت من مياه الشفة لأكثر من عشرين عاماً لهذا قامت البلدية بحفر بئر ارتوازي وانشاء خزان ومدّ شبكة وتأمين متر مكعب من المياه لكل منزل ودون اي بدل... كما قمنا بإنشاء ملعب لالعاب القوى وكرة القدم بمقاييس اولمبية مع انشاء مدرج شرقي يتسع لخمسة آلاف مشاهد وهو الاول من نوعه في القضاء والجوار. كما قمنا بتقليم وتنظيف احراج السنديان على مساحة جاوزت 140 الف متر مربع.

دعم البلديات للهيئات الاهلية

عارف ضاهر*

بعيداً عن كل التأثيرات السلبية والتشنجات التي انتجتها الانتخابات البلدية، بعد فترة زمنية طويلة حيث لم تجر الانتخابات منذ أكثر من ثلاثين عاماً والتي قد تنتجها اية انتخابات في مجتمع اعتاد الديمقراطية على طريقته حيث العصبية العائلية والحزبية الضيقة غالباً ما تقفل فعلها في العقول والقلوب. ان البلديات في المجتمعات الراقية هي اساس كل عمل يؤدي بالمجتمع الاهلي الى المشاركة الصحيحة في بناء مستقبله ومستقبل وطنه وتطوير ركانزه واطهار وجهه الحضاري وميزاته وتقاليده. ان البلدية هي سلطة محلية منتخبة تمثل رأي الشعب وهي قائمة لكل ما لهذه الكلمة من معنى. وتؤدي دوراً ريادياً، قيادياً، توجيهياً، تنفيذياً في المدن والبلدات وهي مسؤولة عن تنفيذ ما لم تقم به او لا تستطيع السلطة المركزية في ما يتعلق خاصة بالانماء .

اننا كبلدية مستحدثة، في بلدة صغيرة رغم امكانياتنا المحدودة حاولنا القيام بالكثير وكان من اولويات عملنا اظهار الوجه الحضاري والثقافي للبلدة وتشجيع الطاقات البشرية على القيام بدورها في المجتمع. على سبيل الذكر لا الحصر، نوجز ما قامت به البلدية او ما زالت:

1. تمت ائارة البلدة على كامل مساحتها الجغرافية (حوالي 250 مصباحاً كهربائياً).

2. قامت البلدية بتوسيع وتأهيل اغلب الطرقات الداخلية للبلدة مع انشاء جدران تجميلية. مع الاسف، نظراً لعدم قدرتها المالية، لم تستطع انجاز كل شيء على هذا الصعيد ونتمنى ان يتمكن اتحاد البلديات في القضاء من مساعدتنا في هذا المضمار .

*. بلدية اجديرا.

3. تم تنفيذ مشروع اقامة ارضفة مع درابزين عند مدخلها الشرقي بمساعدة البنك الدولي من خلال المشروع الاول للبنى التحتية البلدية. وهي تخطط حالياً لمشروع تجميل مدخل البلدة مع اقامة مستديرة. المشروع جاهز وتتقصه الاعتمادات المالية.
4. وضعت خطة لرفع ونقل النفايات وتنفيذ بشكل منتظم ضمن شروط بيئية وصحية اربع مرات اسبوعياً.
5. تجري البلدية سنوياً احتفالاً تكريمياً للناجحين والمتفوقين في الشهادات الرسمية والاجازات الجامعية مع تقديم هدايا وجوائز ودروع.
6. ترعى البلدية سنوياً وعلى امتداد فصل الصيف نشاطاً ترفيهياً لاهالي البلدة وضيوفها.
7. تقوم البلدية سنوياً بأكثر من يوم بيئي للنظافة كما انها تقوم بشكل دوري برش المبيدات في المنازل وعلى الطرقات والساحات. كما انها ترعى يوماً صحياً.
8. ترعى البلدية عمل الهيئات الاهلية الاخرى وتقدم لها الدعم المادي حسب الامكانيات المتوفرة وتشجعها بكل الوسائل المتاحة.

ان بلدتنا الآن تغيرت كثيراً عما كانت عليه قبل وجود البلدية. غير اننا نعتبر ان من واجب الدولة تقديم الدعم بشكل اكبر للبلديات الصغيرة والتي تشكل حالة تراثية وقيمة حضارية ولا تملك الامكانيات المادية. ان الانسان هو قيمة بحد ذاته ومن حقه الحصول على الرعاية من قبل الهيئات والسلطات الاهلية والدولة.

تنمية الوعي الاجتماعي والاقتصادي

فرح الخوري*

احييكم باسم جمعية تجار البترون واتمنى لندوتكم اتخاذ المقررات التي تعود بالنفع العميم على جميع المواطنين بصورة عامة وبخاصة على قضاء البترون.

ان جمعية تجار البترون تأسست سنة 1978 وهي تضم المؤسسات والشركات والمحلات العاملة في الحقلين الاقتصادي والتجاري.

اهدافها اقتصادية اجتماعية انمائية و إنسانية، وقد عملت وجاهدت بصدق وإخلاص لتحقيق هذه الاهداف: تشجيع العمل التجاري الذي يخلق فرص عمل جديدة - توظيف الاموال - تعزيز مركز البترون الاقتصادي - توثيق الروابط بين التاجر والمستهلك، وبين التجار انفسهم - والحرص على حقوق المنتسبين.

اما المشاريع التي قامت بها فنعددها باختصار: اقامة سوق التسوق سنوياً، نشاطات ثقافية ترفيهية رياضية فنية مجاناً، اقامة عشاء سنوي برعاية وزير الاقتصاد، اقامة زينة الميلاد ورأس السنة، اقامة ساعة كبيرة عند مدخل البترون... في سنة 1994 صدر عن جمعية تجار البترون الدليل الاول، اما سنة 2003 فقد اجرت الجمعية مسحاً شاملاً للمؤسسات التجارية والاقتصادية في القضاء واصدرت دليلاً خاصاً بذلك شمل المعلومات التالية:

1. جدول احصائي بالقطاع الاقتصادي في القضاء.
2. معلومات عامة عن السكان في القرى والبلدات.
3. ملف سياحي عن المواقع الاثرية في القضاء.
4. دليل هاتفي للطوارئ والضروري للمنازل في المنطقة.

*. رئيس جمعية تجار البترون وقضاؤها.

5. بيان مفهرس بـالمالكي المؤسسات ومدرائها واختصاصها وموقعها الجغرافي.

من بين انشطتها الهامة الاتصال والتواصل في وزارات الدولة ومع اصحاب القرار في الادارات الرسمية التي تهتم بالتجارة:

1. اشتراك التجار في الصندوق التعاضدي والبرنامج الصحي لاجراءات غرفة التجارة.
2. اشتراك التجار في الشركة العربية للتأمين.
3. التنسيق بين تجار البترول وبيروت وطرابلس والجمعيات التجارية.
4. اعداد دراسات مشتركة بمساهمة كبار خبراء المال والاقتصاد واصدار التوصيات المطلوبة بتصحيح الاوضاع الاقتصادية المتردية.

5. المطالبة بخطة اقتصادية علمية متكاملة ترضي التاجر والصناعي والمستهلك.
تنص الخطة المشار اليها على ما يلي:

1. تخفيض الفوائد على سندات الخزينة التي استغلتها المصارف لرفع فوائدها الباهظة.
 2. تجميد المطالبة بالديون المصرفية لمدة ثلاث سنوات.
 3. اعتماد فائدة لا تتجاوز 5 %.
 4. الطلب من الدولة دعم الاعمال التجارية.
 5. تطوير وتحديث قانون ضريبة الدخل.
 6. البت بقانون الضرائب.
 7. تعزيز دور لبنان في الترانزيت.
 8. تشجيع التصدير.
 9. تسهيل عمليات التسليف لصغار التجار من المصارف.
 10. تشجيع التصدير واسترجاع الرسوم المدفوعة على المواد الاولية.
 11. خفض الرسوم على عمليات الرهن وفك الرهن.
 12. تسهيل جميع العمليات الجمركية.
 13. اصدار دفاتر شيكات بالتنسيق مع مصرف لبنان.
 14. متابعة موضوع تنظيم النقل المشترك.
 15. الطلب الى السلطة التشدد بتحقيق دوام كامل في ادارات الدولة.
- هذه بعض من النشاطات التي قمنا بها ولا نطلب منة وشكراً عن الاعمال التي قمنا بها باعتبارها من الواجبات التي يفرضها علينا الواجب الوطني والانساني.

اما المشاريع التي تطالب بتحقيقها جمعية تجار البترول وتعتبرها مشاريع حيوية وانسانية، فهي التالية:

1. تنفيذ طريق البترول - تنويرين.
2. تنفيذ تخطيط البترول، اده، جران، ميفوق.
3. اعادة العمل في مبنى الريجي او تحويله الى بناء جامعي.
4. اقامة مشتل زراعي، وتشجيع الاصلاح الزراعي باستصلاح الاراضي، وتصنيع الانتاج الزراعي.
5. انشاء مسابح شعبية على الشاطئ البحري.
6. تنمية الوعي الاجتماعي والاقتصادي والبيئي لدى جميع المواطنين، وابلاء المرأة اهتمامًا خاصًا، وابرار طاقتها في الاسهام في الحقل الاقتصادي والتربوي بالاستفادة من مواهبها في خدمة المجتمع والعائلة في القطاعين الخاص والعام.
7. ابلاء السياحة اهتمامًا خاصًا، وابرار المعالم السياحية في البترول والقضاء في دليل السياحة والاصطياف، والكشف عن الآثار الدفينة في مدينة البترول وتأهيل قلعتي سمار جبيل والمسيلة سياحيًا.
8. مكافحة التلوث في المناطق الصناعية ومعالجته بأساليب علمية حديثة.
9. انشاء شبكة مجاري حديثة لمنع تلوث الينابيع والمياه الجوفية.
10. المطالبة بالانماء المتوازن.
11. بناء مدارس رسمية اسوة ببقية المناطق.
12. تشجيع الصناعات الحرفية وتسهيل اقراض الحرفيين من المصارف.
13. استكمال وتجهيز معهد علوم البحار في البترول وتنظيم وسيلة المواصلات البحرية.

* * *

نحن في جمعية تجار البترول نرى في تحقيق هذه المطالب السبيل الاجدى والافضل لازدهار منطقة البترول في كامل القطاعات الاقتصادية والتجارية والتي من اهم اولوياتها رفع الحرمان المزمن الذي يروح تحته ابناء هذه المنطقة.

لقاء الشباب البتروني*

جرجي رستم**

ان سبب انشاء "لقاء الشباب البتروني" هو ايماننا بان كل انسان قادر على فعل شيء، وايماننا بان كل تغيير يبدأ من الذات، فلا ينفع ان يقبع المرء ويردد انه يعاني من الحرمان والقمع والاهمال، فكل انسان قادر على فعل شيء وعلى التغيير، والامر يبدأ في العائلة مباشرة ويستمر في الحي وفي القرية والبلدة ثم في المنطقة، وبعد ذلك يصل الجميع على صعيد الوطن الى التغيير المنشود والمطلوب.

منذ اطلاق ميثاق لقاء الشباب البتروني في نيسان 2002 قررنا القيام بانجاز وهو اصدار اول دليل سياحي لقضاء البترون، اذ علمنا انه ليس من شيء في وزارة السياحة يعرف عن هذا القضاء الغني. بعد زيارتنا للوزارة ومراجعة ما لديها، لم نجد حتى ورقة صغيرة تعرف عن قضاء البترون، باستثناء بعض الصور والبوستر، وهي جميلة جداً وتصلح لان تعلق في البيوت والمكاتب ليس اكثر، انما ما من شيء آخر مكتوب يعرف عن قضاء البترون. كان حينها الوزير كرم كرم على رأس الوزارة، عرضنا عليه مشروع اعداد دليل سياحي فشجعنا وساعدنا على نيل موافقة الوزارة لرعاية هذا الدليل، وياشرنا بهذا العمل الذي استلزم سنة كاملة من التحضير والمتابعة. اعدنا بداية استثمار وزعناها على قرى القضاء وبلداته وعددها 67 قرية وبلدة من ضمنها مدينة البترون. حصلنا من خلال هذه الاستثمارات على المعلومات المفيدة في اعداد هذا الدليل، فعملنا عليها وادخلناها الكمبيوتر وقمنا بتنفيذها. كما قمنا بجولات ميدانية على عدد من

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

** لقاء الشباب البتروني.

المناطق في البترون بغية التأكد من بعض المعلومات. ساعدنا في عملنا عدد من المختارين والمعمرين وبعض اعضاء البلديات ووكلاء الاوقاف. حتى اننا لجأنا احياناً الى سجلات عدد من الكنائس القديمة كما استعنا بمخطوطات ومراجع قديمة بهدف تصويب بعض المعلومات والحصول على غيرها.

اردنا ان يتضمن دليلنا معلومات اوفر من تلك التي تؤمنها وزارة السياحة في منشوراتها التي لا تتعدى السبع صفحات، فضمننا دليلنا معلومات عن كل القرى والبلدات في قضاء البترون وباللغتين العربية والانكليزية، وحرصنا على ان يكون حجمه بحجم الجيب، سهل حمله على السائح والمهتم يضعه في حقيبته او في جيبه ويرافقه باستمرار. استعنا بالمصور المعروف الاستاذ فارس الجمال وهو بتروني وبغنى عن التعريف، كما استعنا لخراج الدليل بمخرج بتروني ايضاً ومعروف في حقل الخراج وهو مسؤول عن اخراج مجلة نون التي تصدر عن دار النهار. كما اردنا ان تكون الطباعة في دار معروفة فلجأنا الى مطبعة رعيدي. كل ذلك لنحصل على نوعية جيدة ومرتفعة. طبعنا 15 ألف نسخة من هذا الدليل توزع نصفها تقريباً، ونقوم بتوزيعها بالتعاون مع وزارة السياحة ومع كل اعضاء اللقاء. وبامكان كل من يرغب الحصول على نسخ منها.

اهمية هذا الدليل انه مجاني، وقد اردناه كذلك اذ رغبنا بان يكون هدية لهذا القضاء كونه اول دليل سياحي خاص بقضاء البترون فلم نرد تسعيره. هذا الدليل موجود في وزارة السياحة وفي كل مكاتبها السياحية وفي بعض الفنادق. وحتى ان اعداداً منه وزعت في الخارج، في الخليج وفي اوروبا واميركا عن طريق بعض الاعضاء في اللقاء واقارب لهم في الخارج. اتى تمويل الدليل من مؤسسات سياحية بترونية وقد اردناه كذلك اذ لم نكن نرغب بان يكون التمويل آحادي، اي من ممول واحد، علماً ان ذلك كان متوفراً، ذلك اننا اردنا ان تساهم معظم المؤسسات البترونية بهذا الدليل، وعرضنا الامر عليها فوافقت بغالبيتها على مشروعنا. ان مشاركة الجميع باعداد الدليل تشجع العمل التعاوني، والتعاقد بين الجمعيات والمؤسسات، ما يعطي منحى شاملاً وتغطية شاملة ومساهمة شاملة ايضاً في التغيير، عوض ان ينحصر الامر بشخص او اثنين.

اللقاء البثروني وبعد انجاز هذا الدليل، مستعد لتقبل اية ملاحظة عليه ويرحب بها،
فربما فاتنا امر ما او ورد خطأ ما، فالملاحظات تغنيا وتساعدنا لتحسين الطبقات لاحقاً
وتصويبها. تكلما في هذا الدليل عن خمسة انواع من السياحة متوفرة في قضاء البثرون:

1. السياحة التراثية والاثرية.

2. السياحة الدينية (اماكن الحج: الطوباوي الحرديني في كفيفان، القديسة رفقا في
جريت، سيدة النورية في حامات، هامة مار مارون في كفرحي ومغارة الحرديني في حردين...)
وتحوي المنطقة حوالى 300 كنيسة وكانت تسمى في الماضي الجبل المقدس.

3. السياحة الفنية: المنحوتات في راشانا...

4. السياحة البيئية والطبيعية.

5. السياحة الترفيهية.

وكلها واردة في الدليل.

اللقاء الشباب البثروني العديد من الانجازات الانمائية والنشاطات الاخرى في منطقة
البثرون، ولكني سأحصر العرض بمبادراتنا السياحية. بعد انجاز هذا الدليل واصداره وتوزيعه
نقوم حالياً بخطوات تطبيقية اذ ان انجاز واصدار هذا الدليل ليس كافياً انما يجب ان تحصل
خطوات تالية وتابعة له.

لذا نحن في صدد تنظيم رحلات الى قضاء البثرون. استضفنا مجموعة من جمعية
عمران في بيروت فجلنا معهم في مدينة البثرون. وغداً سنتوجه مع مائة شخص الى حردين
وبيت شلالا وبساتين العصي ونمر في طريق العودة على صورات وكفرشليمان. واستقبلنا
مجموعة اخرى من بيروت ترغب بالتجوال في وسط قضاء البثرون (المنطقة الوسطى). ونحن
في لقاء الشباب البثروني نستقبلهم ونؤمن لهم وسائل النقل ان لم تكن متوفرة، كما نؤمن مكان
الغداء والمرشد السياحي الاستاذ جوزف مرشاق وهو عضو في اللقاء ونشكره لانه جاهز دائماً
لتقديم خدماته كدليل سياحي. وفي الاطار السياحي ايضاً كان للقاء ندوة في ايار 2002 عن
السياحة البيئية ألقاها الدكتور مروان عويجان والدكتور ريكاردوس الهبر. وفي تشرين الاول
2002 كانت لنا امسية سياحية في مدينة البثرون وحفلة موسيقية عزفت خلالها الموسيقى

الكلاسيكية في كاتدرائية مار اسطفان. وفي 31 تموز 2003 نظمنا امسية موسيقية فنية في شارع البترون العام بالتعاون مع مديرية التوجيه في الجيش اللبناني ومع بلدية البترون، وذلك بمناسبة عيد الجيش، وهي حفلة مجانية تهدف الى تسليط الضوء على السياحة في البترون وانعاشها.

بدأ لقاء الشباب البتروني اجتماعاته في ايار 1998، وتوافق على ميثاق عمله في تشرين الاول 1999 وحصل على العلم والخبر في كانون الاول 2001 تحت رقم 236/أ.د، واطلق ميثاقه وبرنامج عمله في نيسان 2002.

ان لقاء الشباب البتروني هو لقاء اهلي انمائي ثقافي اجتماعي مستقل، يعنى بانماء منطقة البترون ورفع شأنها والعمل لخير اهلها والمقيمين فيها. لقد كانت لنا منذ نشوئنا نشاطات واهتمامات كثيرة ومتنوعة، نحصر الكلام عن اهمها بعد تصنيفها في ثلاثة محاور:

المحور الاول: الشأن الانمائي

1. متابعة شؤون وشجون المنطقة والعمل لايجاد المعالجات المناسبة لها مع المعنيين باعتمادنا الاتصالات والمراجعات والبيانات وهي من وسائل عملنا.
2. تأمين ربط البترون بمدينة طرابلس عبر باصات النقل المشترك، التي تؤمن نقل المواطنين عدة مرات يوميًا. وقد استجاب كل من وزارة النقل ومديرية النقل المشترك لمشكورين لطلبنا ومراجعتنا في هذا الخصوص ونحن نتابع معهم ربط البترون بالعاصمة في مرحلة لاحقة.
3. اصدار اول دليل سياحي لقضاء البترون، لقد فاجأنا غياب اي نوع من التعريف السياحي الموضوعي والشامل عن منطقة البترون فأطلقنا ورشة اعداد اول دليل سياحي لقضاء البترون التي تتطلب:

- الحصول على رعاية وزارة السياحة لاصدار الدليل وعلى موافقة مديرية الشؤون الجغرافية في وزارة الدفاع الوطني على الخرائط المنشورة.
- تعبئة استمارات، معدة خصيصًا، بالمعلومات السياحية المطلوبة عن قرى وبلدات القضاء (67 قرية وبلدة).

- الاتصال ببعض اعضاء المجالس البلدية والاختيارية والاقواف في المنطقة لتبيان بعض المعلومات.

- تأمين تمويل اصدار الدليل عبر الصفحات الاعلانية بواسطة المؤسسات السياحية في القضاء، رغبة منا بتنوع مصادر التمويل ولمشاركة من يرغب في هذه الورشة.

- التعاون مع اصحاب الخبرة والكفاءة في مجال التاريخ والآثار وفي مجالات الاخراج الطباعي والتصوير الفوتوغرافي والطباعة.

هذه الورشة الكبيرة شارك باعدادها وبمتابعتها جميع اعضاء اللقاء، كل بحسب مواهبه وطاقاته، وقد توج حفل اطلاق الدليل في ايار 2003 مسيرة عمل سنة كاملة تجلت بتعاون وتضافر جهود القطاع الرسمي والاهلي. طبع من هذا الدليل 15,000 نسخة ووزع حوالى 8000 بواسطة وزارة السياحة التي ستتولى توزيعه على مكاتبها وعلى المؤسسات السياحية، وبواسطة لقاء الشباب البتروني الذي يتولى توزيعه محلياً وفي العالم عبر الاصدقاء والمهتمين.

ونحن بصدد وضع آلية عمل استكمالاً لورشة اطلاق الدليل تقضي باقتراح برامج زيارات للمنطقة والتجول في انحاءها برفقة متخصصين، ونتعاون مع وكالات السياحة والسفر وبعض الافراد اصحاب الاختصاص لتأمين هذه الزيارات.

المحور الثاني: الشأن الثقافي والتربوي

1. وعى اللقاء لاهمية التوجيه المهني في بناء المجتمع فاعتمد خطة عمل تناولت

النقاط التالية:

- إجراء مسح بين الطلاب الثانويين بواسطة استمارات خاصة تبين بنتيجتها ان الطلاب بحاجة اساسية الى معرفة متطلبات سوق العمل ومحتويات انواع التخصص واستكشاف الفرص قبل الاقدام على اختيار نوع التخصص الذي يرغبون فيه.

- توزيع ادلة ارشاد مهني وجامعي على جميع الثانويات الرسمية والخاصة في المنطقة لوضعها بتصرف الطلاب، الى جانب ما تؤمنه لهم مدارسهم من توعية في هذا المجال.

- سعينا مع وزارة النقل لتخصيص ارض في البترول لانشاء مدرسة مهنية عليها ومع وزارة التعليم المهني لاصدار قرار انشاء هذه المدرسة. وحصلت المنطقة على القرارين وتمت

مراسلات بهذا الشأن مع بلدية البترون. لكن تبين ان الارض المخصصة للمدرسة عليها اشارة وضع يد. مما حول الاهتمام للبحث عن ارض اخرى يبدو ان تأمينها قد اصبح قريباً. وهذا الامر سيبقى موضع اهتمامنا حتى لا تضيق فرصة انشاء مدرسة مهنية رسمية في قضاء البترون من امام منطقتنا.

2. تنظيم الندوات والامسيات الثقافية ذات الطابع الانمائي والسياحي والثقافي وهي تتضمن زيارات لمواقع اثرية او تراثية مع حفلات موسيقية.

المحور الثالث: الشأن الاجتماعي والعلاقات العامة

اعتمدنا الحوار والانفتاح اساساً لسياستنا وعملنا. واستطعنا بناء مجموعة من العلاقات البناءة والشفافة مع عدد من المراجع الرسمية والمعنيين بالشأن العام وهيئات المجتمع الاهلي وظفت جميعها لتنمية منطقتنا ولخير اهله.

نذكر على سبيل المثال لا الحصر اللقاءات التالية مع بعض الهيئات الرسمية والاهلية: مع مجلس بلدية البترون لبحث شؤون بترونية، ومع مجلس تنمية قضاء البترون للتواصل وتنسيق الجهود لتحقيق التنمية، ومع تعاونية صيادي الاسماك في البترون لتأمين تعويضات عن اضرار في الميناء، ومع لجنة المتضررين من سيول كفرلدا لرفع الصوت والمطالبة، مع جميع الذين سعوا، للتعويض عن اضرارهم ومع رابطة الجامعيين في قضاء البترون للتعريف والتعارف.

وفي برنامجنا المزيد من اللقاءات مع هيئات ورابطات ومنظمات اهلية بغية التنسيق للنهوض بمنطقتنا. ومشاركتنا في هذا الاجتماع دليل اضافي على اهمية تنسيق الجهود بتجرد وشفافية واخلاص.

هيئة الطوارئ الشعبية في البترون

داوود حماده*

انطلقت هيئة الطوارئ الشعبية في البترون في صيف 1989، وطبيعة عملها ما تضمنه ميثاقها المكتوب: هيئة شعبية غير حزبية وغير فئوية، لكنها تضم في صفوفها من كل الاحزاب والفئات، شرط ان يتوفر فيهم سمو الاخلاق والاستعداد للتضحية، وهي حركة مطلبية ضاغطة، تعمل بالتنسيق مع السلطات الشرعية.

حاولت الهيئة دائماً تنشيط العمل في مختلف المجالات الحياتية والانمائية على مدار السنوات الاربع عشرة السابقة، والتي تتحصر في العناوين التالية:

1. **الرغيف:** امنته الهيئة في فترة 1989 للمواطن البتروني بكفاية وكرامة بعد ان كان لا يحصل عليه كما في كل مناطق لبنان الا بعد الازلال والمهانة وبشكل غير كاف.
2. **الطرق:** كانت الهيئة وما زالت تطالب دائماً وبإلحاح ببياناتها وبتواصلاتها وبلقاءاتها المتكررة مع المسؤولين لاصلاح الطرقات وتوسيعها وبالاتومسترد الذي يربط الساحل بالجرد.
3. **البيئة:** كانت هيئة الطوارئ رائدة في هذا المجال، اذ بادرت الى المطالبة بمعالجة التلوث الناتج عن شركات شكا وسلعاً وعن مكبات النفايات المنتشرة على مداخل القرى وعلى مفارق مدينة البترون. وقد كان للهيئة لقاءات متكررة مع جميع المسؤولين في المنطقة وخارجها واصدرت عدة بيانات لتوعية الرأي العام وتحريكه. وقد نجحت في محطات عديدة، خاصة في ما يتعلق بمكبات النفايات التي القيت. وما زالت تتابع تحركها محولة تخفيف اذى التلوث الناتج عن الشركات.
4. **الكهرباء:** رفعت الهيئة الصوت عالياً، قديماً وحديثاً، محتجة على الفواتير العشوائية وعلى رفع التسعيرة، وبياناتها ومؤتمراتها الصحفية تشهد على ذلك، وكان آخرها الاعتصام الذي دعت اليه ثم اقامته امام السراي خلال كانون الاول 2002 وقد شارك فيه فعاليات وهيئات وشخصيات عديدة من المنطقة، وقد اختتم

* هيئة الطوارئ الشعبية في البترون.

الاعتصام بمؤتمر صحفي نقلت وقائع الصحف المحلية، ثم وجه كتابًا بالمطالب المحددة الى القانمقامية والوزير الطاقة والى مجلس الوزراء .

5. المياه: كثيرًا ما طالبت الهيئة بتنظيم المياه وتوزيعها بعدل وكفاية والاهتمام بنظافتها وما زالت تسعى لتأمينها للقرى التي تعاني من شحها امثال رأس نحاش وحامات وغيرها.

6. المجال الصحي: اولت الهيئة المستشفى الوحيد في المنطقة الكثير من اهتمامها، واجرت العديد من الاتصالات واللقاءات والاعتصامات حتى غيرت الادارة السابقة ومازالت تسعى مع الادارة الجديدة لتحسين وتحسين وضع المستشفى.

7. التربية: صرفت الهيئة الكثير من جهدها لتعزيز المدرسة الرسمية، ولخلق مناخ من التعاون والفعالية بين مجالس الاهل والادارة والهيئة التعليمية، ومن اجل ذلك كان لها لقاءات مع وزيري التربية آنذاك بطرس حرب وجان عبيد، وقدمت لكل منهما مطالب محددة مكتوبة. وكانت قد دعت قبل ذلك الى لقاء تريوي بتاريخ 1990/10/4 في تكميلية البترون شارك فيه القانمقام ومدراء المدارس وتنظيم المردة في حينه وأمر الفصيلة وهيئة الطوارئ. وكانت الغاية تأمين سير العمل في المدارس الرسمية بعد ان كان قد تعثر بسبب الاوضاع الاقتصادية والامنية السيئة.

8. في مجال الثقافة: كان للهيئة نشاط مميز في اقامة ندوات وحلقات ثقافية ومحاضرات في مختلف المواضيع والقضايا الاقتصادية والوطنية والاجتماعية.

ستبقى الهيئة وفية لنهجها بالاضافة الى تطلعات وتمنيات ستسعى لتحقيقها، وسيبقى عقلها وقلبها منفتحين لكل جديد من اقتراحات وتمنيات ضمن خطها العام الذي حدد في ميثاقها وبما يتناسب مع امكانياتها.

ارشيف قضاء البترون*

عصام خليفه**

سررت بالمشاريع التي حققتها بلدية البترون وتحدث عنها الاستاذ سايد فياض، لكني كنت اتمنى ان يحصل اهتمام بارشيف قضاء البترون الذي تم رميه قرب الريجي، وبدأنا حالياً وبفضل بعض الزملاء بتصنيفه، وهو لا زال مرمياً في الاكياس ووضعه سيئ فهو يحتاج الى اهتمام لانه مهم جداً. نستطيع من خلاله ان نكتب تاريخ المنطقة التي امتدت حينها خلال فترة المتصرفية من البترون الى الهرمل. كما اني مسرور جداً من مشروع المكتبة فحبذا لو تجمعون احصاءات مدينة البترون من الفترة العثمانية وحتى اليوم، وانا اضع بتصرفكم بعض الوثائق من اسطمبول. ويمكن ايضاً وضع الاحصاءات التي تعود الى زمن الانتداب الفرنسي من ارشيف بلدية البترون، ولدينا اشياء كثيرة كتبت عن البترون بالعربية والفرنسية والانكليزية وبلغات اخرى ايضاً، نحب ان نقدمها لكم. هناك دفاتر العمادات في الكنائس والمحاكم الشرعية في طرابلس يمكن ان تكون مهمة، كما الصور القديمة وخرائط البترون يمكن ان توضع في المركز التوثيقي المهم.

ما اود قوله ان الانماء لا يقتصر على الباطون والحيطان انما هو ايضاً تراث ثقافي، وكل باطون غير مبني على العمق الثقافي ينهار بسرعة. اود ان اشير في هذا السياق الى الشاطئ البتروني، وبين يدي 25 اسماً ممن تعدوا على الشاطئ البتروني، وبامكاني اعطاء لائحة بهم، وهم اعتدوا على الشواطئ العامة التي تعود الى المجتمع اللبناني بما فيه المجتمع

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

** . استاذ في الجامعة اللبنانية.

البتروني. لا تقتصر هذه الظاهرة على البترون فقط بل تمتد من الناقورة الى النهر الكبير. واسماء المعتدين موجودة، كما المساحات ايضاً.

قامت بلدية عمشيت بخطوة رائدة حين واجهت كل من تعدى على الاملاك العامة. ربما يمكن مواجهة البعض في البترون وليس كل المعتدين، ولا نود تحميلكم اكثر من قدرتكم فنحن نفهم الوضع، ولكن لا يجب شرعنة اغتصابهم للاملاك العامة.

هناك امكانية انشاء متحف مهم يعرض لامور عديدة انتروبولوجية في مدينة البترون لتراثها في ما يتعلق بالبحر والصيد والاسفنج، وفي هذا السياق احب دائماً ان ادعو الى تحريك مدرسة تعليم الملاحة البحرية.

لفتتني مسألة الاغتراب بالنسبة لقرية اجديرا، فما المانع من قيام البلديات والمنطقة بتحقيق ربط بين الاغتراب البتروني والقرى البترونية ونترجم ما نضعه الى الاسبانية والبرتغالية والفرنسية والانكليزية، فهذا يربط الاغتراب. وان نضع لائحة بالمغتربين من كل قرية ويحصل اتصال بهم عبر البريد الالكتروني، فهذا ينمي السياحة في الصيف. والعديد من المثقفين في المنطقة وضعوا مؤلفات، فإحدى السيدات مثلاً من "عبدالله" وضعت كتاباً عن الترجمة في قريتها والتي كانت جدتها تخبرها عنها.

احيي لقاء الشباب البتروني على الدليل السياحي وان كان يحتاج الى بعض التصحيح. كما ان دليل تجار البترون مهم وعسى لو يترجم.

ليس الدكتور انطوان مسرّه عالماً في السياسة فقط، انه عالم يجمع بين العمق الاكاديمي والنظري وينزل على الارض، يتخذ من ثقافته الجامعية منهجاً لقراءة الواقع وخصوصيات هذا الواقع. في هذا السياق فهتم هذه السلسلة من الندوات في المنطقة.

لا انماء لمجتمع او وطن الا في ظل دولة مستقلة، تركز ممارساتها على سلطة الحق، وتحترم سيادتها. وبالتالي فالنقاش وحده في الانماء والحكمية وغيرها من القضايا في ظل غياب السيادة الوطنية، هي كمن يضع الماء في السلة. تعاني دولتنا اليوم من انتقاص سيادتها، وكان لمنطقة البترون دور طليعي في قيام دولة لبنان الكبير، فالمثلث التاريخي: البطريك الحويك من

حلتا، وخير الله خير الله من جران، والاب ميشال الفغالي من كفرعبيدا (البطيريك من خلال عمانوئيل فارس من صور)، هذا المثلث كان يجسد خط الدفاع الاول عن القضية اللبنانية. ومن يطلع على ارشيفات Quai d'Orsay يعرف جيداً دور كبار هذه المنطقة في قيام لبنان الكبير، وفي قضية استقلال الدولة اللبنانية. من هذه الزاوية نؤكد ان النقاش في قضايا الانماء في البترون، والنقاش في مسائل السيادة يرتبط ببعد له لون خاص.

لبنان يعاني في هذه المرحلة من خطرين داهمين: خطر تسوية ازمات المنطقة على حسابه، على حساب مياهه، على حساب التوطين، على حساب سيادة الدولة وتوزيعها جوائز ترضية. والخطر الثاني يتجسد في مسألة الهجرة والتهجير والتوطين والاستيطان: تفرغ من جهة واستيطان من جهة اخرى. والخطر الذي يضرب بجذوره هو الـ 35 مليار دولار التي تكبر سنوياً، ويضعون ابراً لتخفيف خطر فؤائد الدين، مع ان هذه الفوائد تقفز كل سنة بالمليارات، وعلى كل واحد منا ان يتحمل ذلك اذ لا يبدو انهم سيتحملونها، وبالتالي يجب ان تكون هذه القضايا الكبرى في ذهننا عندما نناقش في قضايا الانماء.

لن ادخل في تفاصيل اوضاع هذه المنطقة، علماً انها تحتاج للمعالجة في شؤون عديدة. طرح احد الزملاء مسألة المياه قائلاً ان المياه تصل حمراء في "عبرين"، فقلت له: من يسكت عن الظلم يكون موافقاً عليه، أليس لديكم بياناً تصدرونه او من يتكلم؟ هناك نوع من الاستسلام للقدر. في منطقة البترون ثروة مائية كبرى. الكل يعلم ان المياه تنزل من عل وان الماء موجودة في المرتفعات، هناك دراسة قام بها علماء يابانيون مع اساتذة جيولوجيا في الجامعة الاميركية - وهي لدي - وتظهر وجود نهر اكبر من النهر الليطاني في شكا وهو يصب في البحر بنسبة 600 مليون متر مكعب ماء، والرقم علمي. اي انه كان بإمكان من حملونا 35 مليار دولار دين ان يوصلوا هذه المياه الى الساحل لارواء ليس فقط ساحل البترون، انما ايضاً بيروت اذا ارادوا، او بيع هذه المياه.

نجد في الزراعة أرقاماً خطيرة. هناك تراجع بنسبة 70% من المساحات الزراعية في منطقة البترون مقارنة مع فترة الستينات. الفلاحين يعانون - وانا ابن قرية واعتز بانتمائي الفلاحي. يقصدني الفلاح قائلاً: يا دكتور لدي حوالي مائة تنكة زيت ماذا افعل بها؟ فماذا يفعل

بها؟ ستبقى لديه ولن يستطيع مساعدة عائلته بها، فليس من يهتم به او من يعصر الزيتون ليرسله الى اوروبا الشمالية والوسطى حيث لا يزرع الزيتون، فهو يزرع في بلاد حوض المتوسط بشكل خاص. التفاح في الجرد، خروب الوسط والسهل، الكرمة... من يهتم بكل ذلك وبإعادة احياء الدبس والخمر وما اليها؟ هذه المنطقة هي ارض زراعية بامتياز وقبل كل شيء. صحيح ان فيها اراض جرداء، لكن من خلال الارقام والوثائق في الفترات العثمانية يظهر لنا ان هذه القرى كانت تنتج كثيرًا، وضرائبها ليست فقط على المزروعات انما على قفران النحل في كل قرية. اي انه يمكننا تأمين قاعدة غذائية، وعلى قاعدة هذه القدرة الغذائية والزراعية يمكننا ان نؤسس لصناعات خفيفة.

يمكننا ان نجد طريقة للتنمية على الصعيد التربوي، اذ تعاني المنطقة من ازمة على هذا الصعيد ايضًا. عدد الطلاب المهنيين 672 تلميذًا ولدنا 60% من المدارس الخاصة. مجموع عدد التلاميذ في قضاء البترون 7616 تلميذًا وفق دراسة حديثة. ليست لدينا مدارس زراعية، يتخرج التلميذ من المدرسة ولا يكون اكاميًا بكل معنى الكلمة، "فيتجرجر" في كلية الآداب ليدرس الادب العربي والتاريخ، ثم يقبع في البيت بوجه والديه ليس من عمل يقوم به، ويرفض العمل في الارض كوالديه. فالبطالة مستشرية اذ ان الاولوية للمتعاقد من الازلام، والقانون يمنع المنافسة والكفاءة فتبرز ازمة الهجرة.

امور كثيرة يمكن ان تقال عن هذه المنطقة في الجوانب الاقتصادية والاجتماعية والتربوية والبيئية. طبعنا كتابًا عن المخالفات في الاملاك البحرية، من النافورة الى النهر الكبير وبالاسماء والارقام. وعددهم في منطقة البترون كما يلي: في شكا 29 متعد على الاملاك البحرية، 16 في الهري، 17 في حامات، 25 في مدينة البترون، 41 في كفرعبيدا، 14 في تحوم، وقس على ذلك.

نعرف الوضع ومن يحمي هؤلاء خلال الحرب وما بعدها ونتابع المشاريع بدقة. يصدر مشروع قانون يمنحه الحق ببيع الاملاك وتأجيرها، علمًا انه منذ ايام الانتداب اصدر سراي قرارًا رقمه 144 يمنع استعمال الاملاك البحرية. والدستور اللبناني في المادة 86 منه يمنع بيع الاملاك العامة او تأجيرها اكثر من سنة، على ان يحصل ذلك بمزايدة، وتطرح في السنة الثانية بمزايدة. واوضحنا كيفية جمع الضرائب ولكن لو استعرضنا اسماء المستفيدين تدركون من هم

اهل الحل والربط ومن يحميهم من القوى. وتسمعون حاليًا بالكسارات والمرامل والمقالع، هناك تشويه منظم للبيئة ليس فقط في هذه المنطقة انما في مناطق اخرى ايضًا. ولكن الحلول التي توضع لا تهدف الى حماية البيئة انما الى حماية حيتان كبرى تود استغلال المشاعات في السلسلة الشرقية مع من يتقاسم معهم هذه الثروات.

الموضوع مثير ولكن لا يجب ان نأس، انما علينا الاستمرار بالدفاع، ونحن اصحاب القضية الحقّة، اصحاب قضية الانسان في لبنان وحقوقه في مناطقه وحقه بالسيادة والاستقلال. وهذه ليست تفاصيل ثانوية، لا نقاش في هذا الموضوع ولا تسويات وسطى فيه، اما هناك دولة او ليس من دولة، لا نقبل بالحلول الوسط. شأننا ان ندافع عن الحريات العامة وعن سلطة الحق وسيادة الدولة في اطار احترام العلاقات المميزة والمصالح المشتركة مع الجيران. قد يقول قائل ما علاقة هذه بموضوعنا، كل الامور مترابطة، لا يمكننا القيام بانماء وبمشاريع دون ان تكون هناك دولة قائمة على سيادة الحق. والقانون كما قال اللبناني خليل غانم سنة 1876 - وكان عضو مجلس المبعوثين وقد صنع دستور الدولة العثمانية هو وملحم باشا - قال للسلطان عبد الحميد: الدستور والقانون فوق السلطان عبد الحميد. اي اذا كان السلطان تحت الدستور فكم بالحري "السلاطعين" ايضًا في هذا المجال؟

مشاريع بنيات تحتية وراث

سايد فياض*

مدينة البترون من اقدم مدن العالم، ترجع الى العهد الفينيقي والآثار الموجودة فيها لا مثيل لها في اي مدينة على البحر المتوسط ومنها: السور البحري الفينيقي، مقعد المير، احواض بناء السفن، الكنائس التاريخية، القلعة التي استملكها وزارة الثقافة، المدرج الروماني والاسواق القديمة الاثرية، حلم البترونيون بترميمها منذ زمن بعيد اضافة الى حوالي 400 منزل مدرج على لائحة الجرد العام للأبنية الاثرية.

والبلدية اليوم بصدد تحقيق حلم طالما انتظرناه هو ان نعيد البترون الى الخارطة السياحية وننتشلها من سلة النسيان.

تكتسب اليوم ورشة العمل طابعاً خاصاً وفريداً لانها تتزامن مع ورشة قائمة في كافة ارجاء مدينة البترون، حيث تنفذ عدة مشاريع حيوية اهمها "ترميم اسواق البترون الاثرية". تضاف الى سلسلة طويلة من المشاريع التي نفذت في وقت سابق، وهي ثمرة الجهد الذي قام به المجلس البلدي من تحضير ومتابعة ومراجعات مستمرة بالتعاون مع جميع المخلصين والمحبين لهذه البلدة الوادعة. كان لا بد من إلقاء الضوء على هذه المشاريع، بدءاً بالاعمال التي نفذت مروراً بالاعمال التي تنفذ الآن وصولاً الى المشاريع المنتظرة.

*. مجلس بلدية البترون.

1

اهم المشاريع التي نفذت

1. تأهيل مبنى بلدية البترون من الخارج وتجهيزه بأحدث اجهزة الكمبيوتر بتمويل من الوكالة الاميركية للتنمية وجامعة "الباني" في نيويورك.
2. انشاء مركز انقاذ بحري ووضعه بتصريف الدفاع المدني في ميناء البترون.
3. استحداث طريق محاذية للشارع العام تخفيفاً للازدحام ورفعاً للضرر البيئي الذي كان موجوداً بالاضافة الى تأمين مواقف للسيارات.
4. استرداد ستة نواويس اثرية واعادتها الى البترون بالتعاون مع المديرية العامة للآثار.
5. تركيب اجهزة خاصة لتخفيض استهلاك الطاقة الكهربائية على شبكة الانارة العامة بنسبة 40%.
6. انشاء حائط دعم بحري على شاطئ الغلايغلي بتمويل من وزارة الاشغال العام بمبلغ 250,000,000 ل.ل.
7. اعادة افتتاح المكتبة العامة التابعة للمركز الثقافي البلدي برعاية وزير الثقافة السابق الدكتور غسان سلامة بعد نقلها الى المبنى الجديد المقدم من المهندس صباح ابي حنا. كما جرى توقيع اتفاقية تهدف الى تمويل المكتبة بشكل دوري بالكتب والاجهزة الحديثة.
8. مكنته خرائط المساحة لكامل المنطقة العقارية لمدينة البترون وفق نظام "أوتوكاد".
9. انشاء شبكة للصرف الصحي عند مدخل حي السطوح تمهيداً لوصلها في محطة التكرير المستحدثة.
10. اقامة زينة بمناسبة عيد الميلاد ورأس السنة بالتعاون مع جمعية تجار البترون.
11. صدور مرسوم الغاء مخطط "إكوشار" غربي الشارع الرئيسي.

2

سلسلة المشاريع قيد التنفيذ

1. المشروع الاول للبنى التحتية البلدية: بموجب قرض من البنك الدولي للانشاء والتعمير لمصلحة الدولة اللبنانية، جرى تمويل هذا المشروع. حصلت بلدية البترون بموجبه على 563,000,0000 ليرة، وقد رست المناقصة على شركة كارلوس بشارة بادارة المهندس طوني نصر بقيمة 360,000,000 ليرة علماً بان المجلس البلدي يحضر سلسلة من المشاريع اللاحقة بقيمة المبلغ المتبقى لمصلحة بلدية البترون. باشر المتعهد بتنفيذ الاشغال حسب الاصول، بإشراف مدير المشروع المهندس اسطفان الياس ووحدة تنسيق المشروع في البنك الدولي.

يشتمل المشروع على:

- توسيع وانارة مداخل البترون من جهة بيروت وطرابلس حتى بنك المدينة.
- انشاء ارصفة على الطريق البحرية من منتجع سان ستيفانو حتى حدود البترون الجنوبية.
- اعادة تأهيل وتعبيد الطرقات التالية في البترون، مع انشاء اقنية لمياه الشتاء على البعض منها.
- الطريق المؤدي الى اده من المفرق الغربي حتى معمل فارس فارس.
- مدخلا مدرسة الآباء الكبوشيين الشمالي والجنوبي.
- الطريق الذي يمر قرب البلدية بمحاذاة الساقية ويصل الشارع العام بحي البحصه.
- طريق المدرسة المهنية في حي الدورة.
- الطريق الداخلي في حي الحديدي من التقاطع حتى صيدلية مار اسطفان.
- انشاء حائط دعم من الباطون في حي السطوح وتوسيع الطريق.
- اعادة تأهيل الطرقات في الاسواق القديمة ورصفها بالحجر البازالتي الاسود بعد ازالة الزفت عنها. وتم ابلاغ المديرية العامة للأثار بمباشرة الاعمال وتوزيع برنامج العمل المقدم من المتعهد الى جميع شاغلي تلك الاسواق.

2. **انشاء محطة لتكرير المياه المبتذلة:** قدمت الحكومة الايطالية، عبر الاتحاد الاوروبي، الى بلدية البترون، محطة لتكرير المياه المبتذلة تعمل وفق معايير علمية وتقنية متطورة معتمدة في الكثير من الدول الأوروبية. جرى العمل على هذا المشروع لمدة سنة بالتعاون بين بلدية البترون عبر مجموعة من المهندسين المتطوعين ضمن فريق عمل المجلس البلدي وممثلي الاتحاد الاوروبي.

تم التعاون بين فريق المهندسين في البترون ومصممي المحطة في ايطاليا، لوضع الدراسات، وجرى اعتماد العقار رقم 1082 العائد الى بلدية البترون مكانا للمحطة، بحيث يتم ربط المحطة بشبكة المجاري المستحدثة في الاسواق القديمة، المنوي ترميمها، وبالحفرة الصحية في ساقية مار بطرس ايضاً. وبذلك يجري حل هذه المشكلة المتراكمة منذ سنين عديدة. جرى تلزيم مشروع شبكة المجاري حسب الاصول وقد باشر المتعهد بالتنفيذ. تجدر الإشارة الى ان بلدية البترون قامت بدراسة خاصة وشاملة لشبكة الصرف الصحي لكامل المدينة، من حدود سكة الحديد وحتى البحر، وتسعى الى تأمين التمويل اللازم للمباشرة بالتنفيذ في وقت لاحق.

3. **ترميم الابنية التراثية في الاسواق:** ان انشاء شبكة الصرف الصحي، ورصف الاسواق القديمة بالحجر البازالتي، واعمال البنى التحتية، يمهّد للمباشرة باعمال الترميم، واعادة احياء الطابع المعماري المميز للابنية الموجودة في الاسواق القديمة، وفق دراسة شاملة وضعتها بلدية البترون بتمويل من لجنة مهرجانات البترون بالتعاون والتنسيق مع المديرية العامة للأثار، بهدف جعل تلك المنطقة نموذجاً تراثياً مميزاً له بعد حضاري وثقافي واقتصادي يستقطب العديد من الزائرين والمستثمرين لابرار وجه البترون المميز والمتجذر في التاريخ. على امل ان يشمل هذا

النموذج كامل مساحة البترون الاثرية والتراثية من اجل نهضة اقتصادية، سياحية وثقافية مميزة ستؤدي الى خلق فرص عمل كبيرة لشبابنا وشاباتنا مما يحد من الهجرة والنزوح.

كل هذا جعل العديد من هيئات المجتمع الاهلي في البترون، عبر بعض النوادي، على اتم الاستعداد للمساهمة والمساعدة في اكمال وانجاح المشروع. في هذا الاطار تبنى نادي روتاري البترون شارعاً من الاسواق القديمة وياشر بأعمال ترميم الواجهات فيه حسب الدراسات الموجودة كما ان نادي الليونز تبنى شارعاً آخر، ويجري العمل مع عدة نوادٍ اخرى من اجل استكمال اعمال الترميم في شوارع اخرى.

كان لا بد من لقاء الضوء على هذه المشاريع التي تتزامن مع النهضة السياحية والاقتصادية التي تشهدها مدينتنا لاطلاعكم عليها فاطلاق مشروع ترميم الاسواق القديمة هو اهم مشروع حلمت به البترون على مدى سنين عديدة ولن يكتب له النجاح الا بمشاركتنا وتعاوننا جميعاً. مؤكداً مرة اخرى على شعار اطلقه رئيس البلدية وهو "البترون في الاتحاد نبنيها".

تراث البترون وتوثيقه*

ميشال ابي فاضل

اننا كمجموعة، الدكتور عصام خليفه، الدكتور جان نخول وانا، كنا رواداً في اطلاق مجموعة مؤتمرات تاريخية في شمال لبنان، بدأت في عكار ثم امتدت الى الكورة وزغرتا الزاوية وبشري وطرابلس، فبقي عندنا في الشمال وللأسف المنطقة التي ننتمي اليها اي منطقة البترون. لم يعقد مؤتمر تاريخي حولها، اضافة الى قضاء الضنية.

نأمل من الحركات الثقافية الناشطة في العمل الثقافي والانمائي ان تهتم ايضاً بهذه الناحية، فلا يعقل ان تقوم كل اقصية الشمال تقريباً ببناء تاريخها او بتشكيل او كتابة تاريخ لها، بينما منطقة البترون التي تضم حوالي عشرة اشخاص يطلقون مؤتمرات في الشمال لا تحظى بهذا الامر، اذ لم تتبرع الجمعيات لاطلاق هذا المؤتمر الذي نرغب بمشاركة كل الجمعيات فيه عملاً بالشعار والمبدأ الجميل الذي طرحته المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم. من خلال هذا المؤتمر الذي ستلتقي فيه كل الجهات وكل الجمعيات، وفي حال توفر نوع من الاتحاد في ما بينها او هيئة تجمع الممثلين عن كل الجمعيات، فهذا التنسيق يثلج قلوبنا ويمنحها سلاماً. يمكن لكل جمعية ان تعمل بمفردها. كما يمكن ان يحصل تنسيق بين الجمعيات، ففي حال عملت احدى الجمعيات في التراث، تعمل اخرى في الطرقات وثالثة بمشروع آخر...، كي لا يحصل نوع من الازدواجية. في حال توزعت الجمعيات الاعمال فالافادة تكون اكبر، ويؤدي ذلك الى الوحدة فتدعم الجمعيات بعضها في اعمالها.

أعود لأؤكد على مسألة الارشيف فقد سبق ان قمنا بمحاولة مع الجامعة اللبنانية بالاشتراك مع الدكتور عصام خليفه ونظمنا حوالي عشرة سجلات من محكمة البترون وكان

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

التاريخ فيها ناطقاً فعلاً¹. وتضمنت حوالي عشر سنوات حوت كل ما كان من احكام في قضاء البترون ومن تاريخ مهم في هذا القضاء. حبذا لو نتعاون كي نكمل، ويشكل هذا الامر جزءاً من كتابة تاريخ البترون. ونحن لا نطمح فقط الى كتابة تاريخ منطقة البترون انما نرغب ايضاً بإجراء دراسات تمويلها جمعيات وتكون علمية تستند على استمارات توزع على كل القضاء وعلى فريق بحث. لدينا مجموعة من الشباب الناهض والمتقف وبإمكانه العمل على الصعيد الاقتصادي والاجتماعي وغير ذلك للقيام بدراسات مهمة يمكن ان تشكل نواة لتنمية منطقة البترون.

¹. حول تاريخ البترون: عصام كمال خليفه، فلاحو ناحية البترون في القرن السادس عشر، بيروت، 2003، 600 ص.

رابطة البترون الانمائية والثقافية

سمير ابي صالح*

بإمكانك ان تضلل كل الناس بعض الوقت او بعض الناس كل الوقت لكن ليس بإمكانك تضليل كل الناس كل الوقت.

بهذا المفهوم المتعارف عليه عند جميع اهل الفكر والمعرفة تعمل الرابطة منذ ما يقارب العشرين عاماً وضمن إمكانياتها المتواضعة. لجانها المتخصصة تتدارس المشاريع وتناقشها مع اللجنة الادارية بكل ايجابية وانفتاح ويصار الى التنفيذ المبرمج والمدرّوس حسب روزنامات معدة سلفاً توصل للمواطن الخدمة والمعونة المادية والعلمية والمعنوية. باب التعاون والتفاعل مع باقي الجمعيات والمؤسسات الاهلية في المنطقة والخارج دائماً على مصراعيه. ننادي بالالفة والمحبة وحب العطاء دون مردود او منة معتبرين ذلك هو الواجب الملقى على عاتقنا منذ تكوينا واجتمعنا معلنين عن قناعتنا التي كانت وستبقى جوهر تحركنا الدائم والمستمر.

دوري اعطاء ملخص عن انجازات ومبادرات الرابطة خلال العقدين الماضيين. كل اعمال الرابطة مدونة في مطبوعتها السنوية التي تصل مجاناً لكل من يريد.

الحكمة حالة سامية في الرقي الانساني:

- الحكمة لا تترجم وليس لها هوية.
- الحكمة لا تشرح.
- الحكمة لا تلقن.

*. رئيس رابطة البترون الانمائية والثقافية.

انها اصبح يشير الى طريق من سار عليه ولديه الوضوح في الرؤيا. طرق الباب فوصل اما من سار عليه متلبساً "بالانا" فما ادركه لان من انشغل بعالمه عن العالم وبحقيقته الشخصية عن الحقيقة نال مكافأة جهده من ذات طبيعة هذا الجهد. من هنا ترانا كلنا نتطلع الى النور فنأخذ منه ما نحن بحاجة اليه او ما نحن باستطاعتنا استيعابه. ايها الحكماء المحليون خذوا ادواركم بكل تجرد وسخاء فالانسان اللبناني وغير اللبناني ينتظر منكم مبادرات على قدر استطاعتكم وامكانياتكم.

انجازات رابطة البترون الانمائية والثقافية نوجزها كما يلي:

في المجال الثقافي

1. ندوات ايار الثقافية: ندوة كل اسبوع في موضوعات اجتماعية صحية بيئية ادبية شعرية ووطنية وهو تقليد في الرابطة منذ 1985.
2. مجلة الرابطة: سنوية تحمل مواضيع ايار الثقافي وموضوعات اخرى متفرقة توزع مجاناً حوالي الالف عدد سنوياً.
3. المشاركة في مؤتمرات ثقافية في الشمال وفي كل لبنان. مثلاً على ذلك مؤتمر السلام واستشرف العام 2002 في الجامعة اللبنانية في بيروت.
4. المؤتمر التربوي الاول سنة 1986 تحت شعار دعم المدرسة الرسمية وصدرت عنه توصيات منها وجوب انشاء لجان اهل في المدرسة الرسمية.
5. مؤتمر الاندماج الوطني مع الجمعيات الاهلية في الشمال وطرابلس 1987.
6. مباريات الميلاد الثقافية وتوزيع جوائز على الفائزين.
7. تقديم منح مدرسية ومنها للتعليم المهني في مدرسة شكا المهنية وراهبات العائلة المقدسة، وراهبات القلبين الاقدسيتين.

في المجال الصحي

1. بطاقة التعاون الاجتماعي: مشروع صحي رائد يلحظ طبابة الطبقة المعدومة في المنطقة ايام الحرب في لبنان ولا يزال ساريًا. كان يشمل في الثمانينات 1200 عائلة من منطقة البثرون والقاطنين فيها.
2. بنك الدم الاحتياطي ومركزه مستشفى البثرون ولا يزال قائمًا وبالتداول.
3. توزيع ادوية متنوعة ايام الحرب اللبنانية.
4. الطبابة المدرسية في جميع المدارس في المنطقة مع تركيز على المدرسة الرسمية، الصحة المدرسية، والتثقيف الصحي من خلال محاضرات متنوعة.
5. مؤتمرات صحفية عدة بخصوص اوضاع مستشفى البثرون والذي ما زالت تتقاذفه امواج المحسوبيات والحساسيات.
6. ازاحة الستار عن تمثال الاب يوسف يزبك في باحة المستشفى.
7. المسح الطبي الاول في المنطقة لفحص الدهون والسكري. تعقد حلقة كل شهر حسب روزنامة معلنه في المنطقة بواسطة الاعلام.

في المجال الزراعي

- مسح زراعي شامل لقرى المنطقة وتعداد النصب واحصاء المساحات التي تزرع تحت الخيم والمساحات العادية وامكانية استعمالها.
- اسمدة كيماوية وادوية مكافحة للحشرات الزراعية 1987. بقيمة 70,000 مارك الماني وزعت مجانًا في المنطقة.
- ايفاد مهندسين زراعيين للقرى لتقديم النصيح والاستشارات الزراعية المجانية وطرق المعالجة.
- تملك الرابطة هذا المركز حيث نحن الآن وقد اعلنا في الماضي ونجدد اليوم ان ابواب مركزنا مفتوحة لجميع المؤسسات التي تشاء ان تقيم اجتماعاتها او لقاءاتها عندنا.

جمعية اصدقاء رفقا

نورما ريشا*

ان الدولة القوية هي نتاج مؤسسات المجتمع الاهلي القوية. والعكس غير صحيح. ان جمعية اصدقاء رفقا التي تأسست في 2000/4/12 تعمل من اجل اسرة سليمة تهتم بالقضايا الاجتماعية، وتلتزم بالانسان وبتحديد ادق، تهدف الجمعية الى:

- الاهتمام بالاسرة.
- توزيع حصص غذائية لمائتي عائلة مرة كل ثلاثة اشهر.
- الاهتمام بدور العجزة.
- الاهتمام بالمعاقين.
- المشاركة بيوم المريض العالمي في القيام بزيارات للمستشفيات وتوزيع هدايا: 500 مريض.
- اقامة مدرسة صيفية مجانية مع تأمين الكتب والنقلات مجاناً (في مدرسة جران: 400 تلميذ عام 2002) ونقيم سنة 2003 مخيماً ترفيهياً تنقيفياً في دير راهبات العائلة المقدسة - كفيفان.
- هذه الممارسة تؤمن مشاركة وتواصلًا وديمقراطية اجتماعية، اي تؤمن عنصرًا من عناصر قيام سلم اهلي دائم. نحن نعمل انطلاقًا من المبدأ الذي طرحته المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم: فكر شموليًا واعمل محليًا.

*. جمعية اصدقاء رفقا.

وكيف لا. ونحن نعيش في وطن سلمه الاهلي غير قائم حتى الساعة ونعيش في منطقة سلامها متعثر غير متحقق حتى اليوم. ونعيش في عالم لا يزال فيه اكثر من مليار انسان يكافحون للبقاء على قيد الحياة بأقل من دولار واحد في اليوم.

في عالم لا يكمل طفل من خمسة دراسته الابتدائية. في عالم يعاني 800 مليون انسان او 15% من سكانه الجوع المزمن. هذا حسب تقرير برنامج الامم المتحدة عن التنمية البشرية لسنة 2003. ان المدرسة الصيفية المجانية والمخيمات الترفيهية الترفيهية اضافة الى الافادة العلمية والنفسية فان هذه المبادرة تحقق تواصلاً اجتماعياً وتفاعلاً ثقافياً. ان حالة التلاقي الاجتماعي هذه لطلاب المنطقة الواحدة من وضعيات اجتماعية مختلفة (الميسورين والمعوزين وما بينهما)، ومن مستويات ثقافية تعليمية متفاوتة (مدارس رسمية محلية ورسمية من مناطق اخرى ومدارس خاصة محلية وخاصة من مناطق اخرى).

حالة التلاقي الاجتماعي هذه تساعد على استقرار نفسي وتشكل عاملاً مساعداً لمواجهة مشكلة العصر اي التفكير الاجتماعي.

حالة التلاقي الاجتماعي الذي يؤمنه نظام المساعدة المؤقت يصبح بذلك عنصراً مساعداً وبخاصة اذا انتقلنا به من المؤقت الى الثابت وبالاكثر من هذه النشاطات كما ونوعاً. ان توزيع الحصص الغذائية يخفف ايضاً وبشكل موصوف من حالة العوز والتهميش والتفكك.

ان التقدم الاقتصادي وحده لن ينقذ العالم من الفاقة. واذا كانت حكومات البلدان النامية مدعوة الى تخصيص الاولوية في انفاقها للخدمات الانسانية الاساسية التي يكون الفقراء بامس الحاجة اليها. مدارس ابتدائية لا جامعات وعيادات طبية ريفية لا مستشفيات. ان مؤسسات المجتمع الاهلي الملتزمة الهادفة عليها تقوم مشاريع تحرير الناس في سبيل حريتهم وبواسطتها تصان الكرامة ويحافظ على حقوق الانسان.

الجمعية التعاونية الزراعية في بقسميا

غسان عازار *

نطل عليكم ببيان موجز عن النشاطات التي قامت بها الجمعية التعاونية الزراعية في بقسميا وهي صورة للواقع الزراعي الذي تشهده قرانا والحاجة للعودة الى الارض بعد هجرة لا نريد ان تبقى قائمة وارضا بور قاحلة ويابسة. إن جهود التنمية الزراعية كفيلة بعودة الناس الى الارض تحت شعار: "زرعوا فأكلنا نزرع فيأكلون". وفي حديثنا عن الجمعية التعاونية الزراعية في بقسميا التي تأسست سنة 1987 ومن ابرز اهدافها تربية الابقار ومستلزماتها سنتحدث عن جمعية تعاونية زراعية مركزها مدرسة مار يوحنا مارون كفرجي ونطاق عملها كفرجي بقسميا جبلاً. ابصرت النور هذه الجمعية التعاونية في الوقت الذي تأسست فيه الجمعية التعاونية في بقسميا ومن اهدافها الى شق الطرقات الزراعية واستصلاح الاراضي تأمين مياه الري وتربية المواشي والنحل، تصنيف وتصريف الانتاج الزراعي والحيواني والقيام بكافة العمليات اللازمة لتسليف اعضائها. وقد اجتمعت اهداف الجمعيتين لجهة مسؤولياتهما في التعاون معاً في شق طرقات زراعية في القرى الثلاث لتسهيل كافة الحاجات والاعمال الزراعية من حراثة وتسميد وقطف المواسم ومعظمها من الزيتون.

ان الطرقات الزراعية التي تم شقها تزيد على ستة كيلومترات بكلفة لا تتجاوز الستة ملايين ليرة لبنانية. لا بد من كلمة شكر نوجهها الى قائد الجيش والى جيشنا اللبناني اقراراً بفضلته لقيامه بحملة تفجير على هذه الطرقات والى مؤازرته بحملة تشجير بالتعاون مع قرية الاطفال SOS في كفرجي. وعربون وفاء وتقدير تقرر اطلاق اسم "جادة الجيش اللبناني"

*. الجمعية التعاونية الزراعية في بقسميا.

سيصار الى وضعها بعد تأهيل هذه الطرقات وقد اجرينا اتصالات بمؤسسات خاصة ومن بينها نادي ليونز بترون سيتي على ان يتبع ذلك مد الطرقات بالاسفلت من المراجع الرسمية. ونحن نتطرق الى حملة التشجير نشير الى ان الجمعية التعاونية الزراعية قامت بتأمين ناقلة مياه لري النصب وقد شاركها الدفاع المدني بمبادرة من العميد الطيار درويش حبيقة الذي له منا ولمركزه في كفيان كل امتنان وتقدير.

وعلى صعيد آخر قامت الجمعيتان التعاونيتان بشق طرقات الاجر لتسهيل اعمال المزارعين وقد تحولت فيما بعد الى هواة للمشاة وكان بموجب هذا العمل كتاب تنويه من المديرية العامة للتعاونيات موقعاً من المديرية العامة للتعاونيات آنذاك الأنسة نجاه راشد.

وفي الوقت الذي قامت به الجمعية التعاونية الزراعية - البترون الوسطى بتأمين مصايد لمكافحة ذبابة الزيتون فان الجمعية التعاونية الزراعية في بقسميا تزودت بموتور للرش وآلة لاقتلاع الاعشاب مع الاشارة الى ان تعاونية البترون الوسطى قد عملت على توزيع اسمدة طبيعية على المزارعين باسعار الكلفة. وقامت الجمعيتان بتأمين بعض من فائض انتاج زيت الزيتون لبعض المزارعين للصندوق المركزي للمهجرين والهيئة العليا للاغاثة.

والى حملات التشجير تم توزيع نصاب مثمرة وحرارية على المزارعين من مصلحة زراعة الشمال ومن محطة كفرشنا للابحاث الزراعية ومعظمها من نصاب الزيتون. ويضاف الى ذلك السعي لانشاء مكتبة متخصصة بالكتب الزراعية والارشادات وهي في طور النمو. ومن اجل نشر الثقافة الزراعية عقدت ندوات زراعية تناولت الاشجار المثمرة وبوجه خاص شجرة الزيتون والمصايد لمكافحة ذبابة الزيتون.

ندعو الى حملات للتشجير ولحماية الغابات كما ننثي على اقامة مراكز للدفاع المدني في القضاء وتعزيزها بهدف الاسراع في اطفاء الحرائق عند حدوثها حفاظاً على الثروة الحرجية والمنتوجات الزراعية. كما ندعو السلطات الرسمية الى التعويض عن الخسائر التي تقع من جراء الحرائق التي تأتي على مواسم المزارعين وبفعل الكوارث الطبيعية. وان يصار الى ادخال جميع المزارعين في الضمان الاجتماعي.

سقت اليكم حديثاً عن اعمال التعاونيتين لانني ساهمت في تأسيس الجمعية التعاونية الزراعية - البترول الوسطى ورأستها فترة طويلة وأرأس اليوم الجمعية التعاونية الزراعية في بقسميا. عرضت اعمالاً وان متواضعة واصبو الى تحقيق الكثير خدمة للمواطن وحفاظاً على ابقاء الوطن مهد جمال وينبوع خير وعطاء.

ان الارض ركن اساسي ورئيسي من اركان الاقتصاد الوطني. حسب ما تشير الاحصائيات 40% تعيش في المجال الزراعي ونحتاج الى دعم كامل لفتح آفاق جديدة من خلال اقامة توأمة مع الخارج وايجاد مصرف زراعي يؤمن القروض على المدى القصير والمتوسط وبفوائد متدنية بهدف انشاء مؤسسات زراعية صغيرة لان جملة امور تعرقل تطور القطاع الزراعي ونموه.

ان رغبتنا الصادقة بالنهوض انمائياً لقرانا، أملين بان تعمم الجمعيات التعاونية على كافة قرى القضاء وان تكون متخصصة، تعزيزها ودعمها بكل ما يمكن: الاسمدة، الادوية، الآلات، المرشدين، والنصوب على اختلافها. وان يصار الى تفعيل دور المشروع الاخضر والى انشاء تجمع للجمعيات التعاونية في اللقاء والى عقد لقاء مع المهندسين الزراعيين لاقامة مسح كامل لحاجات المنطقة زراعياً ووضع روزنامة زراعية للقضاء تعرض فيها مساهمتها في برامج تمويلية داعمة لانماء الريف.

مناقشة

مازن عبود: دور الجمعيات*

لدى الجمعيات الكثير لتعطيه، وهناك توجه عالمي جديد يقضي بان تقوم الجمعيات بالاعمال التنموية. والشعب اللبناني ليس لديه مجال لتحقيق التنمية الا عبر الجمعيات، ذلك اننا نزرع تحت 35 مليار دولار دين، فأني مقرض اجنبي سوف يأتي ويقدم لنا المساعدة؟ لذا بات المقرضون الاجانب والمحليون يتوجهون مباشرة الى الجمعيات نظراً لفاعليتها. من هنا يجب ان يتعزز دورها وان تعمل متعاونة في ما بينها ضمن اتحادات وان تعمم هذه التجارب. تكمن ثروة لبنان في فكر ابنائه، وللافكار اجنحة، فيفترض بها ان تطير من مكان الى آخر، حتى اذا ما بدأت في مكان تعود لتنتب في آخر، لكيما تتحقق التنمية ويخلق البلد بكامله.

عصام خليفه: التنمية الزراعية

بعض التوصيات المتعلقة بالتعاونيات الزراعية:

بالنسبة للمشروع الاخضر احبي مالك بصبوص أب المشروع الاخضر وابن هذه المنطقة - الفلاح في هذه المنطقة لم يصله من الدولة الا مالك بصبوص والمشروع الاخضر. وبعد ان ترك بصبوص المشروع الاخضر لم يعد يصل شيء الى المواطن، فتعزز المشروع الاخضر في هذه المنطقة هو امر مهم. التعاونيات لا تحصل على مساعدات مالية. نحتاج الى مشتل زراعي في المنطقة يقدم المساعدات من شتول وبذار واسمدة للمزارعين. الامراض تضرب الكرمه وباقي المزروعات، ومساعدة الدولة عبر اجهزتها المختصة مهمة في هذا المجال. اضافة الى متابعة الانتاج وتسويقه، وري المزروعات فليس من اهتمام بالقنوات. ولا بد من استغلال عقلائي لاراضي الاوقاف.

*. النصوص هي موجز مداخلات شفوية ونقلًا عن آلة تسجيل.

اميل بدران: الثروة المائية في البترون

اشار الدكتور عصام خليفه الى مجرى النهر المائي في سواحل البترون وفي منطقة شكا بالتحديد. لفتني هذا الموضوع ولم اكن مطلعاً عليه وهو موضوع يستحق العناية منا جميعاً. تضع حالياً وزارة الموارد المائية والكهربائية خطة مائية لقضاء البترون، وفي طليعة اولويات هذه الخطة بناء سد وبحيرة في جرد البترون. فان كانت هذه الثروة المائية موجودة عندنا ربما يؤدي البحث الى اكتشاف المجرى الجوفي في المنطقة الجردية فنستخرج المياه منه، ونستطيع بذلك ان نكفي قضاء البترون بشكل سهل، وربما بكلفة اقل من كلفة بناء السد والبحيرة، التي لن تكون كافية لمنطقة البترون. نحتاج الى معرفة المزيد عن هذا المشروع.

اشار الدكتور خليفه ايضاً وبشكل عرضي الى موضوع النفايات وهو موضوع مهم طبعاً، ونحن على صعيد بلدية "اصيا" نسعى لانشاء معمل لفرز ومعالجة النفايات في البلدة. انما على صعيد اتحاد بلديات قضاء البترون - و"اصيا" عضو في هذا الاتحاد - فالاتحاد يسعى لانشاء اكثر من معمل في منطقة البترون لفرز ومعالجة النفايات. ونحن حالياً في صدد استملاك الارض الملائمة لتعميم الموضوع على جميع قرى البترون.

نبيل حكيم: جردة حساب ومحاسبة

على مستوى المسؤولين هناك عدم اقتصاص. نحن دولة بنيت على عدم الاقتصاص، فمنذ الاستقلال يعامل الصالح معاملة الطالح. امر آخر نفتقر اليه في ثقافتنا العامة وهو جرم المعرفة، اي ان المسؤول يعرف بحكم موقعه بان طريقاً سيمر في مكان معين فيسارع الى شراء الاراضي المحاذية له على الجانبين، او يستغل معرفته بقيام مشروع معين ليستفيد منه شخصياً. فلذلك تراكمت علينا 35 مليار دولار دين، ولذلك لم يطالب احد حتى الآن في السلطة بالقيام بجردة حسابية. نحن مساهمون في المال العام كما غيرنا من اللبنانيين، افلا يحق لنا بجردة

حساب عن الـ 35 مليار دولار هذه؟ من يطالب بذلك؟ المجمع الماروني طالب بذلك ولكن بشكل غير كاف ولم نصل الى نتيجة على كل منا ان يقوم في محيطه بما عليه من شؤون عامة، انما هناك اطار معين نعجز عن تخطيه، فليس من امكانية لتخطيه. نحتاج الى بناء ثقافة ديمقراطية والى وصول "الاوادم" (الخيرين) الى مكانهم في الحكم بدل انتشار المفسدين.

ميشال ابي فاضل: بناء مدرسة مهنية

هناك فضلات من بقايا الطرق والاملاك العامة تعود ربما الى بلدية البترون او الى سواها. سمعنا ان اللقاء البتروني او بعض المؤسسات او الجمعيات حاولت الاستفادة من هذه العقارات لتشييد عليها مدرسة مهنية، وبالتحديد قرب تحويلة الاوتوستراد. هذه الارض موضوعة اليوم بتصرف الملتزم القديم الذي نفذ الاوتوستراد، وهو ليس بعيداً عن ان يعطي قطعة الارض هذه لاصحابها اي لكل الناس، فهي مشاع لمدينة البترون ربما. سمعنا عن اتصالات جرت مع وزير التربية السابق لكي يبني على قطعة الارض هذه مدرسة مهنية، وهي ارض واسعة وكنا نطالب قديماً بان تبني عليها مراكز ثقافية. لا بأس اليوم وبعد ان اصبحت لدينا مراكز ثقافية عدة من ان تبني عليها مدرسة مهنية. نطالب بان يقام تخطيط لمدرسة على قطعة الارض، ونشرك الجمعيات اذا ما تعاونت في هذا المجال.

عارف ضاهر: مبنى الريجي

قد تحصل تدخلات في مسألة المدرسة المهنية، من هم مع المشروع ومن هم ضده. هناك مبنى قائم على مشارف البترون وهو مبنى الريجي وهو فارغ اليوم ويستعمل جزء بسيط منه كمستودع، اذ لم تعد المنطقة المحيطة تعمل على زراعة التبغ. هذا المبنى بحد ذاته يمكن ان يكون فرعاً للجامعة او مدرسة مهنية، ولتحقيق ذلك نحتاج ربما الى بعض الحركة.

محمد المصري: لجنة متابعة

نشبه الدكتور عصام خليفه بطانيوس شاهين لبنان في الجامعة اللبنانية. لست من البترون ولكنني اشعر شعور البتروني، فلم لا تشكل لجنة متابعة من الموجودين ومن غير الموجودين من المهتمين بالقضايا العامة، لمتابعة قضايا البترون بشكل مستمر ومتواصل؟

عصام خليفه: الثروة المائية

انا كلبناني ارتبط بجذوري في كل مكان من لبنان، انا مرتبط بمزارع شبعاً اذ لم يطالبوا بها في الحدود، اي انهم تخلوا عنها.

1. بالنسبة للمجرى المائي في منطقة البترون فهذا امر كبير وخطير. عندنا نهر وليس نبعاً، ولكن بحيرة الكورة التي يغذيها المكمل ليست من عندنا، ولا نجد مثيلاً لها في جرود البترون لنأخذها الى الاعالي. بإمكاننا استعمالها للري الساحلي وعدم تلويثها كما هو حاصل. ويمكن ان نبيعها في حال وجود تبادل تجاري في الشرق الاوسط. فهذا هو ذهب لبنان. هناك 600 مليون متر مكعب ماء تصب في البترون، ولدي دراسة عنها. قضية النفايات مركزية وكل شخص يرميها على الآخر في جبيل وصور والجنوب. علينا 35 مليار دولار دين، ونفايات تقتل البيئة وتلوث المياه، فانشاء معمل مركزي لفرز النفايات ومعالجتها في منطقة البترون يشكل اولوية كبرى، فلا بد من ضغط ومن خطة مطلوبة لتحقيق ذلك.

2. هناك جامعات خاصة جيدة ونحن نطالب بحق المنافسة معها. ولكن هناك ايضاً جامعات تخرق قانون التعليم العالي، هناك المعهد والكلية والجامعة، وبإمكان المعهد ان يقدم اختصاصات فيأخذ اجازة ويفتح عشرة اختصاصات ويفتح فروعاً.

3. قضية المدارس المهنية وخاصة الزراعية هي مركزية في تربية اولادنا على حب الارض والارتباط بها والانتاج منها. صحيح ان منطقتنا صعبة بطبيعتها لعدم توفر السهول، ولكن بإمكاننا تأمين انتاج لأمننا الغذائي.

شبهني الدكتور مصري بطانيوس شاهين، وقمت بدراسة عنه بينت لي انه شكل اداة للبطريك مسعد لضرب الاقطاع حينها.

الورشة كبيرة والفلة قليلون. كل من موقعه بإمكانه المساهمة وبإمكاننا العمل معًا.

ملخص عن الوضع التربوي في قضاء البثرون

عدد المدارس	عدد الطلاب	عدد الثانويين	عدد الاساتذة	عدد الاداريين
الاكاديميين بما فيه الثانويين				
36	3400	657	714	107
4	477	—	27	4
8	3774	403	305	53
48	7652	1060	1046	164
المجموع				

المصدر: دليل المدارس للتعليم العام 1999-2000، المركز التربوي للبحوث والانماء

البترون

A Coller

L'Orient-Le Jour
10 oct. 2003

A Coller

A collar

A collar

A collar

A Coller

الباب الثاني

زحله

بالتعاون مع بلدية زحله-معلقة وثانوية راهبات القلبين الاقدسيتين في زحله-الراسية
ورابطة خريجي وقدامى الثانوية وجمعية "ابساد" البقاع
وجامعة الروح القدس الكسليك، فرع زحله

7/5 و 2003/12/12

تنسيق طوني جورج عطاالله

التربية على عيش التراث

الاخت ماري انجيل مراد*

يسرنا في ثانوية راهبات القلبين الاقدسيتين الراسية ان نختصن هذا اللقاء حول "ثروة رحلة التراثية وحمايتها"، أولاً لأنه يهدف الى مشاركة افضل لابناء المدينة في تفعيل قدراتهم الذاتية. وثانياً للابعد التربوية التي ينطوي عليها اللقاء لأن حب المحافظة على التراث يكتسبه الانسان في الصغر من خلال التربية والتفاعل مع المحيط، في المدرسة والبيت والحي والشارع. وثالثاً لأن المحافظة على التراث مرتبط ببناء الذاكرة، فالمجتمعات التي لا ذاكرة لها لا مستقبل لها. ولم يكن اختيارنا صدفة لشعار يوبيلنا حين وضعناه تحت عنوان: "ذاكرة للتاريخ وتاريخ في الذاكرة". ويسعدنا ان يأتي اللقاء في زمن تحتفل فيه جمعيتنا باليوبيل المئة والخمسين على انطلاقتها الخيرة، وبالمئوية الاولى لتأسيس المعهد في زحلة، اي في خضم مرحلة نتطلع فيها الى كل هذا التراث التاريخي المتراكم، منذ بداية مسيرتنا الطويلة والشاقة، المفعم بصمود مبادئنا التربوية القائمة على عدم التمييز بين غني وفقير، او بين مسيحي وغير مسيحي. فأديارنا ومدارسنا مشرعة الابواب امام الجميع، كلا لكل، في بوتقة العيش المشترك والتآخي والدفاع عن القيم السامية التي نعتبرها ارثنا الروحي الذي لا نفرط به ولا نحيد عنه.

اكثر من قرن مضى على النذور الاولى لآخوات لنا، في هذا الصرح، نذرن انفسهن امام الله والمسيح لخدمة التعليم والرسالة والعمل الاجتماعي، واضعات منذ البدايات في صميم مسؤولياتهن، تأمين سبل ناجعة للتربية الصحيحة، والتي منها اكتشاف جذور التراث وحب الارض والتعلق بالوطن، واحترام المكان الذي نعيش فيه، أكان خاصاً ام مشتركاً. وما كل ذلك،

*. مديرة ثانوية راهبات القلبين الاقدسيتين، زحلة - الراسية.

الا من اجل بناء الانسان المتوازن، المتحسس مع بيئته، والمواطن المشارك والمسؤول، والزحلي المعني بقضايا مدينته، المتوثب الى الخدمة العامة، غير المتمترس وراء جدران الجهل، والارادة مع القدرة على التغيير نحو الافضل، ايا تكن خطورة الاوضاع والظروف ومصاعبها. فلا قوة مهما علا شأنها وتسلطها، قادرة ان تمنع الانسان من التفكير في تحسين نوعية حياته وشروطها، ونشر مفعول العدوى والتغيير في محيطه.

كان للزحليين دائماً دور بارز في الابداع. ودورنا كمؤسسة تربوية لا يقتصر على التلقين الاملائي، بل ان نكشف عن تراثنا وننفخ فيه الروح. وان نضعه بين ايدي الباحثين والجامعيين والمهتمين للاستفادة منه، وتعميم فائدته.

ان العلاقة بيننا وبين التراث هي من عمر رهنبتنا وتاريخ انخراطها في التنشئة التي نعتد فيها على مجموعة من الانشطة لادخال روح المحافظة على التراث كجزء لا يتجزأ من التكوين الشخصي لكل فرد من تلامذتنا. وتتوزع هذه الانشطة على نمطين اساسيين. يشتمل النمط الاول على التنشئة التراثية اللامباشرة حيث يعيش تلاميذنا داخل مؤسساتنا عمق الانتماء التراثي لديهم. والنمط الثاني يتضمن جملة نشاطات حسية تسلط اهتمامهم على موضوع التراث في شكل مباشر.

في سياق النمط الاول، اي التنشئة اللامباشرة، يتربى التلامذة في مدارسنا في رحلة والمعلقة والقاطع (البرابرة) وسط مجال حافظنا فيه بدرجة كبيرة على النسق المعماري والطابع العمراني لرحلة الماضي لا لرحلة اليوم التي تغيرت معالم هندستها. وحتى في الابنية الجديدة التي اضفناها الى مدرستنا انسجاماً مع مقتضيات التوسع، جاءت هذه الاضافات لتزواج بشكل متناسق القديم مع الجديد. وحيث ان تنمية الحس التراثي يعني ايضاً الاهتمام بالمعالم التذكارية، لذلك رفعنا في 5 نيسان الفائت في حديقة المدرسة التي يرتادها التلامذة يومياً، منحوتة من صنع النحات نبيل بصبوص، ترمز الى الاجيال المتعاقبة من الاخوات اللواتي خدمن وحضنّ وعلمن في هذا المعهد، تجسيداً لفعل الاستمرار ولتاريخ واجيال مجد وعطاء.

وفي سياق النمط الثاني، اي الانشطة المباشرة، فان التعمق في تاريخ مدرستنا يطالعنا بمدى اهتمامها بالتراث في مختلف المراحل كتأكيد على التجذر. ونسعى من خلال النشاطات

اللاصفية وخططنا التربوية الى المحافظة على التراث والعادات والتقاليد اللبنانية عامة والزحلية خاصة، وتعزيز الانتماء في شكل أعم. ومن هنا كانت لنا صولات وجولات في تنظيم معارض في المدرسة، اعادت احياء غالبية صور التراث الحرفي من تحضير "المونة" وجرش القمح وتقطير العرق وتقشيش الكراسي والخبز على الصاج.

خلال الاحتفال بالميثوية الاولى سنة 2003، كان للفولكلور محطة مهمة في برنامجنا، حيث تم التركيز على التراث المعماري لابنيتنا المدرسية. وانشد التلامذة قصتها من خلال اغاني شعبية لبنانية مما شكل طريقة لترغيبهم على حفظ تاريخ المدرسة عبر الانشودة والعودة الى التراث. وهذ جزء يسير من المسؤوليات التي تعهدنا القيام بها.

تراث تخطى حدود الزمن

اسعد زغيب*

رائع ان نواكب التطور وكارثة ان نرضيه على حساب تراث تخطى صانعه حدود الزمن، واجهوا تحدياته، نزفوا العرق من السواعد والجبين، عصروا الفكر وادهشوا العديدين، ليخلقوا لزحلة خصوصيتها مع السنين، آملين ان تكون السنوات التالية من عمر زحلة وفيه لما صنعت اياديهم، وما افرزته الفكر فيهم، فتحافظ على الثروة الموروثة وتصونها من شظايا التطور اذا ما اصاب القلب فيها.

ما نريده هو ابقاء زحلة شابة مهما تقدم بها العمر، فالسنديانة ما زالت تزين مدخل بيت الحجارة، وعقد القناطر فيه ما هزته السنون الغابرة، والقرميد الاحمر، وقد تسلىح بجماله، ما برح متعالياً، والعنب مزهو بعناقيده المتدلّية من العرائش والدوالي، والخمار متشوق لموسم القطاف ليملاً الخوابي، والحرفي في الشارع العتيق يحتفظ بأدواته، وهناك في فيء شجرة نباتات شعرية يانعة، من عدم سقايتها تعاني، وعلى كتف الوادي، المضيف متأهب لكرم الضيافة والاخ الضيف يتوق للزيارة.

ما ذكرت، اردتها جردة شاملة لماضي زحلة العريق، فلنعش في الحاضر ماضيها، وليكن تعاملنا معها من خلال عواطفنا تجاهها، مجيرين في سبيلها كل فكر متطور واع، كل طاقة، كل خطة تهدف الى الحفاظ على تراثها، ولن يتحقق ذلك الا بتحديث القوانين التي تكبل حالياً صلاحيات السلطات المحلية، الادارية منها والمالية، المطلوب هو توسيع تلك الصلاحيات لتصبح الامكانيات اكثر توفراً والقرارات المتخذة اسرع صدوراً والتنفيذ على الارض اسهل منالاً، كلها مجتمعة تساهم في دعم التراث وحيائه.

* مهندس، رئيس بلدية زحلة — المعلقة.

وفي المقابل، يقتضي على السلطات المحلية ان تضع خطة توجيهية مدروسة لمشاريعها، بحيث لا تكون حيوية تنفيذ مشروع ما على جثة بناء اثري او موقع تاريخي او محمية طبيعية فتجرف معها معالم تراثنا وتغتال الطابع المميز لمدينتنا.

ان قلت التراث، فلا اقصد المعماري منه وحسب وانما تراث الاجداد وما خلف من مواسم عز تسلب الالباب، ومن قصائد شعر تغنت بها الرحاب. الماضي فخر لنا، فلنصنه ونحميه ولنظهر زحلة في ابهى حلة لها، قوامها الشعر والادب لمجدها، ومد الذراع لانفتاحها وتواصلها وتفاعلها مع كل فكر حديث متحضر، وعطاؤها لنشر العلم والمعرفة. هذا هو تراثنا وهذه هي ثروتنا والتفريط بهما جريمة بحق زحلة والتاريخ.

ثروة تراثية وسط ضجيج المعاول عصام الخراط*

يكاد البعض يتعجب حين يقرأ عنوان ورشة العمل هذه "ثروة زحلة التراثية وحمائيتها" فيتساءل حتمًا: وهل يوجد في زحلة ثروة تراثية كي نحميها؟ وما هي عناصر هذه الثروة؟ وهل لا يزال يوجد في هذه المدينة بقية باقية من ابنية ومعالم توجب الاهتمام بها؟ وكم عدد هذه الابنية وما هي اهميتها واهمية الحفاظ عليها؟ ثم ما هي الاسباب والدوافع التي تحركنا لاتقاذ هذا التراث؟ ولماذا نحميه؟

في عصر تقتحم فيه التكنولوجيا والعصرنة مكاتينا وبيوتنا وتدخل الى صميم حياتنا وترافقنا كالظل حيثما يوجد شعاع للشمس او ضوء للقمر، وحيث ترتفع الابنية الباطونية العشوائية هل ممكن بعد التحدث عن التراث وعن الابنية والاحياء القديمة وعن المواقع الطبيعية الجميلة؟ هنا اقول لن نأس وسنظل نمخر عباب هذا البحر الهائج ولا بد ان نصل يوماً الى الشاطئ الامين. لن نتخلى عن قيم ترسخت في عقولنا وبدونها لا معنى ابداً للحياة. فالجمال احد قيمنا كما الخير والحق ولن ندع القبح والبشاعة ينتصران عليه. والتراث هو احدى الامانات الغالية لدينا ولن نتركه يستباح ويندثر.

لن نقبل ان نعيش في خضم هذا التلوث البصري والسمعي وسط جمهورية الباطون تاركين لاجيال الطالعة هذه التشويهات تتعشى في احيائنا.

*. مهندس، ممثل جمعية حماية المواقع الطبيعية والابنية القديمة "ابساد" في البقاع.

ان التراث المعماري ذو قيمة عالية وثابتة ونحن لا نهيب للدفاع عن شيء لا قيمة له. فالبناء حسب بول فاليري Paul Valéry هو الاكثر رصانة بين مجمل الاعمال التي يقوم بها الانسان، وهو يتمتع بقيم ثلاث:

الاولى: جمالية وهي تخلق لدينا البهجة وحب الحياة ورغد العيش.

الثانية: اقتصادية فهو يحمي من التوطنات المالية الضخمة ويخلق السياحة الثقافية.

الثالثة: الشهادة للماضي حيث تسكن ذاكرة المجتمع بكل غناها في هذا التراث المباني

القديمة ليست حجارة مرصوفة وحسب بل هي شواهد على تاريخ المدينة ومستواها.

ان زحلة ورغم ما اصابها من اعتداءات صارخة على بنيتها المعمارية لا تزال تحتزن في احيائها ثروة تراثية غنية من بيوت واديرة وفنادق وطرقات وادراج وطواحين وحواويز وهي قابضة بصمت وحياء وخوف وسط ضجيج المعاول والجرافات والجرافات. هذا التراث اعطى المدينة في مطلع القرن الماضي سحرًا وجمالاً جعل منها اجمل مدن لبنان بل كل مدن الشرق. هذه البيوت الزحلية القديمة وهذه الطرق الضيقة الملتوية وتلك الادراج الحجرية التي عاش في احضانها الزحليون الاوائل كانت تشكل النسيج الاجتماعي الحي لاهياء المدينة القديمة حيث لا تزال تسكن بين جنباتها روح زحلة بكل ما تحتزن من الفة ومحبة وتسامح ورغد في العيش وعز وكرامة.

نبحث اليوم معاً كيف نحافظ على ما تبقى من هذا النسيج وكيف يمكن ان نوفق بين

الحداثة والعصرنة من جهة وبين الحفاظ على الماضي والتراث.

اختتم بقليل من الرومنسية فأقول بأنه اذا كانت تلك المداخل الصناعية وتلك البنيات

الحديثة وتلك المجمعات السياحية والمقاهي والمستشفيات ودور الجامعات والمدارس والاسواق

ومراكز الادارات تؤلف واجهة زحلة وعصبها الاقتصادي فان قلبها لا يزال يغفو في ظل قنطرة

بيت في سفحها الشرقي ويستريح عند قبوة في حي من احياء سفحها الغربي وينبض حول نافورة

او عين ماء في اعالي كرومها التي تروي اقاصيص هذه المدينة الحاملة بالامجاد والذكريات.

مخطط توجيهي جديد عصام الخراط*

أبدأ بالسؤال: هل التراث المعماري في رحلة ثروة يجب الحفاظ عليها؟ وما هي الاهمية التي تكمن فيه حتى نتداعى اليوم للحديث عنه؟

ان التراث المعماري في رحلة هو ذاكرة الماضي الملموس والمنظور، هو الشاهد الحسي الذي يختزن الابعاد الفكرية والخلقية والاجتماعية والجمالية للمجتمع الزحلي ويكشف عنها بكل صدق وشفافية. انه مجموعة البيوت والابنية القديمة. انه الادراج الحجرية والطرق الملتوية. انه النسيج الجميل الذي حاكته ايادي الزحليين القدامى الذين احبوا هذه الارض وعشقوا هذه الطبيعة، فحافظوا على الارض والطبيعة معاً. كما حافظوا على الجار فكانت بيوتهم واحياؤهم تعكس صفاء الرؤية وراحة البال.

هنا يسأل البعض لماذا الحديث عن الطبيعة ولا نحصر اهتمامنا فقط بالمساكن والبيوت؟ الى هؤلاء اقول ما هذه السخافة؟ كأنكم تطلبون من اخصائي القلب او الكبد ان لا يبالي بباقي اعضاء الجسد. ان المدينة هي كجسم الانسان مجموعة اعضاء متآلفة ومتجانسة، هي حوار مستمر تشارك فيه كل العناصر التي تكوّن هذه المدينة.

اطلت رحلة ذات يوم في مطالع القرن العشرين مدينة ولا اجمل يغطي سقوف منازلها القرميد الاحمر وتلفها حيطان الحجر وتزين واجهاتها القناطر وسط مساحات خضراء وارفة وقد تغنى بحسنها كبار الشعراء والمبدعين اذكر منهم لامارتين، شوقي وعبد الوهاب.

هذه هي الثروة التي تركها لنا الاجداد التي لو بقيت كما هي حتى اليوم لاستطاعت جذب الآف السياح وتحولت الى محطة استقطاب للسياحة الثقافية. وان شواهد التاريخ لكثيرة فبلدة

*. مهندس، ممثل جمعية حماية المواقع الطبيعية والابنية القديمة "ابساد" في البقاع.

روتنبرغ في المانيا مثلاً قد بنيت منذ حوالي الف سنة وقد دمر الحلفاء حوالي 40% من ابنيته في الحرب العالمية الثانية لكن شعبها الشجاع الوثاق من نفسه اعاد ترميمها وعادت محطة انظار العالم اذ يزورها حوالي مليوني سائح في السنة لمشاهدة معالمها القديمة!

وفي اوروبا ايضاً قامت اول محاولة عام 1841 لنقل كنيسة فالغ في منطقة بوركن برغ رغبة في الحفاظ على تلك الكنيسة وعلى معالمها الاثرية.

وفي فرنسا رفضت بلدية باريس عدة تصاميم لمشروع بناء تقدمت به شركة انترا في قلب الشانزليزه ولم توافق الا بعد عدة سنوات لواحد من هذه التصاميم جاءت واجهاته منسجمة مع واجهات العمارات المنتشرة على جانبي الطريق.

رغم ما حصل لاحياء المدينة من تشويه لاسباب متعددة استطيع ان يؤكد ان تراث رحلة المعماري لا يزال غنياً حتى اليوم وان عدد المعالم القديمة الموجودة تتخطى الالف ويمكن لنا في حال عقدنا العزم ان نحافظ على ما تبقى منها كي تبقى رحلة ذات طابع وذاكرة وتاريخ والا ستتحول عاجلاً ام اجلاً الى مجموعة ابنية لا روح فيها ولا ذكريات. فالمدينة الجديدة مهما كانت جميلة تشبه انساناً بلا ذاكرة تسكنه الوحدة والعزلة وليس ادل على ذلك في العالم اكثر من مدينة برازيليا المشهورة.

ان قيمة الاحياء القديمة تكمن في احتضانها حزن الناس وافراحهم، حبههم وعشقهم، ضحكاتهم وغنائهم، روح الاجيال التي مضت. ان اشباح الماضي تسكن بين حيطان البيوت العتيقة على الطرقات والادراج حيث يشعر الناس انهم معاً من جيل الى جيل. ان روح المدينة وروحيتها تنمو وتكبر عبر قرون من الزمن، حيث يعتاد الناس على رؤية الحجر والبشر وكل المعالم التي تحيط بهم ويصبح صعباً عليهم تغيير هذه المعالم. وهنا تحضرني تلك المدينة في شمال بلجيكا التي فجر الالمان فيها برجاً غوطياً ضخماً موجوداً فيها قرب كنيسة اوغشترات يعود بناؤه الى القرن السادس عشر. ان سكان تلك المدينة لم يستطيعوا العيش فيها بتأناً الا بعد اعادة بناء ذلك البرج في مكانه.

هنا نعود ونسأل كيف هو الوضع المعماري الحالي في رحلة؟

احصر بحثي في احياء زحلة القديمة حيث استطيع التأكيد بأنه لا يزال يوجد فيها كمًا كبيرًا من الابنية القديمة والتي هي الثروة الضائعة لتاريخ اليوم. لكنها مصابة بمرض سأحاول تشخيصه كي نتمكن من وصف الدواء الشافي له. لذلك سأقسم بحثي الى ثلاث حالات هي التالية:

الحالة الاولى: وهي ضمن الاحياء القديمة حيث تم تشييد ابنية جديدة مرتفعة من الباطون شوهدت الحي وادت الى عدم توازن واستقرار في داخله وحجبت الرؤية والنور واختفى عن سقفها القرميد وزادت من عدد السيارات على الطرقات الداخلية الهادئة. هذا الوضع اصبح واقع حال ويوجد في معظم الاحياء.

الحالة الثانية: وهي ضمن الاحياء القديمة ايضًا حيث تظهر المشاكل على الشكل التالي:

1. يوجد بيوت قديمة متصدعة بعض الشيء ويرغب اصحابها في ترميمها ولكن ليست لديهم اية حوافز.
 2. يوجد بيوت قديمة متصدعة بعض الشيء وهي مهجورة بسبب السفر او لتعدد الورثة والمفروض ترميمها.
 3. يوجد بيوت قديمة يرغب اصحابها بردمها لتشييد بناء من عدة طوابق مكانها.
 4. يوجد مالكين لديهم قطعة ارض في الحي القديم ويريدون تشييد بناء جديد من عدة طوابق عليها في داخل الحي.
- هذه هي اهم المشاكل التي تواجه حاليًا الاحياء القديمة في زحلة والسؤال هو كيف يمكن معالجة هذا الواقع؟

بالنسبة للحالة الاولى: نقترح ما يلي:

1. بالنسبة للابنية القديمة الموجودة في الحي يجب ايجاد حوافز مالية واقتصادية تساعد المالكين على الابقاء عليها (كالاغفاء من ضريبة السكن او ضريبة الاملاك المبنية...) من ضمن خطة عامة شاملة للحي وللمدينة تهدف الى الحفاظ على هذا التراث.
2. بالنسبة للابنية التي تم تشييدها اقترح وضع خطة تجميلية لها بمواصفات واشكال مدروسة تهدف الى تلبس حيطانها بالحجر واقامة سقف قرميد فوقها.
3. بالنسبة للسيارات يجب وضع اليد على بعض الاراضي الغير مبنية كي يتم تحويلها الى مواقف للسيارات كي تبقى الطرقات مرتاحة وفي حال عدم وجود عقارات تحديد وجهات السير فيها.

بالنسبة للحالة الثانية، المشكلة الاولى تعالج بأعطاء اعفاءات ضريبية وحوافز مالية تمكن اصحاب الملك من القيام بعملية الترميم المطلوبة. تستدعي المشكلة الثانية التعاون بين البلدية والمؤسسات الاهلية المهمة من اجل ترميم واجهات هذه الابنية للحفاظ على المظهر الخارجي على الاقل.

بالنسبة للمشاكل الاخرى استطيع القول انه عندما نفتتح ان المدينة هي طابع وتعبير، هي شكل ونمط حياة، هي علاقة صادقة وشفافة بينها وبين الطبيعة التي تحتضنها، هي الزواج الناجح بين الارض والعمارة، هي التناغم العقلاني بين الناس والمكان واستراتيجية عيش واستشراف للمستقبل، هي الحفاظ على الجار وعدم حرمانه الرؤية والنور والهواء، هي العمق الثقافي بكل ابعاده الذي من خلاله يتم التفاعل بين الحاضر والماضي وتتم معه عملية الخلق والابداع كما تتفاعل في رحم المرأة عملية الانجاب، عند ذلك يصبح الحفاظ على التراث المعماري واجباً وطنياً ولا يتم ذلك الا من خلال وضع مخطط توجيهي جديد للمدينة يلحظ كيفية واسلوب البناء ضمن الاحياء القديمة وكيفية واسلوب البناء في الاحياء الجديدة.

هذا المخطط اصبح ضرورة ملحة قبل ان يسبقنا القطار ونندم حين لا ينفع الندم. في هذا المخطط لا يجوز بعد اليوم اطلاق العنان للبنىات الشاهقة بين البيوت القديمة بل لندع

القديم على قدمه ومحاولة ترميمه وتأهيله وتجميله واعطاء التراخيص للابنية الجديدة في الاحياء الجديدة.

اختتم هذا البحث بطرح بعض حاجات هذا التراث التي يمكن ان تلبي من خلال تعاون ثابت ومتواصل بين مؤسسات المجتمع الاهلي وبين السلطة المحلية اي البلدية.

ان ركائز هذا التعاون تقوم حتمًا على ما يلي:

1. احصاء التراث المعماري الزحلي.
2. وضع خرائط تفصيلية لهذا التراث ولكافة مكوناته من بيوت واديرة وفنادق وادراج وطرق وحواري ومزارع ومزارات ومدارس...
3. تصوير هذا التراث فوتوغرافيًا بكامله دون استثناء.
4. دراسة حصيلة هذا الاحصاء وتصنيف الابنية التراثية حسب تاريخ بنائها وانواع المواد المستعملة والنمط المعماري الذي شيدت بموجبه.
5. اقامة محلات توعية متواصلة ذكية لتعريف الناس على معاني الحفاظ على تراثهم المعماري.
6. اطلاق حملات توعية وندوات داخل المدارس لتعريف الطلاب على معنى التراث وواجب حمايته.
7. اطلاق مبادرات تشجيعية مالية تهدف الى مساعدة المالكين للابقاء على بيوتهم القديمة.
8. مساعدة البلدية الناس باعطائهم النماذج الفنية المطلوب تطبيقها للحفاظ على طابع الحي.
9. اعطاء بعض الاعفاءات الضريبية لاصحاب الابنية القديمة للحفاظ عليها.
10. اعداد مخطط توجيهي جديد للمدينة يساعد ويضبط طريقة البناء.
11. تشجيع مالكي الابنية الباطونية في الاحياء بتركيب القرميد لقاء اعطائهم الحق باستثمار مساحة ضئيلة تستعمل كدوف.

ثروة زحلة التراثية وحمايتها*

لويس لحد**

تسعى رابطة خريجي وقدامى ثانوية القلبين الاقدسين دائماً للمشاركة مع منظمات وجمعيات اهلية في معالجة المواضيع المختلفة. من ضمن اهداف الرابطة ونعمل حالياً على الحفاظ على التراث. وأحد أبرز النشاطات التي ستقوم بها الرابطة تموز 2003 هو "سوق المشاة" في زحلة. سبق ان قمنا بهذا السوق خلال العامين الماضيين بالتنسيق مع البلدية مشكورة، وسوف نفعل الشيء نفسه بشكل منظم اكثر. ان عملنا هذا يدل على حرصنا على إظهار صورة زحلة الجميلة وصورة الابنية القديمة وكل ما هو اثري في هذه المدينة.

اصريت منذ دخولي في الرابطة على ان ندخل شيئاً من التاريخ في كل نشاط نقوم به. وقد شاركنا ببعض نشاطات اليوبيل المئوي لمدرسة القلبين الاقدسين، وهذا دليل على اننا نعترف بالتاريخ، فلولا التاريخ لما كان عندنا حاضر والحاضر هو الذي سيوصلنا الى المستقبل.

في اطار المحافظة على التراث لفت نظري التطرق الى العرق البلدي وهو انتاج تتميز به زحلة وتتغنى به وقد اشتهرت بالشعر والخمر. علينا المحافظة على هذا التراث بتقنيات جديدة لكي تستمر تقاليدنا القديمة. اما بالنسبة للشعر فسيشكل جزءاً من ورشة العمل، لان دوره اساسي في زحلة وعلينا لزاماً المحافظة عليه. وعندما تصدر مقررات ورش العمل نجد انفسنا كرابطة معنيين بتنفيذها وسنسعى لذلك.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

**رئيس رابطة خريجي وقدامى ثانوية القلبين الاقدسين، زحلة-الراسية

حماية الابنية التراثية وانصاف المالكين

جوزف عبد الاحد*

ان التراث في مفهومه العام، وكما توافق عليه الباحثون، هو مجمل المنجزات الروحية والثقافية والاجتماعية والسياسية والاقتصادية، المادية والمعنوية، المدونة والمتداولة والمعاشة، التي انجزها وحققها السلف، ضمن حيز جغرافي وبيئي محدد، وعبر حقبات زمنية متتالية، واستقرت في اجماع الامة، ثم انتهت الى الاجيال المتعاقبة، ضمن منظومة متوالية مترابطة، من الاجداد الى الآباء ثم الى الابناء، مع كل ما طرأ على هذه المعطيات من تطوير وتحديث، او اضافة وحذف، بفعل سنة التطور والتغيير، صعوداً او هبوطاً، في الحياة الانسانية.

والتراث يمتد الى شؤون الحياة والفكر كافة، وهو يشكل ذخيرة المجتمع المتراكمة في مختلف الميادين. فهناك التراث اللغوي والتراث الادبي والتراث الفلسفي والموسيقي والعقائدي والعلمي والعمراني وما الى ذلك.

ولا شك ان التراث العمراني، هو جزء لا يتجزأ من تاريخ الشعوب وهو يرتبط ارتباطاً وثيقاً بذاكرتها ويتفاعل بشكل ديناميكي مع التطور الاجتماعي والحضاري لهذه الشعوب. ومن المؤكد ان الارث التراثي هو قوة كامنة جبارة يجب المحافظة عليها واحياؤها وتفعيل دورها في التنمية الاقتصادية والاجتماعية للمدن والبلدات التراثية بما يتناسب مع الظروف المحلية. ومع احكام المواثيق الدولية والمحلية فأن هذا كله دليل ساطع على اهمية التراث ووجوب اعتباره ثروة من ثروات المجتمع التي تسهم بشكل كبير في تطوير المجتمعات وتنميتها.

وقد كان للمديرية العامة للتنظيم المدني الدور الاساسي والرائد في هذا المجال، حيث ادرك المشرع اهمية التراث عند وضع قانون التنظيم المدني الذي تضمن البند 6 من المادة 8

*. المدير العام للتنظيم المدني.

منه ان المخططات التنظيمية والنظام التفصيلي للمناطق اللبنانية تحدد الاحياء والشوارع والابنية الاثرية والمواقع الطبيعية وطرق حمايتها وابرزها لاسباب جمالية وتاريخية وبيئية ولا يقتصر دور التنظيم المدني على هذا التحديد بل يتضمن وضع الدراسات التفصيلية للمباني القائمة وكيفية ابراز معالمها وترميمها والمواد الواجب استعمالها بما فيها التفاصيل المعمارية لتتأغم الابنية التراثية بعضها مع بعض بما فيه وتأمين الوسائل لحياتها واعطائها دورًا حضاريًا، وسياحيًا واقتصاديًا.

في هذا الاطار قامت المديرية العامة وتقوم دومًا بوضع عدد من الدراسات التنظيمية والتفصيلية لبعض المدن التراثية والتاريخية بهدف الحفاظ على النسيج العمراني التراثي ولوضع برامج تطوير عبر اعداد الدراسات المتكاملة التي تغني هذه المناطق وتوضح الفرص والامكانيات الموجودة فيها، دون اغفال القوى الكامنة والدور المحتمل لاي برنامج مستقبلي لتطوير هذه المناطق.

الا ان العمل بقي يصطدم بالصعوبات التي تواجه الحلول الاجرائية والتنفيذية، وخاصة في الابنية التراثية المنفردة والموجودة ضمن محيط مبني لا يتناغم ولا ينسجم معه، مما يؤدي الى حرمان مالكي هذه الابنية الاثرية من الاستفادة الاستثمارية اسوة بالابنية المحيطة، وهذا يستوجب وضع تشريعات جديدة تحافظ على حقوق هؤلاء المالكين وتشجعهم على محافظة بنائهم وترميمه وتأهيله علمًا بان العديد من المالكين قد اخذوا المبادرة في الحفاظ على مبانيهم طوعًا لتحسّسهم بأهمية التراث.

من التشريعات التي وضعتها وتعمل على وضعها المديرية العامة للتنظيم المدني بالتنسيق مع وزارة الثقافة والسياحة:

اولاً: مشروع مرسوم يساهم بتشجيع تحويل وجهة استعمال الابنية التراثية او الاثرية من الاستعمال السكني ذات المردود المحدود الى استعمال تجاري او سياحي مما يؤدي زيادة بالمردود عن طريق تخفيض عدد السيارات المتوجبة وبذل السيارات الممكن تأمينها، وبالتالي تشجيع مالكيها على ترميمها وصيانتها ورعايتها.

ثانيًا: مشروع قانون حماية الابنية الاثرية وهو قيد الانجاز من قبل المجلس الاعلى للتنظيم المدني بعد ان تم وضعه بصيغته النهائية بالتعاون والتنسيق بين المديرية العامة للتنظيم

المدني ووزارة الثقافة، ويهدف هذا المشروع الى حماية واحياء وابرار المعالم والصروح والابنية والمنشآت المنعزلة او التي تشكل فيما بينها نسيجاً عمرانياً في المدن والقرى والتي لها بسبب طابع عمارتها او تناسقها او اندماجها في محيطها الطبيعي او المدني قيمة تاريخية او فنية او علمية او تراثية مميزة.

من اهم النقاط الواردة في مشروع القانون: وضع مشروع ترتيب النسيج المبني التراثي من قبل المديرية العامة للتنظيم المدني بالاستناد الى اسس فنية يتفق عليها مع وزارة الثقافة على ان يتضمن مشروع الترتيب تصاميم وشروط خاصة لكل عقار بما فيه الارتفاعات والترتيبات المعمارية التي يخضع لها وكذلك شروط الترميم والهدم والتعديل والبناء وغير ذلك من الاشغال الداخلية والخارجية بالاضافة الى تحديد المواد الواجب استعمالها في سبيل ذلك.

في حال وجود بناء تراثي ضمن نسيج مبني استناداً الى عوامل استثمارات عالية كما هي الحال في المدن، وتحقيقاً للعدالة وانصافاً لمالكي هذه الابنية التراثية نتيجة الحفاظ عليها وحرمانهم من الاستثمار، فقد تم اقتراح تعويض على المالك بنسبة معينة من عامل الاستثمار العائد للعقار والذي حرم منها والتصرف بهذه النسبة في عقارات اخرى تحدد مواقعها بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء بناء على اقتراح كل من وزير الاشغال العامة والنقل ووزير الثقافة بعد استطلاع رأي المجلس الاعلى للتنظيم المدني، على ان يقوم المالك او شاغل البناء في الحفاظ على هذا البناء وابقائه بحال جيدة تحت طائلة تعرضه لتدابير وعقوبات محددة في مشروع القانون.

بالاضافة الى هذه الحوافز فان من يقوم بأعمال الترميم والتأهيل في ضوء شروط ترتيب هذه الابنية يستفيد من الاعفاء من ضريبة الاملاك المبنية ومن الرسوم البلدية لمدة تصل الى عشر سنوات تبعاً للاعمال التي قام بها المالك، وكذلك يستفيد من جميع الرسوم التي تتوجب عند الترخيص بالبناء او التعديل او الترميم واعفاء مقداره 50% من قيمة رسوم التسجيل والفراغ والانتقال عند توجبها، علماً بان المشروع يقترح ايضاً افادة المالك من تقديمات الصندوق العائد للآثار والمنشآت التراثية والثقافية والذي ستنم تغذيته من عدة مصادر ومنها رسم نسبي على رخص البناء.

لا شك بان ما تضمنه مشروع القانون من شأنه تذليل العقبات التي تواجه الحفاظ على الابنية التراثية وتعوض على المالكين وتحفزهم الحفاظ على مبانيهم.

ان حرصنا على تشجيع المحافظة على التراث العمراني لا يقتصر على التشريعات وانتظار تصديقها بل نقوم بالعمل الجدي الذي يؤدي الى تحقيق الاهداف من خلال العديد من المخططات التوجيهية والتفصيلية التي تم ويتم وضعها بطبيعتها النهائية، على سبيل المثال:

1. وضع دفاتر لشروط تفصيلية لمباني الوسط التجاري بما فيها اعادة الواجهات الى ما كانت عليه وكافة التفاصيل المعمارية الواجب استعمالها وتناغم الابنية وانسجامها مع بعضها من ناحية الخطوط الغلافية والكتل الحجمية والنواحي المعمارية.

2. المحافظة على المدن الاثرية القديمة (صور، جبيل، طرابلس، وبعلبك)، فقد قامت المديرية العامة بوضع دراسة مخطط تفصيلي لمدينة صيدا القديمة واعادة تأهيل واجهتها البحرية، حيث بنيت هذه الدراسة على الاسس الدولية التي تتناسب مع الظروف المحلية. تم توجيه الدراسة نحو تحقيق هدف الحفاظ على الارث الحضاري لهذه المدينة تمهيداً لاعادة تأهيلها ووقف التدهور المعيشي فيها ورفع المستوى المعيشي للسكان من خلال ابراز القوى الكامنة للمدينة وخلق فرص عمل ونشاطات اقتصادية محركة لتحقيق التنمية المنشودة عبر تنشيط الحركة الثقافية للتراث والمقومات السياحية.

تضمنت الدراسة التفصيلية تصوراً للمدينة القديمة بعد التطوير المنشود والاجراءات والارشادات العامة لمعالجة جميع العناصر والتفاصيل المعمارية التي تساهم في الحفاظ على الهوية التراثية المعمارية للمدينة، وذلك عبر معايير خاصة بتنسيق الموقع وتطورها وابرار عناصره من مناطق خضراء، طرقات، ممرات مشاة، اماكن عامة، وفسحات خضراء طبقاً للمعايير الواجب التقيد بها في عمليات الترميم داخل المدينة على المستوى الحضاري العام بما يشمل من طرقات بجميع عناصرها من ارضيات، جدران، اسقف، انارة الطرقات وممرات المدينة، كما تشتمل الارشادات على توجهات عامة لمعالجة الواجهات وعناصرها داخل المدينة وعلى واجهتها البحرية.

3. كما تقوم المديرية العامة بوضع دراسة مخطط تفصيلي لاعادة احياء وتطوير مدينة جونية التراثية وشاطئها. بنيت الدراسة على خصائص المنطقة الفريدة والمميزة وكان هدفه اعادة النظر بالقوانين التي ترعى البناء في هذه المدينة والتي ادت الى نشوء مدينة حديثة تحيط بالقلب القديم وتتسلل شيئاً فشيئاً الى داخله.

تم من خلال الدراسة وضع معايير تخطيطية تحافظ على البنية العمرانية الفيزيائية التراثية والتقليدية واصلاح او تغيير للمباني والعناصر الدخيلة على هذا التراث وذلك بما يتلاءم مع الدور التراثي والسياحي المهم للمدينة، بشكل يضمن توظيف المفردات التراثية في لغة معمارية متزنة للحفاظ على هوية المدينة واصالتها ونسيجها الحضاري. من ناحية اخرى يتم ايضاً ومن خلال الدراسة، وضع ترتيب واعادة تشكيل الشاطئ الذي غزاه الباطون والردم الذي شوه واخفى معالم الخليج الذي ميز مدينة جونية عبر التاريخ.

لا بد من التشديد على ان الحفاظ على التراث بشكل عام هو مسؤولية وطنية يشترك في تحملها جميع المعنيين. التراث هو من صنع الشعوب وهو وليد نشاطها الفكري واليادي، وهو ملك للتاريخ وللمستقبل، وليس ملكاً لجيل محدد، او لافراد معينين. انه ارث حي بكل ما ينبض في الحياة من افكار وقيم وعقائد، ونظم وقيم وعادات واخلاق ومثل عليا. وهو ليس ارثاً يتم احتكاره وتسجيله في الادارات ليتصرف به الوارث فرداً كان او جماعة تبعاً لاحتياجاته واهوائه، او تحقيقاً لمصلحة ذاتية محدودة. هو ينبوع المتدفق كالمياه السبيل يجري في ذاكرة الاجيال كغذاء روحي ليصير مدعاة اعتزاز وفخر عبر التاريخ.

بيئة وتراث*

بيرج هتجيان**

يقارب عدد سكان الارض اليوم الستة مليارات نسمة وسيصبح بحسب التقديرات سنة 2040 تسعة مليارات نسمة، وموارد الارض محدودة لاسباب عديدة. يدعي الانسان التفوق والتسلط على الكائنات الحية الاخرى من نبات وحيوان، لو فكرنا بمدى قدرة الانسان على العيش والبقاء فهو يعيش ما يقارب السبعين سنة، بينما الارزة تعيش ثلاثة آلاف سنة، والسلحفاة تعيش 140 سنة. وإذا فكرنا بانتشار الانسان على الارض فهو الاقل انتشارًا بين الكائنات الحية، فحوالي 35% من الناس يعيشون في المدن، والتوقع لسنة 2040 هو ان 85% من الناس يعيشون في المدن.

من ناحية الضعف فنحن من اكثر الكائنات الحية تعرضًا لأمراض، فالصنوبر والارز في تنورين تضره الدودة ولكن عدد الامراض التي تصيب الانسان يدل على انه اضعف الكائنات الحية، وكلما اكتشفنا علاجًا لمرض واحد تظهر عشرة انواع امراض جديدة تحتاج لعلاج.

من ناحية الاعداد نحن الاقل عددًا مقارنة مع الطيور والنبات والحيوان. في الاذية نحن الاكثر اذاء للموارد الطبيعية اكان المياه ام الخضار ام التربة ام الهواء.

من ناحية اخرى كل الكائنات الحية تستطيع ان تعيش بدون الانسان بينما الانسان لا يستطيع العيش بدون النبات والحيوان والبكتيريا التي تحلل المواد العضوية وتعيدها الى اصلها.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلًا عن آلة تسجيل.

** . مدير عام وزارة البيئة.

من ناحية الخيال خيالنا محدود بحدود الطبيعة، فاذا تعلمنا الطيران تعلمناه من الطير، وتعلمنا السباحة وصناعة البواخر من البط، واخذنا الطبابة والادوية من النبات وتعلمنا الكهرباء ايضاً من الطبيعة. ما يخيف هو ان يؤدي عيشنا في مدن من صنعنا الى الحد من قدرتنا على الخيال.

من المهم ان نبقي جزءاً من هذه الطبيعة فنحن اصلاً جزء لا يتجزأ منها، ولا نستطيع الهروب منها، هي امنا وهي التي اوصلتنا الى المراحل المتطورة التي نعيش فيها، ويجب دائماً ان نعود اليها في كل شيء. انظمتها معقدة اكثر بكثير مما نفكر، فان اعتبرنا ان جسم الانسان معقد للغاية فالطبيعة معقدة اكثر بكثير.

ان قدرتنا على الاستيعاب ونسبة العلم الذي توصلنا اليه، بغض النظر عن نوع هذا العلم، هو متقلص وتمدن بالمقارنة مع تعقيدات النظم الايكولوجية التي نعيش فيها، فيجب ان نفكر بالارث الطبيعي.

لقاؤنا اليوم يركز على الارث المعماري والارث الثقافي الذي هو من صنع الانسان. عندنا في لبنان وضمن مساحة لا تتعدى الـ 10452 كلم² لدينا وادٍ ونهر وساحل وسهل وقمة جبل، كما عندنا شبه صحراء وتنوع ايكولوجي ونظم ايكولوجية مختلفة. ان التنوع الثقافي متأث من تنوع بيئي. ما من بلد في العالم بصغر مساحة لبنان ويتمتع بهذا التنوع البيئي، ونتج عن ذلك تنوع ثقافي بفعل الاختلاط بين ابناء الجبل وابناء الساحل والعكس صحيح، ونجم عن ذلك ايضاً غنى في الاعمار والتراث والثقافة. لا زالت البيئة الى اليوم مهمشة في لبنان ونعاني ما نعانيه.

يأتي ترتيبنا في الموضوع البيئي بمنزلة 6 من 42 بنداً لاننا دخلنا في عدة محاور. دخلنا في موضوع استعمال المياه، واكبر برهان هو نهر البردوني، وتسعى بلدية زحلة جاهدة لحيائه وهو شريان زحلة الحيوي، والشعر والثقافة والادب الذي كتب في زحلة استنبط من بيئة زحلة الجميلة، وتحديداً من شريانها الاساسي اي نهر البردوني. من يتخيل نهر البردوني جافاً؟ لا نستطيع ان نعيش في زحلة من دون شريانها الاساسي النابض ومن دون اي مجرى فيها. ان التركيز على هذه المواضيع لهو امر اساسي.

كما خضنا في موضوع تلوث الهواء، فلدينا في كل المدن اللبنانية مشاكل تلوث في الهواء، ناهيك عن مدى تأثير تلوث الهواء على البيئة المعمارية وعلى نوعية العمار وجماله وجمال القرميد والى ما هنالك، والتدهور من جراء الامطار الحمضية.

دخلنا ايضاً في التعامل مع القطاع الخاص. يطالب المواطن الحكومة دائماً كما البلدية باجراءات معينة، ولكن اين نحن من القطاع الخاص وهو قطاع ديناميكي يملك قدرات مالية وغير مالية في التطبيق؟ هناك انقطاع كلي بين القطاع الخاص والقطاع العام، ويتأتى عن ذلك عدم ثقة وعدم استثمار صحيح للمشاريع.

هناك بعض الهيئات الخاصة كمعمل تصنيع وتكرير المياه المبتذلة... لماذا تتمتع ادارة هذا المعمل بضمير حي في منطقة البقاع وغيرها يفتقر الى ذلك؟ قامت بهذه الاجراءات على نفقتها الخاصة ومن ارباحها بهدف المحافظة على بيئتها التي هي منها. بات لدينا اليوم مجرور الليطاني وليس نهر الليطاني، من جراء الضمير الغائب عند القطاع الخاص، الذي يتوانى عن معالجة مشاكله وعن وضع جزء من ارباحه في اعادة انماء بيئته.

موضوع التراث والمحافظة على الابنية التراثية جدير بالاهتمام، وبان يضحى الانسان لتكون لديه بيئة افضل وبيئة سليمة يقدمها للاجيال القادمة.

تنظيم مدني حديث وهندسة متناسقة وذاكرة تاريخية طوني عطالله

لماذا "الحكمية المحلية" حول "ثروة رحلة التراثية وحمايتها" هي اساسية اليوم في رحلة؟
الحلقة الأولى من برنامج "الحكمية المحلية" في البقاع لم يكن ممكناً عقدها في رحلة عام 2001 رغم كل ما وظف من جهود. فانتقلت إلى راشيا. والسبب ان "الهمة" في رحلة كانت مفقودة. اليوم لحسن الحظ، عادت "الهمة" في مفهومها المرادف للدفاع وحب العمل ولمصلحة الشأن العام. ولم ينتظر أحد من المشاركين "كلمة سر" أو "وحي" أو قرار من فوق لتحسين نوعية الحياة في المدينة، واستعادة مكانتها على صعد السياحة والاصطياف والخدمات، بل كانت مبادرة للإجتماع والتشاور. ولا أحد يدير البيت أفضل من صاحبه.

الحديث عن تحسين الأوضاع والسياسات العامة في لبنان والدول العربية عامة، ينطوي على تصورات خاطئة تدعي بالقدرة التامة للدولة على تدبير المجتمع وإدارته. إلا أننا نعرف جيداً، ونلاحظ في الديمقراطيات، كما في الديكتاتوريات، ان الدولة تهتم أكثر فأكثر بتنمية دورها الناظم، ولكنها ليست قطباً وحيداً فاعلاً في معالجة القضايا والمشاكل الاقتصادية - الاجتماعية والتنمية البشرية المستدامة. وهناك ظواهر مماثلة على مستوى السلطات والجماعات المحلية في المناطق البعيدة نسبياً عن العاصمة أو المركز.

في لبنان خلال سنوات الحرب، لعبت القوى الحية في المجتمع المدني دوراً بارزاً في القيام بمبادرات لتطويق الشلل أو النقص الذي اصاب اجهزة الخدمات العامة. ولكنه يلاحظ اليوم بعد مرحلة السلام منذ عام 1990 وجود حالات من التعب والاحباط والحرمان وحتى استقالة المجتمع وميله إلى الإتكال على الدولة التي نعرف جيداً انها غير مؤهلة، مع النخبة الحاكمة

اليوم، وإدارة المال العام، الاستجابة بمفردها لانتظارات وتطلعات المواطنين على الصعيد الاجتماعية والاقتصادية والعمرانية.

ان العلاقة بين الدولة والمجتمع المدني أثارت دائماً الكثير من الجدل بشأن من يحل مكان الآخر؟ هل الدولة أم المجتمع؟ بينما ليس المطلوب لا من يحل مكان الآخر ولا من يستبدل بالآخر. ان الصورة الحصرية عن الدولة في مواجهة المجتمع المدني تعكس إدراكاً أو تصوراً تسلطياً عن وظيفة الدولة، وهو إدراك خطير بقدر ما هو غير فاعل، وفي مطلق الاحوال يشكل عائقاً امام انتشار ثقافة التنمية بمعناها القائم على مشاركة الناس.

معظمنا اليوم يعيش داخل مساكن تسمى شققاً وترتفع فوق بعضها في بنايات ضخمة مصممة بأشكال هندسية مستوردة، غير متناسقة مع العمارة التراثية اللبنانية، بُنيت بروحية الكسب التجاري السريع لأنها تسمح بإيواء عدد كبير من العائلات في مساحة صغيرة مستغلة التوسع العمودي. مما أدى إلى تغيير في النسيج الاجتماعي والعادات. بطلت الصبغيات المشتركة التي تجمع عدداً كبيراً من الناس لأنها أصبحت مزعجة للجيران. وكذلك شوي اللحم، وضجيج لعب الأولاد، فحل الكمبيوتر والانترنت اللذان لا يبعثان الأصوات. وبذل اللهو في الحديقة تحول الأولاد إلى المكان الوحيد المشترك داخل البناية الذي هو الدرج ومخاطره.

رحلة اليوم تغيرت هندستها، وحضارة العمارة فيها تبدلت. وكذلك أنماط العيش والحياة. وزحلة موئل الفن والذوق والجمال تنقلص رقعتها. شهرة زحلة في العنب والعرق ومطاعم البردوني ملهم الشعراء والأدباء. اليوم لم يعد هناك كروم في زحلة. و"سوق البلاط" الذي كان من أهم أسواق لبنان، وتأسس فيه عدد من المصارف يوم كانت هذه تعدّ على أصابع اليد، اندثر دوره. وزحلة كمركز اصطياف بارز كان يقصده العرب وفي طليعتهم رجال الفكر والأدب والسياسة، تراجع دورها منذ بداية الحرب.

وزحلة لها عيد سنوي خاص بها هو "خميس الجسد الالهي"، وهو عيد أعيادها الذي درجت على الاحتفال به منذ 187 عاماً، وتعطل فيه الدوائر الرسمية والمؤسسات الخاصة. وكانت تتفرد به حتى وقت قريب قبل انتشاره إلى مناطق لبنانية أخرى. اما "خميس الدعة" لدى

الطوائف الإسلامية، فإن المدينة افتقدته منذ بداية الحرب الأليمة. وللمدينة مهرجاناتها المميزة في شهر أيلول حيث تحتفل سنوياً بـ"مهرجان الكرمة" وعربات الزهور التي كانت طبيعية.

زحلة كانت رائدة في الحركة النقابية، وفيها تأسست نقابة للعمّال منذ مرحلة البدايات الأولى لتاريخ هذه الحركة في لبنان. ورجالات زحلة شاركوا في وضع الدستور من موسى نمور (أبو الدستور)، إلى شبل دموس وما زالت نصوصه محفوظة بخط يده. والصحافة الزحلية لعبت دوراً بارزاً، ليس على المستوى المحلي فحسب، بل على المستوى الوطني وتجاوزته أحياناً إلى المغتربات. واهتمت الصحافة الزحلية منذ زمن بعيد بالتراث المحلي، وصدرت مجموعات غنية تتناول مختلف المكونات التراثية في المدينة¹.

وعلى الصعيد الوطني كانت زحلة وما زالت رائدة وحدة وطنية ولعبت دوراً تاريخياً في تجسيد لبنان في حدوده الحالية المعترف بها دولياً. ولكن السياسة المحلية فيها تغيرت، وكذلك المواطنة. عام 1900 باع رجل زحلي صوته في الانتخابات فكان مصيره الهجرة هرباً من الفضيحة والعار². اليوم حتى القيم نفسها، التي تشكّل جزءاً من التراث، تبدلت.

لماذا هذا الدور المشع بهت اليوم؟ وهل صحيح ان زحلة دفعت الثمن، كسائر مدن وقرى الأطراف، عندما خطفت بيروت كل الأدوار وتمركزت فيها النشاطات، فتحولت المدن التي كانت واحات ازدهار إلى تجمعات سكنية ثانوية.

بحسب التصنيف القانوني الذي يعتمد عام 1700 كحدٍ فاصل، يطلق على ما بُني قبل هذا التاريخ تسمية معالم أثرية، وما بُني بعده معالم تراثية، فإنه يمكن القول بأن زحلة ليست من المدن القديمة في لبنان. ولا توجد ضمن نطاقها الجغرافي كمدينة، معالم أثرية، باستثناء ما يُذكر حول قبر نوح الكرك، وما بقي فيها من مغاور ونواويس وفخاريات تدل على سكن الإنسان فيها قديماً وعلى عراققة تاريخها. وليس فيها أي صرح أثري.

¹. تُراجع مجموعة الأعداد السنوية لمجلة الوادي الزحلية لصاحبها جميل ألوف ومدير التحرير انطوان أبو رحل، في الفترة الممتدة بين 1981 و1988.

². جميل ألوف، "زحلة: المدينة التي تعتبر لبنان جزءاً منها"، في عدد خاص من مجلة الوادي الزحلية، ميلاد 1982 - رأس السنة 1983، 136 ص، ص 14-19.

ولكن زحلة غنية بالتراث، خاصةً المعماري، وتشكل حالة نموذجية لدراسة تطور هندسة البيت اللبناني. ففيها ما لا يقل عن 500 من الأبنية التراثية، مشيدة في القديم من احيائها البالغ عددها اليوم 17 حياً. وتتوزع خاصةً على أبنية سكنية وأديار وكنائس. تعرّض عدد منها للتشويه أو التدمير التام بفعل الإهمال وسوء الصيانة وتردي مستويات الترميم (يوضع حجر اصطناعي إحياناً إلى جانب حجر عمره مئتي سنة)، والتخطيط العشوائي (سوق حي حوش الزراعنة مثلاً جرى تدميره لشق طريق لم يستفد منه أحد)، وخاصةً التوسع الهيجي الذي جرف أكثر معالمها اختزاناً لحرمة الملكية الفردية والنظام الديمقراطي وهو "قصر المير" الواقع بين كاتدرائية سيدة النجاة وكنيسة مار انطونيوس، فتحول موقعه إلى موقف للسيارات. ثم جاءت الحرب منذ 1975 التي قضت على عددٍ آخر من مقومات التراث الزحلي لاسيما أحد أبرز معالم المدينة، فندق الصحة، على مدخل الوادي الذي دُمّر في الأيام الأولى لـ"حرب زحلة" 1981، وكان الفندق الأول في المدينة. انتهى تشييده عام 1879 وكان الشاهد الحي على النهضة الزحلية، وعلى طلب شكري البخاش من صديقه أحمد شوقي أمير الشعراء نظم قصيدة لزحلة. وبعد سنتين، أي عام 1927، عاد شوقي حاملاً قصيدته الشهيرة "يا جارة الوادي" لتحية زحلة في فندق قادري.

في زحلة للأسف تجري عمليات تدمير للذاكرة والتاريخ. ومن غريب الصدف أيضاً ان يتمّ اقتلاع نصب شهداء زحلة في ساحة الشهداء يوم عيد الشهداء في السادس من أيار 1994 وسط استياء ضمني من أهالي الشهداء ليقام مكانه نصب جديد لم تحدد هويته بعد.

وزحلة، كمركز إدارة لقضاء يشتمل على البقاع الأوسط، هو غني بالآثار (قلعة عنجر وقلعة نبحا). وزحلة كعاصمة لمحافظة البقاع التي هي أغنى المحافظات اللبنانية بالآثار وأهمها قلعة بعلبك.

عرفت زحلة التنظيم المدني والبلدي باكراً، عندما شكّل شيوخها لجنة سداسية أناطوا بها تنظيم شؤون بلدتهم. وعام 1879 تحولت هذه اللجنة إلى مجلس بلدي بعد اعتراف السلطة بها³. وعمل المجلس البلدي مع أبناء المدينة وبالتعاون مع الرهبة الشويرية التي وفرت الأرض لتشييد

³. أنيس مسلم، "زحلة مدينة الفروسية والأريحية والشعر"، في كتاب: زحلة تاريخ وتراث، منشورات دار مجلة "تاريخ العرب والعالم"، بيروت، الطبعة الأولى، حزيران 1995، 102 ص، ص 10 - 18.

فندق الصحة وفندق قادري فصارت زحلة مركزاً سياحياً مهماً وسوقاً تجارية ومصرفية لعب دوراً فاعلاً في البقاع.

الأبنية التراثية ذات الطابع الحجري الجميل في زحلة لا ترقى إلى زمن أبعد من القرنين الثامن عشر والتاسع عشر. ومن الأبنية التراثية الـ500، أمكن لبلدية زحلة - المعلقة بالتعاون مع مدارس خاصة عام 1999، تنظيم معرض حول صور فوتوغرافية جمعت فيه حوالي 170 صورة لتلك الأبنية. وينتظر المشروع مبادرات جديدة لتكاملته.

تحدد المادة أو التحفة التراثية خاصة، بقيمتها الفنية وجماليتها، وطابعها الاستثنائي ولكن أيضاً بقيمتها، وأخيراً بتاريخيتها، أي بقيمتها كشاهد تاريخي وشاهد على الحضارة. ويلاحظ ان الأبنية في زحلة اليوم تتوزع على أربعة أنماط رئيسية يحمل كل شكل منها سمات الحقبة التي بُني فيه وهي⁴:

1. الأبنية الترابية ذات السقف المصنوع، كما الجدران، من التراب المرصوص المحمول على عواميد خشبية. ويتميز هذا النمط، بحفظ درجة من الرطوبة المنعشة في الصيف والحرارة المعتدلة في الشتاء، وتلازمه الحديقة التي هي أساسية في البيت، بعكس النمط الحديث⁵. والنماذج الأكثر تطوراً من الأبنية الترابية، استبدلت فيها عواميد الخشب بالقناطر التي زُيّنت بعقد من الحجارة.

2. أبنية بنوافذ عديدة مطلة على طبيعة جميلة وغرف تتوسطها ساحة داخلية هي المكان المشترك بين الغرف وتُعرف بـ "ساحة الدار" (Patio) المكشوفة على الهواء الطلق، وفيها بركة ماء تحمل منها المياه إلى الغرف. وعلى مداخل هذه الأبنية أُقيمت بوابات كبيرة (تُفتح لكبار الزوار والخيّل) يتخللها باب صغير في الوسط (للمشاة).

⁴. تُراجع دراسة آدا جريصاتي حول "تطور الهندسة اللبنانية عبر العصور"، ترجمة طوني عطاالله، في عدد خاص من مجلة الوادي الزحلية، ميلاد 1985 - رأس السنة 1986، وخاصة ملف الأبنية الأثرية الذي قام بجمعه وتنسيقه وتبويبه مدير تحرير المجلة انطوان أبو رحل، 144 ص، ص 60-61.

⁵. بلدية دمشق وبعض المدن السورية الكبرى تأخذ على عاتقها صيانة الأبنية الترابية الواقعة ضمن حدودها الإدارية، وتمنع هدمها أو استبدالها بسقوف خرسانية من الباطون.

3. الإيوان أي الأبنية المزودة بصالون يطل على الخارج بواسطة قناطر، وهي مشيدة بالحجارة المنقوشة ويزينها القرميد الاحمر الذي أعطى للمدينة حلة جميلة وجعلها نموذجية بين مدن لبنان بحيث أطلق عليها المدينة صاحبة "الرأس الأحمر".

بفضل هذه الأشكال الثلاثة، التي كانت متداخلة ومتناسقة معاً، تحوّل البيت اللبناني البسيط إلى قصر حقيقي. ويُستخلص من مجمل هذه الاشكال، ان تاريخ الفن المعماري ليس مكتوباً في مدونات أو في كتب، بل هو محفور فقط في كل نقشة حجر وفي كل واجهة بناية.

4. أخيراً اجتاحت هجمة الباطون وطغت الهندسة الحديثة، في شكل غير متناسق وصورٍ نافرة، على البيت اللبناني التقليدي. وبالمقارنة بين البناء القديم المتناسق والبناء الجديد غير المتناسق، يتبيّن ان الكلفة متساوية.

وزحلة اليوم امام تحدٍ كبير، فإما ان تزيل ذاكرتها رويداً رويداً، وإما ان تصمد بفضل تنظيم مدني حديث وهندسة متناسقة وبُعد تاريخي يكون مصدر نبل وأصالة وصدقية.

التراث المحلي: إشكالية ومضامين

ان فكرة التراث ليست قديمة جداً. بدأت في اوروبا في القرن التاسع عشر مع بروز الاهتمام بالمحافظة على المعالم والنصب التاريخية وعمل الإدارات المكلفة وضع جردة بها، وتصنيفها وصيانتها. وسياسة الحماية هذه هي معاصرة نسبياً في قوانين الدول المتقدمة. فهل تكون إدارتنا وجمعياتنا اليوم الساهر الأمين على الإرث الجماعي؟ وهل مفهوم التراث يلزم الإدارة على اتباع سياسة أصيلة وحية في احترام التاريخ والذاكرة والتراث والمعالم التي ورثناها عن أجدادنا؟

عام 1995، رصدت في دراسة أربعة عشر نصباً تاريخياً منتشرة في مناطق من البقاع ومركزة خاصة في مدينة زحلة⁶. يكشف البحث في تاريخ النصب عن جوانب هامة من تاريخ البقاع الإنساني والاجتماعي والثقافي والحضاري، وعمق الترابط بين البقاعيين في مختلف طوائفهم، خلافاً لمقولات لصق الأقضية وضمها بشحطة قلم.

⁶. طوني عطالله، "تاريخ البقاع عبر انصابه التذكارية"، في كتاب: مواطن الغد (نماذج في الثقافة المدنية)، إشراف د. انطوان مسرة، المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم، الجزء الاول، بيروت، المكتبة الشرقية، 1995، 496 ص، ص 369-407.

ان تحديد مفهوم التراث مثير لعدد من الإشكاليات. ففي إطار النصب التذكارية، يتعين غالباً تقضيل مجال على آخر: هل نصنع نصباً للسياسيين، أم للقديسين، أم للناس ولتخليد المعاناة والذاكرة الجماعية وكل ما يجمع؟

ويقال أيضاً ان هوة تجميع الاشياء والمجموعات القديمة يتابعون في زمن السلم ما بدأه الغزاة في زمن الحرب: أي جمع التحف الفنية ليس المعاصرة فحسب، بل أحياناً المنسية أو تلك التي بطلت موضتها. وفيما تخطو الإنسانية اليوم خطوات هامة في حفظ تراثها من جهة والتراث الإنساني المتمثل بالحضارات العالمية، تتدرج للأسف عمليات نهب متحف بغداد الشاهد على حضارة بلاد ما بين النهرين في سياق عملية تدمير للذاكرة والحضارات السومرية والآكادية، والآشورية والبابلية.

وهناك مفهوم راديكالي للأصالة يقول أنصاره ان الترميم يعني التدمير التام الذي قد يصيب صرح معين، وان انقاضاً أو أطلالاً مريعة تحمل من المعاني أكثر من أي بناء مرمم. هذه هي النقطة المهمة، التي تجعل مرغوباً ليس فقط المحافظة على التحفة بسبب معناها، ولكن الحفاظ عليها في الحالة التي وجدت فيها، مع تجنب محو آثار تنوعها التاريخي.

يشتمل مضمون التراث على كل ما هو موروث من الأهل والأجداد. وكل منطقة أو مدينة وقرية لها تراث خاص يشكل إطاراً لذاكرتها ولوحدتها الاجتماعية الأساسية. لديها أعيادها، ومهرجاناتها الخاصة، عاداتها وتقاليدها، لهجتها، قصصها، اغانيها، رقصاتها، أقوالها المأثورة، نوادرها الخاصة بالمقارنة مع القرى المجاورة، نسقها المعماري، مؤسساتها، شيوخها، طوائفها، منافعها وخدماتها الجماعية، تخالطها الاجتماعي... والمجتمعات لا تعي تراثها وأهمية المحافظة عليه إلا عندما تصل إلى درجة معينة من الثقافة.

اقتراحات عملية:

1. تشكيل مجلس أو شبكة محلية لحماية التراث في زحلة يتطوع فيها مسؤولون في إدارات عامة ومعماريون ومؤرخون وإعلاميون وفاعليات إجتماعية وتربوية وشبابية. ويكون من مهام الشبكة وضع خريطة الأبنية التراثية في زحلة.

2. تحديد أحد المعالم الزحلية لتنفيذ مشروع مبادرة وفتح موقع على الانترنت للمعلومات والمهتمين بالمساعدة.
3. إقامة متحف في القصر البلدي تجمع فيه مختلف الأدوات التراثية والحرفية والزراعية التي كانت تستخدم في الماضي كالنول والمنجل والمعول وسكة حراثة الأرض...
4. تعميق الثقافة التراثية في مدارس زحلة حفاظاً على الذاكرة من خلال برامج وأنشطة وزيارات إلى مواقع.

تعدد التشريعات العقارية

جوزف خليل*

تتمتع التشريعات العقارية بأهمية خاصة لأنها تتعلق بحق الملكية الفردية المكرس في معظم دساتير الدول. كما ان للعقارات دورًا هامًا في تحريك العجلة الاقتصادية وفي التنمية العمرانية، وكلما كانت هذه التشريعات واضحة وموضوع ثقة كلما ازدادت التسليفات للمشاريع العمرانية والسياحية والاسكانية.

تتضمن غالبية القوانين اللبنانية المعمول بها نصوصًا لها علاقة بالقضايا العقارية مثل قانون الموجبات والعقود (فيما خص الشركات والقسمة العقارية واهلية التعاقد) وقانون البناء وقانون التنظيم المدني (لجهة اعطاء رخص الاسكان وافراز العقارات) وقانون الارث، وقانون الاستملاك...

وبما ان التشريعات العقارية الخاصة متعددة ولا مجال لذكرها فقررت ان اتحدث باختصار عن اهم هذه القوانين وهي: القانون المتعلق باعمال المساحة، وقانون انشاء السجل العقاري، وقانون الملكية العقارية، وقانون تنظيم الابنية المفردة الى حقوق مختلفة، وقانون تملك الاجانب.

بتاريخ 15 آذار 1926 صدر القرار التشريعي رقم 186 الذي يتعلق بتحديد وتحرير العقارات (اي مسح الاراضي) وان هذه العمليات تجري تحت اشراف القاضي العقاري والمديرية العامة للشؤون العقارية ومصلحة المساحة بعد صدور مرسوم افتتاح اعمال التحديد والتحرير في المناطق المعنية واتمام الاعلانات والتبليغات المنصوص عنها في هذا القانون، وان الغاية من عملية المساحة هذه هي وضع حدود ثابتة لكل عقار بعد ان يعطى رقمًا تسلسليًا وتنظم خريطة نهائية تبين شكله الهندسي ووضعه على الارض بالنسبة لبقية العقارات وكيه وبيان

*. امين السجل العقاري سابقًا.

مساحته وتنظيم محضر يحتوي على رقم العقار ومحتوياته واسماء المالكين مع ذكر جنسيتهم وكامل هويتهم والحصص العائدة لهم وذكر الحقوق والاعباء التي تتناول العقار .

تعتبر عملية التحديد والتحرير للعقارات المرحلة التمهيدية لاختصاص هذه العقارات لنظام السجل العقاري الذي انشئ بموجب القرار التشريعي رقم 188 تاريخ 1926/3/15 وألحق به القرار 189 الصادر بنفس التاريخ والذي يتعلق بالتفصيلات التطبيقية للقرار 188.

ولا بد من ان نشير هنا الى ان نظام السجل العقاري المطبق في لبنان هو من احدث القوانين واهمها واكثرها ضمانا للحقوق العينية، واني سأذكر فقط المبادئ الاساسية التي يوفرها هذا النظام دون الدخول في التفاصيل. يطبق في امانات السجل العقاري مبدأ اللامركزية الادارية لأن المعاملة العقارية تبدأ في امانة السجل العقاري التابع لها العقار وتنتهي فيها وان قرار التسجيل او الرفض يعود لامين السجل العقاري وحده ولا سلطة لرؤسائه عليه فيما يتعلق بهذا القرار، لأن المحكمة الابتدائية هي المرجع الصالح لمراقبة صحة قراراته. اراد المشتري في ذلك منع التدخلات التي قد تؤثر في قناعة امين السجل العقاري. ان من اهم مبادئ السجل العقاري هو مبدأ القناعة العامة لقيود السجل العقاري بحيث تتمتع الوقائع والحقوق المدونة فيه بقوة ثبوتية ومقنعة تجاه الغير وكذلك بالنسبة للخرائط النهائية لجهة موقع العقارات وشكلها الهندسي. ومن يشترى عقاراً بالاستناد الى قيود السجل العقاري أقر له فيما اكتسبه ولا تنزع ملكيته اذا كان حسن النية، اما اذا كان سيئ النية وعالمًا مسبقًا بعيوب البيع عندئذ يمكن نزع ملكيته لأن القانون لا يحمي سيئ النية. السجل العقاري يحقق مبدأ العلنية المطلقة.

ان نظام السجل العقاري في لبنان يطبق طريقة التسجيل العيني فأعطى لكل عقار رقمًا خاصًا به ونظم صحيفة عقارية له يذكر فيها رقمه والنوع الشرعي والمحتويات وحقوق الملكية وحقوق الارتفاق والانتقالات وجميع الحقوق والاعباء وهذه الصحيفة تعتبر بمثابة بطاقة هوية للعقار اذا اراد اي شخص معرفة وضعية العقار القانونية يمكنه الاطلاع على هذه الصحيفة والحصول على افادة عقارية عنها حتى يكون على بينة من محتوياتها.

لذلك اوجب القانون تسجيل الحقوق العينية الخاضعة للتسجيل الاجباري في السجل العقاري، فالاتفاقيات والعقود الخاصة التي تتناول حقوقًا عينية لا يسري مفعولها حتى بين المتعاقدين الا من تاريخ تسجيلها في السجل العقاري، فمبدأ العلنية يعتبر ان نقل الملكية يتم بالتسجيل اي ان التسجيل هو الذي ينقل الملكية وليست الاتفاقيات والعقود الخاصة، وغاية المشتري هي إلزام اصحاب الحقوق العينية بتسجيلها في محتويات الصحيفة العقارية لاعطاء هذه الصحيفة الثقة التامة بالنسبة للغير وبالنسبة للحقوق التي تتناول العقار .

الا ان المشتري خلافًا لمبدأ القناعة العامة لقيود السجل العقاري فانه يسمح لمن يدعي حقًا على عقار مسجل في السجل العقاري ان يطلب وضع اشارة احتياطية للمحافظة عليه بصورة احتياطية، ومن اجل الحد من استعمال هذا الحق وضع المشتري مهلاً زمنية محددة يسقط فيها هذا القيد حكمًا اذا لم يتم التسجيل النهائي او تقام دعوى لاثبات الحق ضمن المهل المحددة.

اما بالنسبة لقانون الملكية الصادر بتاريخ 12 تشرين الثاني 1930 فإنه قسم العقارات الى ثلاث فئات: العقارات بطبيعتها، العقارات بتخصيصها والعقارات غير المادية وحدد انواع العقارات وهي العقارات الملك والعقارات

الاميرية والعقارات المتروكة المرفقة والعقارات المتروكة المهملة والعقارات (الخالية المباحة) (الاراضي الموات)، كما حدد هذا القانون الحقوق الممكن ان تجري على العقارات وفي علاقة هذه الحقوق بأصحابها، وهذه الحقوق هي: حق الملكية، التصرف، السطحية، الانتفاع، حق الافضلية على الاراضي الخالية المباحة، الارتفاقات العقارية، حقوق الرهونات، الامتيازات والتأمينات، الوقف، الاجارتين والاجارة الطويلة، الخيار الناتج عن الوعد بالبيع. شرح هذا القانون ماهية كل حق من هذه الحقوق بالتفصيل.

اما المرسوم الاشتراعي رقم 88 الصادر بتاريخ 1983/9/16 فهو يتعلق بتنظيم الملكية المشتركة في العقارات المبنية. وقد اعطى الحق لمالك كامل العقار المبني ان يقيد في سجلات الدوائر العقارية الانشاءات القائمة على عقاره مقسمة كل وحدة على حدة، فتكون عندئذ ارض العقار وجميع العناصر والاجزاء، وكل ما هو معد للاستعمال المشترك، اقساماً مشتركة بين المالكين ويكون كل قسم معد للاستعمال الخاص ملكاً للشخص العائد له.

وقد حدد هذا القانون الاقسام المشتركة ومدى الانتفاع بها ومن اجل الحد من المخاصمات بين مالكي الاقسام الخاصة اوجب القانون عندما يفرز العقار الى ثلاثة اقسام او اكثر ان يضم الى طلب قيد الافراز نظام لادارة العقار وهذا النظام يحدد حقوق كل مالك وواجباته كما يبين نسبة ملكية كل قسم خاص في الاقسام المشتركة ونسبة الاعباء المتوجبة عليه وذلك من اجل صيانة البناء.

اما بالنسبة الى قانون اكتساب الحقوق العينية لغير اللبنانيين الصادر بتاريخ 1969/1/4 والمعدل بموجب القانون رقم 296 تاريخ 2001/4/5 فهو يحدد شروط وكيفية اكتساب غير اللبنانيين من اشخاص طبيعيين او معنويين وكذلك الشركات المعتبرة لبنانية بموجب قانون التجارة وبمثابة غير لبنانية بالنسبة لقانون تملك الاجانب هذا. فان التعديل المذكور سمح للاجنبي وللشركات الاجنبية او التي هي بمثابة شركات اجنبية ان تملك ثلاثة آلاف متر مربع في جميع الاراضي اللبنانية دون اي ترخيص شرط ان لا تزيد ملكية الاجانب في كل قضاء وفي كل محافظة عن الثلاثة بالمئة من مساحتها ما عدا محافظة بيروت عن العشرة بالمئة. كما اضاف بنذا في المادة الاولى بما معناه "لا يجوز تملك اي حق عيني من اي نوع كان لاي شخص لا يحمل جنسية صادرة عن دولة معترف بها او لاي شخص اذا كان التملك يتعارض مع احكام الدستور لجهة رفض التوطين".

كما ألزم كل شخص طبيعي اكتسب حقاً عينياً عقارياً ان ينجز تشييد بناء على الحق موضوع التملك في مهلة اقصاها خمس سنوات من تاريخ التسجيل في السجل العقاري قابلة للتديد مرة واحدة بقرار من مجلس الوزراء.

البعد القانوني في حماية التراث المعماري في زحل

انطوان ساروفيم*

تقسم النصوص القانونية بانها فعل مقدس. فهي قبل ان تكون اداة تنظيم، هي طقس اجلال. ففي احترامها لتاريخ شعب يتجلى احترام اجدادنا. فالبعد القانوني يغوص في ثقافة الاجداد، في الجذور. وفي تنقيبه عن الثقافة في التاريخ يكتب التاريخ. اما الوجه البشع للتشريع فهو عندما يتحول الى منشار يقطع التواصل الثقافي فيصبح مجرد هرطقة تعبر عن مصالح الاقوياء.

في تواصل التشريع التاريخي، يسلك درب الديمقراطية. فالديمقراطية، في ابهى مظاهرها، لا تتجلى يوماً من العملية الانتخابية، بل تتكرر في التشريع الذي يحترم الماضي في التراث، كقيمة، ويقسم بان يترك مجتمعنا لابنائنا واحفادنا ما يستحق، ليحافظ عليه. ثمة اعتقاد بات شائعاً، بات بفعل الممارسة يتحول الى حقيقة سائرة: ان الاسباب الموجبة للقانون توضع بخلفية مثالية، تسن بذهنية مختلفة، وتطبق بروحية اخرى. فمن اين يأتي تطبيق التشريع: من النصوص ام من النفوس؟ هذا الزعم كيف نراه في التراث المعماري في زحل؟

لم نبلغ بعد، المنتهى في التشريع المعماري. فالنصوص القانونية التي سنت في هذا المضمار، لا تشكل فصلاً كاملاً ومتكاملة.

*. استاذ في الجامعة اللبنانية.

ان نظرة سريعة على هذه النصوص تبين لنا انها مشتتة بين وزارات وبلديات، غير ملزمة، غير شاملة. استثنائية. فوقعت اسيرة وحي المسؤول او مصالحه الانتخابية او السياسية، او عدم ادراك المواطنين لاهمية التراث ووقوعهم فريسة التوسع المدني..

ويعول على البلدية، اليوم، ان تقفز فوق الحواجز لتخفيف هذا المتبقى، بجرأة.

ان العيوب الشائكة الضاربة في عمق التشريع التراثي تكمن في اعتبارين كبيرين:

الاعتبار الاول يتعلق بالموقف من التراث العماري. يفترض التشريع التوقف عند اهمية

الموضوع ووعينا لهذه الاهمية. من هذه القاعدة طرح الاسئلة التالية: هل نملك من التراث ما نعتبره جديرًا بالحفاظ عليه؟ هل يجب ان نحافظ على العمارة التراثية؟ هل ننظر الى العمارة التراثية كمجرد سلعة تجارية تقدر بثمن، ام لها من المدلول الوطني بما لا يقدر بثمن؟ هل ان العمارة التراثية مجرد بيت سكن، نهدمه، نشوّه، نغير معالمه او نبنيه دون رقيب او حسيب؟

يختصر فن العمارة ثقافة شعب. فالبيت اللبناني يحضن في رحابه تاريخ لبنان. لقد اختزنت زحله ثروة مرموقة لا يختلف حولها مؤرخون. لقد حكم حكام، ودالت عائلات، وتقاتل نواب، ومضوا. غير ان العمارة بقيت لتشهد على عظمة شعب زحله وعلى ثقافته. لقد حفظت كنوز كثيرة عبر التاريخ، غير ان كنوزًا اخرى استبيحت لتوسيع طريق او لاستغلال عقاري. ان محاولات كهذه، لجريمة وطنية يحاسب عليها التاريخ ذاته.

الاعتبار الثاني: يتعلق بالموقف من التراث. ان تشتت القرار بين السلطة الوطنية، وسلطة محلية ما يضعف التشريع التراثي. ان الحدود غير مرسومة بدقة حول دور السلطتين. وكأنه كتب ان تتصارعا بدل من ان تتكاملا.

ويزيد في حدة هذا الصراع التنظيم المدني الذي لا يحترم كثيرًا موقع المدينة وموضعها. اصف الى ذلك وضع العمارة التراثية من حيث ملكيتها الخاصة، حيث لم تذهب التشريعات الى فرض ذاتها على ذاتية صاحبها.

لقد انعمت علينا زحلة بموقع وموضع. شمش الجود معمارتهم فتزاور الحجر والعدادات والتقاليد. جاء رأسها الاحمر فنًا خاصًا لم نأت بمثيلة اليوم. لقد تخلصنا من رأس، ولم نرفع رأسًا بديلًا اكثر جمالًا وشموعًا.

ان الاهتمام بالعمارة التراثية في زحلة ليس موضوعاً قائماً بذاته، بل يأتي عبر تخطيط زحلة الجديدة. ان الخوف كل الخوف ان تنقسم زحلة العمارة الى زحلتين: زحلة التراث نبقها شاهدة على التاريخ وهي التاريخ، وزحلة الجديدة تأتي من الحجارة والشقق التجارية. ان احداً لم يدرس تاريخ زحلة من خلال العمارة التراثية فكانت الكتابة ناقصة مبتورة تطال الاشخاص ولا تطال المدينة. لنحافظ على تراثنا ونفخر به، ولنبن عمارتنا، فتقخر الاجيال بنا.

البعد القانوني في حماية التراث المعماري في زحلة

توفيق رشيد الهندي*

تعتبر مسألة حماية التراث المعماري في زحلة او غيرها من المناطق، من أعقد المسائل التي تواجهها. الموضوع مرتبط بعوامل عدة، اهمها:

- الزمن والتاريخ اللذان يضيفان على المبنى قيمته التراثية.
- كيفية تعامل المجتمع ونظرتة للتراث، فاذا كان مهتماً اعطى شهادة حياة، واذا كان لا مبالياً اصدر حكماً بالموت البطيء او الاعدام لهذا التراث.

العمارة الجميلة والمميزة التي تبني اليوم لا يمكن اعتبارها تراثية، بل تحتاج الى تعتيق الزمن، وتناوب الاجيال على ملكيتها لتستحق مجد تصنيفها تراثية. وكلما كان المجتمع على درجة من الثقافة والرخاء الاقتصادي والاجتماعي كانت الاضاءة على هذا التراث، وكلما كان المجتمع على درجة من التخلف الثقافي والاقتصادي والاجتماعي، كان الاستهتار والتدمير لهذا التراث دون اكثر، كما حدث ويحدث في العديد من المناطق اللبنانية.

يفتقر لبنان الى قانون خاص يعنى بالحفاظ على التراث المعماري، وعلينا التفتيح عن مواد نادرة متناثرة في مجموعة القوانين لكي نبرزها وندعو الى تطبيقها، علنا نصل الى نتيجة، ويبدو ان اياً من المفوضين الساميين الفرنسيين لم يجرؤ على خوض غمار هذا الموضوع، لانهم لو استطاعوا لفعلوا وراحونا، فقد التزموا تطبيق المادة 15 من الدستور الصادر عام 1926 التي تنص على "ان الملكية في حمى الدستور، فلا يجوز ان ينزع عن احد ملكه الا لاسباب المنفعة العامة في الاحوال المنصوص عنها في القانون وبعد تعويضه تعويضاً عادلاً"، واصدروا القرار

*. محام بالاستئناف، عضو مجلس بلدية زحلة — المعلقة.

166/ل.ر 1933 المتعلق بالآثار متماشياً مع المادة 15 المذكورة فاعتبر الأشياء التي صنعتها يد الإنسان قبل 1700 آثاراً، وما بعد 1700 شبيهة بالآثار، واشترط لحفظها صالح عمومي، وإن تقيّد في قائمة الجرد للابنية التاريخية إلا أن القرار حمل أصحاب العقارات مصاريف الترميم الأساسية وترك للدولة والبلديات أن تتحمل النفقات التي تزيد عما يلزم من اشغال.

هنا نسأل أليس من المنطقي تعديل التاريخ الذي وضعه دي مارتيل عام 1933 لتحديد ما هو آثار وشبيه بالآثار؟ فيصبح العام 1770 مقياساً بدلاً من العام 1700؟ إن هذا التعديل ربما كان غير كاف إلا أنه سيزيد عدد الابنية التاريخية بحيث تصبح على الأقل خاضعة للقرار 166/ل.ر 1933.

إلا أن المشكلة ستبقى، وهي:

1. عدم قدرة أصحاب العقارات المسجلة في قائمة الجرد، أو غير المسجلة منها، على الاستمرار في تحمل عبء مصاريف الترميم والحفاظ على هذه الابنية فتهمل وتتهالو ببطء وتندثر إلى الأبد.
2. رغبة الدولة في الحفاظ على هذه الابنية التراثية ولكن عدم قدرتها على التعويض لأصحابها من جراء قرارات تجميدها.

من هنا ضرورة السعي لإيجاد الحلول المناسبة ومنها:

- تشدد رؤساء البلديات بتطبيق المادة 13 من قانون البناء حيث يحق لهؤلاء رفض إعطاء رخص البناء إذا كانت تضر بالصحة والسلامة العامتين أو المنظورات الطبيعية أو البيئية أو المنظورات المعمارية، أو إذا كانت تفرض على الجماعات العمومية تنفيذ تجهيزات جديدة...
- إيلاء المجلس الأعلى للتنظيم المدني الاهتمام اللازم لمسألة حماية التراث المعماري، ورفض وضع المخططات التوجيهية قبل التأكد من أنها لا تصيب أو تخنق أيًا من هذه الابنية، ورفع التخطيطات عن العقارات التي تصيب هذه الابنية بحجة توسيع الطرقات. وخفض عامل الاستثمار في محيط هذه الابنية لعدم تشجيع أصحاب هذه العقارات على هدمها، وأصحاب العقارات المجاورة على خنقها.

- اقرار الحوافز والمساعدات والاعفاءات لمالكي التراث المعماري ولو توسعت لتشمل رسوم الانتقال والتسجيل والترميم.
- دعم وتفعيل الجمعيات واللجان التي تعنى بحماية التراث المعماري ومبادرة ابناء المناطق التي تحتضن تراثاً معمارياً الى الاتكال على انفسهم وتأليف اللجان والجمعيات التي تعنى بحماية هذا التراث وجرده وتصنيفه.
- استخدام مختلف الوسائل الاعلامية للتعريف بارتثنا المعماري لخلق احساس عام يربط الحفاظ على هذا التراث بالوطن الانسان.
- ايجاد الوسائل التي تقنع اصحاب مشاريع البناء الكبيرة او الصغيرة، باللجوء الى المعمار المثقف، بدل اللجوء الى المعمار التقني، فالاول عالم وفنان وشاعر، والثاني "جاهل في اغلب الاحيان بالمتطلبات الحسية الضميرية للمجتمع"* وهو برأينا ملوث معماري بكل بساطة.
- تحويل مسألة العمارة من مسألة قانونية هندسية، الى مسألة انسانية، فالعمارة هي الصورة الابرز للحضارة بكل ما فيها من ابداع وهي رسالة للمستقبل.
- العمل على اصدار قانون خاص يرعى حماية التراث المعماري في لبنان.

* . المهندس العراقي رفعت الجادرجي، الحياة، 1997/5/28، ص 16.

البعد الإداري في الحفاظ على التراث المعماري

روجيه الحاج شاهين*

أعرض للنصوص التي يمكن للإدارة التدخل فيها وهي ذات شقين الشق الأول عام ويتناول قوانين وأنظمة البناء. الشق الثاني خاص ويتناول قوانين المتعلقة بالآثار والقرارات المتعلقة بالابنية التراثية.

فيما يتعلق بأنظمة البناء وفقاً للمادتين 15 و 18 من قانون البناء، المادة 15 من المرسوم التطبيقي لقانون البناء 2791 تاريخ 1992/10/15: "يبت الرئيس الفني للإدارة بمنطقة الخرائط وبالأوضاع الغير المألوفة بعد رفعها اليه بتقرير معل من قبل الوحدة المختصة".

والفقرة الثانية من المادة 18 من الاشتراعي 148 تاريخ 1983/9/16 من قانون البناء: "يجب ان يكون شكل وتكوين الواجهات والتصاوين مقبولاً ويعود للإدارة حق تقدير ذلك".

والفقرة الرابعة من المادة المذكورة: "على المالكين ان يحافظوا على نظافة واجهات ابنيتهم واجزائها الاخرى ويقتضي عند الاقتضاء ان يقوموا بدهنها او توريقها او طرشها او ترميمها واذا تمنعوا يحق للإدارة بعد اخطارهم ان تقوم بالعمل المذكور على نفقتهم".

وفي الفقرة الخامسة من المادة 18 ذاتها: "على المالك ان يسهر دوماً على صيانة املاكه المبنية وتأمين الاتزان والمتانة اللازمين لها..." وهذه الفقرة تتعلق ربما اكثر بمتانة الابنية ولكنها تشير الى الصيانة الدائمة المتوجبه عليه.

ولكن في كثير من الاحيان تتدخل الادارة اي البلدية في الفقرة السابعة من هذه المادة اي المادة 18 من قانون البناء بانذار المالك لصقاً على البناء المهدد بالانهيار (الامثلة كثيرة

* مهندس، رئيس التنظيم المدني في البقاع.

وخصوصاً الابنية المسقوفة بجذوع الاشجار والتراب) بهدم المبنى المهدد تحت طائلة قيامها بذلك وعلى نفقته.

على ان الادارة بوضعها الراهن لا تقوم بالتدخل اللازم والضروري لموجب هاتين المادتين 15 و 18 الا في حالات الانهيار وهي حالات سلبية للابنية التراثية.

ان القانون الذي يرعى الآثار والابنية والاثنية هو الصادر بموجب القرار رقم 166 ل.ر تاريخ 1933/11/7 معتبراً أنّ الآثار هي التي تعود الى ما قبل 1700 ويصنف الابنية اثرية بادخالها في لائحة الجرد العام لما بعد العام المذكور ولدينا في البقاع بعلبك وعنجر مدرجة في لائحة التراث العالمي وقاموع الهرمل مرشح للائحة التراث العالمي امتداداً لغاية نبع العاصي. اما المدن الاثرية فهي نيجا - قصرينا، كامد اللوز، راشيا، تمنين، الهرمل، كفرزبد، حمارة مجدل عنجر، منطقة الكرك (مراجعة وزارة الثقافة مع التراخيص). اما في المحيط القريب والمعروف بضم لائحة الجرد العام: تل دير زنون، تل حجارة، تل سرحون، تل الدلهمية، ابنية اوتيل اميركا، الصليب الاحمر، الحاج شاهين، فرح الجبلي، اوتيل الصحة الذي احترق ودمّر، بناية آل المنير على العقار 214 الراسية.

المحافظة على البنى التحتية القديمة*

جوزف دياب المعلوم**

أحصر مداخلتي بامرین ابتداء من 1970 كوني بدأت حينها الهندسة في رحلة، وهما أولاً مسألة كيفية تعاطي التنظيم المدني ككل مع تنظيم رحلة، خاصة ابتداء من 1980، وثانياً مسألة تراث رحلة في البنى التحتية، فتراثها المعماري لا يقتصر على ما هو ظاهر فوق الارض، هناك بنى تحتية في رحلة فيها الكثير من التراث، تجاهلناها مؤخراً ولم يتطرق احد اليها. في ما يتعلق بتعاطي التنظيم المدني في رحلة ابتداء من 1970، وضع اول نظام لرحلة وهو ما يسمى المرسوم 407 الذي يمتد بين 1970 و 1982 و 1983 حين اتى الرئيس الياس الهراوي وزيراً للاشغال، فطرح مشروع رحلة الكبرى، وكانت تمتد بين المريجات ورياق ومن عيون الرهبان حتى الليطاني. أجريت حينها دراسة قام بها المهندس مصطفى فواز وكان لها حسنات عديدة، فقد وضعت اسساً طبقنا قسمًا منها وتجاوزنا القسم الآخر في ما بعد. جاءت هذه الدراسة لتحافظ على التراث الذي نريده، ولكنها لم تطبق بسبب تدخلات سياسية معينة. ثم ان المراسيم التي صدرت بعد ذلك اي خلال 1985، 1995 و 1996 لم تؤخذ بعين الاعتبار. أود ان اؤكد ان التنظيم المدني لم يعر التراث اهتماماً في رحلة وذلك منذ المرسوم 407، فلم يشدد على حتمية وضع القرميد كما هو حاصل في اماكن اصطياف اخرى، ولم يدع الى المحافظة على تلبيس الحجر. كما ان الممارسة اليومية في التنظيم المدني سمحت للمواطن بالحصول على انجاز بناء مؤقت غير ملبس بالحجر ثم مر الزمن ولم تعد هذه الامور تؤخذ

*. النص هو موجز مداخلته شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

** . عضو مجلس بلدية رحلة - المعلقة.

بعين الاعتبار، فبتنا عندما ننظر الى رحلة من بعيد نجدها مشوهة "ومخرقة" فيها ابنية مسقوفة بالقرميد واخرى بلا قرميد.

اليوم ومن خلال وجودنا في المجلس البلدي تناقشنا بالتعديلات وبوضع دراسة جديدة لمدينة رحلة بعيداً عن مسألة التخطيطات الجانبية. بعد ثلاثين سنة على انشاء التنظيم المدني يجب ان تكون لدينا الجرأة بان نأخذ المواضيع التي بحثت ونضعها من ضمن قرار في المجلس البلدي، مطالبين بالمحافظة على الابنية التراثية وعلى الطابع التراثي في رحلة، مشددين على وضع القرميد. بإمكاننا مناقشة كل هذه المسائل على ان تكون لدينا الجرأة في المستقبل ايضاً لوضعها في قرار مستعجل حتى وان واجهتنا آراء تعارضنا.

بالنسبة للبنية التحتية، منذ 1860 وحتى تاريخ انشاء البلدية سنة 1890 بدأت تظهر بنى تحتية في رحله. في البداية حفرت قنوات لتصريف مياه الشتاء والمياه الجوفية، الا انه للأسف تم منذ الخمسينات تحويل مياه المجاري نحو هذه القنوات فتلوث نهر البردوني وهذا امر لا يجوز. واليوم وبعدما رفعنا التلوث عن النهر اكتشفنا هذه القنوات العظيمة galleries التي هي من تراث رحلة الموجود تحت الارض.

في مسألة المياه ومنذ 1900 تاريخ بدء جر المياه الى رحلة، تم تحويل مياه النبع الموجود عند لحف الجبل على طريق بتغرين، فجرت بقسط الى خزان بسعة الفي متر انجزه المهندس افتموس وصممه على شكل اقواس جميلة arcades.

سعيًا في السبعينات تاريخ المباشرة بوضع محطة المعالجة، لتحديد هذا الخزان لانه جميل للغاية. لكي لا تستملك الدولة مائتي متر اضافي تم وبكل اسف تشييد المحطة فوق الخزان فتغيرت معالمه. في مسألة المياه ايضاً، ان قساطل الفونت التي وضعت سنة 1910 لا زالت صالحة الى اليوم ومع ذلك تم تركيب شبكة بديلة في التسعينات وهي الى اليوم لم توضع قيد التنفيذ وبكل اسف. تم ايضاً جر نبع حلبية وهو يضخ بنسبة ستة آلاف متر مكعب فتلوث بفعل الرواسب المتأتية من المعامل.

قمنا بدراسة تهدف الى المحافظة على الينابيع والاستفادة من مياهها، انما بسبب حساسيات محلية وقرارات تعجز الحكومات عن تنفيذها لم تنفذ الدراسة فلم نسحب الماء من

الاعالي كما لوثنا المياه في الاسفل. يفترض بالحكومات ان تساعد المجالس البلدية والمجالس المحلية، ولكن ذلك لا يحصل، لذلك فان مسألة المياه في زحلة لم تعط خلال ثلاثين سنة النتيجة الايجابية. والامر نفسه حصل في نهر زحلة وقد كان جميلاً جداً، ولكن لسبب ما رصف قعره بالباطون كما جوانبه المبنية بالحجر الطبيعي، فتشوه هذا النهر وهو احد اهم معالم زحلة.

وفي زحلة شبكة مجاري جميلة كانت تصب سابقاً في الخيضة واستعملت في ما بعد في الري ثم صبت في نهر الليطاني فتلوثت بحيرة الليطاني.

اخلى لاقول لو تمكنا من المحافظة على البنى التحتية القديمة الموجودة في زحلة - وعليا اليوم المحافظة عليها - فهي تساعدنا جداً في المحافظة على البيئة وعلى المجتمع ككل.

ان طبيعة زحلة الجغرافية الشديدة الانحدار والتي نشأت على ضفتي نهر البرودوني الذي ينبع بقاع الريم ويجري داخل المدينة ليصب في نهر الليطاني، قد اثرت على نوعية البيوت والطرق التي هي بأكثرها قليلة العرض وشديدة الانحدار وقسم منها ادراج، لتسهيل عملية ربط الاحياء بعضها ببعض.

الملفت للنظر حالياً الفوضى في تنظيم المدينة القديمة Down Town وفي نوعية الابنية، حيث تتداخل الابنية القديمة بالحجر والقرميد بالابنية الحديثة المبنية بالخرسان المسلح، والتي فقدت طابع البيت اللبناني المعروف اوائل القرن العشرين.

مخالفات حصلت خلال الحرب وأدت الى تشويه كبير في تنظيم المدينة وخاصة في المدينة الصناعية، حيث تتداخل الصناعات مع السكن.

وبناءً على طلب بلدية زحلة - معلقة، قامت المديرية العامة للتنظيم المدني ابتداءً من 1984 بوضع دراسة تنظيمية لمنطقة "زحلة الكبرى" التي تمتد من ابلح شمالاً وحتى المريجيات جنوباً، ومن اعالي عيون الرهبان حتى نهر الليطاني. وهذه الدراسة لم يوافق عليها بكاملها في حينه.

في التسعينات صدر مرسومان تنظيميان لمدينة زحلة، المرسوم الاول رقم 5876 تاريخ 1994/10/31 والثاني رقم 8328 تاريخ 1996/4/20. يمكن اعتبارهما نسخة منقحة عن

المرسوم 407، مع بعض التعديلات التي وردت في الدراسة المنوه عنها اعلاه، حيث جرت محاولة لادخال بعضها على نظام الاستثمار والافراز حيث اصبحت المدينة مقسمة الى اربع عشرة منطقة بدلاً من سبع، اضافة الى لحظ تخطيط العديد من الطرق والمراكز العامة. لكن هذا المرسوم يبقى دون المطلوب.

يقوم المجلس الحالي بالتعاون مع المديرية العامة للتنظيم المدني لوضع مشروع تنظيمي جديد يأخذ بعين الاعتبار التعديلات المطلوبة ان كان لجهة التخطيطات التفصيلية والتي تتسجم مع طبيعة رحلة الجغرافية ام لناحية تعديل بعض عوامل الاستثمار في عدد من المناطق، اضافة الى تشجيع البناء بالقرميد والحجر لاعادة الطابع التراثي المعروف عن مدينة زحلة.

اما في ما خص البنى التحتية، فان ما تم تنفيذه من مشاريع عائدة لها ما بين 1992 و1998 بقي دون المطلوب لعدة اسباب، ويقتضي بالتالي العمل على اكمالها. نورد في ما يلي بعض هذه المشاريع التي ما زالت بحاجة الى اكمال ومنها:

1. اكمال مجاز زحلة من الكرك صعوداً الى ضهور زحلة الغربية والشرقية وصولاً الى كسارة. نفذ منه قسم في اعالي البربارة ولم يعط النتيجة المرجوة.

2. اكمال نقل المكب الحالي للتمكن من تشغيل المسلخ الجديد كون المدينة حالياً هي بدون مسلخ.

3. منع التلوث عن نهر البردوني باكمال تمديد خط تصريف المياه المبتذلة من اعالي وادي العرائش وحتى قاع الريم وحزرتا، وتنفيذ محطة معالجة المياه المبتذلة.

4. تأمين كمية اضافية من مياه الشرب للمدينة من مشروع تجميع مياه البردوني الذي انجز منذ اكثر من خمس سنوات ولم يتم وضعه قيد الاستثمار وذلك:

- تمديد خط التوريد الرئيسي حتى محطة المعالجة.
- وصل شبكة المياه بالاقسام الجديدة المنفذة لتاريخه.

يتوجب تمتين العلاقة بين كافة المؤسسات من بلدية وإدارات لها سلطة الوصاية على
البنى التحتية لإكمال كافة المشاريع التي بوشر بتنفيذها والتي يجب إكمالها لتحسين الوضع
البيئي والاجتماعي في مدينة زحله للمحافظة على ثروتها التراثية وحمايتها.

حماية الابنية التراثية*

عبدالله عبايم**

منذ ممارستي مهنة الهندسة، اي منذ 35 سنة حصل اهتمام بالابنية التي نعتبرها تراثية في زحلة. انما هناك فترات قليلة لم نتعاط خلالها بهذا الموضوع، او ان العمل في هذا المضمار تراجع اكثر مما يجب. كان ذلك خلال الحرب، فللعامل الامني التأثير الاكبر على هذه المعالم الاثرية او التراثية. كانت القذيفة مثلاً تسقط خلال الشتاء على سطح من القرميد وتخرقه فترشح المياه الى داخله وتتلف الجدران المبنية من الكلين فيتداعى نصف المنزل او جزء كبير منه. ولم يكن مالكو هذه الابنية موجودين في زحلة، او انهم موجودون ولكنهم عاجزون عن الاهتمام فيعالجون المشكلة بشكل مؤقت، ثم يعودون بعد ذلك مطالبين بترميم المنزل.

فترة الحرب التي عاشتها زحلة كان لها التأثير السلبي الاكبر على الابنية التراثية فيها. اشبه ذلك بالفترة التي مرت بها المدن الاوروبية الجنوبية في ايطاليا وفرنسا مثلاً خلال القرون الحادي عشر والثاني عشر والثالث عشر، كانت هذه المدن مهددة امنياً فبنت سوراً حولها ليحميها. بعد بناء هذا السور حصلت هجومات عديدة من الشمال واخذ البناء يمتد داخل هذه الاسوار، فتمددت هذه المدن افقياً، وعندما وصلت الى هذا السور ولم يعد من امكانية لتمددتها اضطرت ان تمتد عمودياً. عندما ارتفعت عمودياً برزت مشاكل صحية من حيث النفايات. بعد فترة ضرب الطاعون هذه المدن واخذ يفتك بمعظم سكانها. الذي خلص المدن الاوروبية من هذه الورطة هو اختراع البارود، فقضى على السور ولم يعد من قيمة له وعادت هذه المدن الاوروبية لتمتد خارج السور.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

** . مهندس، دروس ومقاولات هندسية.

اشبه زحلة بهذه الحالة لانها انحسرت خلال الحرب الى الداخل بسبب الخطر الامني فلم يعد المواطنون يبنون بعد التلال التي كانت بمثابة السور الذي يحمي زحلة، اذ ان زحلة هي على شكل وادٍ، فباتت التلال المحيطة تشكل سوراً لهذا الوادي. لم يخرج الزحلاوي خارج هذا السور الا بعد انتهاء الحرب. لذلك ارى ان الابنية التراثية تبقى بمنأى عن الازية ما دام الوضع الامني مستتباً. الوضع الامني هو المفتاح الذي يدفع بالزحلاوي للبحث عن زاوية صغيرة يبنى فيها عدة طوابق او يلغي بيتاً قديماً ليبنى غيره.

هناك تقنية خاصة للحفاظ على الابنية التراثية. اليوم وبوجود السيارات التي تنفث غاز الكبريت الذي يحول الشتاء امطاراً حمضية، بإمكان هذا الاخير ان يتفاعل مع الحجر الطباشوري الذي بنيت به الابنية التراثية، فهذا الحجر يتآكل بسرعة اكبر بوجود السيارات، ولحماية هذا الحجر يجب ان يطلى "بالرزين" Résine وان تتم حمايته من المياه خلف "الرزين" بشكل يمنع دخول الماء الذي يفتته اليه، وان يحمى من "رججة" المعدات الثقيلة. في روما مثلاً كان يمنع في عدد من الشوارع مرور وسائل النقل باستثناء التاكسي، وسنة 2002 تم منع سيارات التاكسي ايضاً من دخولها بسبب وجود ابنية قديمة جداً، ذلك ان عبور السيارات فيها يؤدي الى رججة تنتقل بالتواتر الى الابنية الموجودة، وتؤدي الى زعزعتها فيتهدد هذا التراث وعمره آلاف السنوات. زحلة هي من المدن الحديثة بالكاد يعود تاريخها الى اكثر من 300 سنة ونمت وتطورت في القرن التاسع عشر والعشرين. وليس فيها معالم اثرية الا في الكرك. وباقي المعالم هي تراثية تم بناؤها في اوائل القرن العشرين وفيها السرايا القديم واوتيل قادري والابنية المواجهة له. اما البيت الزحلي العادي فهو من الطين والتبن وسطحه من الخشب والتراب يجري حوله في الشتاء اما البناء الفخم فكان على الطراز الاوروبي مكون من طابق او اثنين او ثلاثة مع تكمة قرميد وحيطان حجر ومن الداخل من حيطان الكلين والبغداي مع قناطر امامية في الوسط وشبابيك عادية مع قناطر مفتوحة في الجوانب. ومعظم الحيطان الغربية والجنوبية هي من الحجر الطباشوري والباقي من الكلين.

اصالة فن العمارة*

جورج قرطاس**

العمارة في تحديدها هي مجموعة من الحجارة المبنية فوق بعضها. انها حاجة طبيعية عند الانسان الذي سكن المغاور وعاش فيها لفترة طويلة، فجاءت فكرته ببناء هذه الابنية هرباً من الطبيعة القاسية (برد، حر، حيوانات مفترسة...). واخذت فكرة البناء تتطور عنده، بدأ ببناء الخيمة باغصان الاشجار واوراقها، ثم وجد ان امتزاج الماء بالتراب يعطيه الطين فصنع منه الآجر وقواه بالقش ثم شواه فحصل على الاجر المشوي. ومع الايام بات يعرف كيفية بناء القلاع لايوائه ولجمع المكاسب والمغانم.

ما هي العمارة في النهاية؟ انها وليدة البيئة والطبيعة وحاجات الانسان. نحن ندرك ان حضارات ما بين النهرين بنيت بالطين اذ لا يوجد في هذه البلاد حجارة وصخور، فلم يكتب لها البقاء مثل نينوى وبابل...، بينما الحضارة الفرعونية القديمة لا تزال الى اليوم شاهدة اذ بنيت بالحجر الكلسي وبالغرانيت. كيف اصبحنا نصنف العمارة جميلة؟ ولماذا اصبحت تدرس في معاهد الفنون الجميلة مثل النحت والرسم والموسيقى؟ سئل احد المنظرين سنة 1921 ما هو فن العمارة؟ Qu'est-ce que l'architecture? فأجاب: "هو ان نبني اربعة حيطان فتصبح بيتاً يمكن السكن فيه". ولكن لماذا اصبح هذا البيت عمارة، فهذا هو السر، هذا هو الامر الذي نبحث عنه.

هناك استشهد آخر لـ نيكول موزي مهندس العصر الذي عاش في الخمسينات والستينات والذي اعطى عدة جماليات بعد الحرب العالمية الثانية وهو منظر كبير في فن العمارة،

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

**مهندس.

سأله: ما هو فن العمارة؟ Qu'est-ce que l'architecture? قال: " C'est le jeu correct, savant et magnifique des volumes sous la lumière" أصبح عندنا اليوم لعبة الافقيات والعموديات، لعبة الممتلئ ولعبة الفراغ، لعبة الحجم ولعبة الكتلة. هناك امور عديد تتداخل في فن البناء. ليس الامر مجرد خطة قلم فيظهر البناء.

عندما نتكلم عن التراث فهذا امر جميل، ولكن كيف أصبح هذا التراث تراثاً؟ كيف تطور ليكون تراثاً؟ ولماذا صنفناه كذلك؟ وما هي خصائصه؟ العمارة هي وليدة البيئة والطبيعة وفيها تقاليد. في بلاد بنوا بالاحشاب اذ لديهم غابات كثيرة. في بلاد ما بين النهرين بنوا بالطين. في مصر وفي اوروبا بنوا بالحجارة وبالقرميد. كل ذلك يسمى "فن" والفن لا يقيد. تصوروا ان نسأل بيكاسو لماذا وضع هذا اللون وليس ذاك. المهندس المعماري هو فنان ويأتي القانون ليقيده، ويخضعنا مدير التنظيم المدني لقوانين في التراجع والارتفاعات... فيقيد الفن ضمن قانون، علماً ان هذا الامر ليس عسيراً. في هولندا وبلجيكا وانكلترا تتميز الطرقات كلها بهندسة موحدة، والبيوت كلها قديمة ومن طبقتين وهي مكسوة بالقرميد، وقد اعطت ليس رتابة بل تناسقاً في ما بينها. القانون هنا قيد فن العمارة انما لجمالية معينة. سنة 1840 بنى مهندس معماري كبير قوس النصر في وسط باريس، واتى بعده مهندس آخر بعد عشرين سنة فرسم الساحة المسماة حالياً Place de l'Etoile. رسم الاول قوس النصر والآخر رسم الابنية حوله، فعزز قوس النصر وحدد كل الابنية ضمن معيار معين واطار معين. انطلاقاً من هذه القيود تم التوصل الى ابنية جميلة، وجمالها هذا نابع من انسجامها مع محيطها.

في التراث الزحلاوي نبغي ان تكون الابنية تراثية، فهي وليدة فكرنا وبيئتنا وحاجتنا. مع مطلع الـ 1900 دخل القرميد الى رحلة فأعطاها طابعاً جميلاً واصبحت متوجة بالقرميد ومن هذا الطابع تولد التراث، وتميزت منازلنا بشكلها الطويل وراعت في توزيعها شروط البيئة والتهوية. الهندسة في النهاية هي بمثابة قشرة البصلة التي تغلف العمارة وتمنحها جمالاً. من المؤسف اليوم اننا لا نلتزم كمهندسين بهذه الناحية، اولاً لان الزيون يقيدنا، واحياناً لان القانون يمنعنا من تنفيذ بعض التصاميم الفنية. القانون هو سيف ذو حدين فهو ينظم كما يشوه احياناً تصاميم نضعها.

في الستينات اراد احد المهندسين في باريس ان يضع برجًا عاليًا وسط مبنى La maison de la Radio وقد صمم المبنى بشكل مستدير والبرج يتوسطه، فجاءت البلدية وحذفت عشر طبقات من البرج، اي انهم بتروه مع انه لا ضير في ان يكون من 25 طبقة بدل 15 طبقة. هنا جاء القانون فقيد المهندس المعماري وحد من طاقته.

هل تشبه زحله اهاليها؟*

ادمون صعب**

موضوعنا سياسي اكثر منه هندسيًا وتنظيمًا مدنيًا لانه يتعلق بالناس اكثر مما يتعلق بالاشياء. الثروة التراثية هي ملك عام للناس. من المؤسف ان كل ما هو تراثي في زحلة هو ملك خاص. من هنا تبدأ مشكلة علاقة الناس بالتراث. هناك طلاق بين الناس والبناء، وبين امور عديدة في الحياة في زحلة.

لهذا السبب لا تعرف زحلة نفسها اليوم، ولا اهلها يعتبرون انها تشبههم. في العشرينات، وما قبل، عندما كان الزائر يشرف على دير القمر كان يدرك ان هذه دير القمر، لانه كان لكل مدينة اسم وشخصية وجسم ومزاج وعواطف وقلب وعقل تعكس حياة الناس فيها، اي تعكس نوعًا من هوية ثقافية لناس يعيشون في مكان معين بطريقة معينة. فالمعاطاة في ما بينهم لها طابع خاص.

ولدت في منزل مبني من طين ولكنه كان يتنفس، وكنا نرى ذلك عندما يقوم اهلنا بجدل السقف.

كنا نستفيق على نور الشمس، فليس من ساعة او منبه يوقظنا، وكنا ننام باكراً لنصحو باكراً ونتوجه الى اعمالنا. واليوم نخاف ليس على التراث وعلى المبنى او على بيت "المعلقة" - وقد عشت فيه وكان سقفه قرميذاً واصبح اليوم من تتك - بل على اننا لم نستمر في بناء منازل

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

**رئيس التحرير التنفيذي، النهار.

تشبهنا، وبتنا نبني منازل على "الموضة"، ونعتبر ان البيت المبني من طين هو بيت بلا قيمة "انتيكا" و Démodé تخطاه العصر يسكنه من ليس لديه مال.

الدكتور سامي كينك احد اساتذة العمارة في الجامعة الاميركية وجد خلال جولات له في البقاع وفي سوريا ان مواد العمارة الاساسية فيهما تكونت من التراب والقش، وهي عمارة مقاومة للعواصف. وعندما دعي للدخول الى احد هذه المنازل، تجنباً للحرارة المرتفعة جداً في الخارج، قال: "شعرنا وكأننا في براد". واعتبر ان هذا النوع من العمارة يجب ان يشكل نموذجاً يقتدي الناس به، اذ انه اول بيت بني في الشرق الاوسط، وعرف الناس كيف يبنونه بطريقة تؤمن الشروط الصحية الضرورية.

يفتخر الناس اليوم في زحلة بانهم لم يعودوا يعيشون في منازل مبنية من الطين، ولكن لو توافر في زحلة الوعي لاهمية الحياة المشتركة للهوية الثقافية للمدينة، لكانوا بنوا قرية نموذجية يقصدها السائح ويجدون ان كل تراث زحلة موجود فيها. وسيسخر منا البعض ربما، ان قلنا يجب ان تكون هذه البيوت مزودة بتتور (فرن)، علماً ان الصاج، اخا التتور بات متوفراً في عدد من المطاعم وهي تعتمد له جذب الذواقة.

المدينة التراثية التي تحدث عنها ليست فقط تلك التي تم الحفاظ عليها، انما المدينة التي نتابع بنائها وفق النمط نفسه، مكملين تراثها وحياتها لانها تعكس حياة الناس. ينظر اهل زحلة اليوم الى فندق "الصحة" وهو يتناثر منذ ست سنوات متسائلين: متى يسقط بكامله؟

ولا يكفي ان نمنع حصول امر ما، بل التحدي في ان نقيم بناء له طابعه الخاص، ويمكن للرأي ان يصنّفه بانه بناء زحلاوي.

تكمّن شخصية زحلة الاساسية في البناء الافقي وليس في البناء العمودي. في البناء الافقي يحصل تلاق بين الناس وتواصل في ما بينهم، كما ان العمارة تتنفس بطريقة طبيعية، بينما لا تتلاقى الناس في البناء الحديث العمودي ذي الشرفات الضيقة.

انا زحلاوي، وأتألم جداً عندما انظر الى زحلة فأرى انها لا تشبهني، وانها باتت تفقر الى عناصر الحياة الاساسية التي تسمح بوجود انتماء بين الزحلاوي وارضه ومدينته وبلده.

والمطلوب احياء هذا الانتماء. هناك معالم هندسية عديدة في زحلة لا علاقة للمدينة بها وقد دخلتها عندما احضر الامير فخر الدين الايطاليين الى دير القمر فأخذنا ننقل عنها نماذج منازل من الحجر، في حين ان البيت التراثي في زحلة هو بيت الطين الذي يتنفس.

قمت اثر اصابتي بوعكة في الامعاء بزيارة طبيب صديق كان قادمًا حديثًا من الخارج، فاجرى لي الفحوصات اللازمة واستخلص انني لا اعاني اي مرض وان مشكلتي بيئية وقال: "انا وانت ولدنا في الريف، وتأقلمنا مع نوع معين من العيش: هواء، شمس، طريقة اكل ونوم وعيش خاصة ثم انتقلنا الى المدينة حيث كل شيء موبوء وملوث، لذلك فان الآلام التي تعاني منها لها علاقة بالبيئة".

علينا احياء زحلة بتجديد الانتماء اليها وبدراسة تاريخها فهي اهم مدينة في الشرق الاوسط. حين كانت محاصرة في الثمانينات اتصل بي المطران اغسطينوس فرح ليلاً واعلمني بالحصار وبأن المدينة تقصف. فقلت له: "ليس لك يا سيدنا الا ان تتصل بالبيت الابيض وتعلمهم ان اكبر مدينة كاثوليكية في الشرق تقصف". والامر الذي لا يعرفه احد هو ان رئيس جمهورية اميركا تجاوب وتدخل لانقاذ زحله.

المهم اليوم ان نحمي انتماءنا الى زحلة، وان نكتشفها من جديد لنرى كم هي رائعة ومهمة.

نموذج المحافظة على دير القمر التراثية

فادي شنياره*

اتشرف بأن اكون محاضراً في مدينة زحلة العريقة ضمن ورشة عمل محورها الثروة التراثية وسبل حمايتها وستكون بلدة دير القمر التراثية في صلب مداخلتي عبر محورين اساسيين:
الاول يتعلق بوصف مقتضب لبلدة دير القمر.

الثاني يتعلق ببعض الوسائل التي اعتمدتها بلدية دير القمر لانماء البلدة وحماية تراثها،

ومن ابرزها:

- اختيار التعاون بين الادارة البلدية والمهندس المعمار المتطوع الذي اثمر عن اطلاق عملية تدقيق تراثي لرخص ومشاريع البناء.

- كما يشمل المحور الثاني تلميحاً عن آلية تصنيف مواقع دير القمر التاريخية على لائحة التراث العالمي بحسب مواصفات منظمة الاونيسكو وارتباطها بالمخطط التوجيهي العام الجديد للبلدة.

* مهندس، استاذ في الهندسة المعمارية والتنظيم المدني في الاكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة -ALBA، مستشار بلدية دير القمر لشؤون العمارة والتنظيم المدني، والرئيس السابق لرابطة المماريين في نقابة المهندسين في بيروت.
يراجع: فادي شنياره، "دير القمر وميزاتها التنظيمية"، المهندس، 2003، عدد 17، ص 86-92.

1

وصف بلدة دير القمر

عندما اختار الامير فخر الدين الاول دير القمر لاقامة مقرّ لحكمه ومن ثم موطن لسكنه، تحولت هذه المحلة شيئاً فشيئاً الى اول عاصمة للبنان. فأقيمت فيها اعمال بنى تحتية وتجهيزات، من اول شبكة لجر المياه، الى طرقاات معبدة وتنظيم ساحة عامة ومحكمة وسجن واماكن عبادة ومدارس خاصة وعامة وامدادات عدة للمياه العذبة.

جذور بلدة دير القمر متأصلة في اعرق طبقات التاريخ وطابعها المديني مميز وذات خصوصية عالية كونه ناتجاً عن امتزاج دقيق لعناصر معمارية فنية وطبوغرافية في غاية الخصوبة والفن. فدير القمر بمواقعها المدهشة المكتملة الجمال تعج بثروات فريدة، وهي اشبه بمتحف للحضارة.

كان من الطبيعي لدير القمر المعاصرة ان تثبت نفسها كمحور مديني تطويري اساسي، فهي بدأت فعلاً، وخصوصاً منذ أواخر الثمانينات برفع التحدي الحيوي، فعلى الصعيد الدولي تمكنت من انجاز توأمة دير القمر مع ثاني مدن فرنسا، وهي مدينة ليون Lyon وتحديداً مع دائرتها السادسة. وقد بدأ التعاون الفعلي بين المدينتين على عدة اصعدة اهمها السياحية والتنظيمية والمحافظة على المعالم التراثية.

كما تمكنت من توقيع بروتوكول مع منظمة الاونيسكو الذي رشح دير القمر وتحديداً معالمها واحياؤها التاريخية للدخول على لائحة تصنيف التراث العالمي، ولقد اصبح ملف التصنيف في مراحله الاخيرة.

2

اجراءات بلدية دير القمر التنظيمية

هنا تبرز اهمية هذا المحور المتعلق بالارشادات المعمارية الخاصة وبالتدقيق التراثي لرخص ومشاريع البناء حيث ان هذه الاجراءات والتي كانت قد بادرت البلدية الى تطبيقها ذاتياً واحترازياً منذ صيف 1996 بهدف المحافظة على شخصيتها المدينية، التقت لاحقاً مع احد

شروط منظمة الاونيسكو الرئيسية لقبولها بإدراج اي موقع على لائحة التراث العالمي، وهو ان تكون هنالك آليات جديده معتمدة من قبل البلدية او الجهة المسؤولة للمحافظة على المواقع التراثية وحمايتها وتنظيمها.

الآلية الاهم الموضوعية للمحافظة على دير القمر التراثية تكمن في الحملة الحمائية التي تقوم بها البلدية منذ سنوات والمتمحورة بشكل اساسي على ما سميناه "التدقيق التراثي" لطلبات رخص البناء والترميم خاصة من النواحي المعمارية الجمالية والاندماج مع الموقع. المهم في الامر هو ان هذا التدقيق التراثي قد اصبح حقيقة ملموسة بفضل التعاون الوثيق الذي بدأ منذ اكثر من ست سنوات ولم يزل مستمرًا بين البلدية وبين مهندس معماري مقتنع بالقيمة الجمالية لبلدته، قد قرر التطوع وتخصيص قسم لا يستهان به من وقته الخاص في سبيل خدمة المنفعة العامة. ارتكزت عملية التدقيق التراثي هذه على تقوية قوانين البناء بضوابط معمارية. نبعت فلسفتها من تحليل دؤوب للقيم التراثية الخاصة بالمواقع المراد حمايتها وهي كانت من المهمات الاساسية للمهندس المستشار المتطوع.

فالنسب المعمارية كما النسب اللونية وطبيعة المواد المستعملة بالاضافة الى الواقع الطبوغرافي للمكان قد شكلت جميعها عوامل تقييمية اساسية للتصاميم الواردة في طلبات رخص البناء. وهذه على سبيل المثال بعضًا من الضوابط المعمارية التي تم اعتمادها في دير القمر والتي اصبحت جزءًا لا يتجزأ من الشروط الخاصة المرافقة للتصميم التوجيهي العام الجديد للبلدة.

1. الضوابط الهندسية في تصميم الابنية الافرادية- يقتضي اعتماد:

اولاً: ثكنات قرميد هرمية متكاملة ذات اربعة شواحط وفوق قاعدة مربعة او مستطيلة، على ان تتراوح زاوية الشاحط بين 25 و 35 درجة وعلى ان لا يتعدى العلو خمسة امتار. ويشترط ان تكون احجام قفص بيت الدرج كما خزانات المياه او اي حجم هندسي آخر مخفية تحت شواحط ثكنة القرميد.

كما تمنع الفتحات في شواحط ثكنة القرميد باستثناء نوافذ صغيرة بشكل Lucarne، شرط ان لا يتجاوز عددها الاثنين بقياس لا يتعدى 45 سم و 90 سم علو لكل نافذة. ثانياً: نسب مربعة او مستطيلة في المسطحات تؤمن وضع ثكنات قرميد هرمية.

ثالثاً: ائزان الواجهات حيث تكون نسبة الاقسام المقفلة بمقدار لا يقل عن 60% من مساحة كل واجهة من واجهات البناء ويجب ان تكون زوايا البناء مقفلة، على ان يقل الاقفال عن 50 سم واجهة. وانما يمكن في بعض الحالات الاستثنائية التي توجيهها التصاميم حيث يكون المبنى مكوناً من طابق واحد ومنسجم مع طبيعة الارض وبعد موافقة المسؤول عن التطبيق التراثي، ان تطبق نسبة اقفال اقل.

رابعاً: عناصر هندسية غير اتجاهية في الواجهات، بعيدة عن اية افقية او عمودية بارزة.

خامساً: طراز لجميع العناصر التشكيلية المعمارية في الواجهات متلائمة مع الطراز المعماري التقليدي المعتمد قديماً في البلدة.

سادساً: في حال استعمال القناطر فهي تكون غير متقاطعة مع حدود السقف ما بين طابقين، وعلى ان لا يتعدى علو القنطرة الخمسة امتار. كما يجب ان لا تتقاطع اية فتحة في واجهات البناء مع حدود السقف ما بين طابقين.

سابعاً: فتحات في الواجهات بنسب او معايير عمودية.

ثامناً: طوابق غير متكررة، خاصة في ما يتعلق بالنسب الافقية كالشرفات الممتدة على طول الواجهة مثلاً.

وفي حال طلب ترخيص بقسم من الاستثمار العام، يجب ارفاق نسخة عن المشروع الاولي Avant- projet او Esquisse préliminaire الذي يأخذ بعين الاعتبار كامل الاستثمار العام على العقار، وذلك في سبيل ضمان النتيجة المعمارية على العقار لاحقاً عند الانتهاء .

2. الضوابط الهندسية في تصميم التجمعات السكنية - يقتضي اعتماد:

أولاً: تنوع الابنية من حيث احجامها ونسبها، وتقاربها وترابطها من حيث طرازها الهندسي وروحيتها، بهدف الانصهار في واقع البلدة المعماري والمدني المميز والخاص.
ثانياً: تكامل الابنية مع بيئتها الطبيعية من حيث ترتيبها مع حدائق وتوزيعها حول ساحة او ساحات.

ثالثاً: تصاميم اجمالية مكتملة تأخذ بعين الاعتبار المعالم الطبيعية المميزة للارض المنوي البناء عليها من صخور واشجار ونقاط مياه وجلول...
رابعاً: مراعاة النقاط المنظرية المميزة واحترام المعالم الاثرية اذا ما وجدت او اكتشفت اثناء الحفر.

خامساً: مداخل مستقلة الى الطوابق الاولى عبر حدائق وسلالم خارجية من الحجر الطبيعي مع مراعاة القوانين الخاصة بانحدارات الارض وتسويتها.
سادساً: جدران دعم منسجمة مع الجلول الطبيعية للحفاظ على وحدة المنظر العام للموقع...

نتائج ملموسة حصلنا عليها منذ صيف 1996 حيث ان عدداً كبيراً من رخص البناء قد تم تطويرها من قبل طالبيها وعدلت جميعها من الناحية الجمالية دون ان تشكل بالضرورة زيادة في كلفة المشاريع بل في بعض الاحيان قد قللت منها.
اما فيما يختص بالمظهر الاداري للعملية المتعلقة برخص البناء، فان موافقة مدير المكتب الفني للتنظيم المدني في الشوف كما موافقة رئيس البلدية تأتي نتيجة تأشير المشرف على عملية التدقيق.

الهدف من هذا العمل هو وضع بتصريف البنائين (من مهندسين واطباء ومعماريين...) سلسلة من الضوابط الهندسية الرامية الى تحديد اطار توجيهي واضح لاية عملية عمرانية أكانت ترميماً او تكملة بناء او بناء جديد والتوصل بالتالي الى تناسق تام في ما بين جميع المعالم المبنية المكونة لموقع جغرافي ما، وهذا الاطار التوجيهي تحول الى بنود قانونية بموجب المرسوم رقم 7747.

وهكذا تكون العمارة، ولاوة مرة في لبنان، قد اصبحت مرتبطة بعملية تدقيق ليس فقط من الناحية القانونية المعهودة الصرفة بل ايضاً من ناحية النسب المعمارية والاحجام والانماط الهندسية وذلك بهدف الوصول الى تناسق العمارة مع محيطها التاريخي.

ان هذا العمل يقوم على التشاور والنقاش مع طالبي رخص البناء في دير القمر عند تقديمهم اياها، واثناء المراحل التصميمية الاولى للمشاريع وتتم هذه النقاشات علناً في اجتماعات مفتوحة للجميع تقام عادة في قاعة الاجتماعات الكبرى في مبنى البلدية. وفي النهاية، فان جميع هذه الخطوات الالية الى المحافظة على جمالية دير القمر التراثية، يفرضه علينا الواقع التراثي الموروث. فنحن المؤتمنون على هذا الواقع والمكلفون حكماً بصياغة وكتابة مقطعاً جديداً من قصيدة دير القمر المعمارية التي ابتدأها الاسلاف.

تدقيق تراشي محلي لرخص البناء

اليز تامر*

يقتضي تحديد مفهوم الآثار والتراث ويجب عدم المزج بينهما:

الآثار: هو الثقافة المادية، تشكل جزءاً من ممارسة مادية وفكرية، هو بقايا الحياة اليومية لاسلافنا.

اما **التراث** فهو عملية تراكمية، هو الارث الذي تناقلته الاجيال مع اضافات حتى يصل الينا بالشكل الذي هو فيه، هو ليس فقط اللباس والعادات والتقاليد، هو استمرارية للحضارات السابقة نقلت من جيل الى جيل، يجب ان لا نفرط به بل نزيد عليه ونطوره، اذا هو يضم ليس فقط الناحية الاثرية او التاريخية انما انجازات الشعب الجماعية الحاضرة والقديمة، وكيفية التعاطي معها والمحافظة عليها.

بما اننا نطرح موضوع البعد القانوني في حماية التراث المعماري في زحلة، اقتراحاتنا بهذا الصدد تركز:

على تقوية قوانين البناء والتصاميم، واعتماد خطة توجيهية وذلك بخلق ضوابط هندسية معمارية ومدنية محلية خاصة بكل موقع جغرافي مميز.

وبرمجة ثم تطبيق مخططات خاصة محلية صادرة عن كل بلدية او تجمع بلديات، هدفها الحفاظ على المعالم التراثية ورفع قيمتها وابرار مواصفات وخصوصيات المناطق، والاخذ بعين الاعتبار نوعية المكان الذي يبنى عليه. هل مطلق عقار يبنى عليه؟

*. مجلس بلدية زحلة — المعلقة.

والقيام بما يمكن تسميته بالتدقيق التراثي لمشاريع البناء عن طريق تفحص رخص البناء من منظار الجمال والنسب المعمارية للتأكد من حسن اندماج الاعمال الهندسية في محيطها الطبيعي.

اقترح ان نضع بتصرف البنائين مجموعة من الضوابط الهندسية يحدد فيها اطار توجيهي واضح لاية عملية عمرانية تكون متناسقة بشكل تام مع المعالم المبنية المكونة لموقع جغرافي ما. لكن هذه الضوابط يجب ان تتبع فلسفتها من القيم التراثية الخاصة بالموقع المراد حمايته.

تثبت هذه القوانين الخاصة المرسومة منها والمنصوصة في دفتر شروط هندسي تنظيمي تصدره البلدية بالتنسيق والتفاهم مع المديرية العامة للتنظيم المدني، فيصبح دفتر الشروط البلدي جزءاً لا يتجزأ من قانون البناء العام المرعي الاجراء.

بالتالي يجب ان يكون هنالك مخططات محلية مدروسة مرتبطة بعملية تدقيق ليس فقط من الناحية القانونية الصرفة، بل ايضاً من ناحية النسب المعمارية والانماط الهندسية، ذلك بهدف الوصول الى تناسق هذه العمارة مع محيطها التاريخي المباشر (اي التدقيق التراثي). ثم يجب الاعتماد على ضوابط هندسية معينة مثلاً:

المحافظة على طابق القرميد في زحلة، ائزان في الواجهات، نسب النوافذ والقناطر مشتقة من النسب التقليدية التي تتميز بها العمارة اللبنانية التراثية...

لذلك يقتضي وللحفاظ على تراث مدينة عريقة كزحلة واي مدينة لبنانية في الامد القريب:

اولاً: إجراء مسح اي احصاء للابنية التراثية في المدينة بواسطة الجامعيين، تقدم نتائجه الى البلديات وهذه الدراسات هي حاجة وطنية ملحة وعلى ضوئها تضع البلديات تصورات انمائية مثلاً: المقايضة في العقارات لمصلحة الترتيب او المحافظة على البناء التراثي وعلى محيطه.

ثانياً: توعية وتوجيه للمهندسين على الناحية الجمالية والرؤية نفسها فيما بينهم.

ثالثاً: وضع تخطيط توجيهي من قبل البلدية بالتعاون مع التنظيم المدني ومهندسي

المحلة.

رابعًا: انشاء جهاز فني في البلديات ناشط يقوم بعملية التدقيق التراثي للرخص ومشاريع البناء، وذلك بالادلاء برأي مستمر وتكوين نظرة واضحة حول كل ملفات البناء، مستندًا بذلك على المخطط التوجيهي المحلي الخاص.

خامسًا: وضع brochure info – urbanisme وفي الامد البعيد السعي لتصنيف البلدة من ناحية التراث العالمي.

اذا في الامد القريب يجب اعتماد التطبيق المحلي للتدقيق التراثي ضمن الاطار التوجيهي المتناسب مع طابع المدينة، وهذا يساعد في الحفاظ على جميع المناطق اللبنانية ويردع الفوضى المتنامية في عدد من المناطق وبفعالية.

وهذا الامر يبرر ويقوة دور البلديات الاضطراري والطارئ في المشاركة بتأمين صفاء البيئة الهندسية المناطقية، وخلق تنظيم خاص محلي يشكل جزءًا لا يتجزأ من القانون العام.

التراث الشعري والمحافظة عليه

جان بخاش*

من منا لم يستذوق بيت شعر او قصيدة او ديواناً بكامله ولم يصفق لنظم من القريض موفق يستثير الحماس او الخيال او العمق الانساني الذي عرفته حضارات الشعوب في مختلف احوالها وانماط حياتها.

والشعر، وهو من فعل شعر، كالشعور وهو ايضاً من فعل شعر. وقال شعراً هو في الظن الغالب عند غلاة التقليديين الشعر الموزون والمقفى. وهو في مطلق حال يعبر اكثر من القلب الذي ينزل فيه لغوياً عن الشعور: عزة النفس والاعتداد بالاصل او المحتد، الكرامة الوطنية، الحب والشوق الى الحبيب، الوصف للطبيعة او الحس، الحزن وغيرها من المشاعر التي تملك على الانسان تفكيره وتفاعلاته.

قصة رحلة مع الشعر بدأت في مطلع القرن التاسع عشر وربما قبله ولكنه كان الشعر باللغة المحكية العامية ومنه الميجانا والعتابا وابو الزلف والمعنى فهو مقفى وموزون يطلب منك اطلاعاً ومعرفة بالعروض والاوزان. الا ان المواضيع فيه تبقى ابنة السليقة والحدث الطارئ. وهي لم تتخذ البعد الانساني، في زحله بخاصة، الا في العصر الحديث او العهد الذي واكب اعلان لبنان المتصرفية والحكم الذاتي، اذاك بدأ ينتقل من معاشية حال القتال والفروسية الى حال العلم والتذوق المرفه والتعبير البليغ والصورة البكر المصفاة بالفكرة النيرة والخيال المجنح فكان الشعر الفصيح.

*. رئيس تحرير زحله الفتاة.

وعندما يكون الشعر باللغة الفصحى فهو يتطلب من الشاعر الا يحسن فقط نمط الاوزان وتفعيلاتها بل ايضًا اصول الكتابة في الصرف والنحو، الى الادب الجامع والتاريخ والاديان، اي بكلمة مختصرة ان يكون الشاعر ابن مدرسة لا فقط شعرية في نسق تصورها، كالرومانسي او الرمزي او البرناسي، وانما ابن المدرسة بالمعنى المطلق، ابن العلم والثقافة والمطالعة، وهي متلازمة.

لم نعرف في رحلة اذن قبل حوادث 1840 الا مدرسة واحدة هي مدرسة الحياة والبأس والفروسية التي تفرضها البيئة وواقع النزاعات المذهبية او المناطقية وهم المحافظة على الذات والارزاق وافراد العائلة.

اذن في تاريخ رحلة الشاعرة وتراثها الشعري مفصلان، من الصعب ان تصل الى ما قبلهما: مفصل الثلثين الاولين من القرن التاسع عشر، ومفصل الثلث الاخير منه، يتبعه بالطبع القرن العشرون بكل تشظياته وانواره ونوابغه الذين ادهشوا زملاءهم الشعراء من غير مدينة او من غير قطر.

اولى المدارس الفاتحة والرائدة، لا نقاش، هي المدرسة التي أنشأها الآباء اليسوعيون عام 1844 وكانت للذكور جمعت حوالي 400 تلميذ، ثم اخرى للإناث وجمعت 200 فتاة. وهي في اساس المدرسة اليسوعية التي عرفناها في الراسية على الرغم من المشاكسات والمعاكسات الطائفية والطبقية التي رافقت نشوءها واستمرارها.

وليس مستغربًا ان تعتبر رحلة بعد ان وصل عدد تلامذة مدرسة اليسوعيين في منتصف القرن التاسع عشر الى 810 تلامذة وهو "اكبر تجمع طلابي في الامبراطورية العثمانية" يومذاك. ثم كانت عام 1867 مدرسة الاب بطرس جريجيري - البطريرك فيما بعد - وقد اخرجت اولى افواج المحلقين في الشعر والادب، موطناً وفيما بعد مغترباً.

الا ان الدمغة الفكرية والادبية عند فطاحل الشعر والنثر والآداب الزحليين في عصر المتصرفية فنبتت من لجوئهم الى مدارس العاصمة حيث كانت المدرسة البطريركية الكاثوليكية - وفيها تعلم خليل مطران - ومعاهد الارساليات الانجيلية واليسوعية وسواها قد اخذت تجتذب

معظم طلاب العلم والمعرفة، وفي متنها نظم القريض، من كل المناطق اللبنانية وزحلة في مقدمها.

يجب ان ننتظر المحطة اللافتة في آخر العقد الاخير من القرن التاسع عشر عندما اطلقت "الكلية الشرقية" بزخمها وعديدها التعليمي الذي ضم كوكبة من الاساتذة واللغويين الضالعين من اللغة العربية وآدابها والادب العالمي وآثاره الباهرة، فأخرجت على مدى قرن ونيف دفعات من الشعراء والكتاب اذهلت كل زائر وكل محتك بها من شعراء مصريين وسوريين وعراقيين وسواهم فوجدوا في عطائها تراثاً وتوقاً دائماً الى التألق. فكان الانتقال هكذا بين قرنين من عصر الفروسية والرماح والشجاعة المبدعة الى عصر الابداع الشعري والذهني الذي اذهل امير الشعراء احمد شوقي عندما عبر عنه في قصيدته بجارة الوادي:

ادباؤك الزهر الشموس، ولا ارى
ارضاً تمخض بالشموس سواك

من التجني على الذاكرة ان نعدد الشعراء الذي عرفتهم زحلة المقيمة وزحلة المغتربة في القرن العشرين ونحمد الله ان الكوكبة لا تزال حتى اليوم تتكشف بها الصفوف، ولكن شرط ان نبقى في مدارسنا النزعة الى نظم الشعر وتراثه مترسخة متجذرة وان عصفت ريح التغيير والتحديث. وان نبقى تظاهرات قائمة سواء في الامسيات او المهرجانات الشعرية على مدار كل سنة. فتراث زحلة الشعري ليس من ذاتها وحسب وانما ايضاً من غيرها، من قادري عطائها ودورها على مدى قرنين ونصف، ومن مجتلي مواهب ابنائها. وزحلة هي المدينة الوحيدة التي تبارى عدد كبير من اشهر الشعراء العرب في وصفها والتغني بخاصيتها. واذا كانت المدارس والسليقة الشعرية قد ساعدت على اعطاء زحلة هذا التراث الشعري الثمين، فلا يجب ان ننسى دور المطابع في هذا المضمار ولا سيما في العهود التي لم تكن الصحافة ودور الطباعة منتشرة فيها بهذا الكم وهذه الوساعة.

ثم لماذا لا نقول ان دور المطابع كان كبيراً في انتشار الصحف والمؤلفات والكتب ودواوين الشعر بخاصة، وهي التي ساعدت على الحفاظ على هذا التراث على رفوف مكتباتنا، ويجب بالتالي ان تساعد على الحفاظ عليه في اهتمامات ابنائنا واجيالنا. فاذا كانت الاغريق

والرومان لا تزال تقتخر بهوميروس وأوروبيدس وفيرجيل فمعنى ذلك أن الإنسان لا يزال يقدر العطاء الفكري والأدبي وأن الشعر سيبقى وجهًا من وجوه التقديس للاحساس المفرط والجمالية الخلاقة والتلاحم بين الأرواح.

نعم التراث في ذخائر عطاءات آبائنا ولكنه أيضًا الاستمرارية وإنما ضمن العراقة والتجدد.

الحفاظ على الصناعة البيئية للعرق الزحلاوي

زياد غنطوس*

عندما نضع حدودًا جغرافية نصنع بلدًا ولكن عندما نحافظ على تراثي وسلم اهلي نصنع وطنًا.

العرق هو مشروب لبنان الوطني، كما الويسكي لاسكتلندا والنيبيذ لفرنسا والفودكا لروسيا.

والعرق جزء اساسي من تراث لبنان الذي تميز به بين دول البحر الابيض المتوسط واشتهرت به مدينة زحلة لجودة التربة في تلالها وروابيها ومناخها الملائم لزراعة العنب المعد للاكل او لتقطير العرق.

في العودة الى التاريخ البعيد والقريب لهذه المهنة نجد بان معظم الزحليين كانوا يعتمدون على الكروم كمورد رزق اساسي لمعيشتهم فكانوا يبيعون قسمًا من عنبهم الفاخر للاكل والقسم الاوفر ينتجون منه دبسًا وزبيباً وبالاخص عرقاً.

يشير المؤرخون بان الخمارات المنتشرة في الاحياء الزحلية كانت ملاصقة لعدد لا يستهان به من بيوت العائلات التي اتخذت من هذه الحرفة مهنة تمارسها وتعلمها لاولادها والذين توارثوها من جيل الى جيل مع كل ما تحمل من تقاليد وطرق انتاج واسرار.

في خضم هذا السعي الدائم لانتاج عرق افضل واطيب كانت هذه العائلات تتنافس بروح ايجابية تغطي عليها روح المحبة والالفة والتعاون ومع هذا كانت كل عائلة تحاول ان تتفرد بنوعية انتاجها وطيب مذاقه ولهذا قيل بان العرق الزحلي هو عرق بيتي بامتياز. والتصق العرق الزحلي باسم بعض العائلات وامتدت شهرتها الى مدن لبنان وبلداته وبعضها طارت شهرتها الى

*. صناعي، عرق الكرام - غنطوس.

مدن وبلدات الدول المجاورة كدمشق وحلب وحيفا والقدس وغيرها وخاصة في عهد المتصرفية، علماً بأن التوزيع لم يكن متوفراً إلا من خلال التتّك، ولم تكن الماركات التقليدية قد انتشرت بعد. انطلاقاً من هذه اللحظة التاريخية عن مهنة العرق نستطيع ان نقول بفخر بان اجدادنا امتهنوا هذه الحرفة وتناقلوا اسرارها وتقاليدها وطرق انتاجها وتقطيرها من الاجداد الى الاحفاد. أنا اليوم امثل الجيل الرابع من عائلتي حيث تربيّت على يدي جدي المرحوم نجيب جرجس غنطوس والذي علمنا منذ صغرنا على حب هذه المهنة وكيفية العمل فيها كما علمنا التعلق بالارض، ارض الوطن وارض مدينتنا زحلة.

واوصانا ان نعود نزرع كرومنا في روابي زحلة بعد ان بارت بسبب الاحداث اللبنانية لان الكروم هي اساس هذه المهنة.

من هنا كانت فكرة والدي جوزف نجيب غنطوس بتسمية انتاجنا "عرق الكرام" للدلالة على ان المهنة هي ملتصقة بالكرامين وفيها عودة اصيلة الى الجذور المهنية والتقاليد البيئية وقد اعدنا الى البطحة عزمها بعد ان كادت دواليب الاستهلاك والعولمة ان تجرف كل ما هو تراثي. فإذا كانت فرنسا قد اشتهرت بنبیذها واسكتلندا بالويسكي وروسيا بالفودكا نجد بان النجاح الذي اصابته هذه المشروبات على الصعيد العالمي يعود الى العائلات التي امتهنت صنع هذه المشروبات وهي رغم ضخامة انتاجها لا تزال تحافظ على طابعها التراثي والعائلي. ونحن في لبنان لا خيار لنا الا بالعودة الى ارضنا وتقاليدنا وتراثنا وطرقنا العائلية لكي نحافظ على تلك الجودة والنوعية التي جعلت من زحلة مدينة العرق في العالم.

تاريخ النبيذ في لبنان*

رانيا شماس**

اضافة الى كونه جبل البخور والارز، يتميز لبنان بالخمير. ذكر في كل الكتب القديمة ان نوحاً هو اول من زرع الكرمة وعصر عناقيدها وشرب الخمر. تعود صناعة الخمر الى العصور القديمة، فقد صنعها الفينيقيون وشكلت عنصراً مهماً في تجارتهم عبر البحار، واتخذ الفينيقيون الاله ادونيس آلهة لهم وهو إله الخمر وتجدد الحياة. ومن ادونيس اشتق اسم ديونيسيسوس وهو اسم إله الخمر عند اليونان وبنوا له المعابد في الارض كلها. كذلك بني معبد باخوس الشهير في بعلبك وزينت سقفه وجدرانه بنقوش تمثل اغصان واوراق الكرمة وعناقيد العنب وكؤوس الخمر.

اما في التاريخ الحديث فقد بنى الامير فخر الدين الثاني اقتصاد لبنان على زراعة التوت والزيتون والكرمة لانتاج النبيذ، لذلك لا تخلو اية قرية من قرى جبل لبنان من خمارة لعصر وتخمير العنب ومنتاج النبيذ او من الكركة لتقطير العرق.

كان للرهبان الدور الالهم في انتاج وزراعة وتأصيل الكرمة وتحسين وتطوير انتاج المشروبات الروحية على اختلافها. يشهد على ذلك الخواصي العتيقة الموجودة في اقبية الاديعة القديمة في جبال لبنان.

كان النبيذ في الماضي يصنع بطريقة بدائية، وبعدما ازداد الطلب على المشروبات الروحية اللبنانية كان لا بد من ان تتحول هذه الصناعة من حرفة الى صناعة.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

** . صناعة النبيذ- كساره.

كانت خمارة كسارة اول خمارة تأسست في لبنان، وقد اسسها الآباء اليسوعيون سنة 1857 فكانت لديهم اول معصرة في الشرق الاوسط. كانوا في البداية يصنعون النبيذ الاحمر لهم فقط، وبعدها اكتشفوا الاقبية Caves وطولها 2 كلم وتعود الى ايام الرومان اي ان عمرها يتجاوز الالف سنة، وجدوا فيها اهم الاسباب لتعتيق النبيذ ومنها حرارة 11° و 15° درجة على مدار السنة ونسبة رطوبة هي 80%، ففكروا باحضار شتول دوال من فرنسا واصناف خاصة لانتاج النبيذ. وهكذا اصبحت كسارة اول خمارة في الشرق الاوسط.

سنة 1973 باعها الرهبان بامر من الفاتيكان واصبحت شركة مساهمة لبنانية. بعد انتهاء الحرب استلمت ادارة جديدة الشركة فوظفت اكثر من عشرة ملايين دولار لتجديد الكروم وشراء المعدات الحديثة وتحسين المعمل. فاعتمدت كسارة سياسة جديدة في تحسين الانتاج والتصنيع وهي بتحديد اصناف العنف وطريقة غرسها وتخميرها وتعتيقها. بعد ذلك بدأت الخمرات الحديثة تعتمد نفس الطرق التي اعتمدتها كسارة.

قدرت كميات العنف في السنوات الماضية والمخصصة للنبيذ تحديدا بحوالي ستة آلاف طن، وهي تعصر حوالي خمسة ملايين قنينة نبيذ. وصادر 40% منها الى الخارج. تنتج كسارة حاليا مليوني قنينة من النبيذ والعرق ولا يشكل العرق اكثر من 10% من صناعة الخمرة. وتصدر كسارة 45% من انتاجها الى جميع انحاء العالم خاصة فرنسا والمانيا وسويسرا وغيرها. وقد حازت في السنوات الماضية على اكثر من مائة جائزة عالمية لجهة الجودة والنوعية، وستتابع كسارة مسيرتها نحو الازدهار والانتشار.

انعم الله على لبنان بتربة خصبة وبمناخ معتدل وبانسان نشيط وذواق، فلا بد من ان تساهم هذه العوامل مجتمعة باعطاء انتاج نبيذ ذي جودة ونوعية مرتفعة.

اعادة تأهيل نصب الشعر والخمر*

مهى معلوف قاصوف**

الروتاري مؤسسة دولية تضم رجالاً ونساء ذوي مهنة، متحدين بالعمل الانساني ويشجعون الاخلاقية العالية في مزاولة المهنة، كما من واجبهم تفعيل التقاهم والسلام العالمي. من اهداف الروتاري المتعددة تنمية مفهوم الخدمة. هناك اربعة مقومات للاهداف الروتارية:

1. توفير كل الطاقات والعلاقات من اجل الافادة العامة.
2. اعتماد قواعد اخلاقية سامية في ممارسة كل مهنة واحترام مكانة اي منها.
3. تطبيق مفهوم الخدمة فوق الذات في الحياة الخاصة المهنية والعملية.
4. السعي الى التقاهم والسلام بين الشعوب من خلال احترام الآخر، وحفظ الصداقات خاصة بين من يجمعهم الالتزام لتلبية الخدمة.

في الروتاري اربع نقاط عمل ثابتة مبدئياً وهي:

1. خدمة النادي عن طريق خلق صداقات والتنظيم وادارة النادي والتفوق.
2. خدمة المجتمع.
3. الخدمة المهنية.
4. الخدمة الدولية، وهي خدمة في مجالات الاعمال للتوصل الى الاهداف المذكورة

اعلاه.

* النص هو موجز مداخللة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

** نادي روتاري زحله — البقاع.

ان اعادة تأهيل قاعدة مثال الشعر والخمر في زحلة يدخل في العمل على تنمية وتجميل المعالم والمراكز المحلية، هو هدف من اهداف الروتاري التي تصب في خدمة المجتمع. كنا في لقاء ولدى خروجنا صودفنا بعائلة، اب وام واولادهما، اوقفوا سيارتهم وترجلوا منها ليلتقطوا صورة لهم امام تمثال الشعر والخمر وكان مضاء والمياه تتدفق من حوله. انه امر ملفت ومفرح. ان هذا التمثال عند مدخل زحلة يمثل صورة زحلة البهية التي نتمناها كلنا، ولهذا التمثال مكانة كبيرة، ونحن في زحلة نلتزم كلنا بهذا الرمز، فهو نحن وقد ورثنا كزحلاويين هذه النفحة الشعرية.

بعد جهد سنتين وثلاث من اللقاءات والاجتماعات والتوجهات التي تمت مع المجلس البلدي ومع نقابة المهندسين تمكنا من انجاز مشروع تأهيل قاعدة التمثال وذلك في 9 حزيران 2002.

نحن كنادي روتاري زحلة-البقاع مستعدون للتعاون مع الجميع. اننا ندرك تمامًا ان اي مجتمع يعجز عن النهوض وعن الحصول على تنمية ذاتية اذا لم يتوفر فيه امران، اولهما التعاضد بين الجمعيات الاهلية والمؤسسات كافة. والامر الثاني والاهم هو الشعور بالالتزام وبالانتماء لهذه المدينة ولهذا الوطن الذي نحب.

المعلوماتية فهي الذاكرة التي تحافظ على التراث بأدق تفاصيله وتشره بشكل واسع وشيق فلا تعود مقتصرة على بيئة او بلد معين.

نجتمع اليوم بهدف المحافظة على التراث، وإذا ما اجتمعت الاجيال القادمة مستقبلاً للهدف نفسه فسيكون حاضرننا الماضي بالنسبة لها، لذا علينا ان نضع صورة حاضرننا وحضارتنا في كل امر نقوم به مستفيدين من البرامج المعلوماتية لتخزين المعلومات فبفضلها نجمع بين التراث والحاضر. يمكننا تضمين البرامج مختلف التفاصيل عن رحلة كتنظيم البنى التحتية وتنظيم العمارة... ما يسهل عمل المسؤول ويوفر عليه الوقت فكبسة صغيرة يحصل على كل المعلومات والصور ويتمكن مساعدة من اتخاذ قراراته بأسرع وقت ممكن.

من المعروف ان الزحلاوي حيثما ذهب يترك قلبه في رحلة، فكم يفرح عندما يفتح الانترنت ويرى التراث الجميل في رحلة من كنائس وابراج وقناطر فيشكل ذلك عاملاً يحثه على العودة للمساهمة في بناء هذه المدينة ووضع كل جهوده فيها. اجتماعنا اليوم هو خير دليل على نيتنا في المحافظة على التراث. الحضارة والتراث ليسا امرين مختلفين. الحضارة هي المحافظة على التراث ومتابعته.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

**اختصاصية في الهندسة المعلوماتية.

زحله على الانترنت*

ربيع مخلوف**

في بداية التسعينات ومع بداية انتشار العولمة بدأت الانترنت تنتشر انتشاراً كبيراً، وحصلت تغيرات عديدة في العالم كان للانترنت دور فيها. بدأنا نشعر في زحلة بهذا الانتشار مع مطلع الـ 1995-1996. كان في زحلة خلال هاتين السنتين بين عشرة وخمسين شخصاً فقط يستعملون الانترنت. ولدينا سنة 2003 ما يقارب العشرة آلاف شخص او اكثر يستعملون الانترنت داخل مدينة زحلة بمفردها. يدل ذلك على بروز منحنى جديد لنشر المعلومات عبر الانترنت، وهذا امر مهم يجب ان نواكبه ولا نقف مكتوفي الايدي حياله. منذ سنة بدأنا بفتح صفحة على الانترنت لمدينة زحلة وللبقاع، وعلنا بدأنا بعروس البقاع وعروس لبنان أولاً. واجهتنا صعوبة كبيرة في نشر المعلومات تأتت عن عقبات في الحصول على معلومات حول تاريخ زحلة وتراثها، فليس من وسائل للحصول على معلومات من هذا النوع بسهولة، ولا زلنا الى الآن نعاني من نقص كبير في المعلومات. هناك العديد من الاشخاص من خارج لبنان يتابعون بدقة المعلومات التي نبثها ومنهم اجانب. يحتثنا هذا التجارب على السعي بشكل اكبر لانجاح هذا المشروع وتطويره اكثر لكيما نتمكن من الوصول الى مرحلة يستطيع معها كل ابناء زحلة المقيمين والمغتربين الحصول على كل المعلومات والصور بسهولة كبيرة، فلا تواجههم صعوبة كتلك التي واجهتنا في بداية انشاء الموقع.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

**موقع Zahlenet.com

كل شخص في رحلة يهتم لتاريخ وتراث رحلة وهدفنا ايصال المعلومات الى كل زحلاوي وكل لبناني وغير لبناني. تمكنا اليوم وبعد سنة من انطلاق الموقع من جمع 29 او 30 الف شخص يدخلون على صفحة رحلة.

ليست الانترنت وسيلة تفوتنا برامجها ان لم نتابعها في حينها وهذا ما يميزها. في الانترنت نستطيع الحصول على المعلومة حين نشاء وهذه الميزة غير متوفرة في وسائل الاعلام المرئية والمسموعة، وحتى الاعلام المكتوب قد لا يتمكن من الوصول الى كل الناس. توصلت الانترنت لان تزودنا بمعطيات غير متوفرة في الوسائل الاعلامية الاخرى على اختلافها. موقع زحله هو مشروع كبير والعمل الذي سنقوم به سننشره لايصاله الى اكبر عدد ممن يرغبون بالحصول على المعلومات المفيدة.

الباب الثالث

زحلہ:

الثروة التراثية وحمايتها

بالتعاون مع مجلس بلدية زحلہ-معلقة

وجامعة الروح القدس الكسليك - فرع البقاع

وجمعية حماية المواقع الطبيعية والابنية القديمة في لبنان - افساد (فرع البقاع)

2003/12/12

تنسيق طوني جورج عطاالله

احياء جماليات الفن

الاب لويس سماحه*

باسمي وباسم القيمين على هذه المؤسسة، جامعة الروح القدس-الكسليك رحلة-البقاع، بجميع كلياتها واقسامها وبالاخص كلية الفنون الجميلة والفنون التطبيقية واساتذتها وطلابها، هذه الكلية التي صيغت مبادئها وفلسفة وجودها اساساً، على مبدأ احياء جماليات الفن بجميع اشكاله، انطلاقاً من الذات، التوافق الى الاسمى، وصولاً الى الاعم والاشمل.

فباسمهم جميعاً ارحب بمن يضعون انفسهم في خدمة هذه المدينة الحبيبة، في كل مناسبة وسانحة، تدفعهم محبتهم وتقانيهم وغيرتهم الى ترصيع طرحة العروس رحلة، بدرر النجوم ان استطاعوا، لتتهادى العروس في موكب الجمال جميلة الجميلات وردة المدن وابهاها.

وتضع كلية الفنون الجميلة، في جامعة الروح القدس - الكسليك، رحلة، نفسها وخبراتها وامكاناتها في خدمة هذه المجموعة الخيرة، لتكون الجامعة، في هذا المجال، في طليعة المبادرين الى احياء وحماية ابنية رحلة التراثية العريقة بماضيها، وبما تحمله زواياها من خبايا مجد، تزين صفحات تاريخ هذه المدينة الفريدة.

فعهداً، بان سنكون المبادرين الى العمل في كل مجال يهدف الى انماء رحلة واعلاء راية قيمها وحضورها.

ايه رحلة... تجتاح الكيان فروسية ابنائك...

ايد وفنان بسطت ضفتيك... كتاب شعب، صدق اصالته، نهر قيمه...؟

*. مدير جامعة الروح القدس الكسليك في البقاع.

... يقولون في الغد... الرؤية... البعد... الامل
 ... يققون في اللحظة الحلم... تواملاً بين التراث والحجر. وفي التاريخ...
 تكاملاً بين الانسان والتراث. كتوحد فعل ايمان بعباء، وفعل نكران لمستحيل.
 انا فيك يا زحلة، اقرأ في الوجوه... اتوه في الاعين الشرهة لمجد.
 انا فيك ارشف الدالية، كأس تسبيح لقداسة وعد، وطهر عهد.
 ولو اقتيدت الارادة الى مهاوي الوهن، فتطلع ابنائك، احرف نبل تكسو الحجر رونقاً...
 يقول: ها أنذا تجاوزت الرؤى، اصطدت الامل، جنيته المستحيل.
 امحورة النقش، الرصفة، الرفعة تسربل ببهاء؟
 ام اقتراب النهدة، العناق، اللهفة، نهوض حجر من سبات صقيع النسيان؟
 فالبطولات ملت حوارات، النزفة، الدمعة، الركعة.
 بل هي الصرخة، الهمة، القيامة، الوثبة. في عرس وقع سنايك خيل الفتوحات...
 اهلي...

فالاهل تراث والشعر تراث والنحت اللون اللحن تراث...
 الحق تراث، الصدق الحب الدين تراث...
 ثمين... غني ماضيك زحلت... فأين ارتك؟ اين عتبات مجالس مفكريك؟
 اتوشحت بغبار، حلقات مرابط خيلك؟
 ارحلت امسيات ادبائك وشعرائك؟
 اتسريلت رماح فرسانك خجلاً من مروءات؟
 وهي الطموحات الكبر، ترتشف الآفاق ومضاً...
 تعتصر الاطواد، نميراً لظماً...
 وهي النبضات العزائم السمر، تجترح الفضائل...
 تنبيري لاجتناء الاروع والاكبر...
 الا... فلتشذ الهمم المهنددة صدقاً وعطاء.
 لتحظى منا، ملاعب الرجولة، مهابط الوحي، قبلة وفاء...
 لمسة عرفان لجميل...

فلا تدمع مقل التضحيات... تحت ترابك زحلة...
بل تغفو قريرة اهدابها فلا يطالها الفناء.

ثروة حضارية

عصام الخراط*

إذا كانت الكتب والمنشورات التي تركتها الاجيال السابقة هي الدليل الحسي الذي يكشف مدى ثقافة مجتمع او مدينة او وطن فما لا شك فيه ان العمارة هي الشاهد الحسي الملموس والمنظور الذي يدل بصدق وصراحة عن المستوى الحضاري والثقافي والفكري الذي وصل اليه هؤلاء.

العمارة هي انعكاس للابعاد الفكرية والخلقية لدى الانسان وهي الجزء الاسمي لمستوى تفكيره. فهي ليست فقط ملجأ له من العوامل الطبيعية والخارجية وانما هي اداة تسخرها عقلانيته ليعبر بواسطتها عن الهوية. ان التعامل مع العمارة هي مسألة تخص صميم وجودية عقل الانسان وعاطفيته لذا يتحمل المهندس مسؤولية اجتماعية في غاية الاهمية تتحدد من خلالها علاقة المجتمع الوثيقة مع البيئة والطبيعة، والفشل فيها ممنوع كي لا تقسد هذه العلاقة.

المباني قديمة كانت ام حديثة ليست حجارة مرصوفة وحسب بل هي شواهد على مستوى المدنية والثقافة في كل بلد، لذا وجب الحرص على صيانة مخلفات القرون الماضية النفيسة كي تبقى للاجيال القادمة شاهداً صادقاً ومعبراً عن حضارتنا العريقة.

ان المناظر الطبيعية والمنازل القديمة ذات الطراز اللبناني في البناء هي ثروة سياحية وتشكل بعض تراثنا الجميل، فانقاذها من التشويه وصيانتها ضد عاديّات الزمن وحمايتها هي خدمة وطنية كبيرة ورسالة شريفة ونبيلة.

*. مهندس، جمعية حماية المواقع الطبيعية والابنية القديمة في لبنان - "ابساد" - فرع البقاع.

بالعودة الى رحلة هذه المدينة التي كانت في ثلاثينات القرن الماضي احدى اجمل مدن الشرق والتي تشوه بعض احيائها لاسباب متعددة فاني اؤكد ان التراث المعماري فيها لا يزال غنياً حتى اليوم وان عدداً لا يستهان به من معالمها القديمة الذي يحمل طابعاً فنياً جذاباً لا يزال صامداً على جنباتها يجدر بنا المحافظة على ما تبقى منه كي تبقى رحلة ذات طابع وتعبير وذاكرة وتاريخ والا تحولت عاجلاً ام اجلاً الى مجموعة ابنية لا روح فيها ولا ذكريات.

اما وقد فشلنا حتى اليوم وللأسف في الحفاظ على كل تراثنا المعماري الثمين لا في القوانين والنصوص ولا في الحوافز فقد تداعينا الى ورشة العمل هذه علنا نستطيع ان نحفظ هذا التراث على الاقل في الخرائط والكتب والمجلدات فيبقى لنا الدليل المصور والمكتوب كي يصبح مرجعاً للأجيال اللاحقة وللمهندسين والباحثين والمخططين وللجامعات وكافة المؤسسات. اؤكد من رحلة ومن هذا المكان ان ورشة العمل التي تقام اليوم هي الاولى من نوعها في لبنان من حيث اسلوبها وهدفها الا وهو اعداد خريطة تراثية للابنية القديمة. لذا ومن هذا المنبر بالذات اطلق اليوم نداءً عالمياً الى الدولة وكافة البلديات على كل مساحة الوطن ان تتبنى هذا المشروع الذي انطلقت شرارته الاولى من رحلة مستفيدين من خبرة "الابساد" في مضمار الجرد العام للابنية التراثية.

لا بد لي من ان احيي هذا التعاون الحي، الصادق والبناء بين المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم في لبنان بشخص رئيسها الدكتور انطوان مسرّه ومنسقتها الاقليمي الدكتور طوني عطالله اللذين بفضل متابعتهم وحرصهما نستكمل اليوم ارشفة هذا التراث، وبين جمعية حماية المواقع الطبيعية والابنية القديمة في لبنان (الابساد) التي احمل شرف تمثيلها في البقاع والتي حملت خلال تاريخها راية الدفاع عن التراث المعماري والمواقع الطبيعية، وبين جامعة الروح القدس (USEK) بشخص رئيسها الهمام والغيور على المصلحة العامة الاب لويس سماعة لاستضافته هذه الورشة، ولتوجيه اساتذة وطلاب الهندسة المعمارية للمساهمة في تنفيذ هذا المشروع، وبين بلدية رحلة - معلقة بشخص رئيسها المهندس اسعد زغيب الذي لعمق حسه الوطني ووعيه وحبه لتراث مدينته قد وافق على دعم هذا المشروع الذي نجتمع من اجله اليوم.

كيف لا ندفن ثروة زحلة التراثية والمعمارية تحت التراب؟

طوني عطالله

الاجتماع مخصص للتشاور حول إحصاء وتوثيق المباني التراثية في مدينة لها ثروة لا تقل عن ألف مبنى تراثي، موزعاً على القديم من أحيائها الـ17، بين أبنية سكنية وأديار وكنائس ومبانٍ عامة، بحاجة إلى حماية وإلى حشد جهود إختصاصيين ومهندسين وجامعيين وطاقات شابة لكتابة تاريخها وجمع مكونات هذا التراث في مرجع من خلال القدرات الذاتية.

لماذا هذا المشروع اساسي بالنسبة لزحلة؟

1. ثروة زحلة التراثية مهددة. والمطلوب الحفاظ على هذه المدينة بطابعها النموذجي الحضاري، لأنها من أجمل المدن اللبنانية إن من ناحية موقعها الجغرافي وطبيعتها، أو لجهة أبنيتها التراثية التي يفترض الحفاظ عليها بحلتها الجميلة وقرميدها الذي اكسبها لقب "المدينة صاحبة الرأس الأحمر".

2. الوضع المعماري في لبنان عامة، وليس في زحلة فقط، هو في أزمة: تلوث معماري وفوضى في المعايير الجمالية والتراثية. العمارة ليس لها هوية اليوم. والقيم المعمارية والتراثية تدفن تحت التراب، ولا مخططات توجيهية واضحة تمنع تشويه ما تبقى من تراث زحلة المعماري. والعمارة التي تُبنى اليوم ليست القاعدة التي يمكن تعميمها في الثقافة المعمارية. ولا يصح اعتبار البناء الحديث بأنه نموذج يحتذى. وليس صحيحاً ان التراث هو نقيض العصرية. كما ان المعايير الهندسية مع التراث ساذجة: هل يُمكن ان نُصنّف كل البيوت القرميد بأنها تراثية؟

3. ان مادة المشروع بيوت أنيقة مبنية وفقاً لهندسة البيت اللبناني البسيط الذي هو بالنسبة لسكانه قصراً حقيقياً. بيوت تكشف حلاوة عصر بُنيت فيه، مزخرفة في عراقة تعكس

أسلوب حياة وتفاعل الطبقات الاجتماعية مع بيئتها. أصالة المشروع ان جذوره تغرس في الماضي، وتماشي التطور في سياق ذاتي في التغيير. والهندسة ليست أبنية فقط بل علم إجتماع وصحة وبيئة وغيرها.

4. المشروع نموذج عن دور المواطن والمجتمع الأهلي في التنمية المحلية وفي حماية التراث المحلي، والتعاون بين المؤسسات الجامعية والأهلية مع البلديات.

5. للأسف تجري في زحلة عمليات تدمير للذاكرة والتاريخ. من غريب الصدف ان تقتلع جرّافات الإعمار نصب شهداء زحلة في ساحة الشهداء يوم عيد الشهداء في السادس من أيار 1994 ليقام مكانه نصب جديد لم تحدد هويته بعد. وان يعمل التوسع الهجمي على جرف العديد من المعالم التراثية والتاريخية ك"قصر المير"، الذي هو أكثر معالم زحلة اختزاناً لحرمة الملكية الفردية وحدود تسلط الحاكم في نظام ديمقراطي، فتحول موقعه إلى موقف للسيارات. وان تقضي الحروب منذ 1975 على عدد آخر من مقومات التراث، لاسيما "فندق الصحة"، على مدخل وادي البردوني الذي دُمّر في الأيام الأولى لـ"حرب زحلة" (1981)، وكان الفندق الأول الذي شُيّد في المدينة عام 1879 والشاهد الحي على النهضة الزحلية، وعلى طلب شكري البخاش من صديقه أحمد شوقي أمير الشعراء نظم قصيدة لزحلة. فكانت "يا جارة الوادي" قصيدة شوقي لتحية زحلة التي أُلقيت في فندق قادري بعد عامين على طلب البخاش (1927).

اما المبادرات النموذجية الرائدة كتجربة إعادة تأهيل "نصب الشعر والخمر"، رمز زحلة على مدخل المدينة التي قام بها نادي الروتاري عام 2002 بالتعاون مع البلدية، فهي على أهميتها نادرة جداً.

6. أكثر البلدات غارقة في الحزازات السياسية والعائلية، ولا يجتمع الناس حول قضايا مشتركة. وإذا نجح المشروع في زحلة يمكن تعميمه على باقي المناطق البقاعية.

7. زحلة غنية بالتراث المعماري، وتشكل حالة نموذجية لدراسة تطور هندسة البيت اللبناني ومادة للبحث الجامعي والتطبيق الميداني. تاريخ الفن المعماري ليس محفوظاً في مدونات أو في كتب، بل هو محفور فقط في كل نقشة حجر وفي كل واجهة بناية.

8. ان السلطة المركزية غير مؤهلة وحدها لأن تستجيب لانتظارات المواطنين وتطلعاتهم في التنمية المحلية على الصعد العمرانية والاجتماعية والاقتصادية. في حالة من

تقهقر مستوى الرضى الديمقراطي عامة¹، ماذا نفعل كزحليين لتحسين نوعية الحياة في مناطقنا واستعادة مكانتها وازدهارها؟ لم نعتمد على مشاريع نعرف سلفاً انها لن تهبط علينا بالمظلة؟

من هنا كانت هذه المبادرة للإجتماع والتشاور في سبل تمكين القدرات المحلية على وضع وتنفيذ خطة تنموية لزحلة وتدوين الاقتراحات العملية. يحتاج مشروع خريطة التراث المعماري إلى الإتفاق على خطة ميدانية لمسح المباني التراثية وتوفير العناصر البشرية المتطوعة في مبادرة تجمع مهندسين وطلاب ومهتمين من زحلة يشاركون في وضع المشروع والتصاميم والتنفيذ، وتوثيق المباني وفقاً لقطاعات أو أحياء، وتصويرها وكتابة تاريخها وتدوين رقم العقار، وموقعه، ومساحته، وعدد طوابقه، والنمط المعماري، وإعداد الخرائط. يحتاج المشروع إلى عقد إجتماعات دورية ومحاضر، ودراسة مستلزماته اللوجيستية، ومهلة زمنية لإنجازه، وإعداد الملفات النهائية واستخراج الخلاصات، والنشر، لمساعدة زحلة على حماية ثروتها التراثية. تتعاون على تنفيذ المشروع المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم مع "ابساد" - البقاع وجامعة الروح القدس الكسليك - فرع زحلة وبلدية زحلة - معلقة.

زحلة غنية بتراثها وبمهندسيها والمهتمين، لكن جمهورية الباطون أو ديكتاتورية الباطون زاحفة على المنطقة. وزحلة انتجت نخبة كأفراد ورواد كانوا خلاقين ومبدعين. والهدف إعادة انتاج نخبة منتجة للمصلحة العامة. ليس المطلوب مشاريع للجوارير أو لاستزلام الناس بل للاستعمال والتنفيذ.

في الولايات المتحدة الاميركية، التي هي بلد كبير جداً، لم ينتظر المهاجرون الدولة كي تعطيهم الأموال، بل تجمعوا وبادروا إلى المشاركة في تنمية مناطقهم. الولايات المتحدة بلد شديد المركزية لكن التنمية فيه لامركزية.

الموضوع جديد، ولبنان ليس له خلاص إلا عن طريق التنمية المحلية التي تقوم بها الهيئات المحلية بالتعاون مع السلطة المركزية من خلال مبادرات ذاتية. وليس المطلوب من يحل

¹. يُراجع استطلاع رأي اللبنانيين الذي أجرته "ايبسوس ستات" لصالح صحيفة "النهار" حول مدى قيام السلطات العليا في لبنان بواجباتها؟، النهار، 2003/12/11، ص 13.

مكان الآخر: لا احد بديل عن احد. ان هذا النوع من المقاربات هو عائق امام انتشار ثقافة التتمية بمعناها القائم على مشاركة الناس.

لجنة أنجزت 60 في المئة من مسح مباني زحلة واحيائها. ضغوط سياسية اوقفت العمل لمصالح عقارية مي عبود ابي عقل

كما في بيروت كذلك في زحلة!

غول الباطون وجشع الملاك من جهة، وغياب أي تنظيم مدني حديث يتلاءم وازدياد عدد السكان وتطور المدن وتالياً ضرورة توسعها، من جهة أخرى، شاهدان اساسيان يساهمان في القضاء على صور حلوة ورائعة من تراث بلادنا، تحمل في طياتها الاصاله والحنين والذكريات والفن والجمال.

في زحلة، اهل التراث والناشطون للدفاع عنه، يضعون قلوبهم على ايديهم، خشية اعمال الهدم التي تطاول بيوتاً ومحال تجارية ومناطق شبه متكاملة، يعود تاريخها الى نحو اربعمئة عام، ويمكن قراءة تاريخ العمارة من خلال تسلسل المراحل فيها. والهدف انشاء مراكز تجارية ضخمة ومرتفعة من الاسمنت الجامد المتحجر، وخالية من أي لمسة فنية أو حياة جمالية.

التوسيع يمسح التراث

المشكلة بدأت عندما تم الابلاغ عن "عملية هدم بناء عمره اكثر من اربعمئة عام، هدمت منه الطبقتان العلويتان وسيصار الى هدم السفلية المكونة من عقود سريرية ومساحته حوالي الف متر مربع".

وبرزت خصوصاً عندما قررت بلدية زحلة توسيع الطريق في منطقة حوش الزراعة، الأمر الذي يقتضي هدم البيوت التراثية المتأثرة على جانبيه، بينما تبقى الاحياء المحيطة بهذا الشارع محرومة وتفتقر الى طريق صالحة، وترافق ذلك مع اصداء ان بعض الملاك بدأوا في هذه المنطقة بالتفاوض مع المستأجرين لتخليتهم وهدم البيوت القديمة التراثية التي يسكنونها، تمهيداً لتشديد مبان ومراكز تجارية ضخمة تخص مقربين من مرجع سياسي كبير، على ما ذكره ابناء زحلة. حيال ذلك، تحرك الاهالي واجتمعوا الى رئيس البلدية واعضاءها، وتم الاتفاق على تجميد الوضع مرحلياً.

خصائص العمارة

وفي 9 آب 1996، طلب وزير الثقافة والتعليم العالي آنذاك ميشال اده الى المدير العام للآثار الدكتور كميل اسمر "القيام بعملية مسح شاملة للأبنية والاحياء التراثية في مدينة زحلة ليصار الى تصنيفها وحمايتها"، معللاً الامر بأن "زحلة هي من المدن القليلة التي لا تزال تحافظ على خصائص العمارة اللبنانية والطابع اللبناني في تخطيط المدن الجبلية". وبالفعل شكل اسمر في 26 آب، لجنة من المهندس المعماري خالد الرفاعي، والاثريه تانيا زافين، والرسامين الطبوغرافيين ساسين دكاش وآرام كوكجيان. وساعدهم فريق من طلاب قسم الفنون والآثار في الجامعة اللبنانية - القسم الرابع في رئاسة الدكتور نزيه محفوظ. وقامت اللجنة بمسح مدروس، علمياً واكاديمياً، واعتمدت طريقة في التصنيف تقوم على اساس الصفات الهندسية والزخرفية المعمارية والمراحل التاريخية لكل بناء، بما يؤمن قراءة تاريخ من العمارة من خلال مجموعة هذه المراحل.

التوقف ميدانياً

لكن يبدو ان عمل هذه اللجنة توقف اواخر كانون الثاني 1997، تحت تأثير ضغوط سياسية مرتبطة بمصالح تجارية وعقارية معينة على ما أكده ابناء المنطقة.

هل توقفت فعلاً اعمال اللجنة؟ ولماذا؟ وهل استكملت فعلاً المهام الموكلة اليها؟ واين مديرية الآثار مما يجري على ارض الواقع؟

رئيس قسم الحفريات في المديرية تهرب من الاجابة عن اسئلتنا واكتفى باستعراض الاعمال التي قامت بها وتكمن في "انجاز مسح نحو ستين في المئة من مدينة زحلة. لكن هذه العملية لم تستكمل ويلزمنا بعض الوقت. وتم وضع خرائط. وتزليل العقارات عليها تمهيداً لتصنيفها وانزالها على لائحة الجرد العام للمباني التراثية والاثريّة. وقامت اللجنة كذلك بالتصوير الفوتوغرافي ومسح مناطق حوش الزراعة والميدان وسيدة النجاة.

اما عن البدائل والحلول المطروحة لهذه المشكلة فأكد الرفاعي، انه "يجب مراعاة التوسع السكاني في تلك المدينة بحيث لا يكون على حساب الاحياء والبيوت التراثية، وذلك بوضع مخطط توجيهي للمدينة يلحظ مناطق سكنية في محيط المدينة وعلى التلال المجاورة. فنكون قد حافظنا على المدينة القديمة وحمينا التراث فيها". اضاف: "ثمة اقتراحات عدة مثل نقل عامل الاستثمار واعفاءات ضريبية واستحداث قوانين لاعطاء تعويضات معنوية ومادية لاصحاب العقارات".

مثالية للتصنيف

من جهة اخرى، رأى اختصاصيون في شؤون التراث ان زحلة تمثل حالة مثالية لعمليات التصنيف، وتضم اكثر من ستمئة بيت تراشي، وفيها كذلك احياء كاملة تعود الى عهود قديمة، اضافة الى جامع وكنائس واديرة قديمة متعددة، وأقبية وعقود سريرية وواجهات حجر منمنمة وقناطر واعمدة مزخرفة واسواق للحرفيين شبيهة بسوق زوق مكاييل العتيقة.

الدكتور نزيه محفوظ، الاستاذ في قسم الفنون والآثار في الجامعة اللبنانية - الفرع الرابع والحائز دكتوراه دولة في فلسفة الفن من جامعة نورث ويسترن في الولايات المتحدة الاميركية، وله دراسات عدة في تاريخ الفن والآثار والتراث والتصميم المشهدي، لفت الى الاهمية التراثية المميزة لمنطقة حوش الزراعة، وخصوصاً كونها "تشكل تجمعاً كبيراً للبيوت والمحال التراثية في زحلة. وتكتسب قيمة تاريخية مهمة لأن الطرف النهائي فيها كان يشكل الحدود

الفاصلة بين جبل لبنان والسلطنة العثمانية منذ مئات الاعوام. وكانت المواد الغذائية تمر عبره من سهل البقاع وسوريا النجبل لبنان، لذا قامت فيه مجموعة خانات قديمة ومحال تجارية وحرفية على النمط التراثي الذي يطبع نهاية العصر العثماني. الى جانب ظواهر معمارية تعكس الانفتاح على فن العمارة الاوروبية، مثل عناصر من الفن الغوطي والنهضة الايطالية والباروك، ويوجد احيانًا استلهم لشكل قبة البصلة الروسية في العقود والقناطر للواجهات. اضاف: "تظهر في بعض الانشاءات تصاميم اكلكتيكية، وهذا يعني وجود عناصر من اساليب فنية متعددة مجتمعة في عمل فني واحد. وتدل هذه العناصر على تعدد الفنون والاساليب في العمارة، وتالياً الانتقاع على الحضارة الاوروبية قبل انتهاء العمر العثماني بفترة وجيزة". واعتبر انه من "خلال العمارة في هذه المنطقة، يمكن القيام بقراءة واضحة لتاريخ بكامله، بدءًا بالعصر العثماني حتى اليوم. ويلاحظ فيها وجود مبان تعود الى ثلاث حقبات:

1. العصر العثماني.
 2. بداية الانفتاح على اوروبا نهاية العصر العثماني.
 3. الانفتاح الكامل على اوروبا.
- وتلاحظ هذه الامور من خلال انواع العقود، الزخارف على الواجهات، التقسيمات الهندسية للبناء، والرسوم على السقف.
- ابناء زحلة المهتمون بشؤون التراث يؤكدون ان عملية المسح توقفت عمليًا وميدانيًا، وان كانت جارية اداريًا، وان عملية تشويه المباني التراثية مستمرة ولا أمل في وقفها الا بانجاز المسح الاثري والتصنيف. والتشويه يتم عبر استعمال مواد واساليب في البناء، تعتمد كسر الوحدة الجمالية والانسجام الاسلوبي للبناء، الامر الذي يؤدي الى تغيير التراث الهندسي.
- ... وهذه صرخة قبل الندم!

النهار، 1997/2/27

اعادة العلاقة بين الزحلي وتراثه

ايلي ماروني*

نهني القيمين على هكذا نوع من ورش العمل، لاننا اليوم في امس الحاجة الى اعادة البحث في خريطة التراث المعماري في زحلة، والوصول الى حلول عملية قابلة للتنفيذ لانقاذ مدينة اشتهرت عبر تاريخها بتراثها المعماري وقرميدها الاحمر، ونهرها الذي جعل من مدخلها اجمل مداخل المدن في العالم.

فاذا بها اليوم، رغم انها تحتل المرتبة الاولى في ادبياتها من الشعراء الى النحاتين الى الادباء، غابة من الباطون في فوضى عارمة، بعيدة كل البعد عما اوحى ويوحى للشعراء للتغني بزحلة.

المسؤولية كبيرة وتلقى على عاتق الجميع منذ سنوات. الحروب وما سبقها من استهتار بالتراث وما لحقها من ضياع وغياب العمل البلدي لسنوات طويلة قبل الانتخابات، كلها وغيرها عوامل ادت الى التشويه الحاصل والطلاق المستمر بين الزحلي وتراث مدينته.

اليوم، نحن نعنى باعادة خلق العلاقة وتنسيقها بين التاريخ والحاضر والمزاج الشخصي والتطور المعماري وتراث زحلة، علينا اعادة تاريخنا الى ذاكرتنا وذاكرة الاجيال اللاحقة.

علينا انقاذ المباني التراثية من خلال ترميمها ومنع هدمها، وخلق حالة مادية قد تكون بنوك زحلة مهمتها شراء هذه الابنية في حال اصرار مالكيها على بيعها لهدمها.

علينا ايضاً احصاء هذه الحالات التراثية وشرح تاريخها بالتعاون مع اصحابها، وعلى المعنيين وضع ضوابط لاعطاء الرخص للبناء بما يتناسب والانسجام التراثي.

*. محام بالاستئناف.

والاهم هو انقاذ نهر البردوني مما اصابه من تبليط وسقف ونشاف، فبدونه ماذا تصبح
زحلة.

والاحراج هي جزء من التراث والتاريخ، فزحلة كانت قديمًا غابات للصيد، واليوم بات
من النادر رؤية الاحراج.

على الجميع ان يشارك لانقاذ ما يمكن انقاذه، دون ان نغفل التحية للجهود المبذولة في
هذا الاطار حتى الساعة من الهيئات الاهلية وخصوصًا من بلدية زحلة - معلقة.

الباب الرابع

بيت مري: كيف تكون بلدة نموذجية؟

بالتعاون مع "رابطة المسؤولية المدنية"

قاعة محاضرات دير القلعة، كونتري كلوب Country Club

1/14 و 2004/1/24

تنسيق: فيفيان عبود بلانكو وجانيت مبارك وايمان العماد باز

وكوليت عبيد ورولا نمس وساميا اسمر

هدف اللقاء

فيفيان عبود بلانكو

في بداية اللقاء اعلنت السيدة فيفيان عبود بلانكو، رئيسة رابطة المسؤولية المدنية، ان هدف اللقاء هو نشر المبادئ الوطنية والتأكيد على العيش المشترك. كما أكدت ان اولويات الرابطة هي المدرسة الرسمية النموذجية ثم الوضع الاقتصادي والحركة التجارية والسياحية مع التأكيد على ضرورتها.

دور البلديات هو بأهمية الدستور*

غسان مخيبر**

"اللبناني يساوي مائة اميركي ولكن مائة لبناني لا يساويون شيئاً". المراد بهذا القول ان اللبناني ينجح كفرد. تطرح ورشة الحكمية المحلية تحد للخروج ببعض الافكار المشتركة في ما يرتبط بالثقافة الوطنية.

منذ ما يزيد على العشرين سنة ونحن نعمل بنفس الاتجاه. لكني اود الاضاءة على نقطة مرتبطة ببناء المؤسسة وتعديل القانون الذي نعمل عليه وتجري مناقشته في لجنة الادارة والعدل. فإذا ما اقر هذا القانون سيؤثر على عمل البلديات.

على سبيل المثال وفي ما يتعلق بالمساعدات الاجتماعية فمشروع القانون سيمنع البلديات من القيام بأية مساعدة اجتماعية للأفراد وللجمعيات ويجري نقاش ذلك.

ما اردته من خلال هذا المثل نقل اجواء تحرك ساهمت شخصياً باطلاقه وهو مستمر باسم الحملة الوطنية من اجل استقلالية العمل البلدي. يتم العمل على اربعة محاور: السعي للتطوير التشريعي، والتطوير في الثقافة الوطنية والادارية، وتطوير المستويات الآتية: استقلالية البلديات وفعاليتها، ديمقراطيتها، ومساءلة المسؤولين فيها كجزء من البعد الديمقراطي.

للقوانين تأثيرها الكبير. لاحظنا من خلال التجربة ان المشكلة ليست في القوانين فقط انما في كيفية تطبيقها من قبل السلطات الادارية المشرفة على البلديات كما بالنسبة للسلطات اللامركزية.

قمنا بجولة على المناطق وكان لنا لقاء في طرابلس بهدف توعية الناس وحثها على الاهتمام بما يتجاوز مسألة الانتخابات. عادة ما يكون اهتمام الناس في البلديات منحصرًا باللعبية الانتخابية، بينما العمل البلدي هو اصعب واكثر تعقيدًا. حتى العمل الاصلاحي في البلد لا يستوي فقط في الكلام عن

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلًا عن آلة تسجيل.

** . محام بالاستئناف، نائب المتن.

وجوب أجراء الانتخابات البلدية. جزء من الحملة هو للتأكيد والضغط باتجاه أجراء هذه الانتخابات. الحاجة الى الاهتمام بكل ما يتجاوز عملية الانتخابات البلدية فيتحسس المواطنون والسياسيون ان موضوع القانون لا يعني فقط مجموعة نواب ضمن لجنة ادارة وعدل داخل مجلس النواب، انما يعني كل مواطن. يجب ان ندرك انه اذا ما تركت الامور سائبة فسوف تسلب حتى من البلدية بعض الحريات المتروكة لها.

اذا ما اقر القانون بالصيغة التي تتناقش فيها لجنة الادارة والعدل فسوف ينص على ان اي توظيف في البلديات تلزمه مصادقة مجلس الوزراء. كان يحتاج الى مصادقة وزير الداخلية ووزير المالية اما الآن فسيخضع لمجلس الوزراء.

يفترض الكلام عن اللامركزية الادارية الموسعة اقامة نظام مجالس الاقضية. ولكن ما من اثر للكلام عن مجالس الاقضية.

لا زال البعد المالي قائمًا بمعزل عن غيره وكما الرقابات المالية التي كانت تعاني منها بعض البلديات خاصة بالنسبة للدور الذي كان يتولاه المراقب المالي. سيتحول الامر الى مراقبين. هل هذا مناسب ام لا؟ هناك حسنات كما هناك سيئات. لن ادخل في كل "المصائب" المتعلقة بالادارة البلدية. ما يرغب به اللبنانيون عادة هو الانتخابات. ورد طرح بان يكون انتخاب الرئيس ونائب الرئيس بشكل مباشر من الناس ولكنه سقط. الجميع يفكرون ببلدتهم فقط. ولكن ماذا نفعل في بلدات اخرى؟ هناك بلدات كبيرة (مدينة). النظام الانتخابي في بيروت شبيه بالنظام الانتخابي في بعورتا وهذا غير مقبول وهو يؤدي الى تمثيل غير سليم. هناك مشاكل عديدة وكبيرة، واذا ما اوقف القانون فسيكون ذلك بسبب انتخابات بلدية بيروت وبسبب النظام الانتخابي الذي سيتم او لا يتم لبلدية بيروت.

في البعد المالي، ما هي المعايير التي تعتمد في توزيع الاموال الموجودة في الصندوق البلدي المستقل على البلديات؟ هناك بلديات لديها امكانيات مالية ولكن هناك ايضًا بلديات ليست لديها اية امكانيات مالية، فماذا تفعل وماذا نفعل من اجلها وتناط بها مسؤوليات كبيرة في حين ليست لديها موارد لتمويل هذه المشاريع. طبعًا هناك دور للمواطنين ضمن هذه البلدية ولكنه محدود. المصاريف عديدة وكبيرة. على المحاور الثلاثة: المحور الانتخابي والمرتبطة بإدارة البلديات (الرقابات الممكنة عليها وعلاقتها مع السلطات المركزية)، المحور المرتبط بمالية البلدية وإمكانياتها المالية والادارية، والمحور المرتبط بالمدى الابعاد اي ما مدى امكانيات البلدية ان لم ترتبط امكانياتها بإمكانات بلديات مجاورة او حتى في المنطقة. هناك فكرة حول اتحادات البلديات وتفعيلها او مجالس الاقضية كما يفترض بها ان تكون. ناهيك

عن الكلام عن تعزيز اللاحصرية اي اعطاء صلاحيات اوسع للمحافظين وللقائماين ليسهلوا وصول المواطنين الى خدماتهم التي لا يمكن ان تؤديها عادة الا السلطة المركزية. كيف يمكن ايصال المواطن بسهولة اكبر وبكلفة اقل لنيل هذه الخدمات؟

هذه من الاهداف التي نحاول بلورتها ضمن الحملة الوطنية من اجل استقلالية العمل البلدي وبلورة تحرك من اخصائيين ومحامين ونواب لبلورة رأي مواز لرأي السياسيين السائد. فالرأي السائد للسياسيين لا يريد لامركزية ادارية موسعة اذ لا مصلحة له في ذلك. المصلحة ليست فقط للسلطات المركزية انما ايضاً لعدد كبير جداً من السياسيين الذين ينزعجون ان كانت البلديات بعيدة عن سطوتهم المباشرة.

الحملة التي باشرت تحركها في الشمال من خمسة ايام مستمرة. من المهم ان يعرف الناس بما يحصل. وندعو المهتمين بالعمل البلدي الى متابعة ما يحصل في اللجان النيابية وبشكل اكبر لكي يتكون رأي عام يضغط باتجاه تحقيق اهداف مطلوبة والتصدي لبعض الافكار الخطيرة التي تدخل في المشاريع. في ما يتجاوز أجراء انتخابات بلدية لا احد يهتم بالبلديات. هذا امر مخجل وخطير، قانون البلديات وقانون اللامركزية البلدية هما بأهمية الدستور. كما ذكر الدكتور انطوان مسرّه الادارة المحلية هي بلد قائم وادارة قائمة في ذاتها. غياب الاهتمام هو خطير على مستوى مواطنين وعلى المستوى السياسي، والاكتفاء ببعض الشعارات وبعض الافكار العامة لا يكفي.

يهمني ان اضع المشاركين في هذه الاجواء والتأكيد على دوري كنائب. اهتم لهذا الدور بمعنى دوري في تمثيل الامة جمعاء كما ينص الدستور الاهتمام بالمستوى التشريعي العام.

انا اهتم بطبيعة الحال بما يحصل في بيت مري بصفتي مواطن ولارتباطها ببطموجي الشخصي لتطوير بيت مري. اتمنى ان تأخذ بعض الملاحظات بعين الاعتبار العمل التشريعي الذي يحصل لتعديل قانون البلديات. الحاجة الى آليات قانونية وادارية. والا ستبقى الآمال في اطار الامنيات. كما نتمنى للحملة الوطنية ان تتحول قوة ضاغطة وهذا جزء من دور المواطن، ليس فقط الاهتمام بالمحلي بل ايضاً بالوطني لان ذلك يؤثر على فعالية تحركه في بلده.

موقع بيت مري الفريد*

جوزف رعد**

استشهد مختار بيت مري السيد جوزيف رعد بكتاب **الحكمة المحلية** عندما تكلم عن مصلحة الافراد والجماعة وكيف يمكن ان تتضارب. تم شكر سيدات رابطة المسؤولية المدنية عن عملهن الدؤوب لمصلحة بيت مري والمنطقة عامة. وتكلم عن اهمية موقع بيت مري الجغرافي الفريد واكد انه يجب ان نعمل بجهد لنجعل من بيت مري بلدة نموذجية من خلال تحسين السوق التجاري ونهضة شاملة في بيت مري وعين سعاده.

*. النص هو موجز مداخله شفوية.

** مختار بيت مري.

الحياة الاجتماعية في بيت مري*

الاب بيار الشمالي**

انطلاقاً من خبرتي ككاهن في الرعية أتناول الناحية التعايشية في بيت مري ومن ثم الناحية المعيشية الاجتماعية.

تضم بيت مري كما هو معروف عددًا كبيرًا من الطوائف ولكن تاريخيًا هناك ثلاث طوائف متجذرة في البلدة وهي: الموارنة، الروم الارثوذكس والدروز. من خلال خبرتي على مدى سبع سنوات في بيت مري لاحظت جواً من الاحترام المتبادل بين الطوائف ولكن ما لاحظته ايضاً ان هذه العلاقات تقتصر على ما هو واجب ولا تذهب الى ابعد من ذلك. حصلت مؤخرًا محاولات قامت وتقوم بها جمعيات بهدف توسيع فسحة العلاقة ولكنها ما زالت علاقات خجولة وتكتفي بما هو واجب ولائق وما من حياة بعد مشتركة عميقة بين الطوائف من الناحية المعيشية.

كما هو الواقع في كل لبنان تنقسم بيت مري الى طبقتين، طبقة ميسورة مادياً وطبقة فقيرة بينما الطبقة المتوسطة تضمحل مع الوقت وتزول فهي تدخل في الفقر. عندما نتكلم عن الفقر فذلك لا يعني ان الناس لا تملك المال لتأكل. الفقر لا يعني فقط ان يقف الرجل على قارعة الطريق ويستجدي المال لكي نعتبره فقيراً. هناك انواع عديدة من الفقر. عندما يمرض الانسان ويعجز عن الذهاب الى الطبيب للمعالجة فهذا فقر. وعندما تكون لديه سيارة ولكنه لا يستطيع ملأها بالوقود او تصليحها متى تعطلت فهذا ايضاً فقر. هناك اذًا مستويات من الفقر. وفي بيت مري عدد العائلات ضمن الطبقة الفقيرة عدد متقدم. كما نلاحظ انعدام فرص العمل للشباب ضمن البلدة. غالبية الشباب يعملون خارج البلدة لعدم توفر فرص العمل فيها. وهذا الامر يولد مع الوقت حركة نزوح وهجرة باتجاه اماكن اخرى خاصة. وبيت مري غالية عقارياً وبالتالي الشراء والايجار هما امر صعب داخل البلدة، وهذه الظاهرة تزداد يوماً بعد يوم.

بيت مري هي منطقة سكنية اكثر مما هي منطقة صناعية. هناك صعوبة تواجه الاهالي في متابعة ابنائهم دروسهم في المدارس الخاصة. غالباً ما يرسل الاهل اولادهم للمشاركة بنشاطات الرعية في بيت مري ليس ايماناً منهم بالتزامهم الرعوي انما لان هذه النشاطات تشكل المساحة الوحيدة المتوفرة لهم والوفر مادياً. لو تسنت لهم نشاطات اخرى ربما لما اهتموا كثيراً بنشاطات الرعية. عندما انتشرت محلات "النتورك" انجذب اليها الشباب بسرعة

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

** . كاهن رعية بيت مري.

وهم يقصدونها باستمرار علماً انها تقتصر الى الرقابة والمتابعة والتوجيه والرؤية. في النتيجة تسيء هذه الظاهرة الى شبابنا.

نعاني في بيت مري من مشكلة اجتماعية اخرى وهي الاستشفاء والدواء علماً ان محاولات عديدة تحصل أكان على صعيد فردي او على صعيد تجمعات ومتسوصفات وجمعيات الا ان هذه المحاولات مبعثرة على كثرتها وغير منظمة، وما اخشاه هو ان يتسع هذا الشرخ الكبير ما بين الطبقة الغنية والطبقة الفقيرة.

ما هي الاقتراحات؟

1. على صعيد **العيش المشترك** علينا عدم الاكتفاء بخبرات الماضي وتذكرها بأسف، انما ان يشكل الماضي حافزاً لنا فتقوي العلاقات بين الطوائف وتتوفر مصداقية وشفافية وانفتاح اكبر في هذه العلاقة، لكي تبنى على امور ناضجة تنمي فينا الانتماء الوطني وتوجهنا نحو الصالح العام من خلال ندوات وحركات شبابية، او حتى من خلال احزاب جديدة تتحلى بهذا التوجه.

2. خلق **ناد رياضي** داخل البلدة بمبادرة من البلدية فلا يكون له اي انتماء فيشكل مكان لقاء للشباب والشابات حيث يفجرون طاقاتهم عبر الرياضة فهي شأن مقدس وضرورة ملحة لبلدتنا ومساحة لشبابنا. ويفتح هذا النادي المجال لاحتقالات رياضية وترفيهية وحرفية وموسيقية وامور اخرى عديدة يمكن الاستفادة منها.

3. على الصعيد الاجتماعي المعيشي ومع صعوبة التوجه الى المدارس الخاصة (وانا مسؤول في مدرسة خاصة وانتاول هذا الموضوع بغصة) فأضافة الى ان الناس تعبت والمدارس تعبت، نحن نصل الى افلاس على مختلف الاصعدة. ان كنا نعجز عن معالجة كل المشاكل لا نستطيع القول نحن عاجزون عن فعل شيء. من هنا ادعو الى انشاء **لجنة اصدقاء المدرسة الرسمية** في بيت مري على ان تكون منفتحة على كل ابناء البلدة ويكون لديها توجه مادي فتسعى الى مساعدة المدرسة الرسمية مادياً لتتمكن من الثبات في توجهها التربوي. يقصد الاهالي المدرسة الخاصة ليس محبة بها فقط او بهدف تصنيفهم مع فئة معينة من الناس انما لانهم لا يتقنون بالمدرسة الرسمية ويشعرون ان المستوى التعليمي فيها متدن عن المستوى الذي توفره المدارس الخاصة، لذلك لا بد من وجود لجنة تساند المدرسة الرسمية وتساعد على الصعيد التربوي.

4. انشاء **مشاريع سكنية**، وهذا مشروع كبير ولكن في حال اردنا ان يبقى شبابنا وشاباتنا في هذه البلدة علينا التفكير بمشاريع سكنية تتاسيهم وتكون كلفتها في متناولهم فلا تبغي الربح.

5. اتمنى وجود **لجنة تنسيق للعمل الاجتماعي** في بيت مري، فالمحاولات عديدة ولكن لم ينجح اي منها حتى اليوم. فعسى ان تتحقق لجنة تنسيق العمل الاجتماعي فلا تتبعثر جهودنا طاقات متفرقة انما نتوجه نحو اهداف ورؤية مستقبلية اهم.

الواقع صعب في لبنان بشكل عام وفي بيت مري بشكل خاص ولكني أؤمن ان لكل واحد منا دوراً في انسنة الانسان فأذا ما تكاتفنا وتضامنا وتحلينا برؤية واحدة نستطيع عندها ان نلج اعماق الانسان، كل انسان، ونكتشف غناه الداخلي وليس الخارجي، ويكون ذلك حافزاً لنا كي نستمر ونتوسع في خدمة الانسان كل انسان وكل الانسان.

برنامج بلدي*

انطوان عساف**

كلمة رئيس بلدية بيت مري - عين سعاده الاستاذ انطوان عساف، قرأها الاستاذ الياس ابو غصن عضو في البلدية.

يهم البلدية القول ان علينا ان نعود الى ذاتنا ونستعمل امكانياتنا للخير العام. كما علينا ان نؤسس ركائز صلبة حتى تقوم بلدة قوية عليها. اخاف من الشرخ الكبير في مجتمع البلدة بين الطبقة الفقيرة والطبقة الغنية.

البرنامج البلدي، رغم الظروف العامة الصعبة:

- تقدم تدريجياً.
- نطاقنا نموذجي.
- اهمية للبشر قبل الحجر.
- انماء متوازن بين عين سعاده وبيت مري جعل من البلديتين مركز سياحي ومنازة حضارية ثقافية.
- اهم ما انجزته البلدية: مساعدة المعوزين والمرضى، الجمعيات، الاندية، المستوصفات، الرعاية، قدامى الموظفين، دفع بدلات اجار المدرسة الرسمية، تجهيز مركز المدار، رش المبيدات، انجاز محطة تكرير للمياه المبتذلة، تغطية نفقات تنظيف، المتابعة باعمال الشبكة الصحية حيث انجز منها الى الآن 70%.
- مكب على طريق رأس المتن مراقب من البلدية.
- مراقبة مولدات الكهرباء.
- غرس 6000 شجرة.
- اخذ قرار بنزع "الانتنات".
- المحافظة على الثروة الحرجية وقرار بزرع 20 شجرة امام كل بيت.
- خزانات مياه.
- اعتراض على التوتر العالي.
- مكافحة دودة الصندوق.
- تنظيف الشوارع الرئيسية.
- مراقبة المسلخ.

في العمران: انتهت البلدية من انشاء المركز البلدي الذي سيضم مركز مدني ومكتبة وصالة للحفلات والاعراس.

شق طرقات في المنطقة القريبة من بيت مري، توسيع طريق الكفاءات، توسيع طريق الراعي الصالح.

في السياحة: دعم معرض ساحة ضيقتنا الذي تقيمه رابطة المسؤولية المدنية، دعم المدار، دعم فرع للمعهد الوطني للموسيقى، دعم لجنة احياء دير القلعة.

في الانارة: انارة كل الطرقات مع صيانة.

في العمل البلدي: تدريب الموظفين، تجهيز المركز البلدي، توسيع الملاك، تحصيل 80% من الرسوم، تنظيم الجباية والسهر على راحة المواطنين، نظام P.C. لجميع المعاملات، انجاز نظام مسح جغرافي منظم.

ثم ان رئاسة البلدية للخدمة وليست للجاء، والبلدية تخدم كل الناس بدون تفریق.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية.

** . رئيس بلدية بيت مري - عين سعاده.

مشاهدات متجول في بيت مري*

افلين مسرّه

انا معني، انا اشارك انا مسؤول.
نحن كلبنانيين نعيش حياة العالم الثالث ولكننا بثقافتنا قد ننتمي الى العالم الاول.
كانت بيت مري عروس المصايف، والحرب انتهت ولا تغيير كبير في بيت مري وعين
سعادته.

ماذا رأيت؟
رأيت الاشجار لا تتشعل بطريقة سليمة.
الذي يمر في بيت مري لا يرى فيها بسهولة ما هو مميز.
لا اشارات.
هناك بعض شجرات الكينا على الطريق الغربية. هذه فقط جديدة.
السوق: قويم، ضيق، غير مؤهل لاستقبال الزبائن، لذلك يتحاشى الناس المرور فيه.
الطريق الشرقية: يوجد دائماً احجار على الطريق وحائط متهدم.
مختصر ذلك بعض الاهمال وقلة عناية.
تضامن اجتماعي من قبل الافراد والتزام من قبل المعنين كفيل بأن يحل المشاكل.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية.

حماية موقع دير القلعة*

زينة توما الاسمر**

طال الامتداد العمراني مشارف دير القلعة، الامر الذي يؤدي الى بروز مشاكل لما للامتداد العمراني من سلبيات. وفي زمن العولمة يزيد اهتمام الانسان بالتراث الذي يميزه عن بقية الناس.

دير القلعة هو موقع تاريخي مهم فهو يعود الى زمن الرومان والبيزنطيين. لدينا ايضاً في بيت مري دير مهم يعود الى القرن الثامن عشر. من المؤسف الا يتعرف اولادنا والاجيال الجديدة على هذه الحضارات المتعددة مع انها منتشرة في بقعة صغيرة.

من ناحية اخرى يشكل دير القلعة مورداً اقتصادياً ولا نستفيد منه. حاولت العودة الى التاريخ لمعرفة دور دير القلعة عبر التاريخ ومدى اهميته. كما كان يهمني بصفتي مهندسة تنظيم مدني معرفة علاقة دير القلعة مع محيطه فوجدت انه كان يؤدي وظيفة سياحية اثرية قبل الحرب في لبنان فيقصد السواح وتقام فيه المهرجانات المهمة. كانت له وظيفة فنية وترفيهية. كل هذه الادوار كانت مهمة بالنسبة لي بصفتي المهنية. وخلال إجراء الدراسة حول دير القلعة سألت اهالي بيت مري، خاصة الذين عاشوا فيها قبل الحرب عما يعنيه لهم دير القلعة فتبين لي انه كان بمثابة منتزه يقصدونه خلال العطلة اضافة الى الوظيفة الدينية، الا ان كل هذه الوظائف توقفت مع نشوب الحرب باستثناء الوظيفة الدينية. حاولت دراسة ما يجب فعله في سبيل اعادة كل الوظائف القديمة التي كان يؤديها دير القلعة.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

** مهندسة.

تناولت في دراستي كيفية معالجة مشاريع مماثلة في فرنسا وكيف يتم تأهيلها وجدت ان معنى التأهيل السائد في فرنسا قبل الستينات يطال تحسين البناء Améliorer les bâtisses واصبح بعد الستينات Rétablir dans l'estime بمعنى ان المزار ليس حجراً فقط انما تربطه علاقة بالمجتمع. تبين لي ان هذه العلاقة غير متوفرة في لبنان. اردت من خلال دراستي معرفة منابع الخلل القائم عندنا فراجعت القوانين المتعلقة بإعادة تأهيل المواقع التاريخية كدير القلعة - وهو ملك خاص - ليقوم المتعهد في فرنسا بتحسين وإعادة تأهيل موقع مماثل لدير القلعة فيعود بالمردود المالي على البلد. كخطوة أولى عليه ان يتوجه بطلب رخصة الترميم لدى وزارة الثقافة حيث يدرس المشروع بالمقارنة مع المخطط التوجيهي للمنطقة والى اي مدى ينسجم هذا الموقع مع المخطط التوجيهي. في حال تطابقت مواصفات الموقع مع المخطط التوجيهي يقبل المشروع ويقدم للبلدية، وهي تقوم بدراسته من كل جوانبه: هل يسيء ترميمه بالبيئة مثلاً او بالمجتمع من حوله؟ وما فائدة المشروع اقتصادياً او بيئياً ومن كل النواحي على المنطقة القائم فيها؟ وفي المقابل تتم مناقشة كل هذه الامور مع الهيئات الاهلية فتمثل كل الجمعيات في النقاش وتدلي بآرائها في الموضوع، فتعود البلدية لتبحث بهذه الآراء وعلى اساس ذلك تعطى الرخصة كما هي او يتم تعديلها وتأخذ في النهاية الاذن بالترميم.

درست الواقع في دير القلعة. حاولت معرفة ما اذا كان هذا الموقع مدرج للدراسة. اتصلت لهذه الغاية بمديرية الآثار فتبين لي وجود مشروع بدراسة وضع دير القلعة، ولكنه يقتصر على المحافظة على الحجر لا غير. هذا امر جيد ومديرية الآثار مشكورة على اهتمامها بهذه المسألة، خاصة بعدما تعرض دير القلعة للسرقة والتكسير اضافة الى مشاكل اخرى. لكنني سألت اذا كان هناك من تنسيق في المقابل مع المخطط التوجيهي لبيت مري، وحاولت معرفة هوية الشخص الذي يدرس المخطط التوجيهي للبلدة. تبين لي بنتيجة اتصالات قمت بها ان البلدية لا تعرف اسم المهندس المكلف بدراسة المخطط التوجيهي. حصلت على اسمه بصعوبة عن طريق التنظيم المدني واتصلت به دون ان ألقى جواباً. تبين لي في النتيجة ان مخططاً توجيهياً لبيت مري تتم دراسته والمرجح ان اياً من ابناء البلدة لا يعلم بذلك. هذا المهندس لم يقصد البلدة لاجراء مسح ولم يتصل بالاهالي للوقوف على مشاكلهم وربما لم يقصد البلدية. هنا يكمن الخلل. لو قارنا

بين الواقع في فرنسا وما يحصل في لبنان لوجدنا انه ما من دور للبلدية والمجتمع الاهلي بالمخططات التوجيهية او بالترميم فلا احد من اهالي البلدة يسأل عن رأيه.

ماذا يمكننا ان نفعل ازاء وضع مماثل؟ بعدما لمست وجود هذا الخلل ذهبت في التفكير الى ما يمكن ان نقوم به لدير القلعة. وجدت انه بالامكان الطلب الى المهندس المكلف بالمخطط التوجيهي الاجتماع معنا لعرض مشاكلنا فيقف عليها، ذلك ان الاجتماع مع البلدية فقط غير كاف، علمًا انه لم يحصل مسح على الارض، ولا يمكن إجراء تنظيم مدني داخل المكاتب، كما لا يجوز دراسة قطاع السياحة بمعزل عن القطاعات الاخرى، فتصدر مخططات توجيهية ومشاريع ترميم لأماكن اثرية كدير القلعة وتهبط المظلة دون علم الاهالي بها مع انهم هم من يدفع المال للبلدية. في حال حصل الترميم فهو من مالنا الخاص. البلدية تجمع الرسوم من الناس وليس من المهندس المسؤول او من التنظيم المدني. رأي الناس ضروري في المقابل، خاصة وان دير القلعة كان مهمًا في حياة ابناء بيت مري فلا يجوز فرض الامور عليهم، قد يقررون تحويل بيت مري الى منطقة صناعية، فهل هذا ما يريده ابناء البلدة؟ يعود دير القلعة الى ما قبل المسيح وهو يشكل ارضًا وطنيًا علينا المحافظة عليه لابنائنا. دور المجتمع الاهلي مهم.

نعاني من ثغرتين اولهما قانون المركزية الذي يعيق البلدية عن التحرك بسهولة. والثغرة الثانية وهي الاكبر دخلت في ذهنيتنا منذ زمن العثمانيين ربما فيعتبر كل متنفذ نفسه انه يفهم الامور افضل من سواه ودون الآخرين. المسؤول لا يسأل الشعب عن حاجته وعن موقفه من الامور، تعتقد البلدية انها تدرك مشاكل المجتمع فلا حاجة بأن يدلي الناس بأرائهم، كما تعتبر الوزارات انها مدركة تمامًا لمشاكل البلديات فلا تقف عند رأياها او تسألها. في النتيجة يشعر الذين هم في القاعدة ان لا دخل لهم بالامور. فلو تمت استشارة المجتمع بالشؤون التي تطاله لواجه التحولات والتغييرات البغيضة وحال دون حصولها.

اود تقديم مثل عما يمكن للمجتمع فعله في ما لو تضامن وتكاتف. المثل مأخوذ من دمشق في سوريا. في احد احياء دمشق ويدعى "السروجة" تمكن المجتمع الاهلي من ردع قوى معينة عن تدمير الحي، وكانت تهدف الاستفادة من الثروات الكامنة فيه. ثمن متر الارض مرتفع

جدًا في هذا الحي. تمكن المجتمع الاهلي من ايقاف تدمير الحي داخل بلد يعتبر اقل ديمقراطية من لبنان. معنى ذلك اننا قادرون دون شك على فعل اكثر من ذلك¹.

مراجع مختارة

- Zeina Touma, *Protection du site Deir el-Kalaa- Beit-Mery*, mémoire DESS Urbanisme, dir. Mousbah Rajab, Université Libanaise, 2002, 20 p. + Annexe.
- Lévon Nordiguian, "Remarques sur l'agglomération antique de Deir-el-Qalaa", in *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*, Tome LIII, 1997, pp. 355-400.
- مرسوم رقم 253 تاريخ 1937/3/12 باعتبار بعض الابنية في جبيل وبيت مري ابنية تاريخية.

¹. يراجع:

زينة توما، "حول المخطط التوجيهي الشامل للاراضي اللبنانية" (حوار مع فؤاد عواضه وشربل نحاس)، المهندس (نقابة المهندسين)، خريف 2003، عدد 17، ص 12-21. وفي ذات العدد:

ارينا منكاساريان، "كيف بإمكان المخطط التوجيهي المحافظة على تراث برج حمود"، المهندس، ص 29-34.

مى فواز وايزابيل بيان، "مناطق السكن العشوائي في بيروت"، ص 36-47.

ليون تلفزيان، "من اجل مشروع مدني"، ص 49-53.

روبير صليبيا، "التنظيم المدني للشاطئ اللبناني: نحو استراتيجية لتنظيم استعمال الارض"، المهندس، ص 62-68.

محمد دندشلي، "دور العبادة التاريخية في مدينة صيدا"، ص 69-75.

سوسن مهدي ووليد باخوس، "برنامج الادارة المتكاملة للمنطقة الساحلية CAMP في لبنان"، ص 78-84.

نبيل كتعاني، "التخطيط في مواجهة العشوائية: المخطط التوجيهي الجديد لمدينة صور"، ص 94-100.

A collar

A collar

Rétablir dans l'estime le site de Deir el-Kalaa

Zeina Touma el-Asmar

Il y a deux ans, dans un cadre académique j'ai fait une étude qui concernait la réhabilitation du site historique de Deir El Kalaa .Mon étude coïncidait avec le retrait des forces syriennes de ce site. Donc j'avais la liberté, naturellement, avec l'accord des pères Antonins, de me promener dans le site.

Un paysage désolé, une antenne gigantesque, un couvent éventré..., voilà comment parut le site à ma première visite. Pour réhabiliter Deir El Kalaa je devais donc voir si ce projet répondait à une demande et s'il était soutenu par une volonté politique.

1

La réhabilitation de Deir el- Kalaa répond-elle à une demande ?

Pour une réhabilitation il fallait nécessairement voir qu'elle était la vocation et le potentiel jadis de ce site, et si cette vocation était encore dans la mémoire des Beitmeriotes et si sa récupération et son rôle pouvaient encore servir la commune.

Les documents consultés du temps des Romains parlent de Beit-Mery comme une cité ancienne prénommée « Beryte l'ancienne » .La tradition voulait alors que les cités phéniciennes se trouvant sur le rivage soient jumelées à une localité située sur les hauteurs avoisinantes. Cette localité servant de refuge en cas d'invasion de la mer et de centre de villégiature.

Deir El Kalaa, à l'heure actuelle est un site très intéressant de par sa diversité, il regroupe des installations à caractère économique, urbanistique, social et religieux, réparties sur trois zones

La zone 1 comprend les vestiges d'un temple romain dédié au dieu Baal Marqod, une citerne antique, les ruines d'une agglomération

présentant des caractères urbains, des mosaïques du sixième siècle ainsi qu'un couvent Chrétien du XVIIIe siècle .

La zone 2 comprend les vestiges d'une église byzantine, d'habitations, de thermes, d'huileries, de nymphée et de structure à orthostates.

La zone 3 comprend un temple qui semble dédié à Junon, un édicule à colonnettes, ainsi qu'une porte monumentale.

Deir El Kalaa est aussi un couvent, où vivaient des prêtres. Les Beitmeriotes fréquentaient ce lieu pour pratiquer leur culte.

L'été de 1971, l'Office du Tourisme en collaboration avec les Pères Antonins organisa le Festival de Deir El Kalaa. L'énorme succès de cette manifestation encouragea l'Office à renouveler l'expérience tous les étés jusqu'à l'année de la guerre.

Deir El Kalaa était avant 1975 un lieu public où les gens de la région venaient se promener, pique-niquer.

Donc réhabiliter c'est redonner à ce site les rôles suivants :

Deir El- Kalaa site archéologique.

Deir El- Kalaa lieu de culte.

Deir El- Kalaa lieu public de rencontre, de foire et de festivités.

La commune de Beit Mery a été privée de cet espace public depuis 1975. Cette privation était perçue comme une amputation. La commune en a gardé un sentiment de frustration.

D'autre part Beit Mery connaît un taux de chômage élevé chez les jeunes. Donc un projet qui peut générer des métiers serait le bienvenu.

2

Y a-t-il une volonté politique de réhabiliter Deir el- Kalaa ?

M. Michel Eddé, ministre de la Culture en 1996, prit des dispositions nécessaires pour sauvegarder Deir El Kalaa. La DGA dressa un inventaire des éléments archéologiques déplacés ou détériorés et fixa un programme de restauration.

La Direction des Antiquités a chargé l'architecte archéologue Yasmine Bou Assaf de mener en coopération avec des restaurateurs, des archéologues et des artisans un projet qui consiste à restaurer, à reboiser

et à éclairer le site ainsi qu'à créer des sentiers pour les visiteurs et à construire des pièces aux gardes.

La volonté politique étant garantie, il me fallait analyser la maîtrise de l'ouvrage, ses moyens, ses outils administratifs et judiciaires qui pouvaient permettre la réussite d'un éventuel projet de réhabilitation.

3

Qu'est-ce que la réhabilitation ?

En Occident le sens du mot réhabilitation a changé. Dans les années soixante, il voulait dire « améliorer le bâti ». Désormais il veut dire « Rétablir dans l'Estime ». Même la notion du patrimoine a évolué. De l'intérêt à conserver, la notion a passé avec la Charte de Venise à intégrer le monument à son environnement. La Charte de Venise recommande l'utilisation du monument pour assurer sa conservation et sa pérennité. Il s'agit donc de planifier un développement durable qui soit capable de gérer les contradictions générées par le multi usage et de garantir une autosuffisance.

Donc pour un développement durable il faut intégrer socialement et économiquement le projet à son environnement. L'intégration sociale induit nécessairement l'implication de la commune dans le choix du projet.

4

Les outils d'urbanisme au Liban permettent-ils des projets de développement durable ?

Au cours de l'analyse des compétences, j'ai remarqué deux grandes failles qui vont à l'encontre d'un développement durable :

1. *Faille dans la forme* : Au Liban la compétence concernant les sites historiques incombe à la Direction des Antiquités qui théoriquement se doit de concevoir un projet en cohérence avec le Plan Directeur de la commune, ce dernier étant du ressort de la Direction de L'Urbanisme. Le Plan Directeur se doit de son côté d'être en cohérence avec le Plan d'Aménagement du Territoire, qui est de la compétence du CDR ...

Pouvoir synchroniser, harmoniser trois plans à caractère sectoriel, conçus par des Directions différentes et répondant à des différents Ministères ,est un exercice hasardeux voire impossible dans ces circonstances.

2. *Faillie dans le fond* : Les élus Municipaux ont un rôle consultatif et non déterminant dans les Plans Directeurs communaux et dans le Plan d'Aménagement du territoire.

Les Associations locales demeurent étrangères à tous les projets de planification.

Pour résumer nous avons un projet pour le contribuable
 Qui n'émane pas nécessairement de la volonté du contribuable
 Qui est financé par le contribuable
 Sans l'avis du contribuable
 Sans la possibilité de sanctionner au contribuable.

Ce dysfonctionnement ne peut que générer des projets inappropriés, inappropriables ni sur le plan politique, ni social et ni économique.

En Occident , les pays développés confrontés d'une part à la situation conflictuelle des compétences et d'autre part à la difficulté à transformer un monument historique en un produit économique sans nuire à sa valeur se sont vus dans l'obligation de passer de la centralisation à la décentralisation. L'Etat garde la maîtrise de l'Aménagement du Territoire ainsi que les Plans Sectoriels traitant des thèmes à échelle Nationale comme l'environnement, l'archéologie et délègue aux communes le droit d'élaborer librement un Plan d'Urbanisme en cohérence avec le plan National et les Plans Sectoriels.

En se chargeant des plans d'Urbanisme et des projets de développement, les Elus Municipaux sont obligés de faire participer les contribuables qui contrôlent et sanctionnent .Ainsi les projets qui ne sont pas autosuffisants sont vite remaniés ou éliminés

Le projet qu'élabore la Direction des Antiquités est nécessaire mais non suffisant, d'un coté les Beitmeriotes ne vont pas s'impliquer

dans un projet qui leur est étranger et d'un autre côté la remise en état et la conservation va coûter cher à l'Etat et ce site qui est un potentiel économique non négligeable va devenir une lourde charge.

Pour éviter les dérapages de telles approches sectorielles ,il faudrait plutôt inscrire l'action de la DGA dans l'élaboration d'un Projet Urbain,du moins dans la phase intermédiaire qu'on pourrait qualifier de « Schéma de référence »,selon la définition suivante : Un document contractuel entre les différents acteurs vis-à-vis des actions qu'ils auront à entreprendre à Deir el- Kalaa. Ce document devrait :

1. donner la dimension et le contenu de la problématique générale de Deir El Kalaa, assortie de précisions sur les conditions d'analyse qui en sera faite.
2. Justifier le choix de la stratégie retenue.
3. Permettre un choix d'opérations, d'actions ou d'orientations, définies par leur objet et les moyens qui leur sont nécessaires, et associées à leurs conséquences probables .
4. Mobiliser des acteurs dans les domaines concernés (administrations, institutions, élus, usagers.)

Ce document devrait servir d'interface entre, d'une part, une stratégie issue d'un choix parmi les scénarios, d'autre part une phase opérationnelle ,c'est-à-dire de mise en œuvre d'une ou plusieurs actions concrétisant cette stratégie.

مشروع ضمان لاهالي بيت مري وعين سعاد*

سامي مخير**

يتم خلق مراكز للجان المحلية في بيت مري ضمن المبنى البلدي الجديد. ودور هذه اللجان مهم في تفعيل العمل البلدي. انشأنا مركزًا مخصصًا للابحاث والتنمية تتعدى مساحته 220 مترًا مربعًا يجتمع فيه المهندسون وكل المهتمين ضمن النطاق البلدي فيعملون على شبكة كومبيوتر ويزودوننا بالافكار.

اقمنا ضمن المركز البلدي مركزًا صحيًا - وليس مستوصفًا بحسب الاحصاءات هناك حوالي 15 الى 20% من الشعب اللبناني يحظون بضمانة معينة من قبل الهيئات الضامنة او الضمان او الوزارات او الهيئات الخاصة، وتبقى شريحة تشكل 80% من الشعب اللبناني لا تحظى بطريقة تؤمن لها الاستشفاء، في ما عدا طريقة مذلة تتمثل بعدة وجوه فيذهب المواطن الى طبيب يعاينه مجانًا، او يقصد طبيبًا من معارفه، او يقصد الصيدلي، او يتوجه الى المستوصف وهذا الاخير يقدم له الدواء اذا توفر او يطلب منه العودة في يوم آخر لعدم وجود طبيب مختص بحالته في الوقت الحاضر...

لذلك قمنا بتحضير مركز صحي يشتمل على مركز جراحي، مركز طبابة ومركز لطب الاسنان متطور ولائق من حيث اتساعه. سنعتمد في هذا المركز اسلوب بنك المعلومات فيتسجل المواطن الراغب بالانتساب ويتم ادخال اسمه على جهاز الكومبيوتر ويتضمن كل تاريخه الطبي. تقوم بذلك ممرضة في الملاك يسرد لها المريض حالته الصحية ويسجل كل ملفه الطبي على

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلًا عن آلة تسجيل.

** .طبيب، نائب رئيس بلدية بيت مري - عين سعاد.

الكومبيوتر. يدفع المواطن مبلغ خمسة آلاف ليرة في المستوصفات ويتعالج من حالة صحية معينة لكن ما نسعى اليه هو الطلب الى المؤسسات الضامنة الخاصة (شركات التأمين) شراء ملف بيت مري وعين سعادته الذي يشتمل على عدد معين من الاشخاص (بين 200 و 400 عائلة) ينضمون ضمن مجموعة واحدة يدفع فيها الفرد سنويًا \$100 او \$150، وهذا المبلغ هو اقل بكثير مما يدفعه المواطن في التأمين الخاص. يحصل الشخص الذي يدفع هذا المبلغ على الاستشفاء، وتكون شركة التأمين على علم بالملف الصحي لهؤلاء الاشخاص وبتاريخهم الطبي وبالادوية التي يتناولونها. ومن خلال ذلك تستطيع شركات التأمين تقدير القيمة المالية التي سوف تتكبدتها من اجل هذه المجموعة والمال الذي تجنيه منهم. ويشكل ما يشبه صندوق تعاضد يكون بمثابة حصاد نقود (قجة).

غالبًا ما تخسر شركات التأمين بسبب الفحوصات التي يجريها المريض في الايام الاخيرة من التأمين. ما نقوم به من خلال صندوق التعاضد هذا هو شبيه بحصاد النقود بحيث ان المواطن يودع فيه مبلغ \$100 او \$150 وحافزه الا يستعمل هذا المبلغ وكلما اجتاز مهلة التأمين ولم يحتج هذا المبلغ كلما تراكم المال وكبرت القجة. في حال حصل خلل في هذه الحصادة كأن يصاب احد المضمونين بمرض السرطان وتخطى قدرة الحصادة على الدفع يكون مؤمنًا بطريقة اخرى.

الهدف من المشروع اولاً تأمين الطبابة لكل مواطن ضمن المركز، وثانيًا التأمين الصحي بعد جعله سهلاً وزهيد الكلفة. اما الامر الثالث وهو الالهم تأمين الشيخوخة. المشترك الذي يضع المال في هذا الصندوق لسنوات عديدة دون ان يحتاج الى صرفها او استعمالها يصبح لديه حافز متى عجز عن متابعة الدفع ان يستعمل هذا المال كنوع من ضمان للشيخوخة او يستعمله كطبابة صحية في حالات ترفضها غالبية شركات التأمين بعد سن السبعين او بحسب الواقع.

نحن بصدد افتتاح المركز خلال فترة وجيزة. بعد انتقالنا الى المجلس البلدي سنبادر فوراً الى تفعيل هذا المشروع ونقوم بجولة على شركات التأمين عارضين عليها ان تكون ضامنة. بهذه الطريقة يكون الربح مضموناً لجميع اطراف المشروع: الفرد لان كلفة الطبابة تكون متدنية، وشركة التأمين بما انها لن تخسر لانها تدرك تماماً الاوضاع الصحية للمنتسبين الى المجموعة التي تضمنها ومعدلات الحالات المرضية فيها ونوعها. الاهم من كل ذلك ان عملنا يؤمن وحدة اساسية من ضروريات المجتمع الا وهي ضمان الشيخوخة.

قسم الشباب في الصليب الاحمر

ميشال عبد المسيح*

الصليب الاحمر فكرة تجسدت في عمل اوجده انسان لسد حاجة انسان آخر. تشكل مؤسسة الصليب الاحمر اللبناني حاجة ضرورية في مجتمعنا نظرًا لاهمية الخدمات التي تقدمها كافة اقسامها. ويتميز كل قسم بنشاطات خاصة، لكن ذلك لا ينفي التعاون الذي يجمعه مع سائر الاقسام تحت شعار "خدمة الانسان".

الصليب الاحمر تربية قبل ان يكون خدمة، وقسم الشباب مدرسة تدرب وتنمي في نفس المتطوعين المبادئ الانسانية. فبدون هذه المبادئ يتشابه هذا القسم مع اي جمعية اخرى تقوم بنشاطات مماثلة.

قسم الشباب، مركز بيت مري يشكل قوة فاعلة لهذه البلدة والجوار، لان خدماته تطل مجالات واسعة واساسية في حياة الناس من النواحي الاجتماعية، الصحية، التربوية والثقافية وتتمحور حول:

1. المسح الميداني لبيت مري من اجل تفعيل نشاطاته الصحية والبيئية من خلال اقامة حملات توعية عبر تنظيم ندوات عن الامراض السارية في البلدة (القلب، السكري...) والحد من الكوارث البيئية وكذلك لقاءات مع الاولاد تتضمن مفاهيم عن الصحة والوقاية والعناية بالجسم والاهتمام بالاسنان.

*. مهندس، قسم الشباب في الصليب الاحمر اللبناني.

2. برامج تربوية، ثقافية وترفيهية مع الاطفال في المدرسة الابتدائية الرسمية بيت مري وذلك من اجل تحسين وضع المدرسة التربوي ليتماشى مع المنهج الجديد اسوة بالمدارس الخاصة، وكذلك الكشف الطبي المدرسي لمتابعة الوضع الصحي لكل طالب عبر المعاينة مرة واحدة في السنة ومتابعتهم من قبل طبيب متخصص.

3. نشاطات مع العجزة المتروكين في منازلهم وذوي الحاجات الخاصة عبر الاهتمام بهم والترفيه عنهم والسهر على صحتهم عن طريق تأمين احتياجاتهم ونوعية حياة افضل والحنان العائلي.

اخيراً نشاطات مع الاولاد في بيت مري عبر تنظيم مهرجان سنوي للطفل: كرمس، مسرحيات، حملات تشجير وتنظيف احرار، التوعية من حوادث السير، رحلات، مخيمات صيفية...

كل هذه الافكار ينقصها المستلزمات التقنية الحديثة ووسائل النقل اللازمة والتمويل اللازم اذ ان العنصر البشري التطوعي متوقر في قسم الشباب مركز بيت مري ولكن العنصر المادي غائب في بعض الاحيان بسبب الظروف الحالية.

المدرسة الرسمية*

نهلة شومان**

المدرسة الرسمية في بيت مري مهملة الى ابعد حدود مع ان هنالك حاجة ماسة الى مدرسة نموذجية تلبي احتياجات التقدم الفكري والتكنولوجي الذي يتميز بهما هذا العصر. الوضع العام سيء. كما ان هنالك ضيقة اقتصادية في البلدة مما يحمل الاهالي الى الالتجاء الى المدرسة الرسمية لو انها كانت من المستوى المطلوب. مدرسة بيت مري الرسمية تقسم الى قسمين: القسم الابتدائي والقسم الثانوي، وبالتالي تقتقر الى القسم التكميلي. المبنى لم يشهد اي ترميم يذكر طوال هذه الفترة. هنالك 50 تلميذاً وضعهم سيء جداً، لا ملاعب لا اجهزة متطورة لا مختبرات ولا تدفئة كافية. لذلك الكثير من الاهالي يرسلون اولادهم الى المدرسة الرسمية في برمانا التي هي مجهزة بشكل افضل بكثير. القسم الثانوي: في بناية كانت بيت او فندق صغير وتحولت الى مدرسة منذ 30 سنة. المبنى متداعي وحياة الاولاد في خطر طبعا. دور المياه كلها غير صالحة ومعظمها مقفل. لا مختبرات، لا ملاعب لا صفوف مجهزة. مطلبنا مدرسة رسمية نموذجية تضاهي المدارس الخاصة. الارض موجودة وهناك مساعدات داخلية وخارجية كثيرة لبناء المدارس. نرجو ان تأمن البلدية الارض بأقرب وقت. لقد عملنا على التخطيط للمدرسة منذ اكثر من 7 سنوات ومستعدون للعمل لمدة اطول شرط ان نصل الى الهدف المرجو.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية.

** رابطة المسؤولية المدنية.

تنشيط الحركة السياحية

جوزف عبد المسيح*

بأسمي وممثلاً لمؤسسة سياحية رائدة في بيت مري وعين سعادة فندق الرويال بارك نجتمع في هذه المناسبة القيمة، اعياناً، مناصرين، وغيارى على مصلحة المتن العريق بتاريخه الحافل والتميز على مر الزمن باستقطاب مواسم الاصطياف والسياحة المحلية والعربية خاصة. مع استمرار وتزايد السوق المنافس ساحلاً وجبلاً شاملاً كافة المناطق الجديدة والقديمة المستحدثة، يتوجب علينا، ومن خلال مجهود جماعي مناطقي داعم وليس فردياً، الاسراع لوضع خطة مستقبلية توافقية تشمل كافة المقترحات الخاصة بما تفتقر اليه منطقة بيت مري وعين سعادة لاستيعاب وخدمة موسم اصطياف ناضج بكافة خدماته ومتطلباته. اذكر منها على سبيل المثال: حدائق عامة مرافق عامة، امكانية تفعيل واستحداث نشاطات ومهرجانات محلية "دير القلعة"، مرافق عامة للمشاة، وضع خريطة دليل تشمل كافة المرافق الخدماتية، تفعيل البريد الالكتروني.

اتوجه بالشكر لكافة القيمين على تنظيم هذا اللقاء لما فيه بادرة خير لانطلاقة مسيرة دعم واعادة مكانة بيت مري وعين سعادة الى تاريخها الرائد في خريطة السائح العربي، لما فيه من خير ومنفعة للمنطقة جمعاء.

*. مدير فندق Royal Park، عين سعادة.

Le rôle des collectivités locales*

*Jean-Claude Cappelin***

Je viens de France avec mon épouse pour un voyage touristique de quelques jours au Liban.

Je suis depuis 35 ans directeur du Service des sports dans deux municipalités : 28 ans dans une qui était une ville de la région parisienne et depuis 1998 dans une deuxième au sud de la France.

Je vais parler ici d'un service de sport et de sa coordination : Le rôle du service des sports est la mise en œuvre de la politique sportive locale. J'ai connu dans ma carrière professionnelle l'intégralité des sensibilités politiques. J'ai commencé avec une municipalité de droite pour continuer avec une municipalité communiste, puis une municipalité de droite. J'ai fait l'intégralité des secteurs. Il y a du bon et du mauvais partout.

Le sport a favorisé d'autres secteurs d'activités, dont l'éducation... Les missions sportives se déroulent sur trois axes : administratif, technique et pédagogique.

Sur le plan administratif, il s'agit d'évaluer les besoins, préparer les études et dossiers, assurer les subventions, la gestion du personnel. Jusqu'à 1997 aucune recette ne parvenait à la Caisse de la collectivité pour le sport... A un moment donné la ville de Montpellier a dit que ce n'est pas normal, étant donné que les conseils régionaux envoient leurs élèves sans payer sur les frais de fonctionnement, dont le chauffage pour les piscines qui coûte très cher. Le Conseil d'Etat a obligé les collectivités, les conseils régionaux et les conseils généraux à financer, à travers une convention avec la ville, les frais d'équipement. C'était relativement important puisque, dans ma collectivité, on est arrivé à 5.000.000 de FF. Ce que font les collectivités est un service public, et non un service

* . Le texte est la transcription partielle d'une communication orale enregistrée.

** . Dirigeant d'une Collectivité locale en France.

lucratif. On fait participer l'intégralité de la population à des activités à un faible coût et notamment à travers les clubs également.

Dans la partie technique, il s'agit de l'entretien des stades, gymnases, piscines, les pelouses... Il s'agit de l'entretien du matériel. Depuis 2000, on procède au contrôle intégral de tout le matériel sportif : Tout est soumis mensuellement à des contrôles, suite à des accidents où des enfants ont été atteints.

Il y a aussi l'animation pédagogique. Des éducateurs donnent des cours de gymnastique. La responsabilité pendant ces heures tombait toujours sur l'instituteur. Il y avait souvent des conflits entre l'inspection académique et la collectivité pour des raisons de responsabilité.

Une action au niveau de la ville d'un club sportif de haut niveau peut rendre un immense service à la collectivité.

الوضع التجاري في بيت مري وعين سعادة*

إيلي شعنين**

اننا بصدد تأسيس جمعية لتجار بيت مري وعين سعادة. الى الآن لم ننجح لعدة اسباب.

السوق في هاتين البلديتين لم يتغير منذ 1930: لا امدادات جديدة ولا ترميم وبالكاد قشرة زفت كل عشر سنوات او اكثر.

نطالب بتحسين وترميم وتأهيل سوق بيت مري وعين سعادة وبمساعدة مالكي المحلات على فتح ابوابها. يجب ان لا نترك محلاً مقفلاً. كل هذا دعم لاقتصاد البلديتين والمنطقة.

*. النص هو موجز مداخللة شفوية.

** . عن تجار بيت مري - عين سعادة.

المستوصفات*

اورور ابراهيم**

اعمل منذ 25 سنة في حقل المستوصفات واشرف على مستوصف قلب يسوع في عين سعادة. ومنذ فترة وجيزة اصبحنا نوفر غداء مرة في الاسبوع للمسنين. نأمل بالتعاون مع البطركية لفتح دار عجزة في منطقة عين سعادة.

البيئة في بيت مري وعين سعادة*

ناجي اده**

تفاجأنا بالبلدية اذ اورد التقرير ان 70% من شبكة المجاري قد انجزت. الجدير بالذكر ان هذه الـ 70% استغرقت 15 سنة ويعني ذلك ان شبكة المجاري لم تصل بعد الى كل بيت. هذه احدى المشاكل. المشكلة الثانية: انتنات التلفزيون والراديو والخليوي. يوجد في بيت مري اكثر من 13 انتان والاضرار من ذلك كثيرة خصوصاً الاضرار الصحية. هذا لا يغفل على احد. المشكلة الثالثة: التوتر العالي: اضرار كثيرة صحية وبيئية واجتماعية واقتصادية. الاهالي متضايقون من الاصوات وينقطع التيار الكهربائي نتيجة للعواصف الهوائية ثم يعود بعد ساعات اما ضعيفاً او قوياً فيؤثر على الاجهزة المنزلية الكهربائية. ويظهر انه هنالك نية لدى المعنيين ان يمدوا توتر عالي جديد وكأن بيت مري هي مشاع عام. تصورات الحل:

1. اذا افلست شركة معينة يجب على البلدية ان تنزل انتنات هذه الشركة.
2. اما بالنسبة للحلول: يوجد خط بعد مستديرة بيت مري باتجاه مطعم منير، هذا الخط يصل الى منطقة دير القلعة وبالتحديد الى الكونتري كلوب. فاذا ما قامت البلدية بجمع جميع الكابلات من كهرياء وخليوي وانترنت وتلفزيون و Dish حتى مولدات الكهرياء العامة والتوتر العالي - كل هذا يكون تحت الارض - هذا يزيل التشويه البيئي ويضبط الهدر وفيه افادة مادية اذ ان هناك شركات مرخصة لهذه الامدادات يمكن ان تقوم بالعمل وتستفيد وتفيد المنطقة.

*. النص هو موجز مداخله شفوية.

** . ناشطة اجتماعية.

*. النص هو موجز مداخله شفوية.

** . مهندس.

مناقشة*

التنفيذ بالتعاون

جورج عبود بلانكو**

كنا بدون بلدية رسمية لفترة 30 سنة. و 6 سنوات لا تكفي للتخطيط والتنفيذ. يمكننا تحقيق الحلم بالتعاون، مع ان الوضع الاقتصادي صعب. مهما كان، يجب ان نفتخر ببلدنا ونتقاعل ونعمل حتى نصل الى البلدة النموذجية التي نطمح لها جميعاً.

اعادة زراعة الخرنوب

يوسف روحانا

من الضروري ان نفتخر ببلدنا وان نفتخر ببيت مري بالذات. اول مكتبة في جبل لبنان كانت في بيت مري. اول عيد كتاب في لبنان في بيت مري. اول "توبة" بقيادة بطرس ابو سمرا مقبل في بيت مري. اكبر "كشاف" في لبنان كان في بيت مري ولما قسم الى كشافين فشل المشروع كله. اول جمعية خيرية غير طائفية تأسست في بيت مري. اقوى نادي رياضي كان في بيت مري. كل هذا ذهب لسوء الادارة وعدم العمل بيد واحدة. كل واحد منا هو البلدية والدولة شعب. اما البيئة والزراعة فيجب ان نزرع كل المشاع اشجار خرنوب وزيتون. الخرنوب شجرة حرشية مفيدة دائمة الاخضرار تعيش كثيراً، حوالي 500 سنة اذا تعاملت. فوائدها: الدبس، زهر الخرنوب يأكله العجل، بزر الخرنوب: افضل دواء لتقرح المعدة والشرابين ويستعمل كمادة في دواء معلب الماني الصنع. يغلى مثل القهوة ويشرب عندما تكون حرارته متوسطة.

*. النصوص هي موجز مداخلات شفوية.

** . مؤسس دير القلعة كونيترى كلوب.

صحة وتراث ونوعية حياة رابطة المسؤولية المدنية

اولاً: نبدأ بالصحة ونحن ننتظر مشروع البلدية الصحي الذي اطلقه الدكتور سامي مخبير .
ثانياً: العلم: يجب جميعاً بان نتعاون لبناء المدرسة الرسمية النموذجية باقسامها الثلاثة ومدرسة مهنية متفرعة.

ثالثاً: في الاعمار: نتمنى على البلدية مراعاة وضع البلدة البيئية في الاعمار: الحفاظ على الطابع القديم للبلدة مع اجراء الامدادات تحت الارض لكل المرافق الحيوية، تأهيل السوق وجعله اثري ملفت ومساعدة المالكين حتى يتمكنوا من اعادة فتح ابواب رزقهم، الاخذ برأي الاهالي عند التغير أي مشاركتهم، تشييد شقق سكنية بأسعار مدروسة للشباب حتى لا ينزحوا الى المدنية.

رابعاً: اجراء دراسة اقتصادية للسوق ومعطياته، طبعاً بعد تحسين وضعه العمراني والهندسي. في الامكان التعاون مع كلية الاقتصاد في الجامعة اللبنانية، لدراسة شخصية مع رؤية واقعية لكل محل، ودعوة وتشجيع الشركات الاقتصادية والمشاريع المالية لانشاء مرفق او فروع في بيت مري او عين سعاده وحثهم على توظيف شباب المنطقة بنسبة كبيرة.

خامساً: الاهتمام بالاطفال: حديقة عامة، مدينة ملاهي، مسرح وسينما ومكتبة للاطفال ونوادي رياضية.

سادساً: تحويل السير حتى يتمكن الزائر القادم الى المنطقة من المرور في بيت مري ذهاباً او اياباً.

سابعاً: العمل على مشروع سياحي شامل لانعاش المنطقة.
رابطة المسؤولية المدنية بجميع افرادها على استعداد للتعاون مع الاهالي ومع البلدية بكل طاقتها حتى نصل الى بلدة نموذجية.

Synthèse

Non à une vie municipale saisonnière

Antoine Messarra

Dans le cadre de son programme : « La gouvernance locale » (2001-2004), la Fondation libanaise pour la paix civile permanente et l'Association « Responsabilité civique » ont organisé un séminaire sur le thème : « Beit-Mery : localité pionnière ? », le samedi 24 janvier 2004 de 15h à 20h à Deir el-Kalaa, Country Club, Beit-Mery. Ont participé au séminaire des responsables d'institutions publiques, des universitaires, des dirigeants d'associations locales et des acteurs sociaux.

Ces propos d'un étranger, présent au séminaire et qui a vécu il y a 40 ans à Beit-Mery, Leonard Graham, résument la perspective du programme : « C'est la première fois depuis 40 ans que j'assiste à un débat public de ce genre. La vie intellectuelle dans le monde arabe du temps des Abbassides a commencé par le débat public et s'est dégradée ensuite quand le débat a été appréhendé comme une menace. » Le coordonnateur du programme, Antoine Messarra, et deux dirigeantes de l'Association Responsabilité civique, Viviane Abboud Blanco et Jeannette Moubara, relèvent que le but du séminaire est de « promouvoir le débat public local sur des problèmes d'intérêt commun et partagé ».

Le député Ghassan Moukheiber souligne : « L'intérêt municipal ne doit pas se limiter aux élections, mais aussi à ce qui les dépasse. L'amendement de la loi municipale actuellement à l'étude en commission parlementaire ne concerne pas seulement les députés. Les révisions proposées menacent l'autonomie locale. Le régime des municipalités n'est pas de moindre importance que la Constitution quant à l'avenir de la démocratie. Il s'agit de créer une opinion parallèle aux positions des politiciens. »

Les débats ont été centrés sur la situation générale dans la localité sur les plans des infrastructures et de l'aménagement du territoire (Zeina Asmar, Nagi Eddé), la santé (Sami Moukheiber, Aurore Ibrahim, Michel Abdel Massih), l'éducation (Nahla Choumane, Mounir Béchara), le

tourisme (Antonios Abou Kasm, Joseph Abdel Massih), le commerce (Elie Chaanine), les conditions sociales et la jeunesse (Elsy Eddé, Yasmina Abou Samra, Père Pierre Chemaly), l'agriculture (Youssef Rouhana).

Des réalisations du Conseil municipal de Beit-Mery et Ain Saadé ont été exposées (Elias Abou Ghosn), après une présentation d'« observations concrètes d'un promeneur à Beit-Mery », localité considérée autrefois comme le fleuron de la villégiature libanaise et porteuse d'un riche patrimoine archéologique (Evelyne Messarra).

Un spécialiste français, Jean-Claude Cappelin, dans une perspective comparée, expose son expérience dans des collectivités locales en France quant à l'organisation du sport.

Initiatives locales

Des initiatives locales sont présentées par les participants : création d'un dispensaire (Joseph Abdel Massih), aménagement d'un espace artistique annuel, création d'une mutuelle de santé (Sami Moukheiber), organisation de séminaires de prévention sur les maladies contagieuses (Michel Abdel Massih), activités culturelles pour les jeunes et les enfants avec la participation de six écoles (Elsy Eddé), programmes du Club des Frères (Yasmina Abou Samra), culture du caroubier et de l'olivier (Youssef Rouhana).

Nombre de participants insistent sur l'importance de la devise du programme « Gouvernance locale » : « Penser global, agir local ». « Les choses changent, relève Georges Blanco, quand chaque citoyen se considère lui-même Conseil municipal. Non à une démocratie municipale saisonnière. On a besoin de soumettre les problèmes publics au débat public. De la sorte le responsable se trouve immunisé, reçoit les réponses appropriées et se trouve renforcé et soutenu dans ses décisions. » Ghassan Moukheiber relève : « La vigilance locale, comme le montre l'expérience, a entraîné des modifications dans des plans d'aménagement. » On souligne aussi que la municipalité de Beit-Mery et Ain Saadé affecte des bureaux au siège municipal pour les activités de comités et d'associations locales. Il est aussi à noter que Mme Andrée Lahoud et l'Ambassade du Japon accordent une importance particulière aux vestiges de Beit-Mery.

Propositions et suivi

Il ressort des débats les perspectives suivantes d'action :

1. *Base de données* : Cette base est nécessaire, servant de fondement à l'étude rationnelle de la localité et de son aménagement (Zeina Asmar).

2. *Education* : La Constitution d'un comité de soutien à l'école officielle, oeuvrant pour l'amélioration de la condition de l'école officielle et peut-être l'aménagement d'un nouveau bâtiment (Nahla Choumane).

3. *Vestiges et ancien souk* : La mobilisation d'ingénieurs, urbanistes et architectes et des étudiants dans ces disciplines pour l'élaboration d'un plan préliminaire de réhabilitation (Elie Chaanine), de sorte que cette réhabilitation émane de la population locale et « rétablisse dans l'estime les lieux réaménagés » (Zeina Asmar).

4. *Action sociale* : L'échange des expériences entre les institutions en faveur d'une plus grande efficience et la construction d'habitations à prix modéré,

5. *Rues et signalisations* : Installation de signalisations à l'entrée de toutes les rues et ruelles.

6. *Tourisme* : Assurer la « sécurité touristique », protégeant les touristes de l'exploitation éventuelle et adaptant le tourisme aux mutations (Antonios Abou Kasm). On relève sur ce point, avec la participation au séminaire de Myrna Boustani, le rôle du Festival Al-Bustan dans la promotion culturelle à Beit-Mery, au Liban et dans une perspective internationale.

7. *Agriculture* : Profiter de plus de 4 millions de m2 de domaine public pour l'agriculture (Youssef Rouhana).

Les travaux du programme : « La gouvernance locale », qui a couvert en trois ans plus de quinze localités, sont publiés en trois volumes (Librairie Orientale 2002-2004).

L'Orient-Le Jour
27/1/2004

الباب الخامس

شبكة الحكمة المحلية

بيروت، فندق ميريديان-كومودور

2004/1/10

جمعية فرح العطاء: "بيطلع بايدنا"*

ملحم خلف**

تجربتنا في فرح العطاء بسيطة وبقدر ما هي بسيطة كان لها اثر ايجابي على شبيبتنا وعلى الاشخاص الذين تعاونوا معهم.

اتصل بي شخص من طرابلس يطلب مقابلي. رحبت به واتقنا على موعد. خلال لقائنا اعرب الرجل عن رغبته بالانضمام الى جمعيتنا، بل اكثر من ذلك ان يكون مسؤولاً او مندوباً للجمعية في المنطقة التي عملنا فيها. قال: لا بد انك سألت عني. أجبت بالنفي. تعجب ثم سألني عن شروط اشتراكه. قلت له: شرطان اساسيان، عليك أولاً الالتزام بثلاثة مبادئ: محبة، تسامح، احترام. ثانياً ان تكون شمولياً، فلا تميز بين شخص وآخر او ان يستغل احد عملنا، فنحن لا نفعل شيئاً من اجل فلان او غيره. قال: كل ذلك جيد جداً فهمت عليك، وهذا يعني انه لا يدعمنا اي سياسي. اكدت ذلك. سألني عندها: اية جهات امنية تدعمكم اذا؟ كررت التأكيد على عدم وجود اي دعم لنا من اية جهة كانت. قال بانفعال: عدم المؤاخذه، لا اصدقك، لا تستطيع اقناعي بانكم فعلتم كل ما فعلتموه في باب التبانة بدون دعم من اية جهة، فأذا ما ازاح ادهم حجراً من مكانه في هذا الحي تحصل جريمة. دخلتم وبدلتم معالم حيين دون ان يتعرض احد لكم، وتريد اقناعي بأنكم غير مدعومين!

حزنت جداً اذ لم يكن لدي اي جواب اقنعه به: المجتمع في لبنان زبائني! هذا يشكل لدينا قناعة بان المساحة العامة هي بين ايدي السياسيين والامينين، فهل سنترك الامر لهم؟ المساحة العامة هي أولاً للناس وليست حكراً على طبقة سياسية لا تعرف كلمة سياسة الا

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

** . محام بالاستئناف، استاذ في كلية الحقوق والعلوم السياسية والادارية، جامعة القديس يوسف، جمعية "فرح العطاء".

بمفهومها التسييسي. الكلمة اجمل بالفرنسية حيث يميز الفرنسيون بين Le politique et la politique. ف La politique هي السياسة التسييسية اي ادارة السلطة وليست لخدمة الانسان. نحن لا نخاف من السياسة بمعنى ادارة الشأن العام. نريد ان نخدم الوطن ومن يخدم. الخدمة ليست بمعنى الاستغلال. الخدمة هي طاقة فعالة في التغير.

1

كيف تكونت فرح العطاء

سنة 1985 كانت الصورة قاتمة اذ كان لبنان مقسّمًا وفيه معابر يصعب اجتيازها. خلال هذه الفترة تولدت لدينا فكرة جمع الاولاد من كل الطوائف والمناطق بدون اي تمييز على ان ننظم لهم مخيمًا صيفيًا، وكنا حينها شبابًا في مطلع العشرينات ندرس في الجامعة. كانت فكرتنا بسيطة والخبرة ضرورية لانها لا تحتاج الى المال.

تقوم فرح العطاء بانجازات كبيرة وبدون دعم من احد. كانت الفكرة الاولى جمع شباب من كل بيروت المقسمة حينها شرقية وغربية. نحن نرفض هذه اللغة. كنا 33 شابًا وشابة. كان بعضنا متطوعًا في الصليب الاحمر او عضوًا في الكشف... جمعنا حوالي 115 طفلًا وقررنا تنظيم مخيم صيفي لهؤلاء الاولاد، فأمنّا لهم كل ما يلزم لاقامة مخيم صيفي: اغطية، فرشاة... وبقي علينا تأمين الطعام. لم نكن نملك سوى 25 ليرة اخرجناها من جيوبنا وما لبثنا ان اعدناها بخجل فهي لا تكفي. وعاد كل شاب الى منزله على اساس ان المشروع "فارط" (فاشل) ولن يتم بسبب عدم توفر الامكانيات. لم يبق سوى شخصين، قالوا: قمنا بتحضير كل هذا المشروع فهل يعقل ان يتوقف بهذه السهولة؟ علينا متابعة المشروع. جاءتنا الفكرة التالية: اسأل انت والدتك وانا أسأل والدتي ان كانتا على استعداد لان تطهيا مرة واحدة خلال 15 يومًا غداء واحدًا او عشاء لمائة ولد، فأقبلنا نطرح المشروع على الآخرين.

لم يصل المشروع الى امي وامه فقط انما طال ايضًا الخالات والجيران وانتقل من مبنى الى آخر وحصل التعاون. لم يكن حينها احد يعتقد ونحن في خضم الحرب (1985) بإمكانية جمع الناس بينما كانت صورة لبنان نقطة دم على شاشات العالم. كنا حينها نزرع املاً راسخاً

وكبيراً بلبنان الذي نحلم به، لبنان الذي يجتمع من خلال اطفال موسومين بشفقة الحرب، انما كانوا بكرامتهم. كنا نحاول تجسيد هذه الايام الخمسة عشر بحلم كبير، انما بأمور بسيطة تقتصر على جمع هؤلاء الاولاد. خلال ذلك كان القصف مستمراً وكان يصلنا الغداء والعشاء يومياً كما طعام الفطور والعصرونية ويبقى منها. كانت اعجوبة بالنسبة لنا.

هكذا انطلقت فرح العطاء. كنا نخيم حينها في طاميش فتصل سيارة وتزمر امام حرش طاميش تسألنا عن مكان المخيم ثم تدعونا لتفريغ حمولتها دون ان نعرف من اين انت، وهي محملة بالبطيخ والبسكوت والشوكولا... ومنذ ذلك الحين الى اليوم ونحن نعيش على هذا النحو. كانت هذه الانطلاقة التي سمحت لنا لاحقاً ان نفكر بالهدف وبالمبادئ التي لدينا. كان الهدف اساسياً. نحن اولاً جيل اغتصبت طفولته. ونحن ايضاً من الجيل الذي سرقت شيبته. حتى لا يجرؤ احد بعد الآن على المسّ بأي طفل من اطفال لبنان، وحتى ندفع شيبتنا لكي تحلم بأنها قادرة على فعل شيء، نكمل مشروعنا من خلال الفكرة التي انطلقت سنة 1985، الا وهي جمع شمل العائلة اللبنانية، وكان حينها الانقسام كبيراً.

2

ثلاثة مبادئ

وضعنا مبادئ تختصر بثلاث كلمات: المحبة، التسامح، الاحترام. نحاول ان نفهم شيبتنا بأن هذه الكلمات الثلاث تشكل معنى الحياة وان هذه الكلمات لا تكتسب معناها الا متى تجسدت بعمل. كلمة **التسامح** هي كلمة قاسية وربما لا يمكن ان تعاش، لذلك نقول نحاول ان نعيش التسامح، سنصبو اليه. وهذه الكلمة هي ايضاً اساسية، فمن يستطيع تجسيد التسامح يسمو، يرتفع، ينطلق الى اعلى.

في ما يتعلق **بالمحبة** لا يستطيع ان احب اي شخص بدون معرفة مسبقة. نعانى في لبنان من انفصام في الشخصية. المواطنة ليست موجودة بعمق. ان انفصام الشخصية يمنعني من معرفة الآخر على ما هو عليه، لا بل كلامي شيء وعملي شيء آخر. لذا مثلاً في الحرب في حال سقوط قذيفة او انفجار سيارة مفخخة على بعد مائتي متر وكان يفصلني عنها خط

تماس، كنت اعتبر ان الامر لا يعنيني ولا يخصني فهو بعيد عني. وعندما اصبح في الثامنة عشرة من العمر يكون هدفي ركوب الطائرة والرحيل دون ان اعرف اي شيء عن بلدي. لا زلنا الى اليوم نعيش الهاجس نفسه انما تغيرت الاسباب ولكنها توصلني الى النتيجة نفسها والى ما يسمى بالاحباط والخوف.

كما كانت هناك مشاكل في زمن الحرب كذلك اليوم، انما الهم هو انه لو اردت معرفتك علي ان احبك، ولو اردت ان احبك كما يجب علي ان اعرفك كما انت، لا ان اقذف عليك الصورة التي اريدها انا. فلو تعرفت على شخص من الصين واحببته سأبدي اهتماماً بعد ذلك بكل خبر يرد عن الصين، وارفع علم الصين... هكذا كان علي ان احب ابن ريمش وابن الجبل. واذا ما سقطت قذيفة على اية قرية من القرى الحدودية يكون لي فيها شخص يهمني امره. كان هدفنا التواصل. توصلنا خلال عشر سنوات الى جمع الف ولد وهذا امر خيالي.

جلنا لبنان كله خلال الحرب وقلنا: نكسر الجدار ونلتقي. دخلنا القرى الحدودية وكانت خاضعة للاحتلال الاسرائيلي. اقمنا في بيوت عائلاتها فاستقبلتنا 500 عائلة. كان شعارنا: لنبن الجسور ونلتق. التجسيد لهذا الكلام هو انني عندما اذهب الى بعلبك ازور القلعة دون شك، ولكنني ازور ايضاً شبيبي حيثما هم، وافكر بمكان وجود شبيبي افراد عائلتي واجسد التواصل. وفي حال ورود اي خبر امني عن بعلبك مثلاً يسارع اولادي في فرح العطاء للاتصال والاطمئنان عن اخوة لهم هناك، فنعيد الارتباط والتواصل من خلال التعرف على الآخر على حقيقته. هنا ألقت الى امر اساسي: لا يفترض بي ان كنت مسيحياً او مسلماً، وفي حال وجودي داخل مجموعة هي كلها من لون واحد وتناقش بموضوع فلا نلبث ان نغير الحديث متى دخل علينا شخص من دين آخر. الامر مرفوض: لماذا يتغير الكلام؟ وبالتالي شرط اساسي لتمكيننا من بنيان مجتمعنا هو الصدق كي اتمكن من تأكيد محبتي للآخر وهذه هي الثقة. لا يطلب مني ان اكون اقل مسيحية لاعيش مع المسلم، ولا يطلب من المسلم ان يكون اقل اسلاماً كي يعيش معي كمسيحي. العيش معاً هو عيش حياتي، ليس الهدف التفلسف على عقيدة كل منا ووضع عقائد جديدة. قوتنا وقوة مجتمعنا بالحفاظ على خصوصية كل شخص، على حق الاختلاف ضمن الوحدة.

الاحترام هو ثالث مبدأ وهو الشرط الذي يسمح لنا بالتقدم نحو الامام. نحن نفاخر باننا نستطيع تجسيده في اعمالنا واعطاءه صورة. الاحترام هو احترام الاختلاف، وليس الخلاف. وفي ذلك تجسيد وتأكيد على غنى رسالة لبنان. عدا عن ذلك لا يملك لبنان لا الطاقة ولا الموارد سوى هذا الاختلاف في نسيجنا الاجتماعي وتواصلنا حتى وان كان هناك وجع. نحن نبني مجتمعاً ونفكر بمستقبل. من خلال هذه الفكرة قد نحقق اموراً جميلة كما اظهرت لنا تجربتنا.

يتجسد احترام الاختلاف في مخيماتنا باحترام اللباس. ليست لدينا مشكلة مع الحجاب او غيره. ذلك لا يعني التهور في هذه المسألة. والاحترام في الطعام: يوم الجمعة لا يتناول المسيحيون اللحم لذا كل المخيم لا يتناول اللحم فما من مشكلة. هناك من لا يأكلون لحم الخنزير فلا نعد لحم الخنزير نهائياً وما من مشكلة. وهنا تكمن قوتنا. في جمعيتنا ومنذ 1985 نأخذ شبيبتنا المصلية يوم الجمعة الى الجامع ونخصص باصاً لنقلهم كما لنقل المصلين يوم الاحد الى الكنيسة. لا نخاف من هذا الامر فلا ضرورة لان نضع رأسنا في الارض ونعتبر ذلك مشكلة من الافضل تجنبها. فهي وان كانت مشكلة نحن نواجهها وهذا الامر يقرب شبيبتنا من بعضها ويجعلنا نكبر.

عندما نستقبل الطفل لا نعزله عن مجتمعه او نفرض عليه طريقة عيش داخل المخيم. الذي يعيشه في منزله يعيشه في المخيم ومع الآخر، ولا تكون لديه مشكلة. المسيحي الذي لم ير في حياته مسلماً سيدرك ان رفيقه المسلم يذهب لوقت معين الى الجامع ثم يعود لمتابعة اللعب. لكن ذلك لا يعني اننا لا نقع في مشاكل. هناك صعوبة تقبل الآخر. وكم مرة نسمع اتهاماً: انت تؤمن بوجود ثلاثة الله، فنوضح الاشياء بشكل يجعله يفهم الآخر ونعالج الآراء المسيقة عن الآخر. يتجسد الاحترام بالنسبة لنا بهذا العيش معاً من دون خوف ومع بساطة العمل.

3

مخيمات صيفية

تجسد كل ذلك منذ 1985 والى اليوم. بدأ ذلك في مخيمات صيفية، وكبر الاولاد واصبحوا يحثوننا على فعل شيء. اصبحوا في سن اكبر وتولدت لديهم الرغبة بفعل شيء غير

التصفيق والغناء. دفعونا للقيام بورش عمل طوعية. بدأنا بفشل مذر. قمنا مثلاً بورش عمل لتتظيف احدى البحيرات. اخرجنا منها عدة شاحنات من النفايات وعند خروجنا التفتنا فوجدنا النفايات في مكانها! صدمنا: كنا كمن لم يفعل شيئاً. تعلمنا من ذلك كيفية التوجه نحو ورش العمل. لا بد من قيامنا بورش عمل شرط ان تؤدي الى نتيجة. ان فشلت سيكون اثرًا سلبياً على شبيبتنا فيتراجعون. تابعنا ورش العمل هذه وطالت المهن. كل واحد بحسب مهنته.

بين شبيبتنا المحامي والمهندس والطبيب والمنتسب الى السلك الدبلوماسي وبائع السجاد والسكري... لدينا من كل الطاقات. هذا امر يفوق التصور. تحولت هذه الطاقات الى وجع مجتمعي. تمكن المحامي من رؤية السجن والحالة المذرية للسجناء فأخذ يخبر الشبيبة عن ذلك. تولد الحماس لفعل شيء للسجون. انتقلت الجمعية من اهتمام الى اهتمام آخر. كنا نعمل في البداية من اجل شبيبتنا فخلقنا طاقة شبابية واخذت هذه الطاقة تتفاعل وتولد طاقات اخرى. كان العنصر في الجمعية يحضر اشقاءه وعدداً من اقاربه او جيرانه (نحن لا نقرع الابواب لجمع الطاقات). اخذت هذه الطاقة الاجتماعية تنظر الى الواجه في المجتمع، وتحولنا معاً نحو الآخرين واليوم تحولنا معاً نحو المهمشين.

من هم المهمشون؟ لدينا قسم اساسي يتناول السجون في لبنان. نصدر تقريراً سنوياً عن حالة كافة السجون اللبنانية. قمنا بمشروع كنزة السجين. نوزع سنوياً ما لا يقل عن 1800 كنزة على السجناء في المناطق ودون حاجة بنا للمال. نطلب من شبيبتنا المتواجدة في المدارس ان تتوجه الى اداراتها وتعرض مشروعا، كما ندرب شبيبتنا على كيفية توضيب الكنزات شرط ان تكون نظيفة وغير ممزقة ومرتية بشكل جيد. تتحمل شبيبتنا مسؤولية بسيطة الا وهي الكنزة. نحفز بذلك المجتمع من العائلة الى السجن مروراً بالمدرسة وبالناظر وبشبيبتنا وندفع مقابل ذلك صفر ليرة.

لا نستطيع تغيير مجتمعنا من خلال العمل فردياً مع الاحداث. لذا دخلنا عليهم بمساعدة اتحاد حماية الاحداث. نظمنا معاً اول مخيمات الاولاد المنحرفين. اخرجناهم من اطارهم واعتبرناهم اولادنا. اخذناهم في مخيم صيفي استمر عشرة ايام زرنا خلالها البحر وبعلمك والعديد من المواقع الاثرية وحصل تعاون وتواصل بيننا. حصل ذلك دون اية رقابة رسمية.

يتساءل البعض: ألم يهرب احد منهم؟ في الحقيقة كان يهرب بعضهم فنجدهم عند امهاتهم. مع تقدمنا في العمل اصبحنا نتوجه نحو هذه الفئات المهمشة، وبتنا نهتم بمصيرهم بعد خروجهم من السجن. نعاني اليوم من المشكلة التالية: اين توجه هؤلاء الاولاد بعد خروجهم من السجن، وبنوع خاص من لا اهل له. الذي لديه اهل ما من مشكلة كبيرة معه اذ نعيده الى اهله. لكن هناك الذي ينام في السيارة او تحت الدرج... اذ ليس لديه اهل. توجهنا الى هذه الفئة ومن خلال ثلاثة اشخاص يهتمون بمركزنا اونا هؤلاء.

لا مجال لسرد كل اعمالنا ولكننا قمنا بورش عديدة من بينها اعادة بناء عدة مراكز دمرت في الحرب. كان المهندس ومعلم البناء يوجهانا ويشرفان على العمل، بينما شبيبتنا يقومون بمختلف الاعمال. قامت فرح العطاء على مدى عشر سنوات بشهري تطوع سنوياً، كما انفتحتا على الدول الاوروبية فتوافد الينا شباب بمعدل ستين او سبعين شاباً يحضرون سنوياً للمشاركة خلال الصيف بهذه النشاطات فتحولنا الى طاقة شبابية. اصبح عندنا الآن مركز في كفيغان كان مهتماً في الحرب ونهض على ايدينا، وهو يعكس صورة شباب لبنان الذي يبني، في حين يقال ان شباب لبنان يدمر. نحن شباب لبنان الذي يبني وبناء حجر فوق حجر قمنا بمشروعنا واصبح لدينا مركز يستقبل المخيمات الصيفية.

4

حي "بعل الدراويش" في طرابلس

كيف بدأت فرح العطاء في طرابلس وماذا فعلت هناك؟ كنا يوماً متوجهين من مركزنا نحو طرابلس لبيع براد وغسالتين في محل كسر بعدما تعطلت. سلكنا شارع سوريا وقصدنا محلات طبوش عارضين عليه ما لدينا طالبين بيعه وشراء قطع جديدة بديلة. وافق البائع على الصفقة لكنه ما لبث ان عدل عنها بسبب بعد المسافة بين كفيغان وطرابلس، ذلك ان اجتياز الطريق يكلف ثمن محروقات يوازي ثمن القطع حسبما قال.

عند خروجنا من المحل تبعنا شاب واخذ ينادينا: يا شباب يا شباب! عندما التفتنا نحوه قال لي: انا حمودي ألم تعرفني؟ حصل عناق بيننا. اخذ حمودي يسترجع الماضي عندما اخرجناه

من السجن ليشارك معنا في مخيم لمدة عشرة ايام، وراح يخبرنا كأنه يسرد قصة من الخيال. سألته عن عمله، قال: "اجمع الحديد والالومينيوم مقابل 18,000 ل.ل. في الاسبوع والحمدالله. دهشت ولكني تماكنت نفسي وسألته عن مكان سكنه، قال: قريب من هنا، وقادنا نحوه. كان هناك شارع واحد علي اجتيازه لاصل الى مكان شبيهه بأحد شوارع بنغلادش البائسة. اكتشفت البؤس في بلادي، ولا يمكن للبؤس ان يصور، هو رجل يمر قرب الحائط منحني الرأس. اول ما تبادر الى ذهني ان الحرب كانت هنا. الابنية لا زالت مهدمة ومحروقة ولا زال ركامها في مكانه. المجاريير تفرغ محتوياتها على الطرقات والجرذان تسرح في كل الزوايا. كل ذلك في لبنان 2000! اما الصورة الاكثر قبحاً فهي مشهد النفايات تتساقط من الطوابق العلوية يصوبها السكان باتجاه الشارع. خلال ثوان تجمع حولنا جمهور من ابناء الحي، وكنا من خلال هذه الوجوه نرى اخبار حمودي التي رواها لهذا الجمع عن الايام العشر التي امضاها معنا في المخيم. كانوا ينظرون الينا على اننا شيء جميل، في حين كنا نرى نحن وضعاً قبيحاً للغاية من حولنا. كيف يمكن ان يعيش الناس اوضاعاً مماثلة.

تبادلنا النظر في ما بيننا انا ومن معي، وتبادلنا بضع كلمات: هل تعمل هنا؟ انظر هناك، وهناك، ما رأيكم؟ نقوم بكذا؟ وخلال دقائق معدودة اتخذ قرار بدخولنا الى هذه المنطقة وتحويلها الى شيء جميل. احتجنا اولاً الى شباب يحضرون للمشروع وكان علينا التتبع الى نوعية المنطقة التي سوف نعمل فيها، وتوعية شببيتنا على ابعاد المشروع. تساءلنا مع من سنتعاون. المشروع ضخم والعمل سيتم على حي بكامله وليس على زاوية منه، كما علينا اخذ الاذن من اصحاب الاملاك كي لا يكون عملنا تعدياً على الملكية الفردية. كان كل ذلك بمثابة جبل وعلينا ازاحته! تطوع اربعة شباب في التاسعة عشرة من العمر والتزموا الذهاب يوميًا من بيروت الى طرابلس. خلال شهر قام ثلاثة وعشرون شابًا وشابة بتغيير معالم الشارع.

عندما دخل شابنا بعل الدراويش رحب بهم السكان في اليوم الاول، ثم راحوا يراقبونهم عن بعد في اليوم الثاني، وبعد ذلك حصل استخفاف بعملهم اذ انهم كانوا يقومون بجملة قياسات ثم يرحلون. اعتقد الناس انهم كغيرهم يسجلون ارقامًا ليس الا فتجاهلهم. ولكن سرعان ما انضموا اليهم بعدما تحركت معاولهم. لم نعد فقط سبعون شابًا وشابة انما نزل الحي بكامله الى الارض فتشكلت وحدة في ما بيننا ونهضنا بالركام. تجدر الاشارة هنا الى ان الشابة لم تكن تنزل قبل ذلك

الى الشارع بسبب وجود زمر من الفتيان المسلحين بالخناجر يجتمعون في الزوايا متباهين بأوشامهم ويتعرضون للفتاة التي تجرؤ على عبور الشارع. كما كان لكل عائلة فرد من افرادها في السجن قد يكون الاب او الاخ... كان المجتمع مخيفاً فهو يقوم على الانحراف التنظيمي والمنظم وليس فقط على افراد منحرفين.

تحول الركاب الى ملعب رياضة وفي مكان آخر الى حديقة عامة. واخذ السكان يخبروننا كيف كانوا يستقبلون المرشحين على المقاعد النيابية كل اربع سنوات فينهالون عليهم بالوعود دون تنفيذ، وكيف انهم سيمنعونهم من الدخول بعد اليوم الى حيهم.

عندما اصلحنا المجاري قمنا بحملة مكافحة للجرذان والحشرات. ساعدنا في عملنا تعاون البلدية معنا. توجهنا واطلعنا رئيسها واعضاءها على ما نقوم به. نزل رئيس البلدية الى الشارع ثم عقد اجتماعاً في البلدية احضر بعده كل العاملين فيها، وكل اجهزة البلدية نزلت على الارض وعرضت خدماتها. وهكذا تأمنت الجرافات والشاحنات وآلات ضخ الميديات بسرعة البرق ونشأت علاقة متينة معهم فأصبحت اعرف كل عامل وتقني منهم باسمه واطلب منه مباشرة ما اريده دون حاجة للمرور برئيس البلدية. حصل تواصل مع البلدية سمح بأن تساعدنا.

بعد شهر ونصف من العمل ظهر الحي بحلة جديدة اذ زينت الرسوم جدرانه وطلبت الابنية، فزها "بعل الدراويش". ونتوجه سنة 2004 الى حي آخر هو "بعل الدقور".

عند دخولنا الى الحي كان وليد ابن السنوات الخمس يركض نحوي ويدعوني لرؤية الجرد الابيض وهو يخرج من جحره. اما اليوم فقد اصبح وليد يعتني عناية كبيرة برمي النفايات في سلة المهملات، فهو يمسك غلاف المثلجات بعد نزعها عنها ويسير به عشرة امتار ليرميه في سلة المهملات، واخذ يحتج عندما يرى احدهم يرمي ورقة على الارض، فشكل حماية لمشروعنا.

قال لي محمود، 13 سنة: يا استاذ بت افتخر بانتمائي الى هذا الحي فمنذ دخولكم اليه توقفت المشاكل بين ابنائه! كانت النسوة تتعارك بشد الشعر حتى التدمي ويتطور العراك مساء مع عودة الرجال من اعمالهم فتستعمل فيه الخناجر. بحثنا عن سبب الخلاف فتيين انه ناتج عن تساقط المياه بشكل عشوائي من الطوابق العلوية نحو السفلية بسبب عدم وجود اقنية تقود المياه نحو المجاري. قمنا باصلاح قساطل المياه وقد بلغت كلفتها ثلاثمائة دولار، اني زودنا بها اثني

عشر بناء تقريبًا فتوقفت المشاكل وتحول الشارع الى منتزه، وباتت باب التبانة تجد متنفسًا لها في بعل الدراويش.

بعدما نزعنا صور الزعماء عن الحيطان قمنا برفع العلم اللبناني وانشدنا النشيد الوطني اللبناني بحماس ربما اشد مما انشد به في ساحة البرج يوم 22 تشرين الثاني 1943، ورش الارز من النوافذ واجتمع الاطفال ينشدون وعم الفرح الناس. كان علي، 40 سنة، واقفًا خلال ذلك بقربي، قال لي: يا استاذ لأول مرة اشعر باني لبناني! هنا تكمن قوتنا في هذا العمل.

هناك ايضًا اطار سلبي اود التوقف عنده. اتصل بنا نقيب في الدرك وقال: تهانينا مشروعكم كان مشروعنا كنا نفكر به... ولكن قل لي فقط كيف استطعتم جعل الناس محبة لبعضها؟ اموال العالم كله لا تكفيني بقدر هذه الكلمة. مرت سنة وثلاثة اشهر على تحقيق المشروع ومنذ ذلك التاريخ الى اليوم لم يدخل اي طفل من بعل الدراويش الى السجن. هذا هو التغيير السلوكي. ندفع بالناس نحو التعلم. أضافة الى المشاكل الثلاثة الاساسية اي البطالة وغياب الطبابة والحماية، هناك ايضًا الامية. الاهل دخلوا المدارس بينما اولادهم لم يدخلوها، وهذا معناه تأخير مجتمعي مخيف. وهذا الوضع ليس استثناء. باب التبانة تعاني من مشكلة كبيرة. هناك 130,000 نسمة تشكل اما أملا للبنان او مشكلة هي اقوى من الحرب. لا زلنا اليوم نستطيع امساك المجتمع انما سوف نواجه مشاكل استغلال اقتصادي واستغلال جنسي واستغلال ديني كما الفقر المخيف. كل ذلك مبني على بؤس الناس الذي لا ينظر احد اليه. والحكومات لا تهتم. عملنا على الارض على مدى سنتين ولم يتقدم اي مسؤول او نائب او وزير ويسألنا سؤالاً.

بعدما نفذنا المشروع جاء احد الاحزاب الى الشارع وعرض على ابنائه ادارة الملعب وتقديم قمصان رياضة للاولاد بطبع عليها اسمه، فكان ردهم: بإمكانك فعل ذلك في الشارع المقابل ربما ولكن ليس في شارعنا! هذه هي حمايتنا. الناس تحميننا. توجهوا اليوم الى الشارع وتعرفوا على ام محمود وابو محمد وفوزو وابو رشيد... واعلموهم انكم تودون رؤية الانجازات، وراقبوا فلن تجدوا ورقة مرمية على الارض. تحدثنا جماعة تنظيفات طرابلس، قالوا: انكم تتعبون سدى فبعد اسبوعين سيزول كل ما تقومون به. اليوم ابناء الحي بأنفسهم يحافظون على حيّهم.

شروط النجاح

لو اردنا وضع التجربة في اطارها العملي، هناك شروط نجاح النموذج، وهي الشروط التي ساعدتنا في بداية المشروع. بعض الشروط تتناول **المجموعة المشاركة**:

1. **تحضير الجماعة**: لا يستطيع ان اكون بعدة رؤوس ولا ان اقوم بكل شيء بمفردي. يجب ان تدرك المجموعة التي ستعمل على الارض ما هي فكرتها وان تكون ذاتها، كما عليها ان تتمتع بتنظيم جيد. لا شك ان اربعة او خمسة اشخاص فقط ينظمون فالمجموعة لا تستطيع ذلك. لا يجوز مطلقاً غياب التنظيم فبغايه نصل الى الملل وهو اكبر عبء على المجموعات.
2. **مشاركة الافراد**: يقتضي اعطاء المشارك كافة المعلومات، فلا يعقل تحريكه وتشغيله دون اعلامه بالهدف وبما يحصل يجب ان يدرك ما هو الهدف واننا سنحققه مجتمعين وان دوره اساسي في ذلك بفضل مشاركته بالامور الاساسية على قدر المستطاع.
3. **تصويب الرسالة الروحية مع العمل**: عندما نقول اننا من كل لبنان فهذه هويتنا، اي اننا من كل الطوائف ولا مجال لوضع مجموعة من حي واحد او من فئة واحدة، فهذا ما استشفيناه من خلال خبرتنا.

4. **اعطاء الصورة الصحيحة**: التطابق اساسي بين الكلام والواقع وكذلك توضيح الهدف والصورة للبيئة التي سوف نعمل فيها. لا يجوز ادخال فتيات بلباس صيفي جريء الى باب التبانة او التصرف بشكل غير ملائم مع البيئة التي نعمل فيها، وعلينا فهم ذلك. تتعلق هذه الشروط بالمجموعات، ولا بد من توفر امور تجمع المجموعة. هناك اشخاص اليوم في فرح العطاء يتحملون مسؤولية المشاريع. عندما كانوا في التاسعة من العمر كانوا يذهبون الى مخيمات فرح العطاء ويفرحون معنا خلال الحرب. اليوم كبروا وتسلموا المسؤوليات وهذا ما يعطينا الزخم. من الصور المهمة التي تعطينا لنا: يا استاذ لقد عملت مع مجموعات عديدة ولكن هذه المجموعة تتمتع بفيض من المحبة في داخلها، وهذه صورة تعطينا مشاريعنا قوة وزخماً ودفعاً.

بعض شروط تتناول **التحضير بذاته**:

1. عندما ننزل على الارض لا بد من **التقيد بالقوانين** والاهتمام بها. احياناً يقولون لنا في المناطق: لا بأس انزع هذا الرصيف ما من مشكلة الا ترى ما يفعلون! فنفهمهم بان الرصيف قانوني ولا يجوز نزعها. علينا اذاً نقل الصورة بشكل اساسي من حيث التقيد بالقواعد الحقوقية.
2. **احترام الملكية الفردية**. يقولون: "لا بأس تخلص منها ليست سوى نفايات وسيشكر صاحبها". صحيح ذلك ولكن لا يحق لي دخول ملكية احدهم دون اذنه. من حقه ان يرفع شكوى ضدي ويقول بأنني اسأت الى املاكه. هذه امور اساسية في مساعدة الناس كي لا تتخطى اطار احترام القواعد الحقوقية. والامر يلزمه تحضير اساسي.
3. **احترام الآخرين** وكيفية التعاطي معهم. قد يقول قائل: كيف تستطيع احترام الحقوق في مكان كل قاطنيه يعمدون الى سرقة الكهرباء؟ لدينا مشكلة اجتماعية وهي تختلف عن الصورة التي نقدمها. نحن لا نريد اعطاء امثولات للناس والتفلسف عليهم. علينا ان نعيش مثلهم اولاً ثم نتناقش بالموضوع. حين يكون طعام الاطفال في كل وجباتهم البطاطا، او يتناولون الساندويش ناشفاً، عندها اخجل واعجز عن التكلم. علي ان افكر معهم وافكر كيف اساعدهم ليتخطوا هذه المرحلة وهذا امر مهم.

بعض شروط تتناول المجموعة التي نتعامل معها اي **البيئة** التي نعمل فيها:

1. احترام خصوصية المنطقة التي ندخلها. من الصور التي واكبتنا في "بعل الدقور" سنة 2004 ولسوء الحظ اتهامنا باننا شهود يهوه! اجبنا: قولوا لنا اين هم ونحن نرجمهم. قيل اننا تبشيريون فنفيها ذلك واثبتنا لهم عدم صدقيته بتعريفهم على اعضاء المجموعة من المسلمين. فصدقوا، ولكن قالوا اننا تابعون لحركة اوروبية تخفي شيئاً! قلنا لهم اننا لبنانيون وان الاوروبيين الذين معنا هم متطوعون يأتون هم الينا مقدمين الدعم، فلا يصدقون. لا بد من المرور بكل هذه الصور قبل ان يبدأ المشروع نفسه بالتكلم عن ذاته. ما يهم هو ان يتفق الجميع، فعندما نجتمع كل التناقضات يحصل تعادل.

2. امر اساسي يفرض علينا الا وهو **عدم اعطاء الامثولات** خلال التدخل. كل شخص لديه رؤية ويعلم مئات غيره. لا يجوز التفلسف على الناس. ما علينا فعله هو ان نحب ونصمت ونخدم. علينا اعطاء الفرح والامل والاهتمام بأطفال الشخص فأولاده مهمون، هم الاساس

والمستقبل. نسأل: لماذا تهتمون بأولادنا؟ الجواب: لاننا نحبههم. ولكنهم لا يفهمون ذلك بل اكثر من ذلك نحن ضحية المجانية التي نعمل بها، ذلك انهم يلصقون بنا كل التهم. انطلاقاً من هنا: لافوقية، لا انتقاد ولا امثولات.

بعض شروط تتعلق بالتعاون مع الهيئات الرسمية:

1. تحويل مفهوم العمل الى مفهوم خدمة، هذا شرط اساسي وبدونه لا قيام لاي تعاون. ليس الهدف عرض اعمالنا والقول باننا نعمل فتعلق يافطات الشكر لنا وللبلدية. ان تحويل العمل الى خدمة مجانية يشكل طريق خلاص لمجتمع يرزح تحت الزبائنية.
2. شروط التعاون مع البلديات خاصة. نجحت تجربتنا مع البلدية في بعل الدراويز مع انها فشلت في مناطق اخرى مع بلديات اخرى. نجحت لاننا قمنا بتوضيح المشروع.
3. يشترط نجاح المشروع الا يكون مرتبطاً بصورة سياسية او بانخراط عائلي او حزبي او من اي نوع كان. الهدف بقاءه على استقلاليته. ويجب ان تفهم البلدية باننا شريك معها ولسنا تابعاً لها. هي شريك يحتاجني بقدر ما احتاجه والناس تحتاجنا معاً وبالتعاون ننجح نحن الاثنين. انا لا اطلب فقط من البلدية بل اقدر ايضاً البلدية وارفع من شأنها ووضح بأنها ساعدتني وقدمت طاقات جيدة.
4. يجب ان يكون المشروع والتواصل واضحين. لا يجوز ان اطلب شيئاً معيناً من البلدية على اساس مشروع ثم اقوم بتحقيق مشروع آخر. لا استطيع الكذب على البلدية كما لا تستطيع هي الكذب علي. ولا يجوز ان انتظر شيئاً بالمقابل من البلدية.

كنا نقوم خلال الحرب في لبنان بنشاطات مناهضة للحرب. ومن ضمن ذلك نظمنا اعتصامًا على المعبر. اود اليوم استرجاع هذه الذكرى بهدف تدوين الذاكرة الايجابية. تجمعنا امام البرلمان سنة 1988 مطالبين بانتخاب رئيس للجمهورية. كان الوقت ليلاً وكنا خائفين من اي هجوم قد يحصل علينا، وبالفعل رأينا باصًا متجهًا نحونا فأصابنا خوف شديد، ولكن سرعان ما تبين لنا انهم شبيبة "فرح العطاء" حضروا من مخيم اقاموه في الشمال، واتوا بهدف دعمنا، هكذا حصل اول لقاء جمعني بفرح العطاء واستمرينا بالعمل.

هناك ذكريات مؤثرة لعملنا معًا ومشاركة مميزة في العمل. من طرابلس أدرك قيمة العمل على الارض وتجاوب البلدية وقد كانت نائمة ثم فجأة بدأنا نسمع ببلدية طرابلس. كان العمل متكاملًا، ما لا يستطيع ملحم خلف ذكره عن تجربته في فرح العطاء، الامر الذي اعرفه جيدًا من خلال عملي واستنتاجاتي وخبراتنا - خاصة واني ادرس منذ عشر سنوات في الجامعة الاميركية، فتربطني علاقة مباشرة مع الجيل الجديد: هناك وضوح عند شباب اليوم، كما عندهم ليس فقط طاقة انما رغبة خالية من الذكرى الماضية. الذكرى الوحيدة التي يحتفظون بها هي انه كانت هناك حرب في لبنان وهم يرفضونها، ولكنهم لا يذكرون مثلنا كيف كان لبنان في السابق. لذا نجد عندهم واقعية اكبر مما هي متوفرة عندنا. ليسوا رومنتيقيين كما جيلنا. فليس من "لبنان يا اخضر حلو" في رؤيتهم. يريدون القيام بأمر عملي. هم يتمتعون بنشاط صحي اكبر وباندفاع ووعي حسابي، بينما كنا في ايامنا ننظر الى ما هو خيالي ومثالي. كنا نغوص بالافكار بينما لدى الجيل الجديد مذاق وطعم الحياة، ويتمتع بوعي اكبر بمعنى العمل والنشاط مقارنة مع جيلنا.

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلًا عن آلة تسجيل.

يجب ان تدرس طاقات الشباب على ما هي عليه، وهي تتحلّى بميزات خاصة في لبنان. ربما من واجبي كاستاذة جامعية ان احاول وضع تصور يحدد المظهر العام لشخصية شبابنا اليوم في سن العشرين وادعو كل من يستطيع للقيام بذلك. هم يتمتعون بإمكانيات مهمة. من ناحية اخرى يحتاج هؤلاء الشباب الى قيادات.

منذ بدايات فرح العطاء وملحم خلف موجود فيها وهي في الواقع ملحم خلف. لا ابغي من كلامي هذا حصر الموضوع بالشخصية، لكن لا شك انه ما من مجموعة من دون قائد، تمامًا كما انه في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم. لا شك ان مجموعة تعمل معه وتتحرّك ولكنه هو المحرك. كذلك في فرح العطاء يتحرّك الشباب، تتحرّك الافكار، ولكنها تطرح على ملحم خلف وهو يجيب ويطلقها. يحتاج هذا العمل الى شخص ملتزم واع حمس وحاضر يبذل وقته واعصابه. قد يكون هذا هو الامر الوحيد الذي ينقصنا في لبنان. الفساد والمشاكل الادارية موجودة في كل العالم. من خلال خبرتي في اليونيسيف ادرك تمامًا وجود الفساد بقدر ما اعلم بوجود اشخاص ممتازين في الوزارات... المهم قيادة الشباب فمن الضروري العمل على تدريب المحركين - كي لا نقول القيادات - وعلى السرعة في التنفيذ.

نعاني اليوم في لبنان من الفراغ، الفراغ الحزبي والفراغ العقائدي والفراغ في النشاطات...، الظرف مؤات حاليًا ربما لاستعادة شيء كان سائدًا في جيلنا الا وهو الكشافة. هنا يتبادر الى ذهني ما قامت به منال قاعي وهي تجسد هذه الفكرة. هي شابة صغيرة في الرابعة عشرة من العمر قالت لي في الماضي: انا مثلك في الكشافة. واليوم تقول لي: انا مثلك في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم، وبعدها في فرح العطاء... هناك تدرج وكأنها مدرسة. اصبح عندنا في لبنان مدرسة بديلة للتربية المدنية، تخرج ربما باعداد قليلة ولكن هذا افضل. يقوم ملحم خلف ببناء علاقات شخصية مع شبيبة فرح العطاء وتبقى الفكرة على نقاوتها الاولى، ولن اعود الى مسألة المحبة. قال يومًا انطوان مسرّه: هذا اللبان احبوه وهذا يكفي. فالحب هو اساس المعركة ومنه تنطلق. كما نلاحظ وجود طاقة عند الشباب ليس فقط على العمل انما أيضًا على نقد الواقع فهم يقرأون الصحيفة ويقتنصون الاخطاء ويسعون لحلها. فلو قام كل فرد من شبابنا بذلك لحلت المشاكل. في فرح العطاء لاحظ الشباب عدم وجود آرمة تدلهم على الطريق فقاموا بوضع آرمة. والحكمة عندهم متوفرة دائمًا فهم لا

يقومون باي تحرك دون مراجعة المرجع المختص كرئيس البلدية مثلاً. ان تعميم امور مماثلة يؤدي الى ترسيخ ثقافة مدنية تدفعنا الى خدمة الوطن وليس الى مطالبة الوطن بان يخدمنا.

سياسة شوهت البيئة والمنازل*

عصام الخراط**

السياسة قد تقصد كل شيء في البلد. لو اراد اي شخص التحرك لغرض او عمل انمائي او غير انمائي فالسياسة تحركه. نجتمع اليوم بهدف تفعيل السياسة الانمائية النظيفة والشفافة التي لا تبغي الربح. السياسة السائدة في البلد فاسدة وشوهت كل شيء فيه.

نظرًا لاهتمامي بالبناء بصفتي مهندسًا معماريًا وجدت ان السياسة هي التي شوهت المنازل والشوارع. انتجت هذه السياسة قوانين ومشاريع اوصلتنا الى ما وصلنا اليه. نحن نسعى الى استنهاض الهمم ونحاول خلق بيئة نظيفة نظرًا لاهمية دور البيئة بانتاج اناس على صورتها.

انا قادم من رحلة وهي تشكل مثلاً للعديد من البلدات اللبنانية. مع مطلع الثلاثينات كانت رحلة من اجمل مدن الشرق ربما بفضل طبيعتها الجميلة. وصودف ان سافر العديد من ابناء هذه المدينة في مرحلة من تاريخها ثم عادوا اليها وبنوها بشكل جميل. كانت بيوتها مبنية بالحجر الطبيعي وسطوحها قرميد والقناطر تزين شرفاتها. وكان كل منزل يتمتع بفسحة جميلة امامه تتعكس ايجابًا على نفسية قاطنيه فيرون النور ويصلهم الهواء، وكان النهر نظيفًا.

مع الوقت تغير الناس وتغيرت بيوتهم ايضًا واصبحت رحلة المدينة الجميلة مشوهة. عندما سمحت الدولة لكل مواطن بان يبني كما يشتهي، حصل التشويه. تقول المادة 17 من قانون البناء: "يحق لكل لبناني انما كان في منطقة غير منظمة ان يبني ثلاثة

*. النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلًا عن آلة تسجيل.

**مهندس، ممثل جمعية "ابساد" - البقاع.

طوابق اضافة الى الطابق السفلي المردوم وطابق الاعمدة". هكذا يصبح بإمكان اي مواطن يملك محمية طبيعية جميلة ان يبني عليها مبنى من عدة طوابق ويشوه الطبيعة. هل يجوز ان يصدر القيمون على ادارات الدولة قانوناً مماثلاً يؤدي الى تخريب قرانا وبلداتنا؟

ان قوانين التنظيم المدني التي رعاها مجلس النواب ورجال السياسة اصدرت قوانين خربت اكثر مما نظمت. فهي لا تهتم لجمال الحي والموقع والبلدة، علماً ان هذه المسألة مهمة. جمال البيوت ينعكس ايجاباً على قاطنيها من حيث سلامة عقولهم ونفوسهم. من هنا تشكل الطبيعة بكل محتوياتها على اختلافها قيمة اساسية علينا المحافظة عليها.

نشعر اليوم ان الناس مستقيلة على جميع الاصعدة، ربما بسبب الاوضاع الاقتصادية والسياسية والاقليمية التي تضغط على الناس، فلم تعد تأبه للجمال وللمنازل الجميلة. ادت هذه الاستقالة عند الناس الى استقالتهم من ماضيهم لدرجة ان الناس لم تعد تحترم الابنية التي ورثتها عن اهلها، فبدلاً من المحافظة عليها يتم هدمها والغاؤها من الذاكرة وكأن الماضي لم يعد يعني لهم شيئاً. الناس غابت وكذلك الحكومة باجهزتها. ابعد ما تسعى اليه البلديات هو مد مجرور ماء او بناء حائط او شق طريق وليس من بعد نظر او تفكير بكيفية تجميل البلدة ككل وتحسين جغرافيتها الطبيعية.

ما نحتاج اليه هو إجراء دورات تدريبية لعدد من المسؤولين المحليين في كافة البلديات، ليفهموا ما معنى تسلمهم مركز القيادة في بلديتهم، وما معنى كلمة بلدية، وكيف ان الانسان يحتاج الى خلفية ثقافية لاستلام المسؤولية المحلية في البلدية.

مناقشة

كاظم مكي: الثقافة المدنية

سبق وعرض انطوان مسرّه لقول الاب لوبريه بان لبنان ليس بحاجة الى مشاريع بل الى تغيير في سلوك الناس. وهذا الامر يحصل من خلال التربية. من هنا ألح على دور التربية وعلى دور كتاب التربية الوطنية والتنشئة المدنية الذي يتحدث عن كيفية بناء الانسان كي يكون على غير ما هم عليه سياسيون واداريون. حتى لا تتكرر مأسينا لا بد من العمل على التربية الوطنية والتنشئة المدنية، ولا يجب ان يغفل اي منا دور التربية.

مايا كنعان سعد: الخروج عن مواقع النفوذ

اطرح السؤال: لماذا دائماً المصالح الضيقة والشخصية هي التي تسود؟ وكيف السبيل الى خلق جو ايجابي، لعدم حرمان المناطق المحلية، من الفرص؟ اطرح السؤال بعد تجربة سألخصها في السطور التالية، على امل ان اجد لديكم تصور ما عن كيفية الانطلاق مجدداً.

في العام 1990، وبالتعاون مع بعض الشبان والشابات، قمت بتنظيم صيفيات اطفال وحفلة عيد الميلاد، وتابعنا العمل في العام 1991 حيث اقمنا مخيمين صيفيين وحفلة تذكيرية ضخمة تكللت بالنجاح، فاستمر العطاء لنقوم بتنظيم مخيم في العام 1992. وانتقلنا الى العمل الحلم سنة 1993 حيث كانت بدايات سنين العودة، وحيث كانت التحديات ما زالت كبيرة، وقمنا بتنظيم مهرجان استمر لمدة ثلاثة ايام في الشارع العام تخلل المهرجان: معرض للتراث اللبناني، كرمس نهاري، حفلات غنائية استمرت من اول كل ليلة وحتى الصباح الباكر، وختم في اليوم الثالث بعشاء قروي. كل ذلك كان مجانياً وبمشاركة 130 شاباً وشابة.

انتهى المهرجان وبدأت تظهر المشاكل. بعض المشاركين، وبتوجيه من بعض اصحاب المصالح بدؤوا السعي الى خلق الفتن بين مجموعة الشباب، مدعين بان المنظمين هم بصدد انشاء خط سياسي، او مجموعة تدعم مصالح احدى العائلات ومن خلال هذه المجموعة سيتم تهميش دور العائلات الباقية، ومن المؤسف ان يكون من بين هؤلاء بعض

المشاركين والذين كانوا على اطلاع على كافة الخفايا. وفي نفس الوقت كان اصحاب نفوذ يضغطون على النوادي، بل ويحركونها لضرب المجموعة.

وكان غياب استمر حتى 2001 حيث نظمنا ونسقنا بين عدة افكار لننجز بتاريخ 2001/12/23 جواً من المرح في قرية وتم توزيع 200 هدية على الاطفال والعمل ايضاً مجاني، وكان هناك تدخل تخريبي ايضاً قبل العمل، وتدخل تفريقي بعده.

لماذا؟ لا ادري. كيف الاستمرار؟

شادي سعد: معضلة العمل في المجتمع

اسعدني لقاء "شبكة الحكيمة المحلية" الذي تناول كيفية وضع خطة للنهوض باعمال تصب في خدمة المجتمع.

وحيث ان الموضوع يشغل بالي، ويضج، كما النحل، في خلايا رأسي، المعطلة والعاملة معاً، رأيت ان اضع هذه الافكار التي تراودني بين يديك، لربما حملت.

ارى من الصعوبة، في الوضع الحالي، حيث اصبحت المحميات والمزارع كبيرة، ارى اننا لا نستطيع التقدم باقتراحات واره دون القيام بأعمال مجدية. هذه القناعة ترسخت بعد ان سمعت مداخلة الدكتور ملحم خلف عن تجربة فرح العطاء. فلا يمكن لشعب مريض بداء الولاء الاعمى، والمصالح والمنافع الخاصة، ان يشفى دون علاج، فالوصفة تبقى على الورق والمهم اتباع العلاج وتنفيذ قرار الطبيب.

ان اي انسان قبل ان يسعى الى تطوير او درس او فهم القوانين عليه ان يعيش، ان يكون بصحة جيدة، ان يملك وقتاً للترقي العلمي والعمل.

هناك قلة قليلة يمكنها المتابعة ومواكبة النشاطات وتعلم الحقوق والواجبات والنهل منها، اما السواد الاعظم فهمه الطبابة ولقمة العيش وهذا ما يؤمنه اصحاب النظام فيبقى تابعاً رغم قناعته بان الحل ليس عندهم مستقبلاً، ولكن عليه ان يعيش ليرى المستقبل.

اصبح لدى الاغلبية الساحقة من الناس ثقافة استسلامية. كما ان ممارسات وتجارب الاحزاب والتنظيمات والمؤسسات افقدت المواطن العادي، واعني به الغير مطلع بشكل عميق، كل ثقة باي كان ولسان حاله يقول: "شبعنا حكي".

زرت منطقة جبليّة وفوجئت بأن زعيمًا فيها يقبض على خناق كافة المواطنين ولقمة عيشهم، وحتى تربية ابنائهم، وإذا يبدون الاعتراض والامتناع إلا أنهم في نهاية كل أسبوع يبايعون هذا الزعيم ويدعون له بطول العمر. المطلوب بناء ثقة بين المؤسسة وشرائح المجتمع.

لكي نتمكن من الانطلاق يجب:

1. وضع المشروع بعد درس الموقع والحالة العامة للمنطقة.
 2. الاتصال بأصحاب الأرض والتنسيق معهم لتبني مشروع.
 3. تأمين غطاء مادي و/أو معنوي للتحفيز على اكمال المشروع.
 4. تكليف وتفريغ مسؤول على أن يكون مطلعًا على المشروع وأن لا يكون من المنطقة التي يقوم فيها المشروع فلا أحد في هذا الوطن غير منتمٍ والانتماء يخلق مشاكل في سير المشروع، من المستحسن أن يكون المتابع من غير منطقة.
- أخيرًا يجب وضع تنظيم والعمل على إقامة دورات تأهيلية في الفكر المراد بثه للمنتميين، وتفريغ بعض الأشخاص للمتابعة والملاحقة.

ارليت سعادة ابي نادر: آفاق جديدة

إن مجمل أعمال المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم من مؤتمرات ودراسات وتحقيقات ونشاطات تُعدها وتقوم بها أو تواكبها وتحثّ عليها - بما فيها برنامج الحكمة المحلية - تحرص المؤسسة على جمعها وتدوينها وحفظها ومن ثمّ نشرها. وهذا عمل رائد ومميّز اتّسم بالمتابعة بدون كلل وببعد الرؤية وتعدد الاهتمامات وغناها.

أعمال المؤسسة امتازت بالتنوع والمتابعة، وطالت مختلف الأراضي اللبنانية وكانهاجسها كل مواطن لبناني - وهي لا زالت دائبة على العمل بنفس الرؤية - وإنجازاتها تسعى لخلق عدوى طيبة في المجتمع. ما قدمته هذه المؤسسة يستحق التعميم.

رصدت المؤسسة عشرات الحالات والمبادرات التي تستحق التعميم وأفضل وسيلة لذلك هو التلفزيون. فهو متابع من غالبية اللبنانيين وينطبع في الأذهان بشكل أكبر من أية وسيلة إعلامية أخرى بغض النظر عن هوية المحطة، وذلك بفضل الحركة التي فيه المرفقة

بالصوت وبالمؤثرات الصوتية، ثم انه سهل الاستعمال لكل الناس على عكس الكمبيوتر والانترنت، ولا يكلف مالا كثيرا كما الصحف والمجلات. لكن التلفزيون حاليا يفتقر الى الواقعية ويغوص بعيدا بأفكاره كمن يهرب من المشكلة في حين نحن في امس الحاجة الى مواجهتها. ما يلزمنا هو نقل الواقع الفاعل والمطموس ومُخرج بارع.

اقترح تسبر اغوازا جديدة. ما تحتاجه اعمالها هو التعميم والأمر تلزمه قفزة نوعيّة تتمثل بالانتقال من المقروء الى المرئي، فتعرض للمبادرات والمنجزات عبر الشاشة الصغيرة.

جوزف الحايك: مشاركة وتفاعل

الحكمة المحلية هي رسالة قريبة يتلقفها الافراد المتواجدون في بقعة واحدة بمشاركتهم وحضورهم لتفاعل سليم قائم على مبادئ العيش المشترك واحترام الآخر. بعد تجربة الحكمة المحلية لقريتنا والتي كانت ندوتها في 2002/9/21 مرت قرابة السنة ولا نزال نسأل انفسنا دائما اين نحن واين وصلنا؟

خلاصة اجزها على هذا السياق: ان الندوة التي حصلت كان لها الاثر الاعلامي والاعلاني الجيد والواقع الحسن نظرا لما تمتع به المشاركون من صدقية وتفهم ان كان على الصعيد الشخصي ام على الصعيد المحلي فتتوزع المواضيع من صحة وبيئة وثقافة وتراث وزراعة وبنى تحتية ورؤيا مستقبلية وغيرها وكلها مواضيع مهمة وتستحق المتابعة والجهد المتواصل ولكن الاثر الفعّال كان محدودا وذلك لعدة اسباب اوردها.

1. عدم اكتمال العمران من بناء المنازل وبالتالي عدم اكتمال البنى التحتية وذلك لعدم استمرار صندوق المهجرين من تكملة مهامه وعدم قدرة البيوت من تكملة البناء.
2. صعوبة الانتقال والوصول خلال السنة المنصرمة وذلك للاشغال التي كانت قائمة على الطرقات الرئيسية المؤدية الى القرية.
3. الحالة الاقتصادية وما يرافقها من صعوبات مادية تجعل من الذين يودون الذهاب الى الجبل يحسبون الف حساب لغلاء المحروقات وتكبد العناء والمعاناة.
4. عدم توافر وسائل الراحة والرفاهية وخاصة للجيل الجديد مما يسبب تقاعسا وعدم رغبة في المجيء الى القرية.

كل هذه الامور اثرت سلباً في تحقيق الحد الادنى من المقررات التي كنا قد ناقشنا فحواها في ندوتنا والتي ذكرت في كتاب الحكمية المحلية والنقاش المحلي في القضايا المشتركة والتي وردت في الخاتمة صفحة 417. ومهما يكن فقد حاولنا خلال صيف 2003 ان نحيي المهرجانات التي كنا قد بدأنا بها قبل الاحداث فكان لنا مهرجان التراث السادس اذ اقمنا على ليلتين متتاليتين حفلة زجلية كبيرة لجوقة القلعة. وليلة ثانية فنية متفرعة مع احياء العادات التراثية المتوارثة.

خلاصة: ان كل الذين يتعاطون الشأن العام هم عرضة لليأس عدا "الشأن السياسي". وهم وان كانوا مندفعين يصلون الى مرحلة تدفعهم الى التراجع والتطلع الى نواتهم الخاصة فالمصلحة الفردية عنوان لتقاعسهم بعد تعرضهم لعدم التجاوب.

ولكن كلمة للسيدة افلين مسره قالتها وهي حلوة ومعبرة: يجب ان نتحاشى التهديم المعنوي وخاصة الروحي. وعندما يوجد شعاع ضئيل من نور فيجب المتابعة واليأس ممنوع.

الباب السادس

مبادرات ومشاركة في التنمية المحلية

مبادرات شبابية في بشعلة:

تشجير الزيتون بالتبني

ارليت سعادده ابي نادر

خلال تجوال المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم في مختلف المناطق اللبنانية لتنفيذ برامجها، استوقفها العديد من المبادرات التتموية الفردية والجماعية، فسلطت الضوء عليها وسعت لتعميمها عبر مؤتمراتها ومنشوراتها وكل انشطتها، ومن بين هذه المبادرات عمل شبابي في قرية بشعلة الواقعة في جرد قضاء البترون على ارتفاع 1200 متر وهي جارة دوما. بدأت تظهر بشعلة مؤخرًا على الخريطة السياحية في لبنان، بفضل الزيتون "الدهري" فيها، فبدأ السياح يتوافدون اليها في رحلات منظمة لمشاهدة زيتونها العتيق وطبيعتها الخلابة.

حيطان الدعم معرض دائم

راقت فكرة توافد السياح لآبناء بشعلة وخاصة "لاخوية شبيبة العذراء" فيها، وهي تضم شابات وشبابًا تجمعهم محبتهم لقريتهم واحلام مشتركة وحماس نابض للعمل وللخدمة العامة بغية "تمجيد الله عبر العمل" حسب قولهم. خلال تجوال هؤلاء الشباب - ويصل عددهم احيانًا الى الخمسين - على طرقات الضيعة كعادتهم عند الغروب يتناقشون بالمستجدات ويحلمون بمستقبل مشرق لقريتهم، لفتتهم حيطان الدعم المبنية من الباطون وقد شوهت الطبيعة، فوجدوها عائقًا امام توافد السياح الهاربين من عالم الباطون الذي يعيشون فيه ليمتعوا النظر ببعض الاخضرار وبالمدى البعيد. اقترح احد هؤلاء الشباب "تليس" (توريق) هذه الجدران وترتيبها بلوحات فنية تجذب السائح فلا يعود ادراجه قبل وصوله الى شجر الزيتون المشهور. استحسنت الشبيبة الفكرة فانطلقت مجموعة منهم الى البلدية وعرضت المشروع على مجلسها ورئيسها كما استعدادها لتنفيذه. قوبلت الفكرة بالترحاب ووعدت البلدية بتنفيذ اللوحة الاولى على نفقتها فكانت لوحة عين بشعلة، ثم تالتت اللوحات

تمولها الشبيبة وتسهر على تنفيذها مساهمة بدهن الحيطان مجاناً باللون الابيض لتكون جاهزة للرسمين الشباب من ابناء بشعلة يطبعون عليها لوحات رائعة لمعالم اثرية ومشاهد دينية، فكانت لوحة العائلة المقدسة وصليب بشعلة، والصور الفينيقي وقلعة المسيلحة وقلعة بزيزا... ويبلغ قياس اللوحة الواحدة حوالى عشرة امتار مربعة، كانت تقدم مجاناً، ثم ارتأت الشبيبة تخصيص مبلغ 100 دولار لكل لوحة، ولا زال العمل جارياً لانجاز المزيد من اللوحات. استعمل في تنفيذ هذه الرسوم افضل انواع الطلاء المقاوم للعوامل الطبيعية القاسية من قيظ وجليد، خاصة وان الثلوج تكسو بشعلة خلال الشتاء. كما لجأت الشبيبة الى زرع النباتات المتسلقة (عربيش) عند اسفل عدد من الجدران لتغطيتها بعنصر طبيعي، وهي تطمح لتلبس حيطان الدعم بالحجر ولكن كلفة المشروع مرتفعة ومع ذلك تجري مناقشته مع البلدية.

التوأمة بين البشر والشجر

اتخذ ابناء بشعلة شجرة الزيتون رمزاً لهم، فالزيتون في بشعلة هو الاقدم على الاطلاق، حتى انه سمي "بزيتون نوح" نظراً لاجامه القياسية، وقد كانت السبب في ادخال بشعلة على الخارطة السياحية فعمرها يزيد على ستة آلاف سنة، ويبلغ قطر اكبر جذع شجرة زيتون في بشعلة ستة امتار، اي انها تتسع لايقاف سيارة في داخلها، ولكن عندما يشيخ الزيتون يتفتح جذعه ويبدو متشعباً، ويبلغ قطر جذوع الاشجار التالية في الحجم اربعة امتار ونصف وعددها اربعة، ثلاثة منها فوق الطريق على مقربة من اكبر زيتونة وواحدة في مكان آخر قريب تحت الطريق.

ويروى ان بشعلة كانت مليئة بأشجار مماثلة لكنها احترقت خلال القتال بين الحزبين القيسي واليميني، اي بين القرنين السابع عشر والثامن عشر. اواخر التسعينات طلبت احدى السيدات من شبيبة بشعلة زراعة شجيرات صنوبر قدمت للقرية كما يحصل في مناطق لبنانية عدة، فلم ترقهم الفكرة كثيراً خاصة وان اعمال التشجير تتم على مختلف الاراضي اللبنانية وبالمئات، لكن لا يبقى منها في السنة التالية سوى عشرين او ثلاثين شجرة، بينما هم يطمحون الى القيام بعمل متكامل.

في احد الايام كان خمسة من شبيبة بشعلة في طريقهم بالسيارة الى دوما، راحوا يفكرون بهذا المشروع وبكيفية زراعة الاشجار وضمان نموها، اخذت الافكار تتساب الواحدة

تلوى الاخرى: تحتاج الشجرة للنكش والري والتشذيب وكل ذلك يكلف مالاً، المال يأتي من ممول. فكيف السبيل لجذب هذا الاخير؟ ما يهم الممول هو ذكر اسمه، فكانت فكرة البطاقة المعدنية تعلق على جذع الشجرة، وبطاقة الهوية تعطى للمتبني. ثم تساءلوا لماذا تكون شجرة صنوبر؟ لم لا تكون شجرة زيتون رمز بشعلة، ما يعطي بعداً معنوياً للمشروع؟ ورويداً رويداً سطعت فكرة التشجير بالتبني ولكل راغب شجرة.

بعد عدة دراسات ومناقشات مع البلدية وبعد تشكيل لجنة من الاخصائيين في هذا المجال حصلت الشبيبة على موافقة البلدية، وفي 9 كانون الاول 2001، اي في العام الاول لتأسيس اخوية شبيبة العذراء في بشعلة، تم افتتاح برنامج التشجير بالتبني على يد ملكة جمال لبنان 1998 كليمانس اشقر، وبحضور الاعلام والاهالي.

يقضي البرنامج بان يدفع المتبني مبلغ مائة وعشرين الف ليرة لبنانية مقابل تنبيه شجرة زيتون، وبماكانه تقسيط هذا المبلغ لمدة ست سنوات، اي عشرين الف ليرة عن كل سنة، علماً ان كلفة الشجرة في السنة الاولى تزيد على الاربعين الف ليرة، على ان يوقع المتبني طلب الانتساب ويخضع للشروط الواردة فيه ومن بينها رعاية الشبيبة للشجرة لمدة ست سنوات بدءاً من تاريخ زراعتها، على ان تصبح بعد ذلك على مسؤولية المتبني، شرط الا يطالب بتعويض او بدل او محصول ينتج منها. ويلغى الطلب في حال تخلف المتبني عن الدفع، فيعاد اليه ما دفعه سابقاً. كما تقرر اللجنة المسؤولة عن المشروع مكان زرع الشجرة ونوعها وعمرها، وتضع عند جذعها بطاقة نحاسية تحمل اسم المتبني ومسقط رأسه في حال كان من خارج بشعلة، وتاريخ ولادته وتاريخ غرس الشجرة. كما يعطى المتبني تذكرة تتضمن هذه المعلومات وتبقى بحوزته.

اليوم وبعد زراعة ما يزيد على الـ 150 نضبة زيتون وتعليق لوحات نحاسية عليها - هي بحجم دفتر السوق - حصلت اعمال سرقة لعدد من هذه اللوحات ما دفع باللجنة الى استبدالها بلوحات من البلاستيك واعطاء اللوحة النحاسية للمتبني، على ان يتم تثبيتها مستقبلاً على جذع الشجرة بعدما ينمو بشكل كاف.

بين المتبنين اسماء معروفة مثل البطيريك صغير وعدد من المطارين وملكة جمال لبنان للعام 1998 كليمانس اشقر والشهيد رمزي العيراني... وتسعى شبيبة بشعلة لتحويل عدد من بقايا الاراضي المحاذية للطريق العام الى حدائق عامة تجمع فيها اشجار المشاهير وتزودها بالمقاعد، والعمل جار لانجاز اول حديقة عامة من هذا النوع.

لم يتوقف خيال هؤلاء الشباب عند هذا الحد بل ابتكروا فكرة غرس شجرة زيتون على اسم كل مولود جديد في بشعلة، يقدمها الاقارب هدية عوضاً عن الملابس وهي لا تلبث ان تضيق او عن الذهب وقد يضيع لاقت هذه الفكرة ترحيباً كبيراً من ابناء القرية، حتى ان الاطفال الصغار طالبوا بتبني شجرة ونالوا ما ارادوه فراحوا يهتمون بأنفسهم بري اشجارهم. تخطت اصداء مشروعي الرسم على الجدران والتشجير بالتبني قرية بشعلة ومنطقة البترون فقصدت مؤسسات اعلامية عديدة بشعلة وخصتها بتحقيقات موسعة مثل الفضائية "اوربيت" وجريدة "النهار" وغيرها. من ناحية اخرى خصص حائط دعم في القرية لتأريخ يوم ميلاد اطفالها سمي "حائط البصمات"، يقصده الطفل يوم عيد مولده ويغمس كف يده بالتلوين ثم يطبعها على هذا الجدار ويدون قريبا اسمه وتاريخ البصمة.

بشائر المستقبل

ليس من حدود لاحلام الشباب في بشعلة والمشاريع لا تتعبهم بل على عكس ذلك هي تحثهم على المضي قدماً نحو مشاريع جديدة بدون كلل. من الرسم على الجدران الى التشجير بالتبني الى حائط البصمات فالحدائق العامة اضافة الى مشاريع باتت محطات ثابتة على مدار السنة كالترويقة المجانية وكبة الحيلة يوم الجمعة العظيمة يتشارك بها كل ابناء القرية، وهدايا بابا نويل والمعارض واحياء المعالم التاريخية في قريتهم كدير مار ماما، وهناك سعي لتحقيق مشروع لقاء المحبة عبر الانترنت بين بشعلة المقيمة والمهجر، وتم حجز صالة لهذه الغاية، وكل هذه النشاطات مجانية.

ربما تكون اخوية شبيبة العذراء في بشعلة الوحيدة بين الاخويات خصصت ميزانية للاشغال. اليوم وبعد معاناة ومحاولات لسحب عناصر من الشبيبة خلال انطلاقة العمل حازت الشبيبة على ثقة ابناء القرية، فأصبحوا يلجأون اليها طالبين منها المساعدة في كل صغيرة وكبيرة، حتى ان احدهم طلب من الشبيبة اقامة معصرة زيتون في بشعلة، وهذا مشروع كبير ومكلف، فذهل الشباب وعبروا عن صعوبة تمكنهم من انجاز مشروع مماثل، فجاء الرد: "لتسير الامور بشكل جيد يجب ان تمر عبركم..."

إيلي الهاني: سر النجاح

هناك سر كبير يكمن وراء نجاح شبيبة بشعلة في العمل الجماعي كشف عنه ايلي الهاني رئيس اخوية شبيبة العذراء في بشعلة قائلاً: "ساهمت الالفه بين الشباب بنجاح العمل، والمشاريع المهمة تنبت على الطريق"، اي عندما يلتقون عند المغيب وبشكل عفوي على طرق قريتهم، فهذا هو "مطبخهم" بينما الاجتماع الرسمي هو للمقررات، علماً ان ادارتهم دقيقة، وهناك احترام الرأي الآخر ولكل عمل من الاعمال المذكورة اعلاه، وسواها من الاعمال التي لم نأت على ذكرها - كمجلة "رعية بشعلة" مثلاً - لكل منها ادارة مستقلة. كل لجنة تحترم اللجان الاخرى وتتق بها. ويحصل سنوياً تغيير لاجضاء الادارات المتعددة. في حال وقع خلاف او تفككت اخوية شبيبة العذراء تبقى اللجان المسؤولة عن الاعمال قائمة، وتستمر كل لجنة بأعمالها، فتستمر المجلة ويستمر مشروع التشجير بالتبني كما الفريق الرياضي... فالمؤسسات مستقلة ومتباعدة عن بعضها اي ان هناك استقلالية في العمل، ولكل دوره يقوم به ويكون مسؤولاً عنه بالكامل.

اخوية شبيبة العذراء في بشعلة باتت لديها القدرة على الخوض في مشاريع كبيرة، فعملها على الارض اعطى مصداقية وفرضت نفسها كقوة يعتمد عليها تخطط وتنظم وتنفذ، وكل ذلك في رحاب القرية، خارج الجدران، في الهواء الطلق بمشاركة الجميع وبمعونة كل المتحمسين، وما يحققونه بحسب تعبير ايلي الهاني رئيس اخوية الشبيبة، هو "صناعة لتراث المستقبل".

تم ترقيم الصور على ظهرها

1. حائط دعم عند مدخل بشعلة رسمت عليه اربع لوحات احتلت نصف مساحة الحائط على ان ترسم قريباً لوحات جديدة على النصف الآخر من الحائط. يبدو في الصورة في اليمين الى اليسار السور الفينيقي، قلعة بزيلا وقلعة المسيلحة.
2. الصحافية ارليت سعادة ابي نادر مع عائلتها امام السور الفينيقي في بشعلة.
3. صليب بشعلة وعين مائها رسمت على جدار في وسط القرية.
4. شجيرات الزيتون على جوانب طرقات بشعلة ولكل طفل شجرة. وعدت البلدية بتزويد الشبيبة بألة خاصة لجز الاعشاب عن جوانب الطرقات وبين شجيرات الزيتون.
5. اكبر شجرة زيتون في بشعلة - وربما في العالم - ويبلغ قطرها ستة امتار. تجوف جذعها وبدى متشعباً، وقد طمر بالتراب بنسبة متر ارتفاع تقريباً نزولاً عند نصيحة اخصائيين كي لا تيبس.
6. شجرة رمزي عيراني في بشعلة.
7. شبيبة بشعلة خلال ورشة تنظيف مغارة الحبيس التولاوي في بشعلة وبمؤازرة البلدية.

A collar

14 شابًا اجتمعوا في مشروع "كعك... كعك"

مارلين خليفة

المبادرات الفردية في المجتمع المدني لا تزال ناشطة وخصوصًا في الاوساط الشبابية، ومشروع "كعك... كعك" الذي نفذته مجموعة من الشباب اللبنانيين كفعل ايمان بلبنان ومناهضة للهجرة، هو خير مثال على ان البلد لا يزال بخير بفضل الانسان فيه. "كعك... كعك" هو اول مشروع يقوم به شبان لبنانيون، انطلاقًا من خلفية وطنية ترتكز على الايمان بلبنان، وتدعو الى التشبث بالارض، وتأبى اعتبار الوطن نزلاً مؤقتاً، وتؤمن بأنه اذا التقت ارادات صادقة تكون النتيجة مشروعاً ناجحاً.

المشروع الذي بدأ العمل به فعلياً منذ الاول من كانون الاول الفائت، هو جزء من مشاريع عدة ستنفذها شركة "اللبنانية للمنتجات والخدمات" بغية تأمين فرص عمل للشباب وتأمين ضمان اجتماعي لهم، وللد من نزف الهجرة الشبابية.

ثلاثة عشر شاباً وصبية واحدة التقوا وفكروا في مشروع مميز قادر على تحقيق طموحاتهم، فاكتشفوا ان الكعكة التي باتت في لبنان مرادفاً لجنسية معينة يمكن ان تكون لبنانية بامتياز، مع ما يعني ذلك من طعم طيب، صناعة نظيفة، واسلوب تقديم صحي، وقد حول هؤلاء الكعكة التي كانت تكتفي بالصعتر والسماق مجموعة من الاطباق اللذيذة التي تقدم عادة في "الساكات" التقليدية، فصنعوا منها، الهمبرغر، البييتزا، الطاوق، الشوكوبا، اللبنة، الجبنة والجونبون، والبيض، وسواها من الاشكال والالوان التي تصل الى ثلاثين صنفاً "اخترعها" هؤلاء الشباب بأنفسهم بعد استعانتهم بخبرة اشخاص متضلعين في السوق وفي اعداد اللقمة الطيبة والصحية.

يقول مدير الشركة سعيد سروع ان اختيار الكعك لانه قطاع لم ينتبه له احد من قبل "وقد اجرينا دراسة اظهرت انه قطاع مريح يستفيد منه العامل الاجنبي، وهذه السلعة الرخيصة قادرة على افادة المواطن اللبناني ايضاً. ويعدد سروع مميزات الكعك الذي قرروا بيعه: "انه نظيف بعكس ما يباع على الطرقات، خال من الغبار، يصنع في افران نظيفة

بطريقة تحافظ على صحة المستهلك. كما ان طريقة التقديم حضارية ويقدمها شخص لبناني بمظهر لائق".

مشروع "كعك... كعك" قسمان: يتمثل الاول بـ "السناك" الذي افتتح في منطقة نيو روضة (بعد موبيلي توب) وفيه 30 صنفاً من المأكولات المصنوعة من الكعك. والقسم الثاني يتمثل بالمبيع والتوزيع على الاراضي اللبنانية ولا سيما في المدارس والجامعات والتجمعات الصناعية.

ويقول سروع ان الغاية البعيدة للمشروع تتخطى بيع كعكة وثمة اهداف مستقبلية تحتاج الى دعم مالي، وبالتالي ثمة مخططات قريبة وبعيدة الامد. في الوقت الحالي تم افتتاح نقطة البيع في نيو روضة، وبدأ توزيع الكعك في المدارس والجامعات والتجمعات الصناعية، وتم شراء "قان" ودراجة لتحقيق هذا الهدف.

اما في المرحلة اللاحقة فسيتم شراء زهاء 12 فائاً توزع على الاراضي اللبنانية كلها مع اربع نقاط بيع، وثمة مرحلة ابعد تتمثل في انشاء مصنع خاص بالكعك تصنع فيه الكعكة بطريقة مدروسة واكثر صحية من الرائجة حالياً، والدراسات والخطط مستمرة. يذكر ان المشروع بصيغته الحالية موله 14 شاباً دفع كل واحد منهم الف دولار اميركي، وهم لا يبتغون الربح لانفسهم بقدر ما يرومون اثبات ان ثمة مشاريع لا تزال تتجح في لبنان، اما لاحقاً، فستتم الاستعانة بشركات راعية.

حتى اليوم يلاقي "كعك... كعك" بصيغته الفريدة اقبالاً كبيراً، نظراً الى فكرته الجيدة والروح الشبابية التي ترافق تقديم الاطباق فيه، فـ "كل من تذوق كعكتنا مرة عاد مع اصدقائه او عائلته، دافعه الطعمة الطيبة واهداف المشروع" كما يقول سعيد سروع.

النهار، 2003/1/26

A Coller

مارلين خليفة 350

A collar

الحوار بين شباب البلدات المحررة في الجنوب

رلى بيضون

لو نظمت قبل احداث 1975 ورش عمل لتدريب الشباب اللبنانيين، من كل الطوائف، على اهمية الحوار وسيلة لحل النزاعات، ولو اعدت لهم نشاطات تهدف الى تعريف الشبان والصبايا الى ابناء وبنات سنهم القاطنين مناطق اخرى، هل كنا تجنبنا الحرب، او على الاقل بعض معاركها؟ سؤال يطرحه من يطلع عن كثب على "برنامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية في جنوب لبنان" الذي ينظم منذ عامين ورشا ونشاطات كهذه في المناطق التي تحررت في ايار 2000 من احتلال اسرائيلي استمر 22 عامًا. وقد نجح البرنامج، بشهادة القيمين عليه وشباب كثر التقته "النهار"، في تحقيق الحوار والتواصل بين ابناء الجيل الجديد في اقضية حاصبيا ومرجعيون وبننت جبيل وصور، الذين ولدوا خلال الاحتلال و"خرجوا الى الحياة" اخيرًا بعد اعوام طويلة من عزلة فرضها الوضعان الامني والاقتصادي. وكما يقول مدير البرنامج محمد مقلد، "هذا افضل وقت لنعمل معهم على الاندماج، ولنعرفهم من جديد على لبنان ليروا اجمل ما فيه: التعايش والديمقراطية وتقبل رأي الآخرين وحل النزاعات بالحوار لا بالعنف او بالتهرب من المشكلة". وقد اطلق البرنامج، وهو ثمرة تعاون بين برنامج الامم المتحدة الانمائي UNDP ومجلس الانماء والاعمار وتشارك جهات اخرى في تمويله، 31 ناديًا شبابيًا حتى الآن في 75 بلدة محررة، يلتقي فيها ابناء البلدة الذين تراوح اعمارهم بين 15 و19 عامًا. والى الشباب، يهتم البرنامج ايضًا بالبلديات والتعاونيات، ويهدف خصوصًا الى تعزيز التفكير والعمل الجماعيين، وتأسيس هيئات مجتمعية يستطيع اعضاؤها في اي وقت ان يجلسوا ويتقاهموا ويتوصلوا الى الحلول. وقد مول مشاريع صغيرة عدة، ترمي الى تشجيع المواطنين على البقاء في هذه البلدات او العودة اليها، علمًا ان نسبة عودة ابناء الجنوب المحرر قليلة جدًا، لغياب البنية التحتية المناسبة وفرص العمل. وقد يشكك البعض في التأثير الفعلي لبرنامج كهذا، او قد يعتبره البعض الآخر مرتكزًا على المثاليات وبعيدًا عن الواقع، لكن المسلم به ان اي عمل يشجع

على اعتماد الحوار وينمي روح المواطنة يستحق التنويه، في بلد (وظرف) يكاد يغيب عنه اي نوع من الحوار، ويجهد حكاه لاطاحة روح المواطنة.

"انا ليال، من الخيام". "انا رشا، من حاصبيا". وتجلس الشابتان، البالعتان سن الـ 17، جنباً الى جنب، مع 28 من ابناء وبنات جيلهما، العاشرة صباح يوم سبت، في احدى قاعات فندق دانا، في ابل السقي. وقد تعارفتا لان كلا منهما سحبت بالقرعة نصف المثل اللبناني نفسه، في اطار "لعبة الامثال" التي تعتمدھا ميراي احياناً مدخلاً لجلسات حل النزاعات. والمثل الذي جمعتا نصفيه كان "خلي قرشك الابيض ليومك الاسود".

وبالاسلوب البسيط نفسه، يجلس كل من المشاركين الآخرين بقرب شابة او شاب من سنه، تعرف اليه للتو، او كان يعرفه من قبل. اما ميراي كركي (26 عاماً) المتطوعة في الـ UNDP التي صار شباب كثر في المناطق المحررة يعتبرونها صديقة وينادونها باسمها، فتقف في وسط القاعة وتدير هذه اللعبة الاولى، السريعة. فيعرف كل شخص عن شريكه الجديد، معلناً للآخرين بعض ما تعلمه عنه خلال دردشة بينهما تستمر نحو خمس دقائق: اسمه، بلدته، مدرسته، هواياته، لونه المفضل وما اليه.

وبعد هذه المقدمة، التي تدور في جو من المزاح والضحك وتهدف في شكل رئيسي الى "اذابة الجليد"، تطلق ميراي اللعبة الثانية: "تخلوا اننا جميعاً في طائرة تضطر الى الهبوط في صحراء المكسيك، ويعلن جهاز الكمبيوتر ان لدينا 15 دقيقة للخروج منها، واختيار 10 اغراض ضرورية للبقاء على قيد الحياة، وترتيبها من الالم الى الالم اهمية. علماً ان هناك جريحاً بيننا يجب ان نقرر مصيره".

وتوزع ميراي الشباب عشوائياً مجموعات صغيرة. وتتناول المناقشة في كل منها اختيار الاغراض العشرة من ضمن لائحة من 15 كتبت على اللوح: "ما الالم، الكبريت ام المعطف ام "السبيرتو"؟ هل نصطحب الجريح ام نتركه خلفنا؟ هل ننطلق في النهار ام ننتظر الليل؟"

وبعد استراحة قصيرة يتناول خلالها الشباب الفطور، تشرح كل مجموعة، على التوالي، خياراتها التي توصلت اليها بعد نقاشات وتسويات. فيتكلم احد اعضائها باسمها، ويطرح الحضور بعض الاسئلة عليه. ويتبين ان هناك اختلافات في الآراء بين مجموعة واخرى، حول امور عدة.

ثم يقوم الحضور نتائج اللعبة. واحد الاستنتاجات هو ان ثمة قائدًا برز ضمن كل مجموعة. وتساءل ميراي عن صفات القائد الناجح، فيجيب الشباب: "المسؤولية، قوة الشخصية، عدم التسلط، اللطائفية، الجرأة، العدالة، الثقافة، الحكمة، القدرة على حل النزاع...". وما هو النزاع؟ "مشكلة او سوء تفاهم بين شخصين او اكثر حول موضوع او رأي معين". اما حله، فيمكن ان يتم بإحدى هذه الوسائل: الهروب، العنف، او الحوار، والوسيلة الاخيرة هي الافضل لان الجميع يخرج رابحًا.

واذ يتوصل المشاركون الى هذه النتيجة، يلفت البعض الى "ان المخطئين يجب الا يربحوا".

وهكذا تختتم الجلسة التي حضرها 30 شابًا وشابة من ست بلدات في قضاءي مرجعيون وحاصبيا. لم تستمر الا ساعتين لانها نظمت من اجل "النهار" وخارج اطار ورش العمل التي تعقد عادة وتمتد يومًا كاملاً وتضم كل منها نحو 200 شاب من ست بلدات او ثمان يشاركون في العاب وتمارين متنوعة، تهدف كلها الى استخلاص مغزى معين او التعريف بمفهوم محدد.

الحوار لتجنب المشكلات

ما رأي الشباب بهذه الجلسات؟ "تسمح لنا ان نتعرف الى شباب آخرين ونستمع الى افكارهم، مما قد يساعدنا على تصحيح الخطأ، اذ لا يمكن تصحيحه من دون تواصل"، كما تقول ريم ورنا وليال وزينة، من الخيام. وتضيف احدهن: "احب كيف تسلسل ميراي الامور لتتوصل نحن الى النتائج". ويشددن على اهمية الحوار: "هو وسيلة اساسية تساعد على تجنب المشكلات، لان الناس يقعون فيها احيانًا من دون وعي. ونحن نعتمد الحوار في حياتنا لكن ليس دائماً، فأحيانًا نكون متوترين".

وبفضل هذه الجلسات، تبني صداقات بين شباب من نواد وبلدات وطوائف متنوعة. "أنا اتكلم دائماً مع انطوان، وهو مسيحي"، كما تقول زينة، مضيئة: "نحن اساسًا في العائلة لا طائفيين".

وهل تقبل الاهل هذا البرنامج بسهولة؟ تجيب الشابات: "في البدء انشغل بالهم قليلاً وترددوا. ثم شرحنا لهم عن البرنامج. فصاروا يشجعوننا". وهل يساعد الحوار على

تجنب نزاع ما قد ينشأ، او على حله؟ "لو ارشدنا احد سابقًا الى الحوار لما وقعنا في المشكلات. اما اليوم، فصرنا دائماً نتذكر الحوار وميراي ومنتقادي المشكلات".

وفي دردشة مع انطوان (مرجعيون) ورامي (حاصبيا) وسامر (الهبارية) وحسن (ابل السقي)، لا تبدو آراؤهم مختلفة عن آراء شباب الخيام. فيشدد حسن على اهمية "دخول مجتمعات اخرى، وخصوصًا ان كل شيء لا يحل بالعنف"، فيما يشيد رامي بطرح موضوع النزاع، "الذي لا نتحاور عادة في شأنه مع اصدقائنا، فنتعلم كيف نحل الامور بطريقة سلمية، ونتعرف على طرق تفكير الآخرين ونفسياتهم. ومن يتعامل بطريقة سلبية يجد نفسه من دون اصدقاء في حين انه يمكن اعتماد الحوار في غالبية الحالات". اما انطوان، الذي سبق ان حضر جلسات كهذه مرتين او ثلاثًا، فيلفت الى "تعددية الآراء التي تبرز وتناقش من دون حصول مشكلات". ويقول سامر انه سيعمل على تقادي المشكلات نتيجة هذه الجلسات ونتيجة "مشكل" حصل معه سابقًا.

ويشير الشبان الاربعة الى انهم اقاموا صداقات مع شباب من بلدات اخرى، موضحين ان اهاليهم مسرورون لمشاركتهم في البرنامج "ولما نحققه من نشاطات، من حدائق عامة ومسرحيات وجرائد حائط". ويشددون على الفارق بين ايام الاحتلال الاسرائيلي للمنطقة واليوم: "غاب السلاح والفلتان وعادت الدولة. وكل هذا يساعد على الحوار، ضمن البلدة الواحدة او مع البلدات الاخرى".

نشاطات حرمانا اياها

وجلسات حل النزاعات هذه ليست الا جانبًا واحدًا من الباب المتعلق بالشباب في برنامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية في جنوب لبنان. ومن الجوانب الاساسية اطلاق نواد شبابية في غالبية البلدات. وقد زارت "النهار" بعضها، ومنها اثنان في اقصى الجنوب، في بلدتي عيتا الشعب ودبل، حيث اطلق مركزان للكمبيوتر والانترنت، يجذبان حشدًا من الشبان والصبايا المتعطشين الى استخدام المعلوماتية.

ويضم نادي عيتا الشعب 35 عضوًا، منهم 14 شابة، علمًا ان بين الشبان مؤيدين لـ "حزب الله" وآخرين لحركة "امل". ويشيد حسين (18 عامًا)، رئيس النادي، بالمخيم الصيفي الذي شارك فيه ضمن اطار البرنامج: "عرّفنا الى اشخاص جدد ومناطق لم تكن نعرفها.

وسمح لنا بإجراء حوار في أمور عدة. واستمر التواصل مع أعضاء في نواد أخرى". ويشير الى أهمية العمل التطوعي، موضحاً ان النادي ينوي اطلاق مجلة. اما جيهان ومنى (17 عاماً)، فتلفتان الى "ان هذا النادي هو الاول في البلدة. ونتعرف فيه الى اصدقاء جدد واشخاص من بلدات أخرى. فجميل ان يدخل الانسان مجتمعات أخرى".

وتشدد الدكتورة سهام دروبي، مديرة مركز الخدمات الانمائية (التابع لوزارة الشؤون الاجتماعية) في عيتا الشعب، على أهمية البرنامج بالنسبة الى الشباب. "ينظمون نشاطات متنوعة على مستوى القضاء، ومنها اخيراً دورة رياضية في رميش شارك فيها شباب من بلدات عدة. وتم تحقيق تطور كبير منذ اطلاق عملنا معهم، وقد بنوا صداقات عدة". وفي دبل، النادي مرتبط بالبلدية ويضم 60 شاباً ويترأسه شريل الذي يقول: "لغالبيتنا تجارب سابقة في نواد كشفية او اخوية، اي اننا لم نكن يوماً مغلقين، الا ان النشاطات زادت بعد اطلاق النادي. وصرنا نلتقي اشخاصاً من نواد أخرى". وتقول زينة: "الانسان لا يستطيع ان يعيش وحده، والبلدة منعزلة نوعاً ما. فمع الـ UNDP تعرفنا الى ناس من طوائف أخرى، وكان ذلك مفيداً، ونتمنى ان يحمسننا النادي على نشاطات شبابية كنا محرومين اياها".

وكيف يعزز البرنامج التواصل؟ يجب لوقا: "يساعدنا معنوياً واجتماعياً ويشجعنا على تحقيق الاهداف، ومنها نزع الطائفية". وينتھز شريل الفرصة لتوجيه دعوة "الى الكبار، ان يكثرثوا لنا دائماً لا خلال الحملات الانتخابية فقط".

آية وميراي

واحد الجوانب اللافتة في البرنامج هو الدور الكبير الذي تؤديه شابتان من متطوعي الـ UNDP (تتقاضان رواتب متواضعة مقارنة بموظفي المنظمة) هما ميراي كركي، المسؤولة عن النشاط الشبابي في منطقة حاصبيا - مرجعيون، وآية جودي (23 عاماً)، المسؤولة عن النشاط الشبابي في منطقة بنت جبيل - صور. ومن يرافقهما خلال دورة حل النزاعات في ابل السقي، او خلال جولة على بعض النوادي الشبابية في بنت جبيل، لا يمكن الا ان يلاحظ حماسهما الكبيرة والجهد الذي تبذلانه وتعلق الشباب بهما وتقديرهم لهما.

وتوضح كركي، وهي مساعدة اجتماعية، ان البرنامج نظم حتى الآن ثلاث ورش عمل عن حل النزاعات وثلاثة مخيمات صيفية شارك فيها نحو 700 شاب وصبية بين 15 و18 عامًا من بلدات في المنطقة المحررة وشريط صغير محاذ لها. ولماذا تعتبر البرنامج مفيداً؟ "عندما بدأنا، نظمنا رحلة لشباب من مناطق متنوعة. فبقيت كل مجموعة في زاوية. وكان البعض يصف البعض الآخر بالعميل، او يقول "هذا مسلم" و"هذا مسيحي". اما اليوم وبعد عامين من العمل، صاروا متلهفين الى لقاء بعضهم البعض، ويتواصلون دائماً. وقد وزعت عليهم قائمة بالارقام الهاتفية لرؤساء التجمعات الشبابية. وصاروا يلتقون من دوننا حتى. هذا هو الهدف".

وتضيف كركي: "لولا هذا البرنامج، لبقيت كل مجموعة في بلدتها، واستمرت المشكلات. اما اليوم فصارت المشكلات بعيدة عنهم، وقد حصل تقدم ملحوظ ومهم. وانا واثقة بأهمية البرنامج وبأنثرنا الكبير في المنطقة".

البرنامج

يشرح محمد مقلد مدير البرنامج انه اطلق في آب 2000، بعد التحرير. ومدته عامان قبالان للتجديد، "وسنكمل العمل حالياً". ورغم ان الـ UNDP ليس عادة جهة مانحة بل يؤمن تمويل المشاريع عبر جهات اخرى وتكون مساهمته رمزية مقارنة بمساهمة الحكومة المعنية، كرس لهذا البرنامج القيمة نفسها التي امنتها الحكومة اللبنانية، مليون دولار. ومن ممولي البرنامج ايضاً: السفارة الهولندية (300 الف دولار) والسفارة البريطانية (200 الف دولار) وبرنامج الخليج العربي لدعم منظمات الامم المتحدة الانمائية "اجفند" (300 الف دولار).

وللبرنامج اربع ركائز: الشباب والمجالس البلدية والتعاونيات والتنمية الاقتصادية (القروض الصغيرة). "نبدأ بتدريب المواطنين على التعاون لانتاج فكرة جماعياً ثم تنفيذها ومراقبتها. ولا نقدم مساعدة مالية الا بعد التأكد من انهم يستطيعون تدبير امورهم".

وعندما بدأ تنفيذ البرنامج، يتذكر مقلد، "لم يكن هناك بلديات بكل معنى الكلمة في المناطق المحررة اذ كان قد مضى على آخر انتخابات لمجالسها 35 عاماً. ولم يكن هناك الا "بقايا تعاونيات". فدعونا كل مسؤولي التعاونيات في المناطق المحررة للمشاركة في دورة تدريبية حول الجدوى الاقتصادية وطريقة اعداد المشاريع. كذلك طلبنا منهم اقتراح مشاريع

لبلداتهم. وسألنا عنهم في بلداتهم، علمًا أننا قلنا لهم أننا سنفعل ذلك، لمعرفة ما إذا كانوا يمثلون كل السكان أو قسمًا منهم فقط، وما إذا كان هذا المشروع هو الأهم بالنسبة إلى البلدة. بعبارة أخرى تشاورنا مع المواطنين لتشجيع التعاونية على التشاور معهم. ثم أعدوا المشاريع ومولناها، وحملناهم نحو 25 في المئة من التمويل لتعزيز شعورهم بالمسؤولية حيال المشروع وبملكيتهم".

والمنهجية نفسها اعتمدت مع المجالس البلدية. "ما نصر عليه هو ضرورة إشراك المجتمع الأهلي في اتخاذ القرارات ومناقشة المشاريع والمشكلات، لكي لا تكون البلدية جسمًا منفصلًا عن الذين انتخبوها".

31 ناديًا شبابيًا

ماذا عن الشباب؟ "بالروح ذاتها نحاول تأسيس هيئات من الشباب ونربطها بالبلدية وبالتعاونية إذا كانت موجودة في البلدة، ليعمل الكل معًا. اقمنا 31 ناديًا شبابيًا في 75 بلدة محررة، أي حيث استطعنا إقامتها. وتسعة من النوادي مرتبطة مباشرة بمركز الخدمات التابع لوزارة الشؤون الاجتماعية في البلدة، في حين أن الأخرى مرتبطة بالبلدية إذا وجدت وبأقرب مركز للشؤون. والهدف من هذا الربط هو وصل الهيئات بعضها ببعض وبناء قدرات مراكز الخدمات، ليصبح برنامج الشباب جزءًا من نشاطها".

ويتم إنشاء النوادي بطريقة محددة: "نتوجه إلى المدارس الرسمية حيث الفئات الأقل قدرة مالية، ونقيم نشاطًا بعد الاتفاق عليه مع التلاميذ. ويكون عادة عملاً مجتمعيًا تشاركيًا، مثل زرع أشجار أو إنشاء بركة. وبين المشاركين نبحث عن عناصر تكون نواة نادٍ شبابي. ونعمل معها على تخطيط المشاريع وبناء قدرات مراكز الخدمات التابعة لوزارة الشؤون الاجتماعية".

وبعد اعداد النواة، يوضح مقلد، "نحاول تعزيز النادي الشبابي عبر محاضرات عن حل النزاعات والديمقراطية والمواطنة. كل ما يساهم في التأسيس لفكر شبابي قادر على الاندماج والتنمية. نشدد على تدريبهم على حسن التواصل والقيادة أملين أن ينقلوا الأفكار إلى أهلهم ومجتمعهم. وندعم هؤلاء الشباب قدر المستطاع، ونساعدهم على إنشاء بنية مجتمعية. فقد اطلقنا مثلاً 18 مركز كومبيوتر وانترنت تضم محترفين يديرون الشباب على استعمال المعلوماتية، وستة نواد للسينما وعدداً من الملاعب الرياضية. وتشكل هذه الأماكن

والاندية "منصة" لىطلوا منها على البلدة. بعد ذلك نشجعهم على اعداد مشروع للبلدة يتعاون فيه كل اهلها. ونختار عادة مشروعًا يفيد كل اهل البلدة ويدربهم على اهمية العمل الجماعي".

كانوا في عزلة

والباب المتعلق بالشباب في البرنامج مهم جدًا. فكما يقول مقلد، "هؤلاء الشباب ولدوا خلال الاحتلال ولا يعرفون ارضهم الا محتلة. وكانوا يعيشون في عزلة ناتجة من الوضعين الامني والاقتصادي. وكان ممنوعًا عليهم ان يجتمعوا لكي لا يتهموا بالتآمر، وان يذهبوا الى بلدات اخرى بسبب الاوضاع الامنية. واليوم، خرجوا الى الحياة من جديد. وهذا افضل وقت لنعمل معهم على الاندماج، ولنعرفهم من جديد على لبنان لىروا اجمل ما فيه: التعايش والديمقراطية وتقبل رأي الآخرين وحل النزاعات بالحوار لا بالعنف او بالتهرب من المشكلة. وهذه المبادئ مهمة لانماء لبنان لا الجنوب فقط. ويجب دعم هذا العمل لا التعامل معه كأنه بناء حائط دعم او شق طريق زراعية. لا اقلل من اهمية بناء البنية التحتية، وهي ضرورية لتشجيع اهالي هذه البلدات على العودة اليها او البقاء فيها، لكن التنمية البشرية هي الاساس".

والتكثير والعمل الجماعيان هما ركن كل البرنامج. "الهدف هو ان نختتم البرنامج تاركين وراءنا في هذه البلدات هيئات مجتمعية يستطيع اعضاؤها في اي وقت، في السلم او في الازمات، ان يجلسوا ويتفاهموا ويتوصلوا الى الحلول، وهذا ما يؤمن ديمومة البلدات، علمًا ان الاحتلال كان قد حرم هذه المنطقة هذه القدرة"، كما يضيف.

لكنه يشير بأسف الى غياب اي حماسة من الحكومة حيال البرنامج "رغم نجاحه واشادة النواب به وتجاوب السكان معه، لانهم يثقون بنا كوننا من الامم المتحدة وليس لدينا اي صبغة سياسية او طائفية، وموجودين على الارض وتتواصل معهم في شكل دائم".

ويذهب الى القول: "يبدو ان الحكومة لا تدرك اهمية الانماء الاقتصادي - الاجتماعي، علمًا انه يحسن وضع اهالي الجنوب المحرر ويجعلهم اقل اعتمادًا على المساعدات. ونعمل من دون انفاق مال كثير. فلم ننشئ حتى الآن في دبل مثلاً الا مركز كومبيوتر. وفي المقابل اطلق في هذه البلدة ناد يضم 60 شابًا نعمل معهم على موضوع الحوار والديمقراطية والمواطنة وقبول رأي الآخر ونبذ التعصب والتواصل.

يشمل البرنامج قسمًا كبيرًا من المنطقة المحتلة يمتد من الناقورة الى شبعاً بالاضافة الى بلدات كانت محاذية للشريط المحتل. ولو كانت الامكانيات المالية اوسع لشمل ايضًا البقاع الغربي واقليم التفاح. ويبقى السؤال: ما السبيل لتدريب بقية المناطق والاجيال على اهمية الحوار؟

النهار، 2002/12/5

360 رلی بیضون

A collar

A collar

La renaissance des bibliothèques publiques au Liban

Rania Younane *

L'accès à la culture et à l'information est un droit. Il incombe alors à la société libanaise de l'assurer pour tous. Dans ce contexte, la bibliothèque représente un outil collectif au service d'une communauté pour en conserver la mémoire et l'offrir à l'ensemble des individus qui la constituent. Par contre, de toutes les grandes institutions culturelles du Liban, nous ne pouvons nier que la bibliothèque publique est une nécessité culturelle et sociale qui s'inscrit bien sûr dans le cadre plus ouvert d'une collectivité locale au sens administratif. Cependant peu de gens au Liban sont conscients de l'importance de la bibliothèque publique dans leur vie. Ceci est dû au fait qu'ils n'ont guère eu l'opportunité de la découvrir et d'y passer d'agréables moments vu la quasi-absence de ce genre de bibliothèque que connaissait le Liban. Ainsi, dans un contexte où la lecture représente incontestablement un impératif social, des initiatives de fondation de bibliothèques publiques au Liban prirent naissance. Comment peut-on alors schématiser le paysage actuel du Liban en matière de bibliothèques publiques ?

1

Les Centres de Lecture et d'Animation Culturelle (CLAC)

Fruits de la coopération entre l'Agence Universitaire Francophone (AUF), le Ministère libanais de la Culture et les municipalités concernées, 14 Centres de lecture et d'Animation Culturelle (CLAC) ont ouvert leurs portes le 20 octobre 2001 dans deux proches banlieues de Beyrouth et 12 localités à travers le territoire libanais.

C'est dans les localités rurales de Bint Jbeil, Hasbaya, Jbaa, Barja, Jeb Janeen, Mansoura, Bednayel, Bikfaya, Kfarzebian,

* Extrait d'une thèse de doctorat en sciences de l'information et de la communication, ENSSIB (Lyon-France).

Amioun, Halba, Kobayyat, et deux banlieues populaires de Beyrouth, Haret Horeik et Sin el Fil, que ces CLAC ont été implantés.

Le CLAC est un véritable centre culturel installé en milieu rural. C'est un bâtiment créé au sein d'une agglomération de 8.000 à 25.000 habitants, abritant une bibliothèque publique dont la superficie est de 120m² et une salle d'animation de 150m², mis en place par la municipalité concernée. Cette dernière est alors chargée d'équiper le local en matières premières (eau, électricité, peinture...) et de signer un contrat avec un animateur responsable de la bibliothèque et des activités culturelles (conférences, spectacles...).

L'activité principale du CLAC est la lecture, le prêt de livres, de matériel pédagogique, la consultation sur place d'encyclopédies, de journaux et de revues. Les CLAC sont organisés en réseaux, constitués d'une dizaine de Centres répartis dans une région, une province ou un département. Un coordonnateur en assure la responsabilité.

L'Agence de la Francophonie a fourni la dotation en ouvrages (environ 2.500 livres en français et en arabe pour chaque bibliothèque) et en équipement audiovisuel et informatique (Internet). L'Agence forme le coordonnateur et les animateurs et elle leur procure tous les outils nécessaires à la gestion de bibliothèque (registres, fiches de prêt, cartes d'abonnement...). Chaque année elle soutient le ministère avec un budget destiné à couvrir les frais liés aux tournées du coordonnateur, à l'abonnement aux journaux locaux, à l'achat d'ouvrages, et à la maintenance des équipements audiovisuels.

L'Agence renouvelle régulièrement les ressources mises à la disposition des centres.

Le ministère de la Culture a pour rôle l'activation du réseau des CLAC, la propagande et la publicité des CLAC, l'application des principes de base par les bibliothèques (gratuité du prêt, contrôle des dons, le soutien d'activités culturelles tel que : l'organisation de visites effectuées par des romanciers venus de France, la réalisation de concours entre les 14 centres ...

Chaque bibliothèque dispose d'une équipe de travail formée de trois personnes, à laquelle s'ajoute un comité de gestion de la bibliothèque désigné par la municipalité en question composé des habitants de la région et à leur tête le président de la municipalité. Le rôle du comité est d'établir les programmes des activités hebdomadaires, mensuelles et trimestrielles, de gérer le budget de la

bibliothèque...Le coordonnateur désigné par le ministère de la Culture représente ainsi un intermédiaire entre le ministère, les conseils d'administrations et les bibliothèques.

Le CLAC de Haret Horeik, créé en février 2001, représente un des centres les plus actifs recevant quotidiennement entre 120 et 200 personnes et comptant 2.500 monographies. Ses activités sont multiples, entre autre la présentation de spectacles par des élèves dans la salle d'activité, l'organisation de sessions d'anglais aux débutants...

2

L'activité des municipalités et de la société civile

Parallèlement au CLAC, nous avons pu recenser au Liban 29 bibliothèques publiques créées par les municipalités et/ou la société civile, réparties sur diverses régions dont les plus importantes sont : Antélias, Beyrouth, Baaklin, Aytat...

Il nous a semblé d'après l'étude de ces bibliothèques sur le terrain que deux conditions s'avèrent essentielles pour leur réussite et leur continuité :

- La présence d'un fonctionnaire permanent qui pourrait être rémunéré par la municipalité ;
- La réalisation d'activités culturelles, l'existence de publications et de périodiques récents.

A titre d'exemple nous pouvons citer la Bibliothèque de Beyrouth qui a pris naissance en février 2001 et a pour superficie près de 300m². Elle fut le fruit d'un travail de 4 ans entrepris par l'association Assabil (ou Amis des bibliothèques publiques) dont le but est la fondation de bibliothèques publiques dans tout le Liban. Chaque jour entre 70 et 130 lecteurs fréquentent la bibliothèque de Beyrouth. On y trouve presque tous les journaux publiés au Liban, dont les abonnements furent offerts gratuitement à la bibliothèque, en plus de 14 périodiques français comme don de l'Ambassade de France.

Cette bibliothèque est le siège de différentes activités : visites organisées par les écoles, les associations à l'instar de la Croix-Rouge pour déclencher une discussion autour d'un film par exemple...La bibliothèque est dotée de trois employés permanents auxquels s'ajoutent certains bénévoles.

La visite de cette bibliothèque nous a permis de la décrire d'une façon détaillée : coin réservé aux enfants avec livres et jeux, tables rondes pour le coloriage, fauteuils pour les parents attendant leurs enfants, salle de lecture et d'étude, lecteurs de tout âge...

Nous pouvons aussi évoquer la Bibliothèque de Aytat qui résulte de l'activité privée du député défunt Toufic Assaf. Du point de vue organisationnel, elle ressemble à la Bibliothèque de Beyrouth, mais avec une plus petite superficie (vers les 100m²). Malgré ceci, elle a pu assurer une activité adéquate grâce aux efforts de Mme Randa Assaf al-Halabi qui a suivi diverses sessions de bibliothéconomie. Elle a pu ainsi classifier les livres selon la Dewey en adoptant le logiciel Berytos.

Une des spécificités de la Bibliothèque de Aytat est l'intérêt particulier qu'elle porte à la musique classique qu'elle diffuse une heure par jour. A ceci s'ajoute l'organisation de conférences variées, de concours...

Apprendre l'art du dialogue pour mieux vivre la coexistence

Jeanine Jalkh

« Ma petite sœur Lama a cinq ans », raconte Lina, une jeune chrétienne qui vit depuis très longtemps dans la région dite de Beyrouth-Ouest. « Lors d'une visite organisée par la famille à la chapelle de Saint Charbel, la petite Lama, émue par l'atmosphère de la chapelle, lance à tue-tête : « Allah wou Akbar ». Voilà un exemple de métissage religieux réussi », souligne-t-elle, en cherchant à illustrer la notion d'ouverture et de tolérance qui a marqué la rencontre débat sur « le dialogue inter-religieux et ses conséquences socio-politiques » qu'a organisée récemment le Centre de la démocratie durable (SDC). Cette entreprise spécialisée dans la formation aux droits de l'homme, à la démocratie et à l'Etat de droit met en place régulièrement des rencontres visant à éliminer les préjugés, à rapprocher les points de vue et à établir un pont entre les différentes communautés.

Désormais, promet le SDC, le dialogue islamo-chrétien ne sera plus confiné à une certaine élite ou aux seuls leaders religieux. Il descendra dans la rue, pour essayer d'atteindre les jeunes universitaires et les acteurs de la société civile. C'est en tout cas ce que projette de réaliser ce Centre en créant une tribune à partir de laquelle étudiants et militants de tous bords pourront s'exprimer sur des thèmes aussi délicats que la religion ou la coexistence. Soutenus par l'ambassade d'Allemagne, ces ateliers de travail seront itinérants, se déroulant dans plusieurs régions libanaises.

Pour réussir un pareil défi, il fallait d'abord parvenir à réunir des participants de tous les horizons, représentatifs de la mosaïque sociale et politique libanaise. Le Centre de la démocratie durable, qui en est déjà à sa troisième rencontre, met à contribution sur ce plan des chrétiens pratiquants, des islamistes engagés, des inconditionnels de la laïcité et des athées purs et durs. Des personnes représentant les diverses formations politiques ont également été invitées à participer à ces rencontres qui devraient s'étendre sur trois mois et qui porteront notamment sur la question du « mariage mixte », sur « l'affiliation

politique transnationale », mais aussi sur le « discours de la haine ». Une séance de clôture aura lieu en janvier prochain, au cours de laquelle les étudiants présenteront un diagnostic exposant leurs propres conclusions et suggestions sur la question du dialogue inter-communautaire.

Les enjeux de la différence

Ayant pour thème « Le clocher et le minaret », la dernière rencontre a réussi à placer face à face les participants pour faire ressortir, à travers une dynamique de groupe, les contradictions, les différences mais aussi les valeurs communes autour desquelles peuvent et doivent se retrouver les Libanais. Deux consultants et un modérateur ont animé les débats.

« Libanais, arabe, Chabab el-Mostakbal (Courant du futur), journaliste, peintre », c'est ainsi que s'est défini l'un des participants lors d'un jeu de rôle qui devait permettre aux invités de faire connaissance.

« Athée, intellectuel, adepte d'Antoun Saadé », rétorque un autre. « Humain, libanais, arabe, musulman », dira un troisième en réponse à la question de départ : « Qui suis-je ? ». L'exercice avait pour objectif d'amener les participants à une réflexion profonde sur le thème de l'identité.

« Outre l'objectif immédiat qui est de permettre aux participants de mieux se connaître, l'exercice visait à mettre en relief la tendance des Libanais à s'identifier plutôt par leur appartenance religieuse, idéologique et communautaire, qu'à travers leurs caractéristiques personnelles ou professionnelles », explique le directeur du centre, M. Sélim Moawad.

Le modérateur est intervenu au cours de ce jeu de rôle pour rappeler qu'il existe une multitude d'identités autre que sectaire, géographique ou de type idéologique qui peuvent nous définir, telles que l'identité professionnelle par exemple. Or, il s'agit d'une caractéristique que le groupe a souvent réussi à occulter, mettant plutôt en avant « ce qui les distingue des autres ». Bref, des enjeux que les participants réussiront à mieux élaborer lors des discussions. On préférera ainsi une identité formée à partir de valeurs contemporaines (droits de l'homme par exemple) plutôt qu'une identification politique ou géographique telle que l'arabité.

Le second exercice a consisté en une situation fictive et une problématique face à laquelle sont placés 5 différents groupes de personnes à qui il est demandé de trouver une solution de compromis. Le problème est posé en ces termes : Comment un employé qui travaille de sept heures à 17 heures peut-il faire la sieste tranquillement alors que son voisin, un musicien de profession, commence à s'entraîner sur son instrument de musique à partir de 17 heures précisément ?

Si les réponses à ce dilemme ont varié entre le consensus, le compromis, ou la règle de droit, seul un groupe choisira – à titre humoriste d'ailleurs mais qui n'est pas loin de la réalité – « l'élimination de l'autre ».

Le modérateur relève que certains participants ont eu recours à la confrontation et à l'escalade avant même de tenter de trouver une solution. « *Ce qui n'était pas le cas au séminaire organisé en Allemagne, par exemple, où les participants ont évité dès le départ toute idée de conflit* », précise M. Moawad. Parmi les solutions proposées en Allemagne, l'octroi par le musicien de billets de concert à son voisin, « *pour mieux se familiariser avec la culture de l'autre* », une solution qui n'était pas éloignée de certains compromis trouvés par des Libanais. C'est d'ailleurs à partir de ce jeu de rôle que s'ouvrira le débat sur la question du « clocher et du minaret », à savoir comment faire accepter aux deux communautés religieuses chrétienne et musulmane le symbole par excellence de l'autre et de sa différence ?

« *C'est précisément sur cette différence que les Libanais devraient bâtir leur nation. Il n'y a pas eu de véritable dialogue, mais tout simplement un compromis viable entre les communautés* », affirme le directeur du SDC. Pour M. Moawad, le développement d'un dialogue interactif doit nécessairement porter sur le problème de la coexistence telle que vécue au jour le jour par les Libanais, surtout les jeunes. Un tel dialogue ne saurait exister qu'à travers l'adoption des principes de respect mutuel, de compréhension et d'acceptation de l'autre, afin de pouvoir mettre fin aux conflits latents qui risquent d'embraser à nouveau le Liban. « *Le but de ces débats est précisément de modifier les images négatives et les préjugés que se sont constitués les uns sur les autres. Avec le temps, un immense mur d'incompréhension et de méfiance s'est dressé entre les Libanais. Il s'agit de le démolir* ».

Ainsi, ce programme de formation devrait permettre aux jeunes d'établir une véritable communication en prenant conscience des obstacles socioculturels qui peuvent entraver tout rapprochement. En apprenant l'art du dialogue, les jeunes sont appelés à mieux vivre la coexistence, à mieux connaître l'autre.

L'Orient-Le Jour
4 déc. 2002

مبادرات 371

A collar

Les volontaires d'Offrejoie réaménagent la rue Baal Dakkour à Tripoli

Scarlett Haddad

« Nous ne voulons pas que vous changiez votre religion. C'est comme cela que nous vous aimons. Nous voulons simplement vous aider à mieux vivre. » Ebahis, les quelque mille habitants de Baal Dakkour, une rue parmi les plus pauvres de Bab el-Tebbané, à Tripoli, ont écouté ce jeune homme qui se tenait debout, la tête levée vers eux, leur tenant un langage qu'ils n'avaient jamais entendu auparavant et leur promettant de peindre leurs taudis. Serait-il possible que des jeunes volontaires, chrétiens et musulmans, soient venus dans le seul but de réaménager leur rue, sans demander une contrepartie ? Pour tous ces gens qui vivent dans une misère indescriptible, oubliés du monde, sauf des candidats aux élections législatives une fois tous les quatre ans, c'était trop beau pour être vrai. Quand on est pauvre, on est méfiant et agressif. Il a fallu donc de la patience, du doigté et beaucoup d'amour aux jeunes d'OffreJoie pour mener jusqu'au bout le chantier de Baal Dakkour. Aujourd'hui, la rue est transfigurée, les visages des habitants aussi.

Après le chantier de Baal Darawiche, en 2002, les volontaires d'OffreJoie, à leur tête Me. Melhem Khalaf, se sont attaqués à Baal Dakkour, un quartier plus peuplé, pauvre parmi les pauvres et, comme souvent lorsque la misère est omniprésente, tenté par les discours intégristes.

C'est le succès de l'expérience en 2002 qui a poussé les jeunes à vouloir la rééditer. La municipalité de Tripoli a offert la somme de 20 millions de L.L. et elle a proposé à Offre-joie de se charger de Baal Dakkour, une rue pas très éloignée de la précédente, mais bien plus peuplée : 120 m de long, 23 immeubles et 137 foyers avec 1100 habitants. Portés par le succès de la première opération de l'an dernier et par leur enthousiasme, les jeunes se sont lancés dans le projet, peu soucieux des difficultés qu'ils pourraient rencontrer.

Philippe Ferneiné, Elias Haggi, Elio Abou Tayeh et Marwan Maalouf, tous de jeunes universitaires, ont pris en charge l'opération,

commençant par étudier l'état des lieux et le coût du projet. Ils ont été choqués par l'ampleur des travaux à accomplir. Ici, l'Etat libanais s'arrête au début de la rue. Depuis longtemps, les installations sanitaires, électriques et d'eau ne sont plus qu'un vague souvenir, et les enfants jouent dans la boue, pataugent dans les égouts et s'entortillent dans des fils électriques nus, en contact avec de l'eau polluée, subissant souvent des électrochocs.

D'abord hostile, la population ne comprenait pas ce que lui voulaient ces jeunes visiblement aisés, bien éduqués et tous propres. Tout au long du mois de juillet, les quatre jeunes se sont rendus sur les lieux, faisant souvent appel à Me. Khalaf pour arrondir les angles et expliquer l'objectif de l'opération. En août, ils ont commencé l'exécution, vivant pratiquement sur les lieux et dormant dans une école à Tripoli. Le coût total du projet a été estimé à 47.000 dollars. Outre les fonds de la municipalité, il a fallu puiser dans le protocole libano-français (10.000 dollars), l'association ASMAE (les amis de sœur Emmanuelle, 5.000 dollars) et le reste est venu d'Offrejoie et de 72 sociétés commerciales.

Premier objectif : s'occuper du réseau électrique qui présentait un danger réel, surtout pour les enfants ; ensuite, les canalisations d'eau et les égouts ; et pour finir, enduire les murs et les repeindre.

« Bab Tebbané aux musulmans »

25 Français et 60 Libanais sont arrivés sur les lieux et se sont mis à l'ouvrage, dans la chaleur, la poussière, les odeurs nauséabondes et les monceaux d'ordures, face à une population sidérée. Dans un environnement aussi méfiant et agressif, il n'a pas été facile de gagner la sympathie des habitants. Me Khalaf a d'abord pris soin de demander à des cheikhs de Tripoli de parler aux habitants. Mais d'autres cheikhs, moins ouverts, ne voyaient pas d'un bon œil cette intrusion, considérant que ces jeunes étaient au fond des missionnaires, souhaitant convertir les habitants au christianisme. Pour moins que cela, on tue dans certains quartiers de Tripoli.

Mais les jeunes d'OffreJoie ne pouvaient se laisser aussi facilement intimider. Ils ont tenu bon avec leur sourire, leur confiance et leur bonne volonté pour seules armes.

Pourtant, une maladresse a failli faire cesser l'opération. Après avoir achevé les installations, aménagé les trottoirs, repeint les façades, les jeunes ont décidé de décorer les murs. Ils ont même bâti

un petit terrain de jeu, et le long du mur ils ont dessiné une grande fresque libanaise : des cèdres, les colonnes de Baalbeck, une mosquée et un cheikh, une église et un prêtre. Ce n'était peut-être pas une œuvre d'art, mais c'était fait avec des couleurs gaies et un grand désir d'embellir les lieux.

Ils sont rentrés chez eux, comme tous les soirs à 20h et le lendemain matin, en revenant sur le chantier, toute la fresque était recouverte d'un liquide visqueux et noirâtre, avec une inscription en grand : « Bab Tebbané est aux musulmans ». Pour les jeunes, ce fut pire qu'une douche froide. Ils en avaient les larmes aux yeux. Mais, très vite, les habitants du quartier ont pris en main la situation. C'était même un spectacle incroyable : les jeunes grimpés sur le mur, jetant de l'eau pour enlever l'huile et munis de pinceaux pour faire les retouches nécessaires. Avec une maladresse touchante, ils ont voulu redessiner l'église et le prêtre en premier, pour montrer que les jeunes étaient les bienvenus. A ce moment, les jeunes d'OffreJoie ont compris qu'ils avaient gagné la partie et que leur message avait été bien reçu. Et lorsque les FSI ont arrêté deux suspects, c'est Me Khalaf qui a obtenu leur libération, en se portant garant d'eux. Depuis, d'ailleurs, les habitants de la rue de Baal Dakkour le prennent pour Superman, et chaque jour ce sont de nouvelles requêtes.

Dans ce quartier très pauvre, les délinquants sont nombreux. Chaque famille a une personne sous les verrous pour larcins divers. Mais comme ils n'ont souvent pas les moyens de se payer les frais d'un avocat, ils restent des mois et des mois en prison, sans jugement. Me Khalaf est donc plus qu'une aubaine, un véritable bienfaiteur, même si souvent il mesure lui-même son impuissance. Un cas le hante : celui d'Oum Alaa, une femme du quartier dont le fils de 12 ans, Alaa, a disparu il y a six mois. Elle a bien des soupçons, mais nul ne veut l'entendre et elle craint fort que son fils n'ait été enlevé soit par un réseau de prostitution, soit par un réseau de vente d'organes. Chaque jour, elle vient voir Me Khalaf, dans l'espoir d'avoir des nouvelles. En vain. Lorsqu'on est pauvre, on est moins que rien par rapport aux institutions de l'Etat.

Mais au-delà de l'aménagement de la rue, devenue depuis la fin du chantier riante et gaie, c'est justement un message de solidarité qu'ont voulu transmettre les jeunes d'OffreJoie. Pauvres ou riches, musulmans et chrétiens, éduqués ou non, tous les citoyens méritent le respect et ont droit à un environnement digne.

N'y a-t-il pas un risque que la rue devienne plus accueillante que leurs foyers, augmentent ainsi leur sentiment de frustration ?

« Peut-être qu'elle est plus belle maintenant, répond Philippe. Mais cela peut les pousser à améliorer leur intérieur. Ce que nous voulons leur montrer, c'est qu'ils peuvent modifier leur cadre de vie, et peut-être même leur vie en entier, avec peu de moyens. »

Ne vont-ils pas les abandonner, une fois le travail terminé ?
« Oh non. Nous nous sommes attachés à eux, comme eux à nous. Nous espérons pouvoir ouvrir un centre sur place, pour leur donner une formation accélérée. Il faut les aider à trouver du travail pour vivre dans la dignité. »

Me Khalaf écoute avec un sourire ému. Ces jeunes-là sont, pour lui, l'espoir du Liban, ce Liban tel qu'on le souhaite et qu'on le rêve : un pays de solidarité et de tolérance. « Avec 47.000 dollars et 60 jeunes, en un mois, nous avons réaménagé une rue. Imaginez ce que nous pourrions faire avec 500 jeunes, un million de dollars, en trois mois ! Que de bonheur nous pourrions donner aux gens. »

Avec des gens aussi déterminés, ce rêve-là pourrait bien devenir une réalité.

L'Orient-Le Jour
17 sept. 2003

مبادرات 377

A Coller

Baal el-Daqour
La misère vaincue

Bruno Barmaki

Des dizaines de volontaires venus du Liban et de nombreux autres pays ont réussi un pari presque incroyable : rénover le misérable quartier de Baal el-Daqour, à Tripoli. *Magazine* a visité le site avant et après l'opération d'embellissement. Le résultat est saisissant. Comparaison.

A coller

A Coller

A collar

A Coller

مبادرات 383

A collar

A collar

A collar

A collar

مبادرات 387

A collar

A collar

مبادرات 389

A collar

A collar

A collar

مجالات تطوع لتلامذة وشباب لبنان

جوزف ابي راشد

- بعض الانشطة المستخلصة من كتاب Envie d'agir¹ والتي يمكن تلاميذ وطلاب بعض المدارس تنفيذها:
1. الاشتراك في نوادي المواهب: غناء، رسم، موسيقى، مسرح، ميل الى الاخراج السينمائي...
 2. مؤساة المرضى في المستشفيات.
 3. ناد لتصنيف حيوانات ونباتات وازهار منطقة معينة.
 4. نادي روزنامة التسامح او لبنان الميثاق: زيارات واجتماعات لمراكز العبادة المختلفة وعقد اجتماعات مع المسؤولين عنها.
 5. وضع شرعة او ميثاق شرف بين الطلاب ومنهم يتعلق: بممارسة الاحترام بينهم، او الابلاغ عن كل عمل عنف بواسطة الشهود او الضحايا...
 6. الانضواء في جماعة الشرطي الاخضر لحماية البيئة ونشر الوعي البيئي والابلاغ عن المخالفات.
 7. متطوعون للقراءة بصوت عال في البيوت، والسجون، والحدائق العامة... لتثقيف من لا يستطيع القراءة او شراء الكتب...
 8. اعادة بعث تاريخ الضيعة او المنطقة، خلال مئة سنة مثلاً، من افواه المسنين والمشايخ، ومن الكتب والصحف والمكتبات ومن خلال الوثائق المتوفرة، وخصوصاً عن مستوى ثقافة الضيعة: الشهادات العلمية، الانتخابات البلدية، طرائق تربية الحيوانات، الاحداث الزمنية: الولادات، الزيجات، الوفيات، والاحداث المختلفة.
 9. الاسهام في مشاريع لمجابهة ويلات العصر: الجوع، السرطان، الايدز...

¹. Le guide de l'engagement : *Envie d'agir ?*, Paris, CNDP, Hachette Livre, Le guide du Routard, 2003, 126 p.

10. مشروع تبني طالب من الثانوية، مثلاً، تلميذاً متأخراً من المتوسط او الابتدائي والاهتمام بمساعدته في دروسه، واعتبار نفسه مسؤولاً عنه.
11. الاهتمام بتبادل المراسلات المدرسية ضمن الوطن ومع مدارس الخارج في امور تهم الطلاب.
12. الحفاظ على البيئة باشراف متطوعين من كل مدرسة مسؤولين عن احياء معينة في الضيعة او عن نواح في المنطقة.
13. الانخراط في تجمعات طلابية باشراف استاذ الرياضة لاستكشاف لبنان او المنطقة سيراً على الاقدام: في يوم واحد، او خلال عدة ايام بواسطة التخييم.
14. دعوة اعضاء من البلديات الى محاضرات في المدرسة يعلن فيها الطلاب عن تطلعاتهم لتحقيقها البلدية، بعد ان يتبناها الاعضاء المقنعون من البلدية.
15. تأليف مجلس ارشادي من الطلاب لبعض الطلاب.
16. التطوع في لجنة للارشاد الصحي بين الاهالي وفي البلدة.
17. تعزيز نادي السينما واعداد افلام قصيرة ادبية وثقافية.
18. الاهتمام باحياء مهرجانات واسواق المنطقة لاستعادة التقاليد: سوق النبطية، سوق بنت جبيل، مهرجان الكرز...
19. العمل على ترويج اختصاصات مستقبلية تساعد على تحسين حياة الآخرين.

الباب السابع

اشكاليات في العمل العام المحلي

الفصل والتكامل بين المحلي والوطني*

طوني جورج عطاالله

هل يقتضي التخلي عن التعلّق بالمفهوم المناطقي، أي المكان الصغير الذي لا يزال العديد من الناس يبحثون فيه عن جذورهم؟ ان المركز، أو السلطة غير المعروفة والتي ليس لها مقر معين، هي كيان موجود في كل مكان، كمارد بارد، فهل ابتلع المركز مناطق الأطراف؟ يُؤلّد الاستقطاب السكاني نحو المدن انطباعاً سلبياً عن "الريف". ويؤدي النمو الاقتصادي إلى قلب الأوضاع في المدن والارياف. لكن المسرح المحلي في المناطق يبقى فارغاً نسبياً. فالقانون الانتخابي الذي وضعته الجمهورية الخامسة في فرنسا أحدث صمماً سياسياً في المجالس البلدية. والاهمية الممنوحة للبعد المحلي في العديد من المجتمعات، تفرض نفسها بصعوبة على بعض الذهنيات. تحولت اللامركزية إلى مطلب إصلاحي بامتياز على المستوى العالمي. وانهار نظام التكتلات السياسية، مفسحاً المجال لهيمنة قوة وحيدة، ومحزراً بذلك العديد من المطالب التحتية الوطنية. كما تبدلت مواضيع النقاشات الايديولوجية والسياسية.

يترافق اتساع دائرة المواضيع المحلية عادةً، في المجتمعات الميسورة مع بروز طبقة وسطى ذات قاعدة عريضة. ليست المسائل المحلية دائماً هي تعبير عن البحث عن هوية، أو تأكيد للذات، على غرار حالتي الجماعات اليوغوسلافية والكيوتز الاسرائيلي. ولكن، بعض المجتمعات تجد نفسها مرغمة في الاعتماد على الخصوصيات المحلية في سبيل النجاح. ومن هنا يقتضي التساؤل عن مدى صلاحية العولمة، وكم ارتكبت بإسمها وترتكب من جرائم؟

نحن اليوم امام وضع معاكس: ان تيار الليبرالية الحديثة، ونهاية التكتلات، وضعف أجهزة الحكم، كلها عوامل أرهقت دولة العناية. وجاء مؤتمر اسطنبول (1996) ليثبت بصورة مذهلة تفوق مدن على دول.

خمس أسئلة اساسية:

1. هل مناطق الأطراف هي المكان الذي تتجذر فيه حتماً الجماعات المنظمة استناداً إلى عامل الهوية؟
2. هل تؤدي عولمة الاقتصاد والثقافات والتواصل الالكتروني إلى إعادة النظر بالمفهوم المناطقي؟ وهل تتحول الأطراف إلى مكان لمقاومة العولمة؟

*. النص هو خلاصة تحليلية نقلاً عن كتاب:

Alain Bourdin, *La question locale*, Paris, PUF, "La politique éclatée", 2000, 255 p.

3. هل الأطراف تعني حكماً الريف والبلدات الصغيرة والمتوسطة؟

4. ما هي الخصائص الكبرى لهذا النمط من الإدارة المحلية؟

5. ما هو تحديد المجال المحلي؟ ما هي معاييرها؟ وانطلاقاً من أية أدوات يمكن التعرف عليه؟ وكيف يمكن إدارته؟

ان الإجابة على هذه الأسئلة لا تهم حصراً الأوساط الجامعية، بل أيضاً الفاعلين الاجتماعيين.

يظهر التمعن في مختلف نماذج التعريف بالمناطق وجود عناصر شديدة التنوع في مضامين تلك التعريفات. ومن الخطأ البحث عن سبب مباشر وحيد يقف وراء تصنيف القضايا المعاصرة بالمحلية أو خلافها. لذا فإنه لا يتوفر إطار واضح يسمح بتوصيف القضايا الواقعة ضمن هذا الإطار والقول بأنها محلية. ولكن من الممكن إثباتها بطريقة إختبارية، من خلال الأمكنة والصور ومسائل الإدارة والحكمية.

ننطلق نالياً من آلية الموقع، لا من الكيانات أو الأقاليم، لننطلق على إشكالية أنماط المواقع وتحديد الرهانات المعولة على المسائل المحلية. ومن الصعوبة بمكان التوصل إلى بناء نظري نموذجي عن المفهوم المناطقي. فالأقليم ليس أحياناً سوى تقطيع لمنطقة إدارية تجريه السلطة بموجب مبادئ تراوح ما بين الاعتماد على التاريخ وصولاً إلى معايير محض تقنية. وفي حالات أخرى، فإنها تأتي تعبيراً عن تقارب أو تجاور أو تلاقي يومي، وفي حالات ثالثة تعبر أيضاً عن وجود مجموعة من الخصوصيات الاجتماعية والثقافية المشتركة أو المتشابهة بقوة.

ترجمة المحلي:

ان الإنسانية هي محلية كما هي دينية. تشهد على ذلك الطرفة التالية: أحد المثقفين المعروف بشهرته يؤكد بحزم في مؤتمر عُقد سنة 1996 ان الباحث في العلوم الإنسانية يُفترض فيه أن يكون مغروساً في مكان ما من العالم، وإلا فإن بحثه لا يمكن أن يكون جيداً. فیردّ عليه آخر معترفاً بسخرية عدم انغراسه هو شخصياً في أي ناحية، يقول: "يعني أنا لا أصلح كوني من المثقفين الرُحّل".

أي واحد من الاثنين يواجه برفض ضمني في قاعة تجمع علماء اجتماع واقتصاد وهندسة وتنظيم مدني؟ الثاني بالطبع. الجميع يفكرون بأنه إذا لم يكن فرداً ما أو جماعة ما متمركزين في مكان معين، وعلى ارتباط بمجتمع وارض، لا يمكن أن يكون لهذا الفرد أو لتلك الجماعة تجربة اجتماعية وإنسانية متكاملة. وأية خصوصية تشكل أداة مقاومة للعصرنة الخطرة. فالخصوصيات الوطنية ترتفع في مواجهة العولمة كخصوصيات محلية. وفي العقود الأخيرة من القرن الحالي انصب الاهتمام غالباً على الفائدة التي تُمثلها القاعدة كنقيض للأجهزة الاجتماعية الكبرى: المؤسسة، العائلة، الشأن المحلي، حركات الاحتجاج ومختلف أشكال تأكيد الهوية.

ثلاثة أبعاد تؤسس للرباط الاجتماعي هي: أولاً التكامل والتبادل: وهذا الأخير هو في اساس التكوين الاجتماعي. إذا كنا متكاملين وغير قابلين للاستبدال يتخذ التبادل أهمية قصوى. ويتمثل البعدان الآخران في

واقع العيش معاً، وتقاسم اليومي المعاش حيث يبدو التقارب كموّلد للرابط الاجتماعي، ويظهر السكان المقيمين في الريف ككائنات اجتماعية بامتياز.

ان هم الرابطة الاجتماعي ليس وحده موضع خلاف: بعد التجارب المأسوية في القرن العشرين، من الفاشية إلى الستالينية...، ومع انتشار الديمقراطية عبر وسائل الإعلام، والتحولت في اساليب الإدارة الجماعية، العولمة والتشكيك في قدرة دولة العناية، أصبح من السطحية التساؤل عن طبيعة الشأن السياسي وخصوصيته وبنوع خاص حول ماهية الدولة، والعلاقات التي تقوم بينها وبين المجتمع. ان المفهوم المناطقي يوفر جواباً يقلص الدولة إلى حدود وظائفها الكلاسيكية (تأمين النظام الداخلي والحماية الخارجية)، والتهيئة للديمقراطية المباشرة وبصورة أعمّ للقنوات الشرعية الأقل تواصلاً مع الإعلام.

المناطقية حاجة:

يمكن تحديد الكائن الاجتماعي بالنسبة إلى انتمائه في الاصل إلى جماعة ينحدر منها، وتتميز هذه الجماعة بروابط الدم واللغة والأرض. ان الشعور بالنقص أو الحرمان لدى الجماعات هو شعور يتراصد مع ظاهرة الشتات المعاصر: حتى عندما تكون أقلية مهاجرة في وضع مرضٍ حيث تقيم، فإن شعورها بالغربة وحنينها إلى وطنها الأصل، ورغبتها في العودة إلى أرضها، والاهتداء إلى معقلها، هو شعور غالباً ما يترسخ بدل أن يتبدد. انها تُعبّر عفويّاً عن تلك المشاعر من خلال مطالب وطنية، وبصورة خاصة لدى الأقليات التي يحقد بها خطر ما، ولكن أيضاً بسبب غياب مؤلم لموقع سكني: مسكن، حي، بلدة. لذلك فإن الموقع السكني هو حاجة نفسانية وميتافيزيقية.

عادةً يتم تحديد أي مكان ما في العالم استناداً إلى مجموعة آليات تقطيع تشكل أقاليم أو تسمى مقاطعات. وينتج الانتماء عن مجموعة التقسيمات المخصصة لموقع احد الفاعلين الاجتماعيين وانتماء الجماعة التي ينحدر منها إلى مكان أو موقع معيّن يُسمى بالمجال. ويحدد هذا المجال المرجعي نظام القيم المكانية السائدة التي تدرج فيها هذه التقسيمات، وينظم علاقة الـ"هنا" و"هناك".

كل مجال يتمّ تنظيمه بطريقة تجعل منه نقطة الانطلاق أو المركز من الناحية الاجتماعية (Egocentrique ou Sociocentrique). وبالمقابل، فإن المفاهيم المطبقة في هذا المجال حول الانتماء، الذي من دونه لا يُعقل وجود مجتمع، تستلهم المبادئ المعتمدة لدى الجماعة الأصلية ومنطقتها، حيث تُشكّل المنطقة التي ينحدر منها السكان ما يُعرف بالمجال المؤسس. لكنه عندما يكون الانتماء عبارة عن علاقة مباشرة مع اعتراف متبادل، فإنها تستدعي تقارباً بلا وسيط. وهذه القاعدة المنطقية غير قابلة تالياً للامتداد إلى الإقليم الوطني أو إلى احدى المناطق التي تشغل وظيفة المجال المرجعي.

يُمكن تعريف الإنسان وبنائه عبر معرفة محيطه المباشر. وهذا المحيط المباشر هو مادي واجتماعي في آن، ولا يمكن فصل الاثنين عن بعضهما.

المكان التفاعلي:

ان هويتنا، حتى تلك الأكثر فردية، هي مبنية انطلاقاً من جماعة ننتمي إليها. وكل جماعة لها انتماء حيث انها من الناحية المبدئية مرتبطة بأرض. يؤدي ذلك إلى استخلاص القاعدتين التاليتين:

1. ان الرابط الاجتماعي هو آلية لبناء الحس أو الشعور المشترك: يشتمل العيش معاً على انتاج تصورات ورؤية مشتركة للعالم.

2. ان بناء الحس الاجتماعي يتشكل انطلاقاً من الواقع اليومي المعاش.

من الناحية الشكلية يُنظم المكان الحياة اليومية المعاشة، وهو نفسه المؤسس لعلاقات الفرد وللعلاقة مع الآخرين، ولبناء الشعور المشترك المولد للرابط الاجتماعي. وهذا يقود إلى تحديد لمفهوم الجماعة الاثنية بما يوفر لهذا التحديد معنى ومغزى كالاتي: "ما نسميه بالاثنية... هو تنظيم لفئة اجتماعية ولأرضٍ ونظام تمثيلي يضمن توفير ميزتين اساسيتين: ان يكون من حيث المبدأ مجزأً إلى وحدات صغيرة، أي انه لا يوجد أي حجج او مبررات، ولا أي مسوغ منطقي لتحقيق دمج قسري أو انصهار مع الآخرين. وأن يكون مؤسساً على بناء توافقي لأحد النظم الاجتماعية. لكن المكان يخضع في أبعاده الجغرافية إلى حدود هي حتماً تلك التي يفرضها واقع الحياة اليومية، والشاركة القائمة على التواجد في نفس المكان.

في علم الأخلاق المقارن (Ethologie)، تعتبر الأرض بأنها المجال الذي يستأثر به حيوان ويمنع على الحيوانات الاخرى دخوله: من هنا تبرز سريعاً مشكلة الدخيل أو ما يُعرف بالتعدي على نطاق أو أرض.

يمكن في هذا السياق إعطاء مثلٍ عن كيفية إشغال الشاطئ: يصل المصطاف الأول إلى شاطئ البحر فيحل فيه أينما وكيفما يحلو له ويحد بذلك النطاق الذي ينوي التمدد عليه، وذلك عبر استعمال بعض الأدوات أو الأدلة البسيطة. وفيما بعد يأتي الوافدون فيأخذون في الاعتبار وجود المصطاف الأول. ويُشكل النزول إلى شاطئٍ يعج بالناس، اختباراً أصعب لأنه يفرض احترام مجموعة قواعد إقليمية متعددة.

نادراً ما يتحول شاطئ ما إلى مسرح للنار والدم بسبب قيام مستوطن جديد بالتعدي على نطاق الغير. وهذه الحالة لا تنطبق ايضاً على بعض الأمكنة الاخرى مثل الغابات أو المواقع التي يقصدها المتنزهون، مما يعني أن النظم الارضية أو الاقليمية تُمثل مع ذلك ثمة اهمية، والملكية الخاصة تُشكل مثلاً ميزة اساسية. وانطلاقاً من هذه الفكرة نصل بسهولة إلى مفهوم النطاق الجغرافي المخصص لصاحب امتياز سواء كان فرداً أو جماعة.

المدرسة الطبيعية الجغرافية:

فيما يتعلق بكروم العنب في فرنسا مثلاً، يصّر دانيال فوشيه (Daniel Faucher) على التأكيد بأنها كانت موجودة (قبل تطور السكك الحديدية) حيث تتوفر الشروط البيئية الملائمة لها، في حين أن ر. ديون (R.Dion) يبين انها تتطور على مقربة من المدن، أي حيث يتمركز مستهلكو النبيذ. ومع ذلك فإن التفسيرين لا يتعارضان.

انصب اهتمام أتباع المدرسة الجغرافية نحو التركيز على التفسير الأول (الطبيعية) أكثر مما اتجه نحو الثاني. يشير م. رونكايلو (M.Roncayolo) ان التفسير الطبيعي نما وتطور انطلاقاً من نظريات مثل تلك المتعلقة بالأحواض المنحدرة، والتي بموجبها ينتظم العالم وينقسم وفقاً لخطوط وتضاريس، أو أيضاً عملاً بنظرية الحتمية الجيولوجية، التي أدخلها مهندسو المناجم في القرن التاسع عشر والتي تجعل من المناطق الجغرافية رسماً منقولاً عن المناطق الجيولوجية.

ان أفضل مستوى لتنظيم توافق أو نشاط جماعي ليس في اعتماد التقسيمات التي تضعها السلطة السياسية (الحدود الإدارية للقرى والبلدات والمدن والبلديات والأقضية والمحافظات والمقاطعات... الخ)، بل الاعتماد على تقطيع يتناسب مع النظام البيئي لمنطقة ما، وبخاصة الأحواض المنحدرة (على مستوى مجرى مياه نهر معين مثلاً).

المكان الموروث وقوة الماضي:

بغية جعل المكان "مادة" فريدة في أهميتها، وإعطائه مفهوماً جوهرياً، ليس من الضروري أن نضفي عليه طابع الحاجة أو الضرورة الانتروبولوجية، بل تكفي العودة إلى التاريخ.

ظهر في فرنسا كتابان شبه معاصرين هما: "هوية فرنسا" لفرنان بروديل (1986) *L'identité de la France* de Fernand Braudel و"إبتكار فرنسا" لـ هرفيه لو برا وإيمانويل تود (1981) *L'invention de la France* de Hervé Le Bras et Emmanuel Todd. يسمح الكتابان معاً بتكوين نظرة شمولية. لا شك انهما متعارضين بشدة، لكنهما بطوران وجهة نظر واحدة، هي التشديد على التنوع الأساسي في فرنسا كعامل يُميز خصوصيتها، ويؤسس لهويتها الوطنية. ان إبراز الخصوصيات المحلية والمناطقية السائدة خلال حقبة طويلة من الماضي، يسمح بإقامة تمثيل في فرنسا مؤسس على التنوع والانفتاح.

انهما نموذجان من الكتابات التي تتطوي على مفارقات غريبة، حيث يطرح الكتابان دور الإرث، وأهمية العوامل التي تنمو على المدى البعيد من أجل تفهم الحقائق الاجتماعية والسياسية القائمة في الوقت الراهن. نعثر فيهما على الجدل، المعروف جيداً في العلوم الاجتماعية، بين أنصار التفسير التاريخي، الوراثي، أو السلافي، وبين أنصار التفسير السياقي المستند إلى القرائن والأحداث أي التفسير المركّب أو البنوي.

كل هذا لا يعني الوقائع المحلية الراهنة. ولكن لماذا التركيز والإصرار على إيجاد أسس لنظرية حول المكان؟ ان السبب هو بسيط حيث يوفر لنا بروديل Braudel نموذجاً واضحاً عندما يعرض لنا القرية، متخظياً التنوع الاستيطاني في المدى (أي ما إذا كان السكن متلاصقاً أو متباعداً)، معتبراً القرية بمثابة الوحدة الاجتماعية الأساسية في فرنسا التقليدية (الجزء الأول من كتابه المذكور سابقاً، ص 131) ويقول: "تميل القرية إلى أن تعيش متوحدة، لديها مؤسساتها، سيدها أو اسيادها، طوائفها، منافعها وخدماتها الجماعية، أعيادها ومهرجاناتها الخاصة، تخالطها الاجتماعي، عاداتها وتقاليدها، لهجتها، قصصها، اغنياتها، رقصاتها، أمثالها أو أقوالها المأثورة، طرائفها الذاتية بالمقارنة مع القرى المجاورة". وفكرة الوحدة الاجتماعية الأساسية، هي حتماً محلية لأن الجماعات تشكلت تاريخياً حول استغلال رقعة جغرافية محدودة، وهذه فكرة مألوفة حيث كانت

الأرض من الممتلكات الجماعية للقبيلة أو الأسرة أو القرية. وفي المقابل أدت العلوم الاجتماعية طوعاً وظيفاً الجمع بين تعقيدات المجتمعات وبين انتشار الجماعات وتوسع الأراضي.

انطلاقاً من هذه الفكرة يتبلور سياق منطقي يمكن العثور عليه في معظم النظريات، عن مبدأ وراثته المكان أو الحياة الجغرافية، ومفاده أن الماضي يلقي بثقله بطريقة حتمية على الحاضر.

إن جزءاً يكامله من الأدبيات المخصصة للهوية المحلية هو مرتبط مباشرة بالتوجه الآتي: إذا كانت الهوية يتم إدراكها أو فهمها كعلاقة ذاتية في التواصل مع الآخر، فإن هذا المنحى يحتاج إلى تحليلات أساسية حول التفاعل، ويقود غالباً إلى التركيز على طرق بناء تلك الهوية، لأن البعض يحددها كمجموعة ثابتة تميز الجماعة عن الفرد. هذه الثوابت تتعرض للخطر بسبب سهولة التقلبات وكثرتها، التقاطع، الاختلاط مع جماعات أخرى، الانخراط في عصنة يتم التعاطي معها، جزئياً على الأقل، على أنها انقطاع (وإلا فإنها لا تعني عصنة). وهذه الثوابت يصبح لها، مع الوقت، قدرة أكبر على مقاومة المخاطر بقدر ما تتمتع بحالة من الرسوخ والاستقرار والثبات في المجتمع. إذ بمعزل عن روابط الدم والدين واللغة، فإن المخالطة على أرض الإقليم نفسه، والعودة إلى مجموعة القواعد المشتركة للحياة اليومية، والتراث الثقافي، كل هذه العوامل تُشكل وسائل وحيدة لرسوخ الهوية بصورة حقيقية وفاعلة.

ولكن النقاشات بشأن الهوية تتمحور عادةً حول مواضيع أخرى هي: الدين، الثقافة، الاثنية، الأقلية، الخ... أما الموطن فليس سوى من الملوّثات. وأنه لأمر مثير للإغراء أن نأخذ بوجهة نظر مانويل كاستيل Manuel Castells القائلة بأن: "الطوائف المحلية، القائمة على العمل الجماعي، والمصانة بالذاكرة الجماعية، هي مصادر نوعية للهوية. لكن هذه الهويات هي، غالباً، رداً فعل مناهضة في مواجهة حالة من الاضطراب الشامل، أو التغيرات السريعة التي لا يمكن تجنبها أو الوقوف في وجهها. يُشكل هذا النمط من الهويات ملاذاً أو ملجأ، لكنها حتماً ليست جنة".

إن الحديث عن المكان الموروث لا يعني حتماً الاستقرار أو الثبات. طبق هـ. ماندراس وم. فورسيه (1983) H.Mendras et M.Forsé النموذج المنطقي التالي على إحدى القرى في منطقة الـ"موج" Mauges، التي درست على مدى مراحل طويلة. في سنة 1965، كانت هذه القرية ما تزال منظمة وفقاً لنمط شبه اقطاعي: سيطرة الوجهاء في مختلف القطاعات، القدرة الكبيرة للكنيسة، الاكتظاظ السكاني كان بادياً بوضوح، لأنه لغاية تلك الآونة، كانت البيئة المحلية قادرة على الصمود في وجه الهجرة أو النزوح. لكن الانفجار بدا حتمياً. ورغم ذلك، فإنه بعد الرحيل المفاجئ لسيد البلدية، نجح الرئيس الجديد في إقامة مصنع يُشغل النساء، وأجرى إفرازاً للعقارات. نتيجة ذلك، إنه حتى لو أرغم بعض الرجال على البحث عن عمل في أمكنة بعيدة نسبياً، لكن العائلات بقيت مقيمة في القرية. الزراعة تغيرت بصورة جذرية، أما المزارعون فاختراروا نمط عصنة خاص بهم: فضلوا الاعتماد على زراعة التبغ، الخاضعة لعقود يتم إبرامها والحصول عليها عبر شبكات نفوذ سياسي، مما سمح للمزارعين بالمحافظة على نمط مألوف من العلاقات الإنسانية كانوا اعتادوا عليها أكثر بكثير من علاقات السوق الصرف. "عرفت جميع المؤسسات المحلية التحول، ولم تعد القرية لا "إقطاعية" ولا "تيوقراطية" كما كانت قبل عشرين عاماً، رغم أن تقاليدها وعاداتها لم تتبدل"، بحسب ما استنتجه الكاتبان.

يقتضي طرح ثلاثة أسئلة كبرى ومحاولة الإجابة عليها، هي الآتية:

1. هل يقتضي أولاً الحديث عن نظام محلي؟ هذا ما يسمح بالجمع بين المقاربة التحليلية وفكرة الاندماج. كما يبينه مثلاً ج.س. لوغان (J.-C. Lugan (1984 حيث تنقسم مدينة صغرى إلى أنظمة تحتية، مستقلة في عملها لكنها تترايط مع الأخرى في إطار النظام المحلي. تساعد هذه الصورة على تفهم كيف ينجح التغيير في سياق عملية التكامل. وبالمقابل فإن المقاربة انطلاقاً من الفرضية المركبة تقودنا إلى نتائج حاسمة، وإلى إقفال البحث تالياً في الملف المحلي. ففي الواقع، إما أن نجد أنظمة عمل تتجمع وتتفرق بحسب الأهداف أو النشاط الذي تمارسه، وهذا لا يمنع أن يمتد عمر بعض هذه الأنظمة طويلاً في الزمن، وإما أن نعثر على ميزة الأنظمة التي تحدها الحدود القائمة بين الأقاليم، أي أنها على درجة متفاوتة من الاستقرار، لأن تلك الأقاليم ليس لوجودها كمناطق من اسباب كي تتلاشى. وهذا الخطر هو بديهي عندما نطبق المقاربة المركبة على حقيقة واحدة بمفردها وليس على نمط من الأشكال المحلية (المدن الصغرى مثلاً).

2. السؤال الثاني عن المجتمع المحلي. عندما وصف شوفالييه Chevalier تراتب الطبقات الاجتماعية في كتابه عن "المدن الصالحة" *Les Bonnes Villes*، وبخاصة انتصار البورجوازية، هذا يعني تالياً جميع المدن التي تدخل في هذا النمط. يقصد بذلك إذاً ظاهرة إجتماعية ذات طابع عام، لكن وجودها هو أولاً محلي. وفي سياق آخر، يُبين ريشارد هوغارت (Richard Hoggart (1970 ان الطبقة العمالية التقليدية في بريطانيا كانت شديدة التمرکز، حتى لو أن وضعها كان هو نفسه في كل أنحاء بريطانيا. وكذلك يقتضي تحديد ما المقصود بالمجتمع المحلي، وخاصة في حالات مشابهة: هل المقصود التراتب الاجتماعي للطبقات؟ وهل يشتمل المجتمع المحلي على مجمل الحياة الاجتماعية، أو بعض مظاهرها فقط؟ يؤكد آلن بوردين Alain Bourdin انه عثر على المجتمع المحلي أثناء دراسته لمدن فرنسية هي رين ونانت و بوردو (Rennes, Nantes et Bordeaux) وهي بالتأكيد ليست مدناً عالمية، ويُضيف بأنه ليس أكيداً أن مفهوم المجتمع المحلي لا معنى له في لوس انجيلوس. لكن السؤال هو في معرفة مضمون هذا المعنى؟

وأخيراً، يطرح سؤال ثالث حول كيفية تشكّل الكيان أو الهوية المحلية، وكذلك المنظمات مثلاً. عندما يعالج المؤلفون مواضيع المدينة والريف والمناطق فإنهم يميلون لإعطائها شخصية وإلباسها استراتيجية. والشروط التي بموجبها يمكن معالجة موضوع مدينة أو بلدة هي محدودة. والنظريات المعاصرة في علم السياسة غير كافية في هذا المجال.

هكذا فإن المؤرخ أو عالم الاجتماع يجد نفسه مدعواً إلى الاعتقاد بأن الماضي يؤثر بثقله على الحاضر وذلك عبر تحديده بطريقة ثابتة نظاماً من العلاقات وإطاراً لمضمون العمل، لكن لديه مواقف أخرى إزاء إرث الماضي عوض البحث عن إطار لإدراك (يسمح ربما بتحديد العوامل المفسرة) التوازنات والديناميات المحلية.

كل هذه المفاهيم حول الأمكنة الموروثة تلتقي في بنية فكرية تمارس تأثيراً كبيراً: المفهوم التراثي للمكان.

التراث المحلي: ان فكرة التراث ليست عامة ولا قديمة جداً (F.Choay). انها اوروبية المنشأ، يعود تاريخها إلى العصر الحديث (حتى لو أن بعض مصادرها هي سابقة لها). في القرن التاسع عشر، تم ابتكار النصب التذكارية التاريخية، وكلفت الإدارة وضع جردة بها وتصنيفها وصيانتها. هواة المجموعات يتابعون في مراحل السلم ما بدأه الغزاة: تجميع التحف الفنية، ليس المعاصرة منها فقط بل القديمة والمهملة أحياناً، أو التي بطلت مودتها ولكنها تتمتع بقيمة ثمينة. في هذا العصر تم تحديد التحفة التراثية خاصة بقيمة الفنية والجمالية، وبطابعها الاستثنائي ولكن أيضاً بقيمة النموذجية، وأخيراً بتاريخيتها، أو بقيمة شهادتها التاريخية.

يقول أنصار المدرسة القائلة بتأثير الوسط الثقافي على الفرد (مقابل الوسط الطبيعي) بأن "الترميم يعني تدميراً كاملاً يمكن أن يتعرض له صرح معين" (Ruskin) وأن معالم أثرية مهدمة هي أكثر معنى من أي عمارة مرممة، وأم "أي هيكل إنما يتم تقديره استناداً إلى عمره. وهنا تكمن الأهمية وما يجعل مستحباً ليس فقط بالمحافظة على منقوشة بسبب مغزاها، ولكن في الحالة نفسها التي وجدت فيها، أي العمل على الحؤول دون المس بآثار وعلامات التنوع التاريخي البادية عليها".

بناء المحلي: من مجمل ما تقدم، يتبين أن المحلي يعالج دائماً كمادة ملموسة، تعرض نفسها علينا، بلامحها الطبيعية، وحاجتها الانثروبولوجية أو المعرفية، وتاريخها. وما يجعل من المجال مشكلة اجتماعية هو المسافة. وفي الوقت نفسه، فإن المحلة، كمجموعة الأدوات الخاصة بالمجال، تبقى بناءً اجتماعياً مستمراً. وهذا يقود خاصة إلى الأخذ على محمل الجد العمل السياسي في تقطيع الدوائر والمناطق.

ان خلق مقاطعات فرنسية عام 1789، يشكل في هذا الصدد، حالة لمدرسة غنية بنوع خاص. وكما تبيّن ماري-فيك ازوف-مارينيه (Marie-Vic Ozouf-Marignier) 1989، تحتل المركزية مكانة رئيسية.

تكمن أهمية النقاش حول المسألة المحلية في تظهير كيف يمكن من خلال تحديد التقسيمات التي تؤسس للمكان، تكوين رؤية عن العالم الذي يعبر عن ذاته وعن المجتمع الذي يتحدد وفق هذه الأسس. البعد المحلي هو وسيلة لبناء ومعالجة قضايا التنظيم. صحيح ان تعريف البلديات والبلديات لم يعط بتاتا المجال لمثل هذا البناء، لكن البديهيّات المحلية لها مكانة كبيرة.

ان التفكير بالمجتمع المدني يقود إلى تفضيل البعد المحلي. يعتبر المجتمع المدني اليوم في مقدمة العناصر الفاعلة اجتماعياً، وهو غالباً ما يتم التعريف عنه في طريقة ضبابية من أجل زجه في تفسيرات واستعمالات إيديولوجية. لكن المجتمع المدني هو مجال للتعبير عن المصالح الخاصة والجماعية، بينما الدولة هي تعبير عن المصالح العامة. وهناك مجتمع مدني أكثر مما يوجد مجتمع محلي أو متمركز. ويمكن تعريف المحلي بأنه مستوى من التنظيم للوساطة الاجتماعية.

التقسيمات الإدارية ودورها في الحكمية المحلية: ان تحليل النظام السياسي الإداري والتقسيمات الإدارية المعتمدة يسمحان لنا بتفهم أفضل: تضع الدولة المركزية قواعد وتحرك مجموعة مصادر، وبخاصة مالية، تساعد على تحقيق خياراتها في السياسات العامة. وتكلف الإدارة وضع هذه القواعد موضع التطبيق، إضافة إلى توزيع المصادر. ولكنه، أيّاً يكن حجم الإدارة وقدراتها، فإنها لا تستطيع منفردة ان تقوم بهذه المهمة دون الاعتماد على اشخاص فاعلين محلياً. وتنشأ بين الفاعلين المحليين والإدارة علاقة تبادلية. الفاعلون،

الذين غالباً ما يؤمنون وظيفة تمثيلية انتخابية محلية، يفاوضون حول تطبيق القواعد، وبخاصة الاستثناءات العديدة، وتوزيع الموارد أو زيادة حجمها. وفي المقابل يتولى الفاعلون تسهيل نجاح عمل الإدارة، وخصوصاً عمل الموظفين الرسميين الذين يجدون أنفسهم بأنهم على علاقة مباشرة معهم. ويستفيد الموظفون من تعاونهم مع الفاعلين المحليين من أجل توسيع مجال استقلاليتهم داخل الإدارة. وهكذا تنمو سلطة تقوم على الواجهة، ممأسسة على التعاون بين موظفين وممثلين منتخبين.

دليل الرسوم البلدية

أفلين أبو متري مسره

موازنة البلدية كما حددها المرسوم رقم 5595 تاريخ 22 ايلول 1982 المعدل بالمرسوم رقم 7861 تاريخ 1996/1/19 هي وثيقة تقدر فيها واردات ونفقات البلدية عن سنة مقبلة. ويجاز بموجبها تحصيل الواردات وصرف النفقات.

توضع الموازنة لسنة مالية تبدأ في اول كانون الثاني وتنتهي في 31 كانون الاول. يضع رئيس السلطة التنفيذية في البلدية قبل نهاية تموز من كل سنة مشروع موازنة السنة المقبلة مشفوعاً بتقرير يحلل فيه الاسس المعتمدة للتقديرات، ومرفقاً بجدول الحساب القطعي للدورة المالية المنتهية على ان يبين الجدول مجموع الواردات المحصلة فعلاً، ومجموع النفقات المدفوعة فعلاً، وقيمة النقد المدور الناتج عن الفرق بين المجموعتين.

يتولى المجلس البلدي مناقشة مشروع الموازنة للسنة المقبلة واقراره قبل نهاية ايلول من كل سنة وذلك بقرار يصدر عنه وعلى رئيس السلطة التنفيذية في البلدية ايداع القرار مع مشروع الموازنة خلال ثمانية ايام على الاكثر من تاريخ اقراره الى المرجع الصالح لتصديق الموازنة، على ان يتم التصديق عليها قبل نهاية تشرين الثاني.

يتوجب على رئيس السلطة التنفيذية في البلدية ايداع وزارة الشؤون البلدية والقروية الموازنة خلال اسبوع على الاكثر من تاريخ التصديق عليها من المرجع الصالح.

نقسم الموازنة الى قسمين: قسم الواردات وقسم النفقات. يتألف قسم الواردات في الموازنة البلدية من الابواب التالية:
الباب الاول: الرسوم التي تستوفيها البلدية مباشرة من المكلفين.
الباب الثاني: الرسوم التي تستوفيها الدولة أو المصالح المستقلة أو المؤسسات العامة أو الخاصة وتؤديها مباشرة الى البلدية المعنية.

الباب الثالث: الرسوم التي تستوفيها الدولة لحساب جميع البلديات (الصندوق البلدي المستقل).
الباب الرابع: العائدات المتنوعة وغير العادية كالمساعدات والفوائد، والقروض، والهبات، والوصايا، والغرامات، وحاصلات الاملاك المبنية، المشاعات، والاضافة على الاشغال لحساب الغير، واردة السنين السابقة والنقد المدور، وسائر العائدات غير الملحوظة.
ما يهمننا معرفته:

1. الرسوم التي تستوفيها البلدية مباشرة من المكلفين.
 2. الرسوم او العلاوات التي تستوفيها الادارات العامة او المصالح المستقلة او المؤسسات العامة أو الخاصة لصالح البلدية أو البلديات.
- الرسوم والعلاوات البلدية حددها القانون رقم 88/60 تاريخ 1988/8/12 وتعذلت بموجب المادة 49 من القانون 107 تاريخ 1999/7/23 (قانون موازنة 1999) التي نصت على ان: "تزد ضعف واحد قيمة الرسوم المقطوعة المنصوص عليها في قانون الرسوم البلدية رقم 88/60 تاريخ 1988/8/12 وتعديلاته".

1

الرسوم والعلاوات البلدية التي تستوفيها البلديات مباشرة

تحدد كل بلدية وتستوفي ضمن نطاقها البلدي الرسوم المبينة انواعها ومطارجها ومعدلاتها أو مبالغها فيما يلي:

1. الرسم على القيمة التاجيرية

- 5% من قيمة الايجار الفعلية أو المقدرة للاماكن المعدة للسكن.
- 7% من قيمة الايجار الفعلية أو المقدرة للاماكن المعدة لغير السكن.
- على ان لا يقل عن 50,000 ل.ل. (خمسون الف ليرة) للاماكن المعدة للسكن وعن 100,000 ل.ل. (مئة الف ليرة) للاماكن المعدة لغير السكن.

2. رسم الترخيص لكل من اماكن الاجتماع واندية المراهنات ضمن الحدود القصوى والدنيا الآتية:

الحد الأدنى	الحد الأقصى	
ل.ل.	ل.ل.	
40,000	400,000	اماكن الاجتماع
120,000	1,200,000	اندية المراهنات

3. رسم الاستثمار لاماكن الاجتماع: يحدد رسم الاستثمار السنوي عن اماكن الاجتماع ضمن الحدود القصوى والدنيا الآتية:

الحد الأدنى	الحد الأقصى	
		1. المؤسسات الفندقية ايا تكن تسميتها
4,000 عن كل	40,000 عن كل	(فندق، بنسيون، نزل، غرف مفروشة)
غرفة نوم وملحقاتها	غرفة نوم وملحقاتها	

2. دور اللهو والمراقص ايا تكن تسميتها

60000	600000	(نادٍ ليلي، علبة ليل، ستريو، مرقص)
20000	200000	3. حانات وبارات وأي مكان مشابه
		4. المطاعم على انواعها ايا تكن تسميتها (مطعم، سناك بار، وما شابه)
40000	400000	
20000	200000	5. المقاهي وصالات الشاي والحلويات
200000	2,000,000	6. الكازينوهات
		7. أماكن السباحة والحمامات البحرية والنوادي الصحية
100000	1,000,000	
		8. الاماكن التي تستثمر فيها اجهزة التسلية الآلية
20000	200000	

أما دور السينما والمشاهد والمسارح فتخضع لرسم استثمار تحدد عن كل حفلة تقيمها ضمن الحدين الآتيين:
الحد الأقصى: 10000 و الحد الأدنى: 1000

4. رسم الاستثمار لاندية المراهنات: يحدد رسم الاستثمار على اندية المراهنات كما يلي:

رسم استثمار مقطوع عن كل حفلة ضمن الحدين الآتيين: الحد الأقصى: 100000 والحد الأدنى: 10000

5. رسم نسبي على تذاكر الدخول بمعدل 5% خمسة بالمئة من قيمة كل تذكرة

يستوفى رسم الاستثمار عن الحفلات من قبل البلدية المختصة مباشرة.

6. رسم طابع مالي (تأسيس): 750000 ل.ل.

7. رسم طابع مالي (استثمار): 25000 ل.ل.

8. رسم الاعلانات: يحدد رسم الترخيص عن كل اعلان ضمن الحدود القصوى والدنيا الآتية:

الحد الأدنى	الحد الأقصى	
6000	60000	رسم ترخيص لاعلان ضوئي
1200	12000	رسم ترخيص لاعلان مؤقت
		رسم استثمار سنوي عن كل متر مربع من مساحة كل اعلان من
1000	10000	الفئة الاولى دائمة ضوئية
600	6000	دائمة غير ضوئية
		رسم استثمار شهري عن كل متر مربع او كسر المتر من مساحة كل

200	2000	اعلان من الفئة الثانية
		رسم استثمار نسبي على الاعلانات في دور السينما ايًا كانت لوحة او
	10%	معروضة بواسطة فيلم (المادة 36)
		رسم اعلان ضوئي متحرك خارج دور السينما
1٠000	10٠000	رسم استثمار اسبوعي
		اعلان بواسطة التلفزيون او الراديو رسم نسبي قدره 10% من قيمة بدل الاعلان

9. الرسم على محلات ومحطات توزيع المحروقات السائلة: يحدد كل من رسم الترخيص ورسم الاستثمار ضمن الحدود القصوى والدنيا الآتية:

الحد الأدنى ل.ل.	الحد الأقصى ل.ل.	رسم ترخيص
40٠000	200٠000	

رسم استثمار سنوي عن كل عداد في اجهزة التوزيع: 10٠000 10٠000

10. الرسم على المؤسسات المصنفة: يحدد رسم الترخيص ضمن الحدود القصوى والدنيا الآتية:

الحد الأدنى ل.ل.	الحد الأقصى ل.ل.	
20٠000	200٠000	الفئة الاولى
10٠000	100٠000	الفئة الثانية
4٠000	40٠000	الفئة الثالثة

11. الرسم على المزايدات: رسم نسبي قدره 2,5% (اثنان ونصف بالمئة) من ثمن البيع يفرض على الشاري.

12. رسم اشغال الاملاك العمومية

رسم ترخيص: يحدد رسم الترخيص ضمن الحدين الاقصى والادنى الآتيين ويستوفى لمرة واحدة عند اعطاء الرخصة: الحد الأقصى 20٠000 ل.ل. والحد الأدنى 2000 ل.ل.
رسم استثمار: يحدد الرسم السنوي لاشغال الاملاك العمومية البلدية وفقاً لما يلي:

1. الاشغال المرتبط بمركز ثابت بنسبة لا تقل عن 2% (اثنان بالمائة) من القيمة البيعية للمساحة المرخص باشغالها.
2. الاشغال غير المرتبطة بمركز ثابت بنسبة لا تقل عن 1% (واحد بالمئة) من القيمة البيعية للمساحة المرخص باشغالها.

3. اشغال المدى الهوائي بمظلات او ستائر رسم مقطوع: الحد الأقصى 20,000 ل.ل. والحد الأدنى 2000 ل.ل. عن كل مظلة أو ستارة.

13. الرسم على احتراف المهن بالتجول: رسم ترخيص مقطوع قدره 2000 ليرة.

14. الرسم على الذبيحة

2000	عن كل رأس غنم أو ماعز
4000	عن كل رأس بقر أو عجل
6000	عن كل رأس جاموس أو جمل أو حصان
8000	عن كل خنزير

15. رسم معاينة على اللحوم الطازجة: 20 ل.ل. (عشرون ليرة) عن كل كيلوغرام.

16. رسم الدخول الى الاماكن العامة البلدية: الاثرية والسياحية: ثمن البطاقة: نصفها للبلدية ونصفها الآخر لخزينة الدولة.

يحدد رسم الدخول او ثمن البطاقة بقرار من المجلس البلدي يوافق عليه وزير السياحة والمالية.

17. الرسم على تسجيل عقود الايجار: 3000 ليرة عن كل نسخة سنوياً.

18. الرسوم على الترخيص بالبناء

رسم الترخيص بالبناء: من الثمن البيعي للمتر المربع الواحد من ارض العقار عن كل متر مربع من البناء رسم نسبي قدره:

1,5% عن القسم من الثمن البيعي للمتر المربع الواحد من ارض العقار الذي لا يتجاوز 25,000 ل.ل.
2% عن القسم من الثمن البيعي للمتر المربع الواحد الذي يزيد عن 25,000 ل.ل. ولا يتجاوز 100,000 ل.ل.

1% عن القسم من الثمن البيعي للمتر المربع الواحد الذي يتجاوز 100,000 ل.ل.

رسم المتخات: ربع رسم الترخيص بالبناء (فقط للمخازن والمستودعات والمكاتب)

رسم تصويينة: 10,000 ل.ل.

رسم ترميم: 10,000 ل.ل.

رسم طابع مالي:

عن كل طابق 2000 ل.ل. لمتر البناء المربع شرط ان لا يزيد الرسم عن 250,000 ل.ل.
عن كل جزء من طابق: 1000 ل.ل. لمتر البناء المربع شرط ان لا يزيد الرسم عن 100,000 ل.ل.

رسم استعمال الأملاك والمنشآت العامة البلدية: علاوة 5% على رسم الترخيص بالبناء.
رسم اتفاق في وجوه محددة¹: علاوة 10% على رسم الترخيص بالبناء.
رسم لصالح صندوق تقاعد نقابة المهندسين: علاوة 5% على رسم الترخيص بالبناء.
رسم انشاء مجاري وارضفة: نصف بالآلاف من الثمن البيعي للمتر المربع من ارض العقار عن كل متر مربع من البناء المنوي اقامته.
رسم التعمير: علاوة 10% على رسم الترخيص بالبناء.
رسم اضافي لصالح المؤسسة العامة للإسكان: علاوة 2% على رسم الترخيص بالبناء.
رسم المرآب: يعادل التكاليف الفعلية لإنشاء المرآب على اساس المساحة المتوجبة للمرآب.
تقدر التكاليف الفعلية لإنشاء المرآب من قبل المجلس الأعلى للتنظيم المدني.
رسم الملجأ: يحسب على اساس عشر ليرات لبنانية عن كل متر مربع من المساحة المتوجبة للملجأ في الأبنية الخاضعة لموجبات الدفاع المدني.

19. رسم انشاء مجاري وارضفة: 0,5% (نصف بالآلاف) من الثمن البيعي للمتر المربع من ارض العقار عن كل متر من البناء المنوي اقامته ويستوفى مع الرسم بالترخيص في أن واحد.

20. رسم صيانة مجاري وارضفة: 1,50 % (واحد ونصف بالمائة) من القيمة التأجيرية المعتمدة لفرض الرسم على القيمة التأجيرية يفرض مع الرسم على القيمة التأجيرية سنويًا.

21. الرسم على الافادات والبيانات والدروس الفنية: 2000 ليرة لبنانية في كل من الحالات الآتية:

1. اعطاء بيان لمسطح تخطيط عن كل عقار.
2. اعطاء بيان عن مستويات (شقالات) عن كل عقار.
3. اعطاء بيان عن المجاري والمناطق الارتفاقيه او احدهما عن كل عقار.
4. لقاء التدقيق في كل طلب افراز.
5. سائر الافادات والبيانات ذات الطابع الفني.

¹. في بيروت: 5% لمتحف بيروت، 5% للحمامات العمومية والحدائق العامة والمتنزهات العامة.

في سائر البلديات: تنفيذ اعمال مشاريع تتعلق بمدارس ومسكن شعبية وحمامات عمومية ومتاحف ومكتبات وحدائق عامة ومنشآت صحية...

22. في التعويض الناشئ عن التحسين: يستوفى التعويض الناشئ عن التحسين وفقًا لقانوني الاستملاك وضريبة التحسين.

23. الرسم الخاص على المواد القابلة للاشتعال والانفجار: يفرض على المؤسسات والافراد الذين يتعاطون تجارة المواد القابلة للانفجار او الاشتعال رسم خاص قدره 2% (اثان بالمائة) من القيمة التأجيريه المقدرة للامكنة التي توضع فيها ايا كانت الغاية من وضعها: صنع، تحويل، خزن...

2

الرسم والعلاوات التي تستوفيها الدولة أو المؤسسات العامة لحساب البلديات

تفرض الدولة وتستوفي لحساب جميع البلديات الرسوم والعلاوات الآتية:

تضاف الى ضريبة الاملاك المبنية النسبية علاوة لحساب البلدية التي تقع الابنية ضمن نطاقها معدلها 3% (ثلاثة بالمائة) من الايرادات الصافية الخاضعة للضريبة.

وتضاف الى ضريبة الاملاك المبنية التصاعدية لحساب جميع البلديات علاوة معدلها 10% (عشرة بالمائة) من اصل الضريبة.

وتستوفى العلاوات نفسها خارج النطاق البلدي على ان ينفق حاصلها على انعاش القرى التي ليس فيها بلديات.

يضاف الى الضريبة على أرباح المهن التجارية والصناعية وغير التجارية لحساب جميع البلديات علاوة معدلها 15% (خمسة عشر بالمائة) من الضريبة.

يضاف الى رسم الانتقال على التراكات والوصايا والهبات، علاوة لحساب جميع البلديات معدلها 10% (عشرة بالمائة) من الرسم.

يضاف الى رسوم التسجيل العقارية على انواعها، علاوة لحساب جميع البلديات معدلها 5% (خمسة بالمائة) من الرسوم.

حددت رسوم المحروقات السائلة بنسب مئوية من ثمن البضاعة تسليم المصفاة أو المستودعات، كما هي مبينة في الجدول الرسمي لتكوين اسعار المحروقات السائلة المقرر رسميًا، وذلك على النحو الآتي:

المادة	رسم	رسم	رسم	رسم	المجموع
	مالي	بلدي	خاص	التعمير	
	لخزينة	لحساب	لحساب		
	الدولة	جميع	الصندوق		
		البلديات	المستقل		
			للمحروقات		
	%	%	%	%	
بنزين	12	4	1	1	18
كاز للاستهلاك المنزلي					
كاز طيران	6	2	0.50	0.50	9
مازوت (غاز اويل)					
فويل اويل	2	1	0.50	0.50	4

تستوفي ادارة الجمارك لحساب جميع البلديات عن السلع المستوردة بحرًا وبرًا وجوًا رسم مرفأ قدره 3,50% (ثلاثة ونصف بالمائة) من قيمة تلك السلع.

تعفى البعثات الدبلوماسية والقنصلية من رسم المرفأ شرط المعاملة بالمثل وتعفى من رسم المرفأ السلع العربية المنشأ التي تستورد برًا وذلك ضمن الشروط المحددة في الاتفاقيات التجارية الثنائية والجماعية المعقودة معها بشأن الاعفاء من الرسوم الجمركية او تخفيضها.

تحدد عند الاقتضاء شروط الاعفاء المنصوص عنه في هذا القانون بقرار مشترك يصدر عن وزارة الاشغال العامة والنقل والداخلية والمالية.

يفرض على أقساط عقود التأمين، باستثناء عقود التأمين على الحياة وعقود اعادة التأمين، رسم يستوفي لحساب جميع البلديات بنسبة 6% (ستة بالمائة) من كامل قيمة أقساط العقد وملاحقه.

تتولى شركات الضمان استيفاء هذا الرسم وتؤدي حاصله في نهاية كل ستة أشهر وفي خلال الخمسة عشر يومًا التي تليها الى خزينة الدولة لحساب الصندوق البلدي المستقل مرفأً ببيان مفصل بقيمة الاقساط، ويفرض على كل من يتأخر في تأدية الرسم نقدًا الى صندوق الخزينة الى ما بعد المهلة المحددة غرامة تعادل ضعف الرسم المذكور عن كل شهر تأخير ويعتبر كسر الشهر شهرًا لغاية عشرة اضعاف.

تضاف الى رسوم تسجيل السيارات والمركبات الآلية والدراجات الآلية، على اختلاف انواعها ومن جميع الفئات علاوة قدرها 25% خمسة وعشرون بالمائة لحساب جميع البلديات.

تستوفي ادارة الجمارك لحساب جميع البلديات بالاضافة الى رسم المرفأ، علاوة بمعدل 1.50% (واحد ونصف بالمائة) من قيمة السلع الآتية:

الجعة (البيرة) على مختلف انواعها واشكالها.

النبيد على مختلف انواعه واشكاله.

المشروبات الروحية.

المشروبات الكحولية المحلاة والمعترة والمشروبات الروحية الاخرى.

المحضرات الكحولية المركبة لصنع المشروبات الروحية مهما بلغت درجتها الكحولية.

الكحول معطلة كانت او غير معطلة.

المياه المعدنية او الليموناضة او المياه الغازية المعترة والمشروبات الاخرى غير الكحولية على

انواعها.

الحم والاسماك على مختلف اشكالها سواء أكانت طازجة او مملحة او مدخنة او محفوظة بشكل

آخر، بما فيها ذات القشور والحيوانات الرخوة وغيرها بدون استثناء.

وتقرض العلاوة نفسها على المشتركين خارج النطاق البلدي لحساب جميع البلديات.

تستوفي ادارة **الهاتف** العلاوة المذكورة وتؤدي حاصلها مرة كل ثلاثة اشهر الى البلدية التي تقع

ضمن نطاقها الاشتراكات او الى الصندوق البلدي المستقل للاشتراكات الواقعة خارج النطاق البلدي.

يفرض على المشتركين **بالكهرباء** لحساب البلدية التي يقع ضمن نطاقها الاشتراك علاوة معدلها

10% (عشرة بالمائة) من قيمة الطاقة الكهربائية المستهلكة، كما تقرض العلاوة نفسها على المشتركين خارج

النطاق البلدي لحساب جميع البلديات.

تخفيض العلاوة الى نصفها عن الطاقة المستهلكة في الصناعة.

تتولى مؤسسة كهرباء لبنان والشركات ذات الامتياز التي تؤمن الطاقة الكهربائية استيفاء هذه

العلاوة وتؤدي حاصلها مرة كل ثلاثة اشهر الى البلدية المختصة او الى الصندوق البلدي المستقل للاشتراكات

الواقعة خارج النطاق البلدي.

يفرض على **التبغ** والتتباك والسيكار المعد للاستهلاك الداخلي سواء كان مصنوعاً محلياً او

مستورداً علاوة لحساب جميع البلديات معدلها خمسة بالمائة من قيمة كل علبه سجائر او سيكار او رزمة من

التبغ المفروم او التتباك.

تتولى ادارة حصر التبغ والتتباك استيفاء العلاوات المذكورة مباشرة وتؤدي حاصلها مرة كل ثلاثة

اشهر الى الصندوق البلدي المستقل.

وثيقة بعدما انتزع منها الدور الاجتماعي والثقافي والتربوي اللامركزية الادارية والبلدية: خدعة ام أكذوبة؟ نهاد نوفل*

يوم صدرت وثيقة الوفاق الوطني (عن اجتماع الطائف عام 1989)، وأكدت على مبادئ اللامركزية الادارية الموسعة، "باعتداد الانتخاب تأمينا للمشاركة المحلية، وتعزيز موارد البلديات والاتحادات البلدية بالامكانات المالية اللازمة"، استبشرنا خيرا بان المجتمع الاهلي، ومنه البلديات ستمتلك اخيرا هامش تحرك يتيح لها ان تكون قوة تحترم الدولة كمرجع، وتحترم الشعب كمراجع، وتوصل الى كل ذي حق حقه بقرار حر من دون الركود الطويل في زوارب مركزية ادارية يقتلها الروتين الاداري، ويبروقراطية تقتل الامل والطموح. وأما بان ثمة تعديلات لا بد آتية على قانون البلديات لعام 1977 تحترم الديمقراطية وتعزز حرية الناخب في اختيار ممثليه، وتفعل البلديات لتقوم بدورها الانمائي والاجتماعي بعد سنوات الحرب التي ارهقت المواطن والوطن.

ويوم اعلن المسؤولون عن مشروع جديد لتعديل قانون البلديات، في اطار تطوير اللامركزية الادارية، استبشرنا خيرا من جديد لكون اللامركزية الادارية ستبلغ غايتها المنشودة.

غير ان المفاجئ حتى الصدمة، جاء في التعديلات الجديدة التي في المشروع، والافطع منها ما يطرأ في لجنة الادارة والعدل من تعديلات على مشروع الحكومة، تعيدنا في المركزية الى الورا، الى ما قبل قانون 1977: فمن رفض لانتخاب الرئيس ونائب الرئيس مباشرة من القاعدة، ليسهل التدخل والاغراء بشتى الوسائل، الى منع البلديات من تكوين عناصرها البشرية الكفية والفاعلة، ومن استخدام اي اجبر من دون اللجوء الى رحمة مجلس الوزراء، الى عدم ايجاد آلية فعلية تحظر على السلطة المركزية ان تحجب عن البلديات

*. رئيس بلدية زوق مكاييل، رئيس اتحاد بلديات كسروان - الفتوح.

اموالها المؤتمنة عليها ومنع استعمالها والتصرف بها، وإيجاد مسؤولية وراثة ان لم تدفع هذه الاموال في مواعيد قانونية الى مستحقيها.

هذه الامور، وغيرها مما لا مجال لتعدادها، ستعوق ولا شك اللامركزية الادارية وتعيد الى المركزية مجدها السابق والقديم للتحكم بالسلطة المحلية وقضم اصابعها فلا حراك لها بدونها.

الصدمة الكبرى كانت عندما بلغنا ان لجنة الادارة والعدل قد حصرت المساعدات البلدية بالمعوقين فقط دون سواهم.

ماذا يعني هذا الكلام؟ يعني حجب المساعدات البلدية عن الجمعيات الثقافية والفنية، وعن الجمعيات الرياضية، عن المدارس الرسمية والمؤسسات التربوية ومؤسسات القطاع العام، وعن الجمعيات الخيرية والانسانية وعن هيئات ذات نفع عام لا تتوخى الربح، وعن الاوقاف، وعن المسنين والمعوزين، ومنع المنح المدرسية عن التلامذة المحتاجين والمتفوقين منهم، الذين غالباً ما يحتاجون الى مساعدة لدفع قسط او لشراء قرطاسية وكتب، ومنع الجوائز حتى للمتفوقين.

وفي الخلاصة منع مساعدات يمكن ان تقررها البلدية، ايًا تكن اسبابها وظروفها، الا عن المعوقين! ونعرف نحن كم هؤلاء في حاجة الى مساعدة لم تقصر عنها يوماً اية بلدية.

ولكن كيف لنا ان نفتح الآفاق المشجعة للرياضيين كي ينشطوا، وللمثقفين كي يبادروا، وكيف لا يترك المجال للاهتمام بالانسان فنقف معه ونساعده لتجاوز محنته، وكيف نقوم بدور اساس لرعاية الشباب والمسنين، ونخلع عن البلدية حقها في منح اي مساعدة؟ وكيف للمجتمع الاهلي ان يزدهر وينمو، ما دامت "الف باء" مساعدته محسومة سلفاً في مشروع القانون الجديد الذي سيحجب عنه كل مساعدة؟

كيف يرتضي المسؤولون تقليص دور البلديات وتقليص امكاناتها بعد، اكثر فأكثر، حتى تصبح البلدية مثل ناطور الكروم: وجوداً غير فاعل بذاته او مجرد مكتب يتكئ على السلطة المركزية لتصرف بعض الاعمال والاشغال، في حين كرس الدستور اللبناني الجديد (الطائف) حضوراً فاعلاً ومستقلاً للسلطة المحلية، يوسع اللامركزية الادارية على مداها الاوسع، من اجل تحريك الوضع اللبناني الجديد بعد الحرب، نحو انماء متوازن يشتغل به

لبنان نهضة عمرانية، وبيئية، وحضارية، وادارية، وثقافية، ورياضية لا يوقفها حد ولا يعيقها تعديل في مشروع قانون.

فما الذي جرى حتى يبادر المعنيون الى تعديل يضع العصي في الدواليب عوض فتح المدى على اوسع له للانطلاق؟

المجتمع الاهلي اليوم يترقب، ينتظر، لكنه لن يسكت على اجحاف جديد، فإن تحت الرماد الصامت نازلاً غير صامتة تتوثب للاشتعال لفتح الافق سعياً امام انطلاق مسؤول بضوابط ومعايير.

فيا نواب الامة، ومنكم قادة تاريخيون كبار ناضلوا ويناضلون من اجل حياة افضل للفقر والمحتاج، ورعوا ويرعون كل حركات الشباب الرياضية والثقافية والاجتماعية، ومنكم من نذر نفسه وحياته وهو يتحسس معاناة الناس وحاجاتهم، اليكم تتجه الانظار وانتم مدعوون للتصديق على تعديلات هذا القانون الجديد. انتم تدركون ان في تقوية السلطة المحلية، وتسهيل تأديتها، تقوية لكم ودعمًا للمجتمع الاهلي الذي ينتظر منكم ومنا جميعاً خدمات وتسهيلات انتم ادرى بها في هذا الظرف بالذات، فلا تحرموه منها، فقد يحاسبكم يوماً.

ويا وزراء الحكومة الذين يتابعون هذا الموضوع بعد احالته على اللجان النيابية، انتم مدعوون، على الاقل، الى المحافظة والاصرار على الايجابيات في مشروعكم، وقد اتى دعمًا للامركزية الادارية التي يطالب بها الشعب منذ سنين عديدة، وتنفيذاً لما نص عنه الطائف والدستور، واقبلوا منا الحوار لبعض تعديلات ستكون معقولة ومقبولة منكم، فلا تبخلوا علينا بهذا الحوار، وعلى هذا الشعب بهذا الدعم الذي ينشده ويتعطش اليه.

ويا ايها المعنيون بحرمان هذه المساعدات تهيأوا الا تفتح امامكم بعد اليوم ابواب البلديات، فلا تتوجهوا اليها بأي طلب مساعدة او دعم... فلكم دوركم قبل فوات الاوان.

فيا ايها السادة، ان الشعب اللبناني اليوم، وانتم جميعاً - نواباً ووزراء - تعملون باسمه ومن اجله، يناديكم الا تسمحوا بزيادة الخناق على رقبتة التي تكاد تتكسر من ضرائب مباشرة وغير مباشرة، حتى يجيء التضييق الجديد على السلطات المحلية في منح المساعدات، حصاراً ليقطع من تنفسه اكثر، ويفتح امام شبابنا مبررات جديدة للوقوف صفوفاً طويلة امام ابواب السفارات طلباً لتأشيرة دخول هرباً من تضييق اهل البيت.

وكيف نقنع اجيالنا الجديدة بالبقاء في حمى الوطن، حين الوطن يضيق عليهم حتى المساعدات التنشيطية، ويحرمهم فرص عمل توفرها لهم مشاريع بأموال بلدياتهم هي في حصار بين ايدي الدولة ومؤسساتها، ويجعلهم مبعدين عن حقهم في اختيار رئيس بلديتهم بحرية وديمقراطية.

ان في التعديلات الجديدة المطروحة افخاخًا تجعل القانون الجديد على الحد الفاصل بين الاكذوبة والخدعة في تطوير اللامركزية الادارية.

اللهم اشهد انني بلغت.

ونجنا يا رب من الاعظم والمشروع لا يزال قيد الدرس في اللجان النيابية.

نجنا من الاعظم

النهار، 2004/1/16

اميل بيطار من مدرسة النبلاء

جدعون محاسب*

قبل خمسة عشر عامًا، فقدت اعز اصدقائي وفقد الطب في لبنان احد ابرز وجوهه وفقد لبنان برمته وزيرًا سابقًا ترك اثره في الحياة السياسية في بلادنا واصبح مرجعًا معنويًا ومثالاً لرجل الدولة النزيه والكفاء والنشيط والعنيد والشجاع والمستقل. فاميل بيطار لم يكن وزيرًا كغيره من الوزراء، بل كان على قول ادوار حنين فيه "ينشط كما لو كانت مسؤولية انقاذ لبنان من جميع النكبات التي انهالت عليه منذ عهد العثمانيين والانتداب الفرنسي تقع على كاهله وحده. وكان يحمل في اعماقه سمو الارز".

اما اليوم، فأود ان اروي الى الجيل الجديد من اللبنانيين المراحل الاساسية من مسيرة اميل بيطار كي لا يستسلم لليأس والاشمئزاز ويدرك ان السياسية قد تكون نبيلة وانها ليست دائماً رمزاً للمراوغات والتعريض.

في الثلاثينات، انقذ والده واكيم بيطار، نقيب المحامين ونائب لبنان الشمالي، منطقه البترون من كارثة زراعية. وكان من ابرز الخطباء في البرلمان اللبناني. الا ان اميل بيطار لم يرث اي منصب سياسي. وصل الطبيب الانساني الشاب واللامع الى السلطة في العام 1970 عندما تم تشكيل حكومة من المهنيين الشباب الذين تم اختيارهم لكفاءاتهم وليس لانتسابهم السياسي. في اقل من سنة ونصف سنة، احدث اميل بيطار تغييراً في العمق في وزارة الصحة، وحديثها، فأصبحت وزارة نشطة وفعالة في خدمة المصلحة العامة. وقضى اول قرار اتخذه بإلغاء شهادة فقر الحال المهينة التي كان يتوجب على كل مواطن طلبها للافادة من خدمات الرعاية الصحية. وخلال عهده تم تأسيس نظام التأمين الصحي في 1 شباط 1971. وهو الوزير الذي

*. رئيس "جمعية اصدقاء اميل بيطار".

استحدث بطاقة الصحة وأنشأ المكتب الوطني للعقاقير والمدرسة الوطنية للممرضات ومستشفيات ومستوصفات في الجنوب والبقاع والشمال والمناطق الفقيرة، واطلق حملات التوعية والنظافة وعزز القطاع العام الاستشفائي وفرض خدمة على مدار السنة في المستشفيات، وهذا ما لم يكن سائداً في لبنان. اصالح هيكلية وزارة الصحة وسياسة تحفيز موظفي الدولة.

اللبنانيون من جيلي يذكرون الدرس الذي لقنه اميل بيطار الى الطبقة السياسية اللبنانية عندما استقال استقالة مدوية من الوزارة بعدما اصطدم مشروعه بخفض اسعار العقاقير بمصالح خاصة. فقد طلب اميل بيطار ثقة البرلمان وحصل عليها مرتين بالاجماع. ولكن، عندما ادرك ان بعض القوى النافذة في الدولة غير مستعدة لخوض هذه المعركة حتى النهاية، أثر الاستقالة طوعاً من اجل الدفاع عن مبادئه عوض التنازل لاعتدائه من اجل المحافظة على السلطة. وعلى قول ادوار باسيل في *La Revue du Liban*، اظهر انه "اكثر اللبنانيين نزاهة". بعد اشهر، وفي حين كان اميل بيطار في اوج شعبيته، اقترح عليه رئيس الجمهورية ترشيح نفسه لمنصب نائب عن البتروك حيث كانت حظوظه بالفوز اكيدة. رفض اميل بيطار الاقتراح لان السياسة كانت بالنسبة اليه وسيلة لا غاية. واخذ يكرس اهتمامه من جديد الى الطب والى منصبه كرئيس قسم مبحث الرثية في مستشفى اوتيل ديو وكأستاذ في كلية الطب الفرنسية. كما تولى منصب نائب رئيس جامعة القديس يوسف وظل يخدم لبنان بطرائق شتى، من دون تباة.

اسس اميل بيطار مع صديقه باسم الجسر، وغيرهما، الحزب الديمقراطي الذي ترأسه بعد استقالته من الوزارة. فما كان في البداية نادياً للمتقنين ولاعضاء المهن الحرة استقطب في مرحلة لاحقة بفضل الحماسة التي اثارها عمل اميل بيطار في وزارة الصحة، مئات الاعضاء واصبح حزباً كبيراً معاصراً ومتعدد الطوائف، يدافع عن مشروع مستقبل ديمقراطي للبنان، اي في عبارة اخرى كان حزباً يحاكي احزاب الدول المتقدمة. عند اندلاع الحرب، فضل اميل بيطار تجسيد أنشطة الحزب عوض المجازفة بحريته. لان اميل بيطار ظل طوال حياته حزاً ومستقلاً حيال الدول الاجنبية والمليشيات. وكان رمزاً للبنانيين الذين رفضوا بيع انفسهم خلال الحرب وخدمة المصالح الغربية، ايّا تكن.

تلك هي الاسباب التي جعلت اميل بيطار يكسب قلوب الجميع. قال فيه مروان حماده انه "كان النموذج للشرف والنزاهة والالتزام، النموذج للوزير الذي يدرس ملفاته بكل جدية

ومسؤولية وكان رمز رجل الدولة الذي يأخذ مصالح الشعب ومصالح الوطن فوق كل مصلحة شخصية أو فئوية"، مضيفاً انه اذا بقي اميل بيطار بعد وفاته شخصية فذة انما لانه كان القائد الشعبي الاول في هذه المرحلة وهو لا يزال، حتى يومنا هذا، القدوة الشعبية الاولى. ففي السجل الطويل لاصحاب المناصب، نادراً ما نستطيع لفظ اسم متألق متميز. غير ان اميل بيطار من القلائل الذين يمسحون عن تاريخ الحكومات اللبنانية الكثير من الشوائب. بل يبيضون صفحة جيل سياسي بكامله". وينتهي مروان حماده قوله: "ولكن لي من امال وطموح في العمل الوزاري، فهو التشبه او الامتثال، ولو قليلاً باميل بيطار ومحاولة اللحاق بمبادئه ونهجه. اسمه هو مفخرة للماضي ومنازة للمستقبل".

من جهته رأى الصحفي والكاتب السياسي، سمير عطالله "ان اميل بيطار كان اول رجل يخاطب الشعب اللبناني بلغة الحقيقة" وكتب زميلنا وصديقنا، فؤاد بستاني في صحيفة *L'Orient-Le Jour* ان اميل بيطار كان في الطبقة السياسية اللبنانية "طاهراً في الغابة". اما فؤاد دعبول من "الانوار"، فرأى ان اميل بيطار يبقى قيساً من نور في ضمائر اللبنانيين وسبقي حلماً يراود اللبنانيين ان يأتي الى السلطة في المستقبل امثال اميل بيطار".

توفي اميل بيطار في 1988 عن 56 عاماً. من ابرز شمائله الوفاء وحس كبير بالصداقة. لذا، اود التأكيد لزوجته اندريه وولديه، واكيم وكريم، اننا سنبقى دوماً اوفياء لذكراه واننا لن ندخر جهداً من اجل بناء لبنان جديد، حر، موحد، حديث وديمقراطي، ذاك الذي حلم به اميل بيطار وحمل لواءه.

سأترك كلمة الختام لغسان تويني، زميله في الوزارة وفي الاستقالة الذي كتب في "النهار" تحت عنوان "اميل بيطار، الطريق الى المستقبل": "كان اميل بيطار ممثل طبقة حاكمة جديدة، جيل ومدرسة وطبقة هي النبلاء، نبلاء الترفع عن المغريات، نبلاء التغلب على تجربة الحكم، نبلاء الرفض الحقيقي، رفض القوة، رفض اللجوء الى القوة ورفض تواصلها في وجه كل شيء غاشم، هؤلاء كان يمكن ان يكونوا، بل يجب ان يكونوا هم الطريق الى المستقبل".

النهار 2003/2/10

Rendez-nous nos pierres

Evelyne Messarra

Assez ! Les pierres de Beyrouth nous appartiennent. Nos ancêtres ont construit Beyrouth et ses rues. Ils l'ont fait avec goût et amour : amour pour Beyrouth, amour pour l'esthétique, amour pour nous, Libanais que nous sommes, leur progéniture. Ils l'ont pensé et fait pour l'histoire, l'éternité.

Nos ancêtres qui ont construit Beyrouth ont voulu construire un Beyrouth beau, toujours plus beau encore, et grâce à eux nous avons connu ce beau Beyrouth. Ils ont bordé ses routes, dallées au début, asphaltées ensuite de pierres jaunes de nos montagnes libanaises. La plus belle pierre naturelle et la plus résistante.

Ecoutez cette pierre qui nous raconte son histoire.

Histoire d'une pierre à Abd el Wahab el-Inglizi

Je suis née avec la création de l'univers, au fond d'une carrière dans une montagne du Liban. Il y a un siècle, j'ai été arrachée de ma montagne au prix de durs efforts par de braves ouvriers. Transportée à Beyrouth à dos d'ânes et de mulets, j'ai été taillée, polie, coupée et découpée à la mesure des rues, arrondie pour les coins et recoins. Beyrouth compte des dizaines de milliers de mes pareilles. La plus petite rue en cumule plus de 200 pierres, les grandes au-delà de mille. Nous sommes de grandeurs différentes, note grandeur naturelle. Et cela fait notre charme.

Je ne suis pas une pierre rare, mais je suis belle et résistante. Et une des pierres de construction les plus chères. Ce n'est pas par gaspillage que les vrais urbanistes, vos ancêtres, m'ont choisie pour décorer les rues de Beyrouth. Je suis achetée et payée une fois pour toutes et je vis l'âge de la pierre. C'est-à-dire que je survivrai longtemps, très longtemps, je vis

avec chaque génération et je résiste à toutes les intempéries, à tous les dangers.

La preuve ? Que de catastrophes, que de guerres a connues Beyrouth, les pierres jaunes intactes et à la mesure des rues restent témoins de l'histoire, une pierre esthétique qui borde les trottoirs dallés et les encadre, leur donnant éclat et lumière.

Mais que se passe-t-il depuis 1991 ? Les pierres jaunes qui ont résisté à la guerre ou que même la guerre a épargnées, les entrepreneurs – trafiquants les ont martyrisées en les arrachant de leur milieu habituel pour les transporter, nul ne sait où, et tous, nous nous le demandons.

Que font aujourd'hui nos concitoyens, les entrepreneurs – transfigurants et je ne dirai pas ingénieurs ou urbanistes parce qu'ils sont loin de l'être ?

Ils arrachent les belles pierres jaunes qui sont toujours intactes et les remplacent par du préfabriqué en béton anthracite. Des blocs uniformes, unidimensionnels, rien de plus laid comparés aux pierres que nous sommes, travail « d'artisan d'autrefois » selon l'expression de Charles Péguy.

Du béton qui remplace la pierre pour nulle autre raison que voler le Liban, ou déposséder le Liban de son patrimoine ancestral. Ce béton qui ne gagne pas nos cœurs, parce que monotone et différents de nos belles pierres d'antan que nous avons héritées de plein droit. Ce béton ôte l'âme de nos rues et nous laisse des rues sans âme et sans souvenirs.

Et dire que nous leur avons confié la restauration de Beyrouth ! Les nouvelles générations ne connaissent pas peut-être la valeur de nos pierres, de cette pierre, mais les ingénieurs, les architectes et les urbanistes et le Conseil du Développement et de la Reconstruction le savent bien. Mais pourquoi les laisseront-ils faire ? Sont-ils indifférents à la beauté de Beyrouth ? Ne doivent-ils pas veiller sur leur Capitale ? Ils auraient réagi autrement si on touchait à leurs biens propres.

Qu'ont appris ces entrepreneurs à l'université ? Beyrouth n'est la propriété privée de personne et personne n'a le droit de voler les biens des Libanais.

Parlons coût et bénéfices

Le prix des pierres arrachées à Beyrouth dépasse aujourd'hui de loin le coût des rues et des trottoirs. L'entrepreneur qui vole les pierres assure un double gain. Il nous fait payer le coût des nouveaux trottoirs et s'approprie nos pierres beyrouthines que nos ancêtres ont payées cher pour nous éviter le gaspillage au fil des temps. Les bordures des trottoirs en béton s'effritent et se cassent à chaque coup et s'érodent avec le temps sous l'effet de la pluie ce qui n'arriverait jamais aux pierres qui cassent sans être cassées et que l'écoulement du temps et le cumul des années lissent et ajoutent de l'éclat à leur beauté.

Avec le béton, nos enfants et nos petits-enfants auront périodiquement à payer des impôts et des taxes municipales pour refaire les trottoirs, ce que nos ancêtres voulaient bien nous épargner avec les pierres résistantes.

Avant le CDR

Les rues Abd el Wahab el-Inglizi et Monnot, ainsi que leurs alentours, aménagés en 1929 n'ont perdu aucune de leurs pierres depuis, aucune, pas même durant la guerre de 17 ans, bien qu'elles soient situées sur la ligne de démarcation. A chaque fois qu'un entrepreneur avait des travaux à exécuter dans ces rues, il ôtait les pierres, les numérotait pour les remettre en place une fois les travaux achevés. Cela a duré jusqu'en 1991, quand les pierres des rues se sont mises à disparaître devant nos yeux au rythme des travaux de réhabilitation de ces rues.

Le CDR ne doit-il pas veiller sur Beyrouth et sur la conservation de son charme et de son patrimoine ? Ne se rend-il pas compte de ce qui se passe quand les travaux sont entrepris ? Ne connaît-il pas la valeur de ces pierres ? Pourquoi ne s'en occupe-t-il pas ?

Arrêtez... Les pierres appartiennent à Beyrouth et Beyrouth nous appartient. S'il ne s'agit pas de vol, dites-nous que sont devenues nos pierres ? Où sont-elles ? Nous avons droit à la réponse comme aux pierres.

On entend dire que le Liban est orphelin. Mais où sont donc les Libanais, les Beyrouthins, les protecteurs du patrimoine, l'APSAD, Help

Lebanon, les syndicats des ingénieurs et les ingénieurs, les urbanistes, les architectes, le CDR, la Municipalité de Beyrouth, et May Abboud Abi Akl... Il y a plus que des sites archéologiques à protéger et à défendre.

Depuis douze ans on dépossède Beyrouth de son patrimoine et nous laissons faire. Sommes-nous réduits à de simples observateurs dépossédés de notre identité ? Rendez-nous nos pierres et surtout ne touchez plus à ce qui nous en reste.

Lebanus, oct. 2003

خلاصة

قواعد العمل المحلي الديمقراطي في لبنان انطوان مسرّه وطوني عطاالله

1

البثرون: من ذهنية الرعاية إلى ثقافة التنمية

أبرز ما يمكن استخلاصه من ندوة "الحكمية المحلية" التي نظمتها المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم بالتعاون مع رابطة البثرون الإنمائية والثقافية، السبت 12 تموز 2003 في قاعة محاضرات الرابطة في بسبينا (البثرون)، ان المطلوب هو "مشاريع تحرر الناس ولا تستبعبهم" لأن أفضل خطط التنمية معرّضة للفشل من دون مشاركة الناس الذين وحدهم يمكنهم توفير الحماية لهذه المشاريع فقط متى شعروا بأنها لهم ولمصلحتهم. هذه هي الخلاصة الأكثر أهمية التي خرجت بها الندوة التي عقدت في إطار برامج "المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم" للسنوات 2001 - 2004، تحت عنوان: الحكمية المحلية: مبادرة ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي"، بمشاركة مسؤولين في مؤسسات عامة وجامعيين ومسؤولين في جمعيات أهلية وفاعليات إجتماعية في قضاء البثرون.

شكّلت الندوة فرصة سمحت للمشاركين عرض الأوضاع العامة في بلداتهم والتفكير في سبل تفعيل القدرات الذاتية المحلية من خلال تنمية النقاش المحلي حول القضايا العامة المشتركة، إنطلاقاً من مبدأ: "فكر شمولياً واعمل محلياً"، سعياً لتحسين نوعية الحياة المحلية مادياً ومعنوياً، والعمل على تنفيذ مشروع - مبادرة يصب في إطار المصلحة العامة.

تمحورت المداخلات التي عرضت والنقاش الذي أثارته حول ثلاثة محاور هي: الواقع والإمكانات والاقتراحات العملية وخطة المتابعة. وتوزعت الندوة بعد الافتتاح على ثلاث جلسات

عمل خُصصت لعرض المبادرات الصحية والإنمائية والزراعية والتاريخية. وتميزت بمشاركة مسؤولين في اتحاد بلديات قضاء البترون وبلدات البترون ودوما وجديرا وأصيا، إلى رؤساء وممثلي جمعيات وتعاونيات وروابط عاملة في المنطقة.

واقع المنطقة عرضه نائب رئيس رابطة البترون الإنمائية والثقافية الدكتور جورج قبلان، لافتاً إلى "حالة الحرمان المزمدة منذ العهود الأولى" كواقع و"شعور يعم أهالي المنطقة". وقال الدكتور عصام خليفة ان "الفلاح في البترون خاصةً ولبنان عامة، ما وصله إلا إنجازات مالك بصبوص رائد المشروع الأخضر". وقال الدكتور عارف ضاهر، من بلدية جدبرا، ان "العصبيات والحزبيات الضيقة غالباً ما تفعل فعلها في القرى في العقول والقلوب. وان البلدية هي سلطة محلية منتخبة من الناس ومسؤولة عن تنفيذ ما لم تنفذه السلطة المركزية على الصعيد الإنمائي". وذكر منسق الندوة الدكتور محمد المصري بأن "كل مواطن قادر ان يفعل شيئاً دون استقالة أو استسلام لليأس لأن التنمية لا تحصل من خلال قوانين وأنظمة بل عبر جهد ذاتي". اما منسق الأبحاث في المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم فقال: "إذا انتقلت الجمعيات الأهلية في لبنان من ذهنية الرعاية إلى ثقافة التنمية، وإذا تعممت تجربة لجان الأحياء، على غرار ما هو حاصل في الذوق وطرابلس وغيرها، حيث الناس يعتمدون على أنفسهم لتحسين أوضاعهم، فإن النهوض التنموي والديمقراطي سيكون متجذراً في السلوكيات اليومية، ويتحقق في أقل من خمس سنوات. لبنان بلد صغير، وإذا تحققت عشر تجارب رائدة في مناطق عدة في السنة الأولى وعشر تجارب أخرى في السنة الثانية... تنتشر العدوى". ودعم مسرّة طرحه هذا بذكر عبارة وردت في مسرحية "يعيش يعيش" للرحابنة (1969) تقول: "الولاد بدن يكبرو، ما فيهن ينطرو ت يصير في حكومة".

ويندرج في سياق واقع المنطقة أيضاً، العمل الوثائقي الذي تطرق إليه الدكتور ميشال أبو فاضل حول تاريخ البترون وأوضاعه، وكذلك كتاب الدكتور عصام خليفة وما أشار إليه خليفة في الندوة عن "ثروة مائية كبرى" غير مستغلة و"تراجع في الاراضي الزراعية بنسبة 70 في المئة بالمقارنة مع الستينات وكساد زيت الزيتون وتفاخ الجرد وخروب الوسط". وسأل: "من يعيد الاهتمام بزراعة الكرمة وتصنيعها ونتاج الدبس؟ وأين قفران النحل التي كانت منتشرة في كل ضيعة؟" وعلى الصعيد التربوي، تحدث خليفة عن "672 تلميذاً في الاختصاصات المهنية مقابل

أكثر من سبعة آلاف في المدارس النظرية". وعلى الصعيد البيئي، أورد أرقاماً عن عدد التعديلات على الأملاك البحرية وعمل الكسارات في التشويه المنظم للطبيعة. وقال: "القوانين ليست لحماية البيئة بل لمشوئها. ولا يمكن ان نعمل إنماء ومشاريع دون دولة قائمة على السيادة والحق. فالإنماء ليس فقط باطوناً".

حول الإمكانات، تحدث رئيس اتحاد بلديات قضاء البترون جورج سلوم عن "ركائز هامة تزرع بها منطقة البترون للقطاع السياحي"، وعن "حفر بئر على الساحل الشمالي وتوزيع المياه على الأهالي من كل الطوائف للتخلص من الحرمان في مياه الشفة"، و"تقليم أحراج السنديان على مساحة 140 ألف متر مربع". وعرض رئيس بلدية البترون مرسلينو الحرك الذي انتدب سايد فياض من البلدية بسبب سفره لأفلام تظهر مجموعة مشاريع تنفذ بالتعاون بين المجلس البلدي وجمعيات أهلية نتج عن أحدها التخلص من مكب نفايات قرب سكة الحديد، وإنشاء البلدة لأول مركز دفاع مدني بحري ووضعه بتصرف المديرية العامة. وقال: "لنعمل معاً لبترون المستقبل". وشرح رئيس جمعية تجار البترون فرح الخوري عملية مسح شاملة للمؤسسات التجارية نفذتها الجمعية وصدر دليل يشتمل على معلومات عامة عن البلدات وسكانها وسوق التسوق السنوي. وفي السياق نفسه، قال رئيس جمعية "اللقاء البتروني" ان "اللقاء نشأ بفعل ميثاق بين الشباب البتروني، وأصدر أول دليل سياحي عن البترون طبع منه 15 ألف نسخة بتمويل من مؤسسات سياحية بترونية مما يشجع التعااضد¹.

وفي إطار استعراض المبادرات، طرح داوود حماده لعمل "هيئة الطوارئ الشعبية في البترون" على محاولة تخفيف التلوث الناجم عن الشركات. في حين ربطت رئيسة "جمعية اصدقاء رفقا جران" نورما ريشا التي تُعنى بالقضايا الاجتماعية والأسرية، بين عمل الجمعية النموذجي وتحقيق ديمقراطية مشاركة وعدالة إجتماعية. وقالت: "الدولة القوية هي نتاج مؤسسات مجتمع مدني قوية تحرر الناس وتصون حقوقهم". وعرض بسام شاهين لتجربة نادي ليونز البترون في توفير خدمات صحية - إجتماعية عن طريق التوأمة مع أندية ليونز في الولايات المتحدة، وكذلك "وضع إشارات سير توجيهية على مداخل البترون والاهتمام بالحدائق العامة".

¹. لقاء الشباب البتروني ووزارة السياحة، قضاء البترون، دليل سياحي مجاني، 2003، 130 ص بالعربية والانكليزية.

وتحدث سفير لبنان اميل بدران، رئيس بلدية آصيا، عن حاجة المنطقة إلى معمل لفرز النفايات ومعالجتها، لأن "النفايات قضية مركزية للمنطقة بحسب عصام خليفة.

وقال الدكتور سمير أبي صالح لدى عرضه مبادرات صحية وإنمائية: "من يدخل إلى مستوصف احتراموه وخذوا منه 250 ليرة كي لا يشعر انه فقير معدم عملاً بنصيحة المطران غريغوار حداد، وكي يشعر انه مساهم". اما رئيس أخوية شبيبة العذراء - بشعة ايلي الهاني، فتحدث عن برنامج مميز للتشجير والتبني والمتابعة مع تذكرة لكل شجرة تقدم هدية للطفل حيث زرعت 160 زيتونة في سنة ونصف. وقال: "لا أحد يأتي للقرج على جمهورية الباطون بل يأتيون لرؤية بيئة نظيفة"، خلافاً لموضوعة رائجة في "الاهتمام بالمشاريع إعلامياً وتصويرها ومن ثم إهمالها وعدم المتابعة". وفي السياق نفسه، ذكر غسان عازار لتجربة تعاونية بقسميا الزراعية، مستنتجاً انه "ليس المهم ان نزرع بل ان نحافظ". واخيراً عرض مازن عبود لتجربة اتحاد الجمعيات الشمالية - دوما وكيف جرى "التعامل مع الجمعيات في التنمية لفاعليتها أكثر من السلطة المركزية الغارقة في الدين العام".

شكلت الندوة مجالاً رحباً لعرض اقتراحات عملية للمتابعة كانت غنية ومتنوعة في آن، ويمكن إيجازها بالآتي:

1. انشاء معهد لعلوم البحار في البترون وتعليم الملاحة البحرية وانشاء متحف بحوي تراث الصيد والاسفنج.
2. إزالة المخالفات على الساحل البتروني والصور الفنيقي والتشديد على طلب مؤازرة وزارة الداخلية لإزالة التعديات.
3. العناية بأرشفيف السرايا القديم وحفظه وجمع صور ووثائق قديمة عن البترون وانشاء متحف بلدي في البترون.
4. الربط بين الاغتراب البتروني والقرى المقيمة وإعداد لائحة بالمغتربين من كل ضيعة للاتصال بهم لأهداف السياحة والعودة خلال الصيف إلى وطنهم الأم.
5. ترجمة الدليل السياحي عن المنطقة إلى لغات عدة.
6. اعتماد هذه المقترحات كبرامج لمن يرغب من المرشحين إلى الانتخابات البلدية بدلاً من الشعارات والوعود التقليدية.

2

زحله: احصاء الابنية التراثية وحمايتها

"ثروة زحلة التراثية وحمايتها" كان عنوان ندوة متخصصة من برنامج "الحكمية المحلية: مبادرة ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي"، انعقدت السبت 5 تموز 2003 في قاعة محاضرات ثانوية راهبات القلبيين الاقدسين-زحلة الراسية وجمعت للمرة الاولى اكثر من مئة اختصاصي للتصدي لمشكلة لها تأثير على علاقة ابناء زحلة مع بيئتهم، وحالة النفور الناجمة عن التشويه في الابنية التراثية، وذلك بهدف تعميم النقاش المحلي حول الشؤون الحياتية، وضرورة احصاء الابنية التراثية في زحلة لحمايتها والحفاظ على الطابع النموذجي للمدينة.

نظمت الندوة بالتعاون مع بلدية زحلة - معلقة وثانوية راهبات القلبيين الاقدسين ورابطة خريجي وقدامى الثانوية وجمعية "ابساد" البقاع، وبمشاركة مسؤولين في ادارات عامة ومعماريين ومؤرخين واعلاميين وفاعليات اجتماعية وتربوية وشبابية. وشارك الوزير الياس سكاف ورئيس بلدية زحلة - المعلقة المهندس اسعد زغيب ومدير عام التنظيم المدني المهندس جوزف عبد الاحد، ومدير عام وزارة البيئة برج هتجيان، وممثل وزارة السياحة المفتش زاهي رميا، ورئيسة ثانوية راهبات القلبيين الاقدسين الاخت ماري انجيل مراد.

لتشخيص الحالة الزحلية في التراث المعماري، عرضت صور مؤثقة تظهر الواقع القائم، كان ابرزها محطات من تاريخ المدرسة وتراثها من اعداد السيدة ماري القسيس. وتمحورت مناقشات الندوة حول تفعيل القدرات الذاتية المحلية من خلال تعريف المواطنين على اوضاعهم مع التركيز خاصة على التراث المعماري والمعنوي والحرفي انطلاقاً من ثلاثة محاور هي: الواقع والامكانات والاقتراحات العملية.

الواقع: تشويه وطلاق

انطلق منسق الابحاث في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم، في رصد الواقع من "القضايا الكبرى التي طرحتها قيادات سياسية وتعتبر محقة ولكنها ربما بعيدة المنال"، متسائلاً

عما يمكن "فعله في انتظار ذلك على المستوى المحلي واليومي؟"، مستحضراً هذا القول من مسرحية "يعيش يعيش" للأخوين رحباني (1969): "الولاد بدن يكبرو، ما فيهن ينطروت يصير في حكومة". واعتبر ان الندوة هي "عمل تأسيسي يهدف للانطلاق في خطة عمل بمشاركة الناس". وذكرت الاخت مراد ان "الزحلي معني بقضايا مدينته وغير متمترس وراء استقالة الارادة من القدرة على التغيير ايا تكن خطورة الاوضاع. فلا قوة قادرة على منع الانسان من التفكير في تحسين نوعية حياته". وتحدث زغيب عن "رحلة اول جمهورية في الشرق" لها علم، عمره حوالي 180 سنة، ونشيد "يا دار السلام"، وعن خطة السلطة المحلية للحفاظ على "تراث الاجداد".

اما الاستاذ ادمون صعب، مدير التحرير التنفيذي في النهار فرأى ان هناك مشكلة طلاق في علاقة الناس بالتراث في رحلة الذين صاروا يعتبرونه انه ليس لهم "لان التشويه بدأ يناقض "المزاج" و"الهوية الثقافية" للزحليين، ذلك أن التراث عموماً هو ملك عام، بينما هو في زحله ملك يترك ليتهاوى ويندثر ولا يسأل عنه حتى اصحابه"، مقترحاً "اعادة تشكيل هذا الانتماء". وقال: "ولدت في بيت من طين ولكنه بيت يتنفّس". وتحدث منسق الندوة الدكتور طوني عطاالله عن "تدمير تتعرض له ثروة رحلة التراثية"، وقال: "المدينة اليوم امام تحد كبير، فإما ان تزول ذاكرتها رويداً رويداً، واما ان تصمد بفضل تنظيم مدني حديث وهندسة متناسقة وبعد تاريخي يكون مصدر نبل واصالة وصدقية". واكد المهندس عصام الخراط، مسؤول جمعية "ابساد" البقاع، ان عدد المباني التراثية في رحلة يتخطى الالف، يتعين "انقاذها والا تحولت عاجلاً الى مجموعة ابنية بلا روح ولا ذكريات". وتناول بالتشخيص صورة الوضع المعماري للابنية التراثية في رحلة بالآتي: "ابنية قديمة مصابة، او متصدعة، او قديمة مهجورة، او قديمة يريد اصحابها هدمها لتشييد بناء عصري". واستخلص من منظر عام للواقع العمراني في المدينة عرضه على شاشة كبيرة ان "هناك صراع خفي بين الابنية التراثية والحدثة". وشرح المهندس لويس لحود رئيس رابطة قدامى وخريجي المدرسة عن مشروع تشارك فيه الرابطة لاقامة "سوق للمشاة في رحلة".

عالج الدكتور انطوان ساروفيم مخاطر "التشريع عندما يتحول الى منشار يقطع التواصل الثقافي" ولاحظ ان "العصرية والتراث ليسا عالمين مختلفين". ثم عرض فادي شنيارة انطلاقاً من خبرته لتجربة دير القمر في كيفية المحافظة على تراثها المعماري، معتمداً على سياق قانوني وهندسي مقارن لاستخراج "نتائج ملموسة" يمكن تطبيقها في رحلة "دون زيادة في

كلفة المشاريع، وحتى تقليص الكلفة". وشددت المحامية اليز تامر على "عدم اعطاء رخصة البناء الا بعد التحقق من الانسجام مع التراث".

الامكانات وتوظيفها

حول الامكانات، لفت المحامي توفيق رشيد الهندي الى مجالات لـ "رفض المخططات التوجيهية التي تضر بالتراث"، والى اهمية "تحويل العمارة من قضية معمارية الى قضية انسانية". وقال جوزف خليل ان "نظام السجل العقاري المطبق في لبنان هو من احدث القوانين واكثرها ضمانة للحقوق العينية". وطالب المهندس روجيه الحاج شاهين بان "يتاح للإدارة مزيد من التدخل الايجابي" الذي يقتصر اليوم على "حالات الانهيار والخطر". اما المهندس جوزف دياب المملوف، فتحدث عن "تدخلات سياسية لم تساعد على التطبيق"، اضافة الى ان "التنظيم المدني لم يعتبر ان في رحلة تراثاً"، "فصارت رحلة مخردة". وحول مقتضيات احترام التراث قال: "يتعين ان يكون لنا الجرأة والناس بعض الاحيان ضدنا".

المهندس عبدالله عبايم لاحظ انه "خلال فترة الحرب زادت التشويشات، على غرار ما حصل في اوربا في القرون 11-13". وقال: "رحلة انطوت على نفسها لسبب امني". اما المهندس جورج قرطاس فرأى انه بدافع من "الحاجة انتقل الفن المعماري وصار فناً وصارنا نصنف العمارة جماليات"، لافتاً الى ان "الفن لا يقيد وهو تناسق ولا رتابة". وقال: "نحن مقيدون بطلبات الزبون ونخسر من الجمالية ارضاء له". واعتبر المهندس جوزف عبد الاحد، مدير عام التنظيم المدني، ان للمديرية العامة للتنظيم المدني "دوراً أساسياً ونصطدم بكثير من العوائق ويطلب منا العدالة لهؤلاء الذين لم يستفيدوا من عامل الاستثمار وتشريعات جديدة". اما الدكتور جورج هتجيان فلفت الى ان المهم "ان نظل جزءاً من هذه الطبيعة التي هي امانة وان نعود اليها". وقال: "البردوني شريان رحلة وملهم الشعر والادب فيها. من يتخيل البردوني ناشقاً! لقد اخفقنا في التعامل مع القطاع الخاص الذي يملك القدرات المادية للتطوير. ومجرور الليطاني هو نتيجة الضمير الغائب عن هذا القطاع". واعلن زغيب عن استعداد بلدية رحلة - المعلقة "لمساعدة البيوت التراثية وفق اولويات"، وانها "تزيل كل التخطيطات عن الابنية التراثية ولا تنفذ الاستملاكات".

خصصت احدى جلسات الندوة للبحث في التراث المعنوي والحرفي، فتحدث الاستاذ جان بخاش، رئيس تحرير **رحلة الفتاة**، بان "الشعر الزجلي في رحلة غير مدون"، وان "للمدارس ان تعيد تعليم الشعر". وروى زياد غنطوس، ابن الجيل الرابع في صناعة "العرق الزحلاوي الذي هو بيتي بامتياز"، مشيرًا الى "التصاق هذه المهنة بالجذور واصالة الكرام". وقال: "اعدنا انتاج البطحة التي كانت افتقدت". وشرحت رانيا شماس عن تراث "صناعة النبيذ في كساره". وتولت جوزيان تامر ربط التراث بالمعلوماتية وقالت: "التراث ذكرى لانجازات". ثم عرض ربيع مخلوف لموقع ZahleNet.com ولاشخاص في الخارج يتابعون معلومات التراث الزجلي. واخيرًا تحدثت مهى صعب المخلوف الفاصوف عن مبادرة نادي الروتاري رحلة - البقاع في اعادة تأهيل نصب الشعر والخمر عند مدخل رحلة، وهو رمز المدينة، وكيف توقفت عائلة وصار افرادها يلتقطون صورًا تذكارية امام النصب.

اقتراحات عملية ومتابعة

يستخلص من الندوة العديد من الاقتراحات التي تركزت لحماية ثروة رحلة التراثية حول النقاط الآتية:

1. ايجاد حوافز ضريبية ومالية وخطة تشجيعية لتلبس الحجر واخفاء التشويهاات وتحويل اراضي لمواقف سيارات ووضع مخطط لمدينة رحلة (عصام الخراط).
2. اعفاء الابنية التراثية من رسم الانتقال (توفيق رشيد الهندي).
3. التعاون بين البلدية والمجتمع الاهلي لرصد الابنية التراثية واعداد جدول بها، وتصوير هذا التراث بكامله وتصنيف الابنية التراثية واعطاء البلدية نماذج فنية (عصام الخراط).
4. مسح الابنية التراثية من قبل الطلاب الجامعيين (اليز تامر).
5. تعميق الشعور بالانتماء الى المدينة والالتزام بها والقيام بحملات توعية على معاني التراث ومبادرات تشجيعية.
6. تشكيل شبكة محلية لحماية التراث وتعميق ثقافته.

3

زحله: لجنة متابعة وفريق عمل لخريطة التراث المعماري

"الحكمة المحلية: خريطة التراث المعماري في زحلة"، كان عنواناً لورشة العمل والمتابعة التي نظمتها المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم وبلدية زحلة - معلقة وجمعية حماية المواقع الطبيعية والأبنية القديمة في لبنان "ابساد" (فرع البقاع) وجامعة الروح القدس الكسليك - فرع زحلة، في قاعة محاضرات الجامعة في كساره، ومشاركة المهندس اسعد زغيب رئيس بلدية زحلة والأب لويس سماحة مدير فرع زحلة في جامعة الروح القدس - الكسليك واساتذة كلية الفنون الجميلة والتطبيقية فيها وطلابها، إلى جمع من المهندسين من مختلف الاختصاصات الهندسية ومهتمين في الشأن العام في مدينة زحلة. ومثل المهندس طوني ابو يونس رئيسة معهد راهبات القليبين الأقدسين-الراسية الاخت هيلدا أبو ناضر.

خُصصت ورشة العمل للتشاور حول وضع خريطة الأبنية التراثية في زحلة وكتابة تاريخ المباني التراثية وجمع مكونات هذا التراث في مرجع، وإصدار وثيقة نموذجية كمرحلة أولى لحي أو اثنين في زحلة، وذلك من خلال القدرات الذاتية المحلية، وفي إطار خطة عامة لرصد الخريطة التي قد تمتد لثلاث سنوات. والمشروع ذو أهداف ثقافية وإحصائية وتراثية في مراحله الأولية، وبخاصة لبناء ثقافة تراثية فاعلة.

شرح المشاركون رؤيتهم لخريطة التراث المعماري ولاحظوا ان مشكلة الطلاق مع التراث ليست محصورة فقط على مستوى سلطة مركزية ومحلية، بل على مستوى الثقافة المعمارية حتى لدى المهندسين الذين يرممون بعض الأبنية بطريقة أكثر كلفة وأقل جمالية من اعتماد وسائل تحافظ على الطابع التراثي للبناء.

روحية المشروع وتفاعل زحلي مثلث

جاء في تقديم للأب لويس سماحة، مدير جامعة الروح القدس الكسليك - فرع زحلة والبقاع ان "الجامعة بجميع كلياتها، وبالأخص كلية الفنون الجميلة والتطبيقية، صيغت مبادئها وفلسفة وجودها اساساً على مبدأ إحياء جماليات الفن بمختلف أشكاله انطلاقاً من الذات". وأعلن

عن وضع خبرات الجامعة وإمكاناتها لتكون طليعة المبادرين إلى إحياء وحماية أبنية زحلة التراثية العريقة بماضيها، وبما تحمله زواياها من خبايا مجد تزيّن صفحات تاريخ هذه المدينة الفريدة".

وشدد رئيس بلدية زحلة-معلقة المهندس أسعد زغيب أن "لكل بلدة خصوصياتها. وهناك ضرورة لأن ننصف الناس الذين كانوا أساس بناء المدينة ونمو اقتصادها وحافظوا على أبنيتهم التراثية. تكمن مشكلة المشاكل في مركزية التنظيم المدني في لبنان الذي يتعين أن يكون لامركزياً في انطلاقته".

ونوّه منسق البرنامج بميزة ورشة عمل زحلة التي "شكّلت لقاءً نموذجياً في تفاعل البلدية مع الناس والجمعيات الأهلية، وتفاعل جامعة الروح القدس في زحلة مع محيطها انسجاماً مع رسالتها، وتفاعل السلطة المحلية المنتخبة مع الجامعة وجمعيات أهلية هي "ابساد" والمؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم". وقال أن "روحية برنامج "الحكمية المحلية" لا تهدف إلى تنفيذ مجرد مشروع بل إلى مبادرة الناس ومشاركتهم في التنفيذ. لأنه إذا توافرت الأموال ونُفذ مشروع، فما هو التغيير الذي يحصل في سلوك الناس؟ وهل يؤدي إلى مزيد من التبعية أم إلى تحسين نوعية الحياة، وإلى سلوك إنمائي لدى الناس؟"

من جهته، ذكر ممثل "ابساد" في البقاع المهندس عصام الخراط أن "الأبنية ليست حجارة مرصوفة بل شواهد للمدينة وللثقافة". وقال: "زحلة كانت في ثلاثينات القرن الماضي إحدى أجمل مدن الشرق وتشوهت بعض أحيائها. ان ورشة العمل اليوم هي الأولى من نوعها في لبنان من حيث الأسلوب والهدف والمنهجية". ووجه الخراط "نداءً للبلديات لتبني المشروع الذي انطلقت شرارته الأولى من زحلة مستفيدين من خبرة "ابساد" في مضمار الجرد العام للأبنية التراثية".

وتحدث المنسق الإقليمي للبقاع في المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم عن الأسباب التي تجعل من خريطة التراث المعماري مسألة أساسية لزحلة. وقال: "العمارة اليوم لا هوية لها. ونرى أن القيم التراثية والمعمارية تدفن تحت التراب، ولا مخططات توجيهية تمنع تشويه الثروة الغنية التي ما زالت قائمة من تراث زحلة في القديم من أحيائها الـ17".

تجارب غنية ومؤلمة

تمحورت جلستا عمل الورشة وما أثارته من نقاش حول دراسة إشكالية التوفيق بين التراث والتطوير مع التركيز على منهجية العمل والاقتراحات العملية وآلية المتابعة. فأعطى الأب سماحة مثلاً لنموذجين عن عمل اساتذة الجامعة مع الطلاب على سوق البلاط وحي الميدان. وتساءل المهندس فؤاد غبريل: "ماذا يعني طابقاً بأعمدة في رحلة؟ ولماذا نشيدُ بناية مؤلفة من سبعة أو عشرة طوابق؟". وتكلم المهندس أميل عكرة عن "كيفية التطوير مع احترام التراث". وشرح الدكتور نزيه محفوظ لتجربة التنسيق عام 1996 بين قسم الآثار والفنون في الجامعة اللبنانية مع المديرية العامة للآثار والتعاون لمسح مباني رحلة وإنجاز 60 في المئة من المشروع وما يزيد عن 500 بيت تراثي². وأسف "لتوقف عملية المسح رغم طابعها الثقافي المحض"، الأمر الذي مهد "لتدمير سوق حوش الزراعة وخان الغصين، تحفة الخانات في رحلة وواحد من أكبر العقود الحجرية بعرض 7 أمتار ونصف المتر".

تثبت التجربة التي خاضها مهندسون في رحله سنة 1997 في رحله لرصد مبانيها التراثية والتي تعرقلت مسيرتها بسبب ضغوط متنفذين يريدون الإبقاء على الحالة الراهنة خدمة لمصالح استثمارية انه يقتضي العمل على بناء ثقافة بلدية فاعلة في كل بلدة. تشكل هذه الثقافة مناعة تجاه استثمار سياسييين متنفذين في القرار. وتثبت التجربة تالياً التي اعتبر المبادرون فيها انها فشلت صوابية مسار برنامج "الحكمية المحلية" ومنهجيته نحو مزيد من تمكين المواطنين المحليين في الشأن المحلي وكذلك ضرورة اعتماد برامج مرحلية تحدث تغييراً متدرجاً في الانماط والسلوكيات السائدة. هذه السلوكيات غير نابعة فقط من السلطة السياسية بل ايضاً من السكان الذين عن سوء معرفة او بسبب الاتكالية يتحملون كلفة اكبر مع مردود ادنى.

واستخلص انه "يتعين بناء ثقافة تراثية تؤسس لمزيد من المناعة تجاه ضغوط سياسية ذات أهداف استثمارية": "من يمول المشروع قد يوقفه أيضاً إذا تعارض مع مصالحه. المبادرة واندفاع المجتمع تحدان من الضغوط والمداخلات السياسية في شؤون التراث".

وروى المهندس جوني الحاج لتجربته الجامعية في المساهمة في المسح المعماري وقال: "ان الطالب يشعر بالاعتزاز إذا ذكر الاستاذ إسمه في كتاب، ويتعزز لديه عامل الثقة عند رؤيته

². يراجع مقال مي عبود ابي عقل، نقلاً عن النهار، ص 263-266.

لنتيجة جهده". وذكر المحامي رياض بندق لتجربة التراث في علاقته بالتشريعات في الولايات المتحدة وقال: "إذا اصطدم بيت تراثي في معرض تطبيق قانون استملاك، يُنقل البيت كما هو دون أي تدمير".

منهجية وآلية متابعة

نتيجة للأفكار التي ظهرت في الورشة تقرر اعتماد خطة برؤية واسعة تنفذ على مراحل. ويُستخلص العديد من الأفكار التنفيذية حول منهجية العمل والاقتراحات العملية وآلية المتابعة التي طرحها المشاركون لإعداد خريطة التراث المعماري في زحلة، وأبرزها الآتي:

1. التقسيم المرحلي للمشروع وتحديد مهلة لإنجاز المرحلة الأولى التي يفترض ان تنتهي بإعداد نماذج من حي أو اثنين حتى لو كانت غير مكتملة نظراً لاتساع حجم المشروع، ويمكن ان تشكل قدوة لمناطق أخرى. وبعد انتهاء المرحلة الأولى يعقد إجتماع تقني للتصويب والمتابعة(انطوان مسرّة وعصام الخراط وإيلي عيسى).

2. تشكيل فرق عمل من طلاب جامعة الكسليك-البقاع يعهد لكل فريق حي والاستفادة من الأرضفة لتطوير وضع المدينة والتعاون مع طلاب قسم الآثار وكلية العلوم الاجتماعية الراغبين في المساهمة(اميل عكرة وعصام الخراط).

3. اعتماد خريطة من عدة صفحات لأن خريطة واحدة لكل المدينة أمر مستحيل، وتحضير خرائط ممكنة وصور جوية في حال توفرها(عصام الخراط وفؤاد غبريل وجو بشير).

4. إجراء المسح بواسطة الكيول والكاميرا والنقاط اربع صور فوتوغرافية لكل بيت من الخارج، ورسم تقطيعه الداخلي وملء استمارة يُذكر فيها الموقع ورقم العقار وتاريخ بنائه ونوع حجارته وكيفية صنعها، والنمط المعماري، والخصائص: بيت بورتوازي، فلاح عادي، بناية سكنية، النوافذ، المندلون... وصولاً إلى الأدراج المحيطة بالبيت لأن الحي نسيج متكامل (عصام الخراط وفؤاد غبريل وطنوي عطاالله).

5. جمع الصور والاستمارات ومختلف المعلومات في مجلد مع فهرس حيث يشغل البيت صفحة واحدة منه (اسعد زغيب وعصام الخراط وطنوي عطاالله).

6. الاعتماد على روح العونة وإمكان تطوع كل مهندس زحلي "بسخرة" 20 ساعة عمل لصالح المشروع.

7. يُحدد مكان عمل وإجتماعات لجنة المتابعة والفرق البشرية المتطوعة العاملة في المشروع، مع تفضيل الطاولة المستديرة للإطار العام (إيلي عيسى وفؤاد غبريل).
وأبدى المهندس ميشال ابو سليمان اقتراحاً بمساهمة لجنة المهندسين العشرة المكلفة دراسة تنظيم المدينة في المشروع بانضمام 12 مكتب هندسة.

4

بيت مري: بناء ثقافة بلدية غير موسمية

في إطار متابعة برنامج "الحكمية المحلية: مبادرة ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي" (2001 - 2004)، عقدت المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم ورابطة "المسؤولية المدنية" ندوة حول موضوع: "بيت مري: كيف تكون نموذجية؟" السبت 24 كانون الثاني 2004 في دير القلعة، كونتري كلوب في بيت مري. شارك فيها أكثر من سبعين شخصاً من مسؤولين في بلدية بيت مري وعين سعاده وباحثين وقياديين في جمعيات أهلية محلية وفاعلين اجتماعيين في مختلف القطاعات.

ما يوجز أهداف وإشكالية الندوة مداخله ليونار غراهام وقد أمضى أكثر من أربعين سنة في بيت مري: "للمرة الاولى منذ أربعين عاماً أشهد نقاشاً عاماً من هذا النوع. بدأت الحياة الفكرية العربية بالمناقشة وعندما أقفل باب النقاش تدهور مستوى الثقافة والممارسة". وأورد منسق الأبحاث في المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم وفيغيان عبود بلانكو من رابطة "المسؤولية المدنية" أهداف الندوة وهي تنمية النقاش المحلي في القضايا الحياتية المشتركة وفي سبيل المصلحة العامة.

جاء في مداخله النائب غسان مخيبر: "لا يقتصر الاهتمام البلدي على اللعبة الانتخابية بل الحاجة إلى الاهتمام بما يتجاوز الانتخابات البلدية ومشروع تعديل قانون نظام البلديات قيد الدرس في لجنة الإدارة والعدل لا يعني فقط النواب. تحتوي التعديلات المقترحة على توجهات

خطيرة تحدّ من الصلاحيات المحلية. فنظام البلديات قيد الدرس هو بأهمية الدستور في المسار الديمقراطي. يقتضي تكوين رأي موازٍ لمواقف السياسيين".

مشاهدات وأوضاع وإنجازات

تمحورت الأبحاث والمناقشات حول تحديد حالة الأوضاع العامة في بيت مري من نواحي الهندسة العمران والتراث (زينة أسمر، ناجي اده) والصحة (سامي مخبير، اورور ابراهيم، ميشال عبد المسيح) والتربية (نهلة شومان، منير بشارة) والسياحة (انطونيوس ابو كسم، جوزف عبد المسيح) والتجارة (إيلي شعنين) والحالة الاجتماعية والشبابية (السي اده، ياسمين أبو سمرا، الأب بيار الشمالي) والزراعية (يوسف روحانا).

وعرض الياش أبو غصن ما أنجزته بلدية بيت مري وعين سعادة في هذه القطاعات مركزاً على ضرورة إنتاج أعمال نموذجية. وانطلق البحث في مختلف القطاعات من خلال عرض "لمشاهدات متجول في بيت مري" التي كانت تعتبر في الماضي عروسة المصايف والتي تضم اثارات مميزة (افلين مسرّة). وعرض خبير فرنسي موجود حالياً في بيت مري، جان كلود كابولان، تجربته في العمل المحلي في عدة مقاطعات فرنسية في ما يتعلق بتنظيم الرياضة.

أبرز المبادرات المحلية النابعة من المجتمع الأهلي تتعلق بإنشاء مستوصف (جوزف عبد المسيح)، وتنظيم درج الفن السنوي والسعي لإنشاء صندوق تعاضد طبي (سامي مخبير) وتنظيم ندوات حول الأمراض السارية (ميشال عبد المسيح) وإنشاء مجال ثقافي للشباب والأطفال ومشاركة ست مدارس في الأنشطة (السي اده) وبرامج نادي معهد الفرير في بيت مري (ياسمين أبو سمرا) وزراعة الخروب والزيتون في بعض المشاعات (يوسف روحانا).

جاء في المداخلات: "تتغير الأوضاع في لبنان إذا كان كل مواطن هو البلدية" (يوسف روحانا) و"لا للديمقراطية المحلية الموسمية: الحاجة إلى وضع هذه القضايا للتداول في المجتمع فيصبح المسؤول محصناً من خلال النقاش العام المحلي فيتلقى الأجوبة ويصبح قراره أقوى" (يوسف أسمر)، و"الوعي المحلي كما تظهره التجربة عدل في مخططات توجيهية" (غسان

مخبير). وذكر ان بلدية بيت مري وعين سعاده تخصص مكاتب في مبناها لاجتماع لجان وجمعيات محلية. وذكر اهتمام السيدة الاولى اندره لخود والسفارة اليابانية باثارات بيت مري.

اقتراحات ومتابعة

يُستخلص من الأبحاث والمناقشات الاقتراحات التالية:

1. **قاعدة معلومات:** ضرورة توفر قاعدة معلومات في بيت مري وعين سعاده تكون منطلقاً لدراسة أوضاع البلدة واستشراف مستقبلها ورسم مخططها التوجيهي العام (زينة أسمر).
2. **التربية:** تأليف لجنة أصدقاء المدرسة الرسمية في البلدة تعمل على تحسين وضع المدرسة الرسمية وبنائها وربما تشييد بناء جديد (نهلة شومان).
3. **الاثارات والسوق القديمة:** تطوع المهندسين المعماريين وخبراء الآثار والطلاب في هذه الاختصاصات في بيت مري لوضع تصور عام لكيفية ترميم الأثارات والسوق القديمة (إيلي شعنين) وبشكل تكون المخططات أصيلة ونابعة من السكان، ولا تقتصر على التأهيل بل تعيد الاعتبار إلى المكان الأثري (زينة أسمر).
4. **العمل الاجتماعي:** تبادل الخبرات والتعاون بين مختلف الهيئات في سبيل مزيد من الفعالية والانتشار وكذلك السعي لإنجاز مشاريع سكنية بكلفة متوسطة.
5. **تنظيم الشوارع:** وضع لافتات بارزة على مفترق كل الطرق لإرشاد السائقين والمتجولين.
6. **السياحة:** العمل على تأمين "أمن سياحي" يحمي السياح من احتمالات الابتزاز ويجاري التحولات (انطونيوس ابو كسم). وتم التركيز في هذا المجال، وبمشاركة ميرنا البستاني في الندوة، على دور مهرجانات البستان في تنشيط العمل الثقافي في بيت مري ولبنان.
7. **الزراعة:** العمل على الاستفادة من حوالي اربعة ملايين متر مربع من المشاعات (يوسف روحانا).

5

الفاكهة: علاقة سلمية مع المكان

عقد برنامج "الحكمية المحلية: مبادرة ومشاركة في المجال المحلي" بالتعاون مع مدرسة القليين الاقدسين في الفاكهه (البقاع)، ورشة عمل في 2003/9/10 شارك فيها اكثر من مئة من فاعليات البلدة وبخاصة الفاعليات التربوية بهدف تنفيذ مبادرات من خلال التطوع في قضايا تتعلق بالبيئة والتراث في البلدة.

خلص الاجتماع الى المقترحات التالية:

1. البيئة: العمل على بناء علاقة سلمية مع المكان من خلال:

- **تبني** كل تلميذ موقع مهمل، متروك، معتدى عليه، والاعتناء به والحفاظ عليه وابتداع وسائل تواصل واقناع في سبيل مشاركة المجتمع المحلي لهذا الغرض. ينتظر من هذه الاعمال "شخصنة" المكان اي بناء علاقة شخصية بالبيئة لان الاحساس بالتفاعل هو الذي يؤثر على السلوك. ليست الطبيعة جمادًا بل كيان حي. لا نبرز ذلك كفاية في تعليم الادب والعلوم. الطبيعة كيان ينمو ويتكاثر ويندثر ويعود الى الحياة... مما يحمل على العدول عن التعامل مع الطبيعة كجماد والتفاعل معها في علاقة معاشة.

- **تنظيم المكان**: المكان المنظم في المدرسة والحي والشارع هو الذي يوطر السلوك لان المكان المنظم يحدد وظائف وادوار وصلاحيات. يقتضي تنفيذ مشروع مبادرة بوضع اشارات على مداخل وشوارع واحياء البلدة بشكل ان كل متجول سيرًا على الاقدام او بالسيارة لا يطرح سؤالاً للاستدلال.

2. التراث: خالص الاجتماع الى:

- جمع المعلومات المتعلقة بالفاكهه عامة بالتراث في البلدة والاسترشاد ب"شريعة المواطن للتراث" في سبيل تطبيق الشق المتعلق بالعائلة والمؤسسة التعليمية.

- تكليف التلامذة من قبل معلمي التاريخ بجمع ما يتوفر في عائلتهم من صور ومستندات ووثائق قديمة معبرة عن تاريخ البلدة وتاريخ لبنان عامة السياسي والاجتماعي والاقتصادي والثقافي.

6

فتري: كيف تنتخب بلدياً في لبنان اليوم؟

عقدت "شبكة الحكمية المحلية" في المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم ورعية "فتري" (قضاء جبيل) لقاءً السبت 17 نيسان 2004، حول موضوع: "كيف تنتخب بلدياً في لبنان اليوم؟" جمع اللقاء أكثر من مئة مشارك من فاعليات بلدية وإجتماعية وثقافية وعدد كبير من شباب البلدة. بين المتكلمين منسقة اللقاء تراز الدويهي حاتم وانطوان مسرة والأب بطرس عطاالله وجوزف كرم وجوزف سعيد.

جاء في عرض منسق الأبحاث في المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم حول الممارسة البلدية الانتخابية في لبنان اليوم ما يلي: "ما هو واقع القضايا الحياتية اليومية المشتركة بلدياً؟ كل القضايا مسيّسة بشكل سطحي على المستوى المحلي حيث تطنى الحزازات العائلية والحزبية والتبعية الزبائنية، بينما الحياة البلدية تؤثر على نوعية حياة كل فرد. ومن معوقات العمل البلدي ان اللبنانيين يعتبرون ان كل المعالجات الجوهرية هي سياسية في قمة السلطة في حين ان طرح القضايا في قمة السلطة يدخلها في علاقات نفوذ وقد تتعرقل معالجتها. أما المعالجة المحلية اللامركزية فهي غالباً أنجع وأفضل. والمعالجات بالعمق التي تدخل في النسيج الاجتماعي وتغيّر في أنماط العيش ونوعية الحياة هي محلية استناداً إلى شعار برنامج الحكمية المحلية: فكر شمولياً واعمل محلياً".

وتساءل: "هل اللبناني يصوت أم ينتخب أي انه يختار بوعي وإدراك وإرادة حرّة ونيرة المرشح القادر على إدارة القضايا الحياتية اليومية المشتركة؟ في الواقع اللبناني اليوم يشكل المحلي قوة دفع للوطني الغارق في علاقات نفوذ وتبعية وتبادل منافع".

7

شبكة الحكمية المحلية ترسم قواعد العمل المحلي الديمقراطي

في إطار متابعة برنامج "الحكمية المحلية: مبادرة ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي"، عُقد السبت 10 كانون الثاني 2004 إجتماع عمل في فندق ميريديان - كومودور تقرر فيه إنشاء "شبكة الحكمية المحلية في لبنان" للسنوات 2004 - 2006 وحُصص جانب منه لعرض إشكالية الشبكة من خلال الممارسة، ولتقويم ورشات العمل والمشاريع - المبادرات في البلدات التي شملها البرنامج خلال 2001 - 2004: مزيارة، حمانا، راشيا الوادي، القبيات، ترشيش، الجومه، حبوش، طرابلس، زحلة، البترون، بيت مري، فكري... شارك في الإجتماع منسقو الشبكات المحلية في المناطق وفاعلون في التنمية المحلية، إلى رؤساء واعضاء مجالس بلدية جاؤوا من مختلف المحافظات، وناقشوا أهداف المشروع: تحديد حاجات بلداتهم وأوضاعها، والإصغاء إلى الناس، وتنفيذ مشروع مبادرة يصب في المصلحة العامة من خلال القدرات الذاتية المحلية في البلدة.

النقاش المحلي العام

- أبرز المشاركون الخصائص التي ميّزت برنامج "الحكمية المحلية" وهي:
1. المشاركة الواسعة من جانب الفاعلين المحليين في التنمية وبخاصة وزراء ونواب واعضاء مجالس بلدية ومنظمات غير حكومية ومخاتير وجامعيين ومسؤولين في قطاعات عامة وخاصة ويعملون في مستشفيات ومدارس رسمية وفروع أجهزة الخدمات العامة في سائر المحافظات ومختلف الوزارات.
 2. تخطي الحزازات المحلية والولوج إلى عمق علاقات الزبائنية والتبعية والاستزلام. نادراً ما اجتمع في الإطار المحلي في لبنان مواطنون للبحث في القضايا الحياتية اليومية المشتركة فكانت ورشات العمل مناسبة لاجتماع الأهالي والبحث في قضاياهم المحلية معاً.
 3. سلّط البرنامج الضوء على عوائق المشاركة الوطنية والتي لا يمكن تخطيها إلا من خلال خبرات ميدانية ونماذج فاعلة في المشاركة. توصل البرنامج إلى سد ثغرة هامة إن على مستوى البحث أو على مستوى التطبيق.

4. تنمية ديمقراطية القرى في الممارسة اليومية وعلى مستوى البنيات التحتية كالعائلة والحي والشارع والمدرسة والجامعة والجمعيات والنقابات والبلدية والإدارة... وهي ممارسات مرتبطة بمواطنين معنيين ومشاركين ومسؤولين، فكان لها انعكاسات ثقافية وتنموية حتى على مستوى البنيات العليا، معززة الشرعية المبنية على الثقة والتواصل والمشاركة.

شرعة للعمل المحلي

يُستخلص من ورشة العمل مقترحات عملية لها طابع الشرعة السلوكية المواطنة في سبيل العمل المحلي الديمقراطي:

أولاً: تنمية وتمكين

1. التركيز على الطابع التنموي في كل مشروع دون استثناء. ويكون المشروع تنموياً إذا غيّر في نوعية الحياة وسلوك الناس وحثهم على المبادرة والمشاركة والتضامن للصالح العام لا إلى استزلامهم وتبعيتهم.
2. توجيه الدراسات حول اللامركزية والبلديات نحو مزيد من التمكين أي بُنية السلطة المحلية والعوائق الميدانية وشبكات الزبائنية وعلاقات النفوذ.
3. العمل على المستوى المصغّر الذي قد يكون أصغر في البلدة والشارع وقد يكون الحي في البلدة (جوزف أبي راشد).
4. إنخراط النساء بشكل أوسع في الشأن العام المحلي.
5. توفير صفة العدوى والاقتداء للمشاريع المحلية وتعميم المبادرات التنموية (فيفيان بلانكو وأرليت سعاده أبي نادر).
6. اعتبار التغيير في السلوك لصالح الشأن العام والمصلحة المشتركة المعيار الأساسي في تقويم البرامج الوطنية وبخاصة المحلية.
7. مرافقة الجمعيات المحلية للعمل البلدي وتجنّب الاستغلال السياسي للنشاط العام (انطوان البرمكي).

8. مقاومة "الإنحراف البنيوي التنظيمي والمنظم في المجتمع اللبناني والذي يستشري ويتمظهر من خلال وجع مجتمعي هو منبع إنحراف وعنف" (ملحم خلف).
9. حماية المشاريع والإنجازات المحلية من خلال الناس الذين إذا تعاونوا وتشاركوا يصبحون معنيين مباشرة في حماية المشاريع والإنجازات (عصام الخراط).
10. اعتبار مبدأ شباب جمعية "فرح العطاء" في مشروعهم مع الناس في بعل الدراويز في طرابلس نموذجاً للتعميم والاقتداء.
11. اعتماد روحية ومنهجية في العمل المحلي: روحية الخدمة العامة ومنهجية تركز على خمسة عناصر: تكوين المجموعة المشاركة، التصويب الدائم للرسالة والهدف، التقيد بالقواعد الحقوقية، تجنب إعطاء امثولات ومواعظ، تعامل مع هيئات رسمية بصفقتها هيئات مولجة بخدمة عامة لا مواقع نفوذ ومع تجنب "كسر ظهر البلدية" بمطالبات تفوق القدرات (ملحم خلف).
12. تركيز الإعلام المحلي على إنجازات حيث "العمل يتكلم عن ذاته" (ملحم خلف).
13. متابعة وسائل الإعلام بطريقة متجددة حيث بعض القضايا التي تبدو هامشية يجب ان تحت على استنهاض الهمم في سبيل المعالجة. أُعطي على سبيل المثال حائط كلية الحقوق - الفرع الأول في الجامعة اللبنانية التي عمل شباب جمعية فرح العطاء على طلائه بمناسبة ذكرى الاستقلال (طوني عطاالله).
14. تعديل قوانين البناء، وبخاصة المادة 17، حيث "لا شيء يدل على جمال الحي أو البيت وأصبح البناء يقتصر على رخصة (عصام الخراط). تعتبر الورشة التي عقدت في رحلة في سبيل أبنيتها التراثية في 12 كانون الأول 2003، نموذجاً في العمل المحلي بالتشارك بين البلدية والجامعة (الروح القدس - الكسليك) وجمعيات أهلية (طوني عطاالله).

ثانياً: استنهاض الطاقات الشبابية المحلية

15. الاستفادة من الحالة النفسية لشباب لبنان اليوم الذين لا يحملون اعباء الأنماط الفكرية السابقة ويبحثون عن إنجازات عملية محسوسة ويحملون طاقة نقد الواقع.

16. التركيز على الإيجابيات الميدانية في سبيل تعميم الثقة ونبذ مختلف أشكال الاحباط والاستقالة دون تجاهل السلبيات (فيفيان بلانكو). وتحاشي "التهديم المعنوي للناس" (أفلين مسرة) وتنمية حسهم "بالانتماء إلى عائلة وطنية" (أمل ديبو).

17. شمولية خدمة العلم الخدمة المدنية والتنمية في سبيل الاستفادة من قدرات الشباب للصالح العام (طوني عطاالله).

18. تدريب قياديين ومحركين شباب من خلال الممارسة والعمل الميداني وبخاصة في المجال المحلي وانطلاقاً من شعار برنامج "الحكمة المحلية": فكر شمولياً واعمل محلياً.

المشاركون في ورشة العمل السادة: انطوان مسرة، ارليت سعاده أبي نادر، جانيت مبارك، فيفيان عبود بلانكو، جوزف أبي راشد، محمد كاظم مكي، ملحم خلف، رانيا خوري، خليل أبو سعد، انطوان البرمكي، بيارات جمعة داغر، مايا كنعان سعد، شادي سعد، جوزف الحايك، جانين الباشا، أفلين مسرة، عصام الخراط، طوني عطاالله، زلفا فضل الله، زياد العريان، منصور غصن، أمل ديبو، مالك موسوي.

"قولنا والعمل": عبارة وردت في النشيد الوطني اللبناني ووضعت في خلاصة كتب التربية المدنية الموجهة الى اكثر من ثمانمائة ألف تلميذ. كان بعض المؤلفين يكتبون في نهاية كل درس: ماذا استخلص؟ أو: الخلاصة. استبدلت هذه العبارة بكلمتي: "قولنا والعمل". وفي كتب السنوات الاخرى كتب بعض المؤلفين في خاتمة كل درس: ماذا استنتج؟ فاستبدلت بالسؤال: ماذا أفعل؟

كيف تنتخب بلدياً في لبنان اليوم؟ اطرح سبعة أسئلة عملية تهم مختلف البلدات اللبنانية.

1

هل السياسة نفوذ أم إدارة الشأن العام؟

السياسة في آن سلطة، وعلاقات نفوذ، وتعبئة، وتنافس ونزاعات، كما هي أيضًا إدارة الشأن العام. من ناحية هي نفوذ وتنافس على الحكم وعلى الموارد وسلطة وتسلط، ومن ناحية ثانية هي إدارة الشأن العام بالمعنى الراقي. كيف نوفق بين الاثنين؟ التوفيق بين الاثنين قضية مأساوية. مأساة المسيح: "لست من هذا العالم"، لكنه عندما خرج الى المجال العام لينشر تعاليمه اصبح يشكل خطرًا على السياسة السائدة في مجتمعه. كيف نوفق بين السياسة نفوذ وعلاقات نفوذ وسياسة إدارة الشأن العام بهدف الخير العام وخير الناس؟

* النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل. القي في لقاء فكري بالتعاون مع رعية فكري (قضاء جبيل) في 2004/4/17 وفي لقاء بالتعاون مع جمعية العزم والسعادة الاجتماعية في طرابلس في 2004/4/30.

لا توفيق بين الاثنين إلا من خلال سياسة مواطنة، أي سياسة تطرح كل القضايا دون استثناء من منطلق الناس، بصفتهم مستفيدين من خدمات عامة، ومشاركين ومساهمين في أعباء عامة من رسوم وضرائب وغيرها ومواطنين احرار، وإلاّ تكون السياسة مجرد تسلط ونفوذ، وتراجعا في نوعية حياة الناس وهدر في الاموال العامة وتخلّف. يفترض على المستوى البلدي ان يحصل اهتمام اكثر بقضايا الناس وخدمات الناس ونوعية الحياة. هذا المنحى في انسنة السياسة هو بأهمية الدستور.

هل تجري الامور على هذا النحو؟ طاول برنامج "الحكمية المحلية" على مدى ثلاث سنوات اكثر من 17 بلدة في كل لبنان. ذهلت خلال البرنامج من الواقع السائد، مع اني عملت لاكثر من عشر سنوات في الصحافة اليومية واكثر من ثلاثين سنة في علم الاجتماع وعلم السياسة. ما تشاهده في القرى اللبنانية يثير الدهول. لم اكن اتصور ان تكون كل القضايا في القرى مسيّسة الى هذا الحد بشكل سطحي. في حال دعت عائلتي الى اجتماع لدراسة قضية الصرف الصحي والكهرباء والمياه والطرق والتشجير في القرية...، لا تشارك العائلة الاخرى في الاجتماع. واذا ما دعت هذه العائلة الى اجتماع تقاطعه عائلة اخرى. القرى اللبنانية غارقة بحزازات وحزبيات، بينما في الحي الواحد من القرية سكان من كل العائلات وكل الاحزاب، وفي بعض البلدات من كل الطوائف، وكلهم لديهم مصلحة في تأهيل الطريق المشتركة، وحماية البيئة وتحسين نوعية الحياة والتشجير في الحي... لكن لا احد يجمع الناس على قضايا حياتية يومية مشتركة. قيل لنا في عدة بلدات: انتم اول من جمعنا لخدمة قضايا حياتية يومية مشتركة! ولا يستطيع احد الدخول الى قرية بشكل عام إلا من خلال احد السياسيين. أن تبادل جمعية وتجمع الناس بدون "بركة" من رجل سياسة، فهذا نادر. هذا الوضع خطير.

اوافق على ان تكون القضايا مسيّسة ولكن ان يكون الشارع والحي والبيئة والمجاري والكهرباء والماء والمدرسة الرسمية والطرق... هي ايضا مسيّسة وتقتصر على مواقع وعلاقات نفوذ، فكيف سنتمكن في ما بعد من تحقيق التنمية وتحسين اوضاع الناس؟ تغطي الحزبيات والحزازات بينما الناس مشغولة وفي غربة عن القضايا الحياتية اليومية المشتركة، وكل ذلك في بلد العيش المشترك وميثاق العيش المشترك.

انها ظاهرة طبيعية بعض الشيء لأن علماء الإجتماع والإقتصاد والسياسة العرب بشكل عام درسوا غالباً قضايا الأمة والدولة والمؤسسات والدساتير والنظام السياسي...، ولكن قلة دخلوا في دراساتهم على المستوى المصغر، في القرية والعائلة والحي... لكيما يدرسوا واقع علاقات النفوذ وشبكاتها. من المؤسف ان العلاقات في كل الأمور هي علاقات سلطة ونفوذ بينما القضايا الحياتية اليومية المشتركة على المستوى المصغر مهمة وفي قبضة اصحاب نفوذ. ما يدفع الى التساؤل: هل ان اللبناني هو مواطن أم زيون؟ ان الوضع القائم يشير الى ان اللبناني هو في أكثر الأحيان زيون تابع لزعيم. أوافق ان يكون الانسان ملتزماً في حزب وبقيادة سياسية، فهذا أمر راق، على ألا يكون تابعاً، بل ملتزماً ومقتنعاً بقيادة سياسية، ويدعمها على هذا الأساس، وليس بشكل يجعل منه زيونا تابعاً.

2

هل كل المعالجات سياسية في قمة السلطة؟

ربما نفكر انه في حال أردنا ان تسير الامور بشكل جيد فلا بد من وجود سلطة مركزية وسياسات عامة. هنا يأتي السؤال الثاني: هل كل المعالجات سياسية على مستوى قمة السلطة؟ لدينا إدراك ان كل المعالجات تتم على مستوى السياسة في مستواها العالي. هل هذا الواقع؟ كلا. في حال أردنا في قرية لبنانية ري مجموعة أشجار، وفي حال عرض المشروع على المجلس البلدي قد يؤدي ذلك الى خلاف داخل المجلس البلدي، وقد تلزم البلدية المشروع لأحد الأزام لينتفع منه، كما يمكن ان تلزمه لشخص كي يقوم برّيها ولكنه قد يقبض ثمن الالتزام دون ان يرويها. واذا ما حوّل المشروع الى مجلس وزراء يصبح قضية كبيرة، فتتقاذفه مصالح سياسية كبرى ويلزمه عندها استدراج عروض كبير، وقد يسعى كل من في السلطة الى تلزيمة لأتباع ومحسوبيات، ويدخل المشروع في صراع نفوذ قد يؤدي الى عرقلة تنفيذه او تأخير سنة او اكثر. وقد يتم تلزيم المشروع في ما بعد بمبالغ طائلة، كما يمكن ان يلزم ولا تروى الأشجار!

في وضع قد يتفق أهل الحي في ما بينهم على ري الأشجار ويتوزعون المسؤوليات في شأنها، فيبادرون وينفذون ذلك بأنفسهم دون مخالفة القواعد الحقوقية وتحل القضية. ليس الهدف

مخالفة القوانين، انما يشترط في تنفيذ مشروع التقيد بالقواعد الحقوقية. بإمكان أهل الحي تنفيذ المشروع بشكل اسرع وافضل ويكون ناجعا اكثر مما اذا مر على مجلس بلدي، وأكثر بكثير مما اذا مرّ على مجلس نواب. هنا نكتشف الى اي مدى زعامات سياسية مركزية - وليس قيادات سياسية تتمتع بروحية الدولة- لا تريد اللامركزية، إذ تقلت من يديها امور عديدة من نفوذ ومنافع.

هل كل المعالجات سياسية على مستوى السياسة العليا؟ كلا، قد تتعرقل الأمور اذا ما نقلت الى المركز السياسي، ما يعني انه يفترض بالمواطنين المحليين المطالبة بالسياسات العامة وفي آن تحمل مسؤولياتهم المحلية وحصر الامور وتخفيف انتشارها نحو مواقع النفوذ فتحل بشكل افضل.

3

ماذا حصل في الانتقال من المجالس البلدية المغينة الى المجالس البلدية المنتخبة؟

هل ان المجالس البلدية المنتخبة هي في تواصل مع الناس؟ نكتشف في مختلف البلدات اللبنانية اثناء برنامج "الحكمية المحلية: مبادرة ومشاركة ومواطنة في مجال المحلي"، ان اكثر المجالس البلدية كانت في الماضي معينة بسبب ظروف الحرب، وأصبحت في ما بعد منتخبة. لكن في أكثر البلدات لم يتغير الكثير بين المجالس البلدية المنتخبة والمجالس البلدية السابقة المعنية! يفترض بالمجالس البلدية المنتخبة ان تتواصل مع الناس وتكلم معهم وتعلمهم بالمنجزات التي تحققت، وتطلعهم على أوضاع البلدية وتنتشر ميزانية البلدية وتستشرف مواقف الناس حول مستقبل الوضع في البلدية. هذا لم يحصل في أكثر البلديات، بل على العكس اعضاء مجالس بلدية معينة، ولأن أعضاءها معينون، كانوا يسعون لإعطاء صورة جيدة عن أنفسهم فأخذوا يتعاملون مع الناس بشكل أفضل. ولكن بعدما انتخبت المجالس البلدية على شكل لوائح و"بوسطات" تمركزوا في مواقع في المجلس البلدي دون تواصل مع الناس. حتى ان الناس قالوا لنا في بلدات عديدة: انتم اول من يسعى الى جمعنا لتعريفنا على أوضاع البلدة وما هي أولوياتها ومشاكلها وكيف يمكن ان نساعد في التنمية المحلية.

تبيّن هذه ظاهرة الى اي مدى نحن نعيش في ثقافة نفوذ وعلاقات نفوذ ولسنا في ثقافة ممارسة مواطنة للشأن العام. كثيرا ما نؤخذ بشعارات كبيرة تشغلنا عن قضايا نعتبرها صغيرة بينما هي ليست كذلك. نتكلم عن اللامركزية ولكن كل مساوئ المركزية في لبنان موجودة على المستوى المحلي. لدينا في اكثر البلديات مركزية محلية وتسلط مركزي شبيه بكل اشكاليات المركز.

ما السبيل لتغيير هذا الواقع؟ يكمن الحل بأن تكون السياسة موجهة نحو الناس وقضايا الناس وهذه القضايا ليست صغيرة. حين يعتمد موظف الى الغش في عيار المياه في القرية، يقال انها مسألة صغيرة، ولكنها ليست صغيرة، ذلك ان موظف البلدية الذي يغش في عيار المياه يرتبط بمجلس بلدي وبنائب و"ظهره محمي" من سلطة أعلى. هناك شبكة زبائية. وعندما تكون المدرسة الرسمية مقفلة في القرية والمعلمون يقبضون رواتبهم في آخر الشهر، فهذه ليست قضية صغيرة إنما هي فضيحة كبيرة. لم لا يهب أهالي الحي مطالبين بأن تفتح المدرسة الرسمية أبوابها فهي تصرف من اموال عامة؟ لو قامت المعارضة في لبنان منذ 1990، إضافة الى المطالبة بالسيادة والاستقلال ودولة الحقّ ّّّّّّ التي يجب الاستمرار بها، لو قامت الى جانب ذلك بحملات معارضة ضد تعيين موظف فئة خامسة لأن "ظهره محمي"، ولفتح مدرسة رسمية مقفلة في الحي يقبض اساتذتها الرواتب دون ان يعملوا... فهذه القضايا ليست صغيرة، هي قضايا كبيرة وهي التي تساعد على الانتقال من سياسة نفوذ وعلاقات نفوذ وسلطة وتسلط الى سياسة إدارة الشأن العام.

4

ما هي البلدية؟

حبذا لو نثبت كلنا أقدامنا في الأرض ونكون شاخصين في الوقت نفسه بأعيننا نحو السماء - كما يقول انطوان دي سانت اكزوبيري Antoine de Saint-Exupéry - كشجر الأرز أغصانه شاخصة نحو السماء وجذوره غارقة في الأوحال. لنعود الى قضايا الناس. يقال انه خلال عهد الرئيس فؤاد شهاب كان يأتي إليه سياسي كبير ويعرض عليه لائحة ضمنها أكثر من خمسة عشر مطلباً، تتناول علاقات لبنان مع الصين، خطة انمائية تشمل كل الأراضي اللبنانية، دعم الاغتراب اللبناني ... الى آخره، فيقول له الرئيس فؤاد شهاب: إبدأ من النقطة الأخيرة، وفيها ان موظف فئة خامسة في وزارة الأشغال يحق له ان يترقى الى الفئة الرابعة! المطالب الخمسة عشر لا تهم السياسي كثيرا انما يبدأ بها للحصول على المطلب الخامس عشر. لنبدأ من المطلب الخامس عشر، اي مطالبينا، وهذا الأمر يطال نوعية حياة الناس.

في حال استعرضنا صلاحيات البلديات في قانون البلديات نجد انها رائعة. لا شك انها تعاني من عوائق لناحية السلطة المركزية وأموال البلديات والصندوق المستقل. لكن يتضمن القانون لائحة بحجم صفحة ونصف تتناول صلاحيات البلدية ودورها. يجب ان تنشر في البلديات ليطلع عليها الناس: المدارس الرسمية، دور الحضانة، المساكن الشعبية، الحمامات، المستشفيات العمومية، المتاحف، المكتبات العامة، الوسائل المحلية للنقل، الأسواق العامة، سير المرافق العامة، مراقبة النشاطات التربوية، الموازنة، الهبات، البرامج العامة للأشغال والتجميل والتنظيفات والشؤون الصحية ومشاريع المياه والإنارة، تسمية الشوارع، تخطيط الطرق وتقويمها وتوسيعها، إنشاء الحدائق، وضع تصاميم المخطط التوجيهي العام بالتعاون مع المديرية العامة للتخطيط المدني، إنشاء أسواق، المنتزهات، المساهمة في أقساط المدارس الرسمية، المساهمة في نفقات المشاريع ذات المنفعة العامة، تنظيم النقل، إسعاف المعوزين والمعوقين، مساعدة النوادي والجمعيات وسائر النشاطات الصحية...

يتم السعي لإلغاء هذه الصلاحيات في مجلس النواب. البلدية هي أكثر من حكومة إذ لديها قدرة أكبر على التحرك. السلطة المركزية يعرقلها نفوذ وعلاقات نفوذ وشبكة منافع كبيرة. على المستوى المحلي البلدي الممارسة المواطنة هي الفاعلة. إذا ما قيل لنا ان الأوتستراد الفلاني تبلغ كلفته 200 مليون دولار فلا ندرك معنى هذا الرقم إذ لا نملك ملايين الدولارات. ولكن اذا قيل لنا ان الطريق في القرية تبلغ كلفته ثلاثين مليون ليرة يمكن ان ندرك ما يعنيه الرقم، كما يمكننا مراقبة العمل ان انجز ام لا وإن نفذ بشكل جيد ام لا، إذ تكون لدينا امكانية المراقبة والمحاسبة والتأكد من الإنجاز. بينما على مستوى 200 مليون دولار فلن أتمكن من ادراك الكلفة الصحيحة او المراقبة كما يجب. لو أردنا تربية مواطنة فعليه علينا ان نبدأ على المستوى المصغر، مستوى الميكرو، حيث يمكن للمواطن بسهولة المشاركة والمساهمة ومراقبة الكلفة ومصادر التمويل وإذا ما نفذ العمل وكيفية تنفيذه.

5

تصويت أم انتخاب؟

نجد الناس في الانتخابات البلدية يحملون لوائح، ويقال انهم "يسقطون" لوائح في الصندوق! هذا مخجل. التصويت معناه أرقام، أعداد، إدلاء بصوت. تنتخب تعني تختار. في مقالة الرئيس الحص: "انت متهم"¹ المطلوب من المواطنين في الانتخابات التشريعية والبلدية والمختارية ان يكونوا ناخبين، ان يقاوموا اللوائح و"البوسطات" والمحادل، ان يختاروا. الوطن لم يعد يحتل تراجع دولة الحق والحجم الهائل في الدين العام والهدر والتراجع الضخم في التنمية المحلية ومستوى ونوعية الحياة وحجم الضرائب والرسوم التي يسددها الناس. لو احتسبنا ما تدفعه عائلة متوسطة، الأب فيها موظف فئة ثالثة والأم تعمل في مصرف ولديهما ولدين، لو استعرضنا ما تدفعه هذه العائلة من رسوم وضرائب لوجدنا انها كبيرة. اليوم اصبحنا ندفع ضرائب ورسوم كثيرة ولكننا لا نعبر بشكل كاف عما نعاني منه. نستطيع ان نعبر عن ذلك بأن نكون ناخبين.

¹. سليم الحص، "ايها المواطن: انت متهم"، النهار، 2004/2/29.

هناك عوائق تحول دون ان نكون ناخبين، كالعوائق العائلية والحزابات، والعوائق الزبائنية. الصلة العائلية في لبنان وفي الشرق بشكل عام هي امر ايجابي، بينما يفقد الناس في الغرب الصلة العائلية. تكون الصلة العائلية للتضامن الاجتماعي ولا بأس بذلك ولكن ليس على حساب الشأن العام. هناك قضايا مشتركة في البلدة، نمط حياة ونوعية حياة. لا بأس في ان نحافظ على علاقات عائلية متينة ولكن علينا ان نختار ضمن العائلة من هو الشخص الأكثر كفاءة وقدرة على الاهتمام بالشأن العام. وألا تكون الصلة العائلية عدائية تجاه عائلات اخرى، بدلاً ان تكون مبنية على التضامن والتفاعل والانفتاح على الآخرين، اذ عندما تصبح عدائية ومناقضة للشأن العام تصبح استنزافاً. يمكننا المحافظة على الروابط العائلية ولكن علينا ان ننتخب.

6

لماذا المعالجات بالعمق هي محلية؟

اصبح الكثير من المعالجات صعب اليوم في لبنان. عندما يصبح الناس محبطين ويتذمرون ويمارسون النق ويشكون فماذا يفعلون؟ البعض يقدمون اقتراحات للإصلاح السياسي والإصلاح الإداري، والبعض يجدون الحل بقانون انتخابي لتغيير الطبقة الزبائنية السائدة. شعار برنامج "الحكمية المحلية": فكر شموليا واعمل محليا. الذي يسأل: من أين أبدأ؟ هو في غالبية الأحيان لا يعمل، ذلك ان من يريد العمل لا يسأل: من اين أبدأ، انما يبدأ حيث يستطيع ان يبدأ وحيث يمكن ان يبدأ.

في جولة في القاهرة داخل حي شوبرا الخيمة وهي منطقة فقيرة - هناك شوبرا منطقة غنية- وكنا نجتازها صباحا بالتاكسي فشهدنا ثلاث نساء يرتشفن القهوة على الشرفة والأوساخ والمجاري منتشرة من حولهن، فتساءلنا: أما من سيدة في هذا الحي تستنفض النساء لكي تحسن حيّهن على الأقل؟ ونقول سيدات، ربما لأن الأمل مقطوع من الرجال! هنا نتساءل كيف نحقق التنمية في بلدان مماثلة؟ هل نضع شرطيا في كل حي أمام كل منزل ليراقب الوضع ويصون الحي؟ هذا غير ممكن. بينما في سويسرا وكنت اخرج صباحا للتجول في حي في مونترو

Montreux، توترت لأنني كنت أبحث عن نافذة غير مطلية او باب مكسور او شجرة غير مشدبة او كيس نفايات لم يربط بإحكام...، فلم اجد غلطة. هناك احياء فقيرة في سويسرا ولكن الأحياء العامة لا نجد فيها غلطة! لا يستطيع احد القول ان المجلس البلدي فيها يراقب كل شيء او ان السلطة المركزية وضعت مراقبا لكل منزل.

حبذا لو اننا في بلداتنا نعتمد المبدأ: فكر شموليا واعمل محليا، عندها يتغير لبنان خلال خمس سنوات. لبنان ليس استراليا ولا الولايات المتحدة الاميركية بمساحته. في حال استتهضت عشر بلدات نفسها بهدف تحسين أوضاعها، وتلتها عشر بلدات اخرى في السنة التالية فعشر لاحقا... يتغير كل الوطن. المحلي هو قوة دفع للوطني. حبذا لو توفرت في لبنان عشرون بلدية "تدفع" لكي تغير الزعامات والأزلام - بالمعنى التقليدي - سلوكها. المطلوب تغيير السياسة اي تأهيلها، فلا تكون فقط نفوذ وعلاقات نفوذ وسلطة وزبائنية، انما تكون في حدود بشرية معقولة قوة دفع للشأن العام. في الوضع الحالي المعالجة بأن يشكل المحلي قوة دفع للوطني.

7

كيف تكون بلدتنا نموذجية؟

في احدى البلدات أحصينا حوالي ستين مهندسا والبلدة مع ذلك مهمة. دعينا هم ليقدموا "سخرة" عشرين ساعة تطوع سنوياً لوضع تصور أولي لمخطط توجيهي. أجابوا: هي مسألة كبيرة وتحتاج تكاليف عالية وتصوير بالطيران... لا نجهل ذلك. لكي أقنعهم، قلت لهم انه في حال لم يضعوا تصوراً الأولي لمخطط توجيهي للبلدة، فستقوم حكومة بتأليف لجنة لوضع مخطط توجيهي ولن يكون اي مهندس من ابناء البلدة في اللجنة، وسوف يفيد هذا المخطط مضاربات عقارية لصالح بعض المالكين، وسوف تعترضون على هذا المخطط ولكنكم ستكونون مسؤولين، فلو انكم باشرت بوضع تصور أولي لمخطط توجيهي، عندها لن تتمكن حكومة من فرض مخططات توجيهية عليكم لأهداف مضاربات عقارية.

كيف تكون بلداتنا نموذجية؟ يتطلب ذلك دخولا في مفهوم الشأن العام، ولكن لم نترتب على هذا المفهوم. في حي راق من أحياء الأشرفية، خرجت الى الشرفة فشاهدت قبالي مبنى أحد طوابقه مزود بستائر بيضاء، والثاني ستائر صفراء والدرابزين فيه مخرم على خلاف بقية الطوابق، وثالث أقفل شرفته بواجهات زجاجية، ورابع دمج شقتين لتصبحا شقة واحدة...، وحين سألت عن مالك هذا الطابق قيل لي انه محام يعمل على نطاق دولي! المظهر الخارجي لهذا المبنى لا يوحي بأنه مشترك. كل قاطن فيه "فاتح على حسابه" ما يتنافى مع نظام البناء المشترك.

على مستوى الوطن يمكن تشبيه إدارة الشأن العام بهذا المبنى. قيل لنا في العديد من المجالس البلدية في بدايات الانتخابات انه كلما استاء أحد المشاركين بالإجتماعات من شيء يخرج بعصبية من القاعة ضاربا الباب خلفه ما يؤدي الى تعطيل الاجتماع! هم عاجزون على التداول في ما بينهم حضاريا والاستماع الى بعضهم.

ابن الشأن العام في الحي وفي الشارع؟ هل توجد جمعية في بناء مشترك تجتمع وتناقش بشكل راق ويتبع كل اعضائها النظام؟ في منطقة راقية عانينا على مدى عشر سنوات من مشكلة المواقف، وصبرنا الى ان تربي الناس وتقفوا وتدريبوا على مفهوم المشترك. علينا حماية العلاقة العائلية، مع التنبه الى خطورة تحولها الى قبلية عداوية تجاه الآخرين وتأخذ بعدا سياسيا زبائنيا. في حال اهتم ابناؤا البلدة بالشأن العام المشترك أصبحت البلدة نموذجية. لدى الناس مصلحة تجارية في ذلك، إذ يرتفع سعر الاراضي وتحسن معيشة الناس وقد تبنى فيها الفنادق...

تكمّن المشكلة في عدم توفر الثقة بالقدرة الوطنية. يسأل المواطن مستسلما: ماذا يمكنني ان أفعل؟ جمعية "فرح العطاء" قامت ببرنامج في بعل الدراویش في طرابلس تحت عنوان "بيطلع بإيدنا". بعل الدراویش هي أفقر منطقة في لبنان ولكل منزل من منازلها نزير في السجن! كان المرشحون للمقاعد النيابية يزورون الحي كل أربع سنوات ويسألون الاهالي عن احتياجاتهم بغية الحصول على أصواتهم. لكن جمعية فرح العطاء دخلت بعل الدراویش ولم تقم هي بتنفيذ مشاريع للناس إنما استهضتهم لكي يحسنوا أوضاعهم بأنفسهم. يمكن اليوم زيارة هذا الحي ومعاينة ما حققه أبناؤه بدعم من البلدية، فتحول من منطقة منكوبة تحصل فيها الشجارات يوميا

والعديد من أبنائها في السجون ، الى منطقة مزودة بملاعب رياضية، وتخلصت من مياه المجاري التي كانت تصب في طرقاتها...

العديد من النواب يقاومون مساعي المركزة للبلديات. أمور عديدة تتعطل مركزيا، فما هي الوسيلة؟ نستطيع ان نستقل، ان نصمت او ان ننتظر. لكن في المحلي قوة دفع للوطني مع التقيد بالأنظمة. المرحلة الانتخابية، بلديا ومختاريا وتشريعا، مهمة إذا تصرف الناس كناخبين. فلو شارك من قاطع سنة 1990 وفتحنا أحد صناديق الاقتراع ووجدنا بداخله عشرة آلاف ورقة بيضاء، امتنع واضعوها عن الذهاب الى البحر او الاستراحة يوم الاحد وتكبدوا الانتقال الى مركز الاقتراع لكي يضعوا ورقة بيضاء، صحيح ان اوراقهم لن تحتسب في الانتخابات، ولكنهم يشكلون مصدر خوف لانهم التزموا عناء الانتقال وهم مواطنون ملتزمون ويتحركون.

في الماضي كانت هناك سلطة سياسية وسلطة رأس مال وسلطة إعلام وسلطة مفكرين وكانت هذه السلطات الأربعة تراقب بعضها. اليوم أصبحت غالبا وعالميا سلطة السياسة وسلطة المال وسلطة الانتلجنسيا وسلطة الاعلام كتلة واحدة متأمرة على المواطنين. اشترى رأس المال الاعلام واشترى اساتذة الجامعات كخبراء، واكتسح المال السياسة، وهذه ظاهرة عالمية. ان لم يع المواطنون ويتنبهوا فسيزداد ذلك في العالم. صحيح ان الدكتاتوريات القديمة في العالم، النازية والفاشية والشيوعية... لا يمكن ان تعاد، ولكن هناك انواع اخرى من الدكتاتوريات المرنة، الزبائنية... ولا تقل خطورة من الدكتاتوريات على الطريقة الماضية إن لم يكن الناس واعين يسألون ويحاسبون وينتخبون.

ما يحصل اليوم ان الأشخاص "الأوادم" في الحكومة والادارات العامة والمجالس البلدية عندما يتخذون قرارات مناقضة للتوجه العام يجدون أنهم من دون دعم. يفترض بالمجتمع ان يدعم. هناك العديد من المجالس البلدية المميزة ولكن عندما يقومون بالمجابهة ويتخذون القرارات للصالح العام لا يجدون جمعيات او ناس او إعلام يدعمهم. يفترض بالمجتمع وبالمواطنين ان يدعموا الهيئات الرسمية عندما يتخذ بعض أعضائها مواقف جريئة. قال لي وزراء انهم اتخذوا قرارات معينة ووضعوا مشاريع ولكنهم لم يجدوا من يدعمهم. المجتمع متقاعس.

افضل ما شاهدته خلال الانتخابات البلدية الاخيرة هذه الجملة على يافطة كبيرة: "لي صوت وان كنت صامتاً، فتذكر".

نورد هذه الحادثة التي يرويها الجنرال ميشال ناصيف مرافق الرئيس فؤاد شهاب والتي تظهر ان قضية تبدو "صغيرة" وبلدية محلية: "مشكلة الاوضة"، ترتبط بشبكة نفوذ وفساد وقد تؤدي في لبنان الى ازمة وزارية.

A collar

هل استفاد اللبنانيون من فرصة الانتخابات البلدية عام 2004؟*

بول مرقص

نُلقِي دائماً باللائمة على منظم الانتخابات، والسلطة منظمّة الانتخابات. إنما لا بأس من النقد الذاتي لمعرفة ما إذا أحسن المواطنون الاختيار في الدورة الأولى، وما إذا كانوا أثبتوا أنهم يتمتعون بثقافة انتخابية. الناخب الأكبر كان المواطن هذه المرّة، وليس أي ناخب آخر إقليمي أو دولي. في استحقاقات دستورية أخرى كرئاسة الجمهورية، نسمع بوجود ناخب كبير ليس بطبيعة الحال المواطن الذي لا يملك، في الانتخابات الرئاسية، قدرة على الانتخاب المباشر. لكن الأمر يصبح خلاف ذلك في الاستحقاق البلدي حيث قدرة المواطن على ممارسة حقّه في الانتخاب. الانتخابات البلدية تعنيه إذاً بالكامل، خصوصاً أنه يدلي بصوته مباشرة - أي عن طريق الانتخاب المباشر الذي يؤدي الى انتخاب الشخص الذي يختاره - وليس عن طريق الانتخاب على مرحلتين أو بالواسطة. وهذه الصيغة المباشرة - الأقوى بين صيغ الانتخاب - من شأنها أن تغذّي ما يُسمّى بقدرة المواطن على التأثير في الحياة العامة (citizen power). فهل أثبت اللبناني، بمناسبة الانتخابات البلدية، أنه يمتلك هذه القدرة ؟

1

العائلية

أظهرت الدورة الأولى من الانتخابات البلدية والاختيارية تلوّكاً لدى المواطنين لנاحية اختيار المرشحين أولاً، وثانياً لנاحية محاسبة المجالس البلدية القائمة. جاء في بيان مجلس المطارنة الموارنة غداة الدورة الأولى أن الانتخابات عرفت تبديلاً من قِبَل الناخبين من خط إلى آخر، أي من كان في المعارضة أصبح في الموالاة ومن كان في الموالاة أصبح في المعارضة. ينسحب هذا المبدأ على المرشحين أيضاً، الذين فازوا بفضل ما أسماه المطارنة الموارنة تحكّم الروابط العائلية.

يقول البعض بتحكّم الروابط العائلية بالانتخابات. ويتحدّث البعض الآخر عن تحكّم التيارات السياسية. كما أن هنالك من يقول بتحكّم الروابط العائلية والروابط السياسية معاً. هذان الاعتباران خاطئان: فما الفائدة إذا فاز قريبي دون أن يحقق الخدمة المطلوبة لبلدتي؟ وما الفائدة من انتخاب شخص لعضوية المجلس البلدي، لمجرّد أنه ينتمي إلى حزب أو تيار سياسي. لا تهدف هذه الانتخابات الى تغيير السياسة العامة في البلد أو تخطيط السياسة الخارجية تقتصر الأحزاب والتيارات السياسية في لبنان للأسف على فئتين فحسب: سياسية وعقائدية. فنفتقد

*. النص هو موجز تسجيل خلال مقابلة تلفزيونية في تلي لومبار في 2004/5/6 و 2004/5/13.

الى الأحزاب القطاعية والاصلاحية التي يمكن أن تقترح أفكاراً ومشاريع انتاجية ووقائية تتعلق بتحسين مستوى حياة الناس (مثلاً: الأحزاب الاجتماعية وأحزاب الخضر والبيئة...).

2

البرنامج الانتخابي يقتصر على صورة المرشح

كما نعاني في لبنان من ظاهرة الصور الفوتوغرافية في العديد من المجالات. لكن الصورة أضحت تشكّل معياراً للانتخابات سواء النيابية أو البلدية. فصورة الشخص مظهر مهم لتظهير صورته الانتخابية. ولكن ذلك ليس قائماً الى هذا الحد في البلدان المتطورة حيث يشكل البرنامج الانتخابي الاساس في الانتخابات العامة. قلّما سمعنا مرشحاً للانتخابات البلدية في لبنان يطرح برنامجاً ولو متواضعاً، بالرغم من أن في عداد المرشحين مهندسون ومتخصصون في مجالات مختلفة. لا يطلب منهم تقديم برامج تفوق بطموحها قدرة المجالس المحلية. قد يبدو مفيداً لو يقتصر البرنامج على اجتهاد حول إنشاء حديقة عامة أو تنافساً في الآراء حول كيفية تأهيل شارع أو مساحة أرضفة المشاة أو استحداث درب خاص للمعوقين...

3

طروحات أكبر من الاستحقاق البلدي

قلّما سمعنا طروحات مفيدة وانما تنباهى معظم المرشحين - واكتفوا- بالتعريف بـ "خطّهم السياسي" العريض. وهذا تشويه لمنحى الاختيار البلدي. كان جاك شيراك رئيساً لبلدية باريس، وكان رئيساً للوزراء، قبل أن يصبح رئيساً للجمهورية الفرنسية. فالانتخابات البلدية يمكن أن يكون لها لون سياسي. ولكن تحقيق الطموحات السياسية الصرف الى أقصاها يُفترض أن يتجلى في الاستحقاق النيابي في ربيع 2005 حيث يمكن أن يحقّق فيه المرشّح طموحاته، وحيث يُفترض أن تتحقّق المحاسبة على أساس الطروحات القومية والوطنية. الانتخابات البلدية هي شأن محلي. البلدية هي كالحكومة المحلية في "الحكمية المحلية" التي عملت المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم على اطلاقها (Local Governance). فإن لم يتوفّر شخص يُحسن تقديم الخدمات العامة في البلدة، لا يمكن أن يحصل اللبناني غداً على رصيف جيّد أو شارع جيّد أو تأهيل في الابنية أو رفع النفايات أو طرد الكلاب المشردة أو تحسين في جمالية المنطقة... المطلوب برامج محلية متخصصة تخوّل المرشّح الفوز على أساس برنامج. تُجرى في بلدان أوروبية- حتى اليوم في أوروبا الشرقية التي خرجت عن محورها سابقاً- انتخابات بلدية تكون مؤشراً لتوجّه الناخبين لا شك، إنما في الوقت نفسه تقدّم برامج قطاعية وبرامج محلية حتى من المرشحين الحزبيين. فليس ما يمنع من أن يرشّح حزب ما لائحة للانتخابات البلدية. ولكن يفترض بمرشحي هذه اللائحة وضع برنامج بلدي.

ولا يظنّ الناخب في الانتخابات البلدية والاختيارية أنه يصوّت لنائب خلال الانتخابات البلدية. لا يُفترض بالنائب أن يحلّ مكان رجل الخدمات كما لا يُطلب من رجل الخدمات أن يحلّ مكان النائب. المطلوب في الانتخابات البلدية خدمات بلدية وبرنامج بلدي.

أن الشباب في لبنان لم تتجَلَّ فيهم كناخبين قوّة كبيرة للتأثير على مسار العملية الانتخابية. كان يُفترض أن تشكّل هذه الانتخابات - التي تحلّ مرّة فقط كل ست سنوات - فرصة لهم للانخراط مجدّداً ويقوّة في العمل العام. لكنهم لم يحسنوا اقتناصها كما يُفترض. وعليهم اليوم الانتظار ست سنوات أخرى!

المطلوب بناء ثقافة مواطنة بلدية، وللمجتمع الاهلي كما للأفراد دور أساسي في ذلك. كل الناس مطلعون على الوضع المحلي في البلدة ويتابعون ما يجري في البلاد عموماً، وما من مواطن يجهل احتياجاته. ولكن لم لا تترجم هذه الاحتياجات عند حلول موعد الانتخابات خصوصاً بعدما كان توقّعت عمليات انتخابات البلديات والمخاتير في لبنان على مدى 35 سنة أي حوالي ثلث قرن ثم جرت دورة انتخابية سنة 1998 واليوم (2004)؟

هنا أستاذنا بما قاله البابا يوحنا بولس الثاني الذي اتضح لي أنه يهتم حتى بالانتخابات البلدية والاختيارية. كتب جورج ناصيف في النهار بتاريخ 2004/5/5 أن قداسة البابا استقبل وفدًا من أعضاء اتحاد البلديات الإيطالية ومخاتيرها في مناسبة الذكرى المئوية لولادة جيورجيو لابيلا مختار فلورنسا، شمالي إيطاليا، متوقّفاً أمام المزايا الخلقية التي تمتّع بها هذا المختار ! واستشهد قداسة البابا بشأن الاستحقاق البلدي بمقطع من رسالة وصلته، ورد فيه: "إنّ مخاتير ورؤساء البلديات هم مرشدو المجتمع الاهلي الذين أوكل إليهم الله وفقاً لآليات العصر رسالة إرشاد الناس إلى طريق السلام والوحدة والنمو الروحي والمدني لكل منّا". وأردف البابا داعياً رؤساء البلديات والمخاتير - والدعوة تسري على لبنان- إلى وضع انفسهم "في خدمة مواطنيهم وإيلاء فئة الشباب منهم التفاتة خاصة".

لا ننتظر من رئيس البلدية أو من المختار في لبنان أن يطبّق هذا القول بحذافيره. إنما يقتضي السعي، بعد زوال ذيول الانتخابات البلدية، إلى الوثام فيصفو الجو وتلتئم اللوائح المنتخبة، لتفكر بكيفية تلبية الحاجات المحلية وبكيفية إشراك الشباب في خدمة القرية والبلدة.

4

العبرة في ممارسة حق الخيار وليس بلوغ صندوق الاقتراع

جاءت نسبة الاقتراع في الانتخابات البلدية والاختيارية في محافظة جبل لبنان لهذه الدورة مقبولة جداً وبلغت 55 % تقريباً. لا تعكس هذه النسبة بالضرورة مؤشراً ديمقراطياً على الممارسة الديمقراطية. ولكنها تخفي مؤشراً حماسياً ليس أكثر. وفي مطلق الأحوال، لا تعتبر نسبة الاقتراع هذه مرتفعة، وانما مقبولة ليس إلا. فوصول الناخبين إلى صندوق الاقتراع ليس مهماً بقدر ما هو اختيار الناخب للمرشح الذي يحقّق فعلياً ما يصبو إليه اللبناني من خدمات بلدية مطلوبة. لا أعلم إلى أي مدى شاركت شريحة الشباب في الـ 55 % من المقترعين، ولكن لو شارك الشباب بفعالية أكبر لكانت النسبة أكبر والتغيير بالتالي أكبر، فالشباب يشكّلون الأكثرية في لبنان. كانت مشاركة الشباب أكبر من حيث الترشيح وليس من حيث الاقتراع. المجتمع اللبناني مجتمع فتي. لو تدخّل الشباب بقوة فاعلة ومنظمة في عملية الاقتراع لكانوا غيّروا النتائج إلى أقصى الحدود.

لجهة مشاركة المرأة، نلاحظ أن مشاركتها في الانتخابات في لبنان تتنامى كلما كان الاستحقاق محلياً. فكما كان الاستحقاق محلياً كلما تشجعت المرأة أكثر على المشاركة، لأن العائلة ستشارك ولأن المدينة تعينها بصورة

يومية، ربما لأنها تمكث في البلدة أكثر من زوجها وأولادها، على اعتبار أن بقية أفراد العائلة يقصدون العاصمة أو مدن أخرى حيث أعمالهم أو جامعاتهم أو مدارسهم. ولذلك تُعنى المرأة بالشأن المحلي بصورة كبيرة، ولكن على الرغم من ذلك لم نشهد وصول أعداد كبيرة من النساء إلى المجالس البلدية أو إلى المخترة، ما يدعو إلى التحسّر. وجود العنصر النسائي في المجلس البلدي مهم للغاية. وفضلاً عن الأفكار المبتكرة التي تقدّمها النساء والشابات، يضبط وجود المرأة في المجلس البلدي إيقاع اجتماعات المجلس، إذ يضع أعضاء المجلس البلدي أمام مهامهم بصورة أكثر جدية وأكثر جدوى ريثما لأنهم يشعرون بشيء من الرقابة، وهذا أمر إنساني، وهي ليست رقابة وصاية بقدر ما هي رقابة مشاركة.

مجرد حصول الانتخابات البلدية والاختيارية في موعدها هو مؤشر مهم على أن المواعيد الدستورية ما زالت محترمة في لبنان، وكذلك الأمر مبدأ تداول السلطة، على الرغم من التشكيك الذي سبق حصولها. كما أنّ العملية الانتخابية لم تكن مشوبة بثغر جسيمة تتال من نزاهتها. وقد تأكد بذلك أنه عندما يُترك للمواطنين مجال اللجوء إلى انتخابات ديمقراطية لا تحدث مشاكل. تنشأ المشاكل فقط عندما لا يجد الناس مجالاً للتعبير عن آرائهم سوى الشارع. كلما حافظنا على هوامش كبيرة نسبياً من الديمقراطية، كلما انتظم المواطنون في إطار ديمقراطي حضاري.

للمرة الأولى نلاحظ أنّ الانتخابات شأن محليّ بالفعل. فغابت عبارات من مثل "ضرورة مراعاة الوضع الاقليمي الدقيق والظروف الحساسة" وسائر مفردات "الأسطوانة المعطّلة". لم نسمع بكل ذلك، وهذا أمر متطوّر يجدر بنا التنويه به. بدأ الاستحقاق الدستوري يقترب من الشأن المحلي قدر الامكان وهذا مطلوب.

5

خطورة تحويل الانتخابات الى "استفتاء" بذريعة "العيش المشترك"

بمقابل هذه "الاجابيات"، نلاحظ أنّ ائتلاف القوى السياسية الكبرى في الدوائر الانتخابية يعطل العملية الديمقراطية. لكأننا ندعو الناخب بذلك للتصويت على سبيل الاستفتاء، وليس على سبيل الانتخاب، وهذا فهم خاطئ للممارسة الديمقراطية. ذلك أن حق الانتخاب ملازم لحق الخيار. فينتقي معنى الانتخاب بانتقاء حق الخيار. تشكّل لوائح قسرية في بعض الأحيان تحت شعارات "العيش المشترك" وضرورة تحقيق "التوازن الوطني" (أي بعبارة أخرى "التوازن الطائفي"). يبدو ذلك في الشكل أمراً جيّداً. ولكن من شأنه تعطيل الديمقراطية، خصوصاً عندما ندعو المواطنين للتصويت بشكل حاشد ("بكتافة")، وكأننا يُطلب منهم فقط إسقاط من اختاره سواهم من رجال السياسة. كما لو أنهم لم ينتخبوا، وأن هنالك من انتخب عنهم. وتتسحب هذه الصورة على العديد من الدوائر الانتخابية. وذلك أمر خطير على اعتبار أنه لا يترك للناس مجال التعبير عن آرائهم. فالانتخاب هو أيضاً مجال لتذليل الاحتقان لدى الناس Soupape de sûreté الى جانب كونه إجراءً هادفاً الى المحاسبة والتغيير. وهذا النمط في الاستفتاء، الآخذ في الظهور في لبنان، أمر خطير. وعي الناخب كفيل بإحباط هذا النمط، وليس ما يمنعه من تشكيل اللائحة التي يرغب بها داخل الغرفة العازلة.

يحيلنا قانون الانتخاب إلى قانون العقوبات بشأن الرشاوى في الانتخابات. تعاقب المادة 331 من قانون العقوبات من حاول التأثير في اقتراع أحد اللبنانيين بقصد إفساد نتيجة الانتخاب، أي أنه في حال حاول أحدهم التأثير على عملية الاقتراع، حتى وإن أخفق في محاولته، أي حتى وإن تمكّن الناخب من اختيار المرشحين بمحض إرادته، فمجرد سعي أحدهم إلى التأثير عليه في خياره الانتخابي بما يُفسد عملية الانتخاب، يُعاقَب. على أن يحصل ذلك ضمن الأشكال التالية: إما إخافته من ضرر يلحق به أو بمركزه أو بماله، أو إغرائه بالعطايا والوعود. في جميع هذه الاحوال يعاقب مرتكبها بالسجن من شهر إلى سنة مع دفع غرامة ويستحق العقوبة نفسها من قبل مثل هذه العطايا والوعود أو التمسها. كما أنّ المادة 332 من قانون العقوبات تعاقب الموظف العام الذي أثر في اقتراع اللبنانيين، بالتجريد المدني، وهذه عقوبة خطيرة. المطلوب في أوضاع مماثلة إثارة وتحريك الموضوع وطرحه أمام القضاء. ليس المطلوب تطوير القوانين بقدر ما المطلوب تطبيق النصوص.

هناك مهلة تلي عملية الاقتراع للطعن بصحة فوز أحدهم، ومدتها 15 يوماً من تاريخ إعلان النتائج. يقدّم طعن أمام مجلس شورى الدولة. والمهم أن بإمكان أي مواطن أن يطعن بصحة فوز أحد المرشحين. لا بدّ من أن يعرف المواطن حقوقه، فله حق بالشكوى وبالطعن،

ما زال لبنان يتميز بثقافة انتخابية وثقافة سياسية متقدّمة قياساً على محيطه. لا بد من الإقرار بوجود هامش ملحوظ من الديمقراطية في لبنان مهما اختلفنا على تحديد مساحته. لكن يُفترض بالمواطنين الاستفادة من الهامش المذكور عن طريق ممارسة حق الانتخاب والعمل أيضاً على توسيع هذا الهامش تدريجياً. ما لم يمارس المواطنون حقهم بالانتخاب - ولو بورقة بيضاء - سوف يضيق هذا الهامش. وكذلك الأمر في حال أخفق المواطنون في حسن الممارسة والاختيار.

6

بيروت: نموذج في التسييس السطحي: "لبيك يا بلدي"

أما في بيروت، فبلغت نسبة الاقتراع في الانتخابات البلدية والاختيارية فقط 23% وكان من المتوقع أن تبلغ النسبة 40 إلى 45%. وكانت النسبة لتبلغ أقل من ذلك لولا التفاف الحادّ بين المرشحين من المخاتير. بينما جاء الإقبال على الاقتراع - في اليوم نفسه - أكبر في زحلة والبقاع حيث بلغت نسبة المشاركة حوالي 70%. وكانت نسبة الاقتراع في جبل لبنان قد وصلت في الأسبوع السابق 55% أي حوالي ضعف نسبة الانتخاب في بيروت.

كانت نسبة الاقتراع في بيروت في الانتخابات البلدية للعام 1998، 28% أي أكثر بخمس نقاط من الانتخابات الحالية. وفي الانتخابات النيابية للعام 2000، بلغت نسبة الاقتراع في بيروت 37%. يتضح ممّا تقدّم أنّ نسبة المشاركة في بيروت لهذه الدورة أُنْتُ ضئيلة جداً. مردّ ذلك الى وجود لائحة قوية وحثّ الناخبين فعلياً على القيام باستفتاء لصالح هذه اللائحة وليس على الانتخاب، بخلاف ما كان عليه الحال في البقاع حيث أخفقت القوات الرئيسيتان هناك، أي حزب الله وحركة أمل، على الائتلاف. وهذا ينافي العملية الديمقراطية.

وتعيّبت العملية الديمقراطية بفوز عدد من البلديات بالتزكية خصوصاً بسبب تحالف القوى السياسية الكبيرة في عدد من الدوائر. حصلت التزكية في حوالي 12 % من البلديات في البقاع، أي ما يقارب 16 بلدية من أصل 140 بلدية. والأمر نفسه ينطبق على الانتخابات الاختيارية (حوالي 45 مختاراً من أصل 400 تقريباً).

التسييس السطحي لصالح مواقع نفوذ هو الذي يحطّ من قدر الاستحقاق البلدي فينحرف عن هدفه الأساسي وهو الانماء في البلدة. السياسة بحسب أرسطو هي إدارة الشأن العام Gérer la cité ، والبلديات في النهاية تقوم بإدارة الشأن العام. لا نستطيع إخراج الانتخابات عن الإطار السياسي، إنما يقتضي ألا تكون تجسّداً لعلاقات نفوذ وتسلّط وإسقاط تحالفات على الناس. لا بأس من التسييس في سبيل تحسين نوعية حياة الناس. ولكن تسخيف التنافس البلدي غير مقبول. شاهدنا وقرأنا شعارات دون معنى مثل "لبيك يا بلديتي" ... وهذا الشعار أشبه بالترشيح على أساس صورة المرشح، بينما المطلوب تقديم فكرة وبرنامج. المطلوب من اللبنانيين عدم الاكتفاء بالتركيز على القضايا الكبرى كالاستقلال والحرية والسيادة... هي أمور مطلوبة، ولكن هناك في الوقت نفسه يقتضي المطالبة بقضايا تبدو صغيرة هي ذات أهمية كبيرة. ومن الأمثلة على ذلك أن هناك مدرسة رسمية مقفلة في إحدى القرى منذ زمن، ونتيجة الاستعلام تبين أنّ هناك أساتذة كانوا يعملون في هذه الثانوية وما زالوا يتقاضون الرواتب بدون تعليم. هنالك إذاً رواتب تدفع لثانوية لا يعمل فيها الاساتذة وهذا نوع من الهدر المحلي البلدي. إن قضية مماثلة يمكن أن تُطرح في الاستحقاق البلدي وما بعد الاستحقاق البلدي أيضاً. الأمر نفسه ينطبق على قضية الشارع والانارة والمعوزين والاسعاف والنفايات... غابت كل هذه المواضيع عن الحملة الانتخابية في مقابل عناوين سطحية جداً.

من الإيجابيات أنه ما من حوادث أمنية ملحوظة وقعت بالرغم من وجود عدد متقدّم من المرشحين بلغ حوالي خمسة آلاف مرشح بلدي وإختياري. للقوى الامنية دور في ذلك دون شك، ولكن ذلك يعود أيضاً إلى المواطنين الناضجين. والايجابية الثانية في الانتخابات البلدية والاختيارية تكمن في عدم وجود ائتلاف كان من الممكن أن يؤدّي إلى تعطيل اللعبة الديمقراطية في البقاع. لم يكن هناك من حسم مسبق للنتائج، والدليل على ذلك أن الوضع كان محتدماً جداً في زحلة مثلاً وفي دوائر بلدية أخرى ولم تكن النتائج معروفة سلفاً. والايجابية الثالثة تكمن في تشكيل لوائح انتخابية مختلطة طائفياً ومذهبياً. هذا النموذج راق ومطلوب تعميمه على سائر البلديات.

المعيب اعلان لائحة دون برنامج واقتصار الحملة الانتخابية على الصورة والبسمة. لم يكلف أحد من السياسيين - الذين أطلقوا لوائح- عناء تلاوة بعض العناوين الكبرى للبرنامج أو حتّى قراءة سيرة المرشحين العلمية والعمالية والخدماتية.

أما سلبات الانتخابات فلم تتأت، بصورة إجمالية، من السلطة إنما من المواطنين. هناك أيضاً استعمال مفردات تقليدية من قبل المرشحين وخصوصاً الشباب منهم، أي أنهم يتناقلون المفردات التي كان يرددها آباؤهم وأجدادهم، أو يطلقون عناوين كبيرة، وذلك لا يصلح عنواناً لمعركة بلدية، فكيف لمجلس بلدي أو لمختار أن يحقق هذه الأهداف؟

كما لاحظنا أن العديد من المرشحين لجأوا إلى الترشح للانتخابات البلدية لعدم امكانية الوصول إلى الندوة البرلمانية أو لدخول المعتزك السياسي مباشرة. لكن يقتضي عدم الخلط بين دور النائب التشريعي ومحاسبة الحكومة والمراقبة المالية وإلى ما هنالك، ودور رئيس البلدية والمجلس البلدي الإنمائي. فمن يصلح رئيساً للبلدية لا يصلح حكماً للندوة البرلمانية، ومن يصلح نائباً لا يصلح بالضرورة لرئاسة البلدية. اقتصر دور النائب في لبنان على الشقّ الخدماتي، يساهم في ذلك قصور المجالس البلدية وضعفها، وربما ضعف بعض رؤساء المجالس البلدية. هناك إذًا تشابك ما بين منصب رئيس بلدية ومنصب النائب في البرلمان، وخلط في الذهنية العامة بين المناصب البلدية والمناصب السياسية العامة.

إن الصلة العائلية في لبنان وفي الشرق العربي هي قيمة إيجابية، ولكنها تصبح عدائية عندما تتشكل معياراً للانتخاب، أي عندما ينتخب المواطن من هو من عائلته فقط لأنه من عائلته ويُعادي المرشح من عائلة يعتبرها منافسة.

كما أن هناك خبراء في تقنيات العملية الانتخابية يفوزون ليس لأنهم الأكثر شعبية بل لأنهم يُدركون خفايا العملية الانتخابية وتقنياتها، مثلهم مثل النواب الذين يعرفون التركيبة الانتخابية ويمسكون الماكينة الانتخابية ويدركون بالتالي كيف يفوزون. يذكرني ذلك بالتميز الفائز ليس لأنه مجتهد ولكن لأنه اكتفى بدراسة نماذج الأسئلة المطروحة في السنوات السابقة.

يصعب تصوّر مشاركة المواطن بشكل مباشر في مجلس النواب أو في مجلس الوزراء أو في السلطات الأخرى، إنما يمكنه المساهمة في صوغ القرار البلدي المحلي. أطلق شعار: "فكّر شمولياً واعمل محلياً". على الرغم من عورات قانون البلديات، فإن دور المجالس البلدية كبير. تنص المادتان 49 و 50 من هذا القانون على صلاحيات المجلس البلدي. حينًا لو يقرأ أعضاء المجلس البلدي، ومعهم الناخبون، هاتين المادتين يتمعن فيدركون إلى أي مدى تستطيع البلدية أن تكون فاعلة. على الرغم من سلطة الوصاية أو التدخلات التي تحصل في المجلس البلدي وعورات القانون، هناك أمور بديهية يمكن أن تقوم بها البلدية، منها مثلاً: الحداثق، الساحات، الاسواق، الملاعب، الحمامات العامة، المستوصفات، المكتبات، المتاحف، المغاسل، المساكن الشعبية، المجاري، النفايات، المدارس الرسمية والمهنية، دور الحضانة، الأتارة، الشوارع، التجميل، إسعاف المعوزين، المعوقين...

لا شك بضرورة فصل مالية البلدية عن المالية العامة، لتمكين البلدية من تحقيق استقلالها الفعلي، خصوصاً وأنها تتمتع قانوناً بالشخصية المعنوية وبالاستقلال المالي والإداري إلى حد ما مع حفظ الحق لسلطة الوصاية. فالدولة ليست أكثر حرصاً من البلدية على المال العام.

هناك أمور أخرى يجب حلّها قانوناً منها تقسيم بيروت إلى دوائر انتخابية، وربما بلدية، كي لا تبقى مسألة العيش المشترك "مسألة تمنين". أن الألوان لأن نخرج من هذا الهاجس. فيفترض أن تقسم بلدية بيروت كما هي مقسمة في الانتخابات النيابية إلى ثلاث دوائر، شأنها شأن بلدية باريس المقسمة إلى عشرين دائرة بلدية تابعة كلها لمجلس بلدي أعلى. ولا مانع من أن تكون جميع الدوائر البلدية في بيروت مرتبطة بسلطة بلدية واحدة. من شأن هذا التقسيم الانتخابي إقبال مجلس بلدي متوازن طائفيًا. إن تقسيم بيروت إلى دوائر انتخابية على غرار

باريس يوطّد ميثاق العيش المشترك ويضمن الغنى والتنوع الموجد فيها. ليس المطلوب وجود كوتا في القانون إنما تقسيم عادل للجغرافية الانتخابية للبلديات.

ملحق

لبنان في مؤتمر دربان (افريقيا الجنوبية) للحركة العالمية للديمقراطية ديمقراطية الغد: قدرة على انتاج البدائل والاستفادة من الفرص المستحدثة

انطوان مسرّه

كانت مدينة دربان (افريقيا الجنوبية) مسرحًا لأضخم تجمع هيئات أهلية ومناضلين للديمقراطية من 122 بلدًا، بينها 11 بلدًا عربيًا. يعرض الدكتور انطوان مسرّه، منسق الابحاث في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم، خلاصة لأبرز اعمال المؤتمر.

جمع المؤتمر الثالث للحركة العالمية للديمقراطية التي عقدت في دربان (افريقيا الجنوبية) في 1-4 شباط 2004 أكثر من ستمائة من القياديين في جمعيات أهلية ومناضلين للديمقراطية من 122 بلدًا من القارات الخمس حول موضوع: "بناء الديمقراطية في سبيل السلام والتنمية وحقوق الانسان". شارك فيه قياديون في جمعيات أهلية من احد عشر بلدًا عربيًا: الجزائر، مصر، العراق (19 مشاركًا)، الاردن، لبنان، المغرب، فلسطين، السودان، سوريا، تونس، اليمن. فكان لقاءً عالميًا حيث اشخاص من مختلف المشارب يتحدثون اللغة ذاتها ويستمرّون في نشر الامل" (كارل غرشمان، المؤسسة الوطنية للديمقراطية). في اطار جلسات عامة وأكثر من اربعين ورشة عمل بحث المشاركون في سبل امتداد الديمقراطية وتدعيمها وتنمية تشكيل مجموعات مدنية واحزاب سياسية ونظام اعلامي حر وقواعد الشفافية والقيم الديمقراطية عامة. وعولجت قضايا اخرى ابرزها المشاركة السياسية للمرأة واحتواء النزاعات في المجتمعات المنقسمة والتحول الديمقراطي. ثلاث منظمات جنوب افريقية شاركت في التنظيم وجمعيات دولية امريكية واوربية منها مؤسسة كونراد اديناور.

احد الاوقات المثيرة في المؤتمر توزيع مداليات على مناضلين في سبيل الديمقراطية وهم "اشخاص عاديون ولكنهم ينجزون اعمالا خارقة في النزاهة والشجاعة والالتزام". تقول رئيسة جمعية نالت جائزة، متوجهة الى الحاضرين: "انتم كلكم كنتم خاسرين في اوقات ما ولكنكم شهدتم للكرامة" (ايرينا لوسوتا). رئيس الحكومة السابق في ماليزيا، انور ابراهيم، بعث برسالة من سجنه الى المؤتمرين جاء فيه: "ان الصوت الصارخ للديمقراطيين ينتشر من خلالكم في كل ارجاء العالم". وفي جلسات الافتتاح والختام عرضت اغانٍ ورقصات افريقية جنوبية حيث الحركات والاجساد والارواح تتباعد وتتلامس.

شراكة في نجاحات وإنجازات

نشأت الحركة العالمية للديمقراطية سنة 1999 ونظمت مؤتمرين، الأول في نيودلهي (شباط 1999) والثاني في ساو باولو (تشرين الثاني 2000). ويتولى أمانتها العامة المؤسسة الوطنية للديمقراطية. والحركة هي شبكة عالمية تهدف الى تبادل الخبرات والتضامن بين القوى الديمقراطية في العالم.

حضر المشاركون "ليس للاستماع الى توصيات بل للشراكة في انجازات ونجاحات: "نحن هنا متسولون للديمقراطية نتوجه الى متسولين آخرين" (لودى غياري، التيبث). وبالفعل يجد كل مشارك نفسه في رحاب مثير للفكر والعمل حيث الفكر المثمر والفاعل ينبع ليس من كتابات مجردة بل من الواقع المعاش. "التمرس على الديمقراطية" و"روح التضامن"، و"المبادرة"، و"الشعلة والمحرك"... هي المفاهيم الاساسية التي تلهم العمل: "ما هي السبل لترسيخ الديمقراطية في القاعدة وما هي التحديات في الدكتاتوريات كما في الديمقراطيات التي يقال انها راسخة؟" (كريس لاندبارغ، افريقيا الجنوبية).

في مؤتمر دربان عرضت خبرات حياتية مؤلمة ومثيرة للاعجاب من اشخاص يجروون المراهنة على افضل ما يحمله الانسان ويذكرون بالقول التالي: "ان الذين لا يعرفون سوى ما تعلمونه يثيرون الملل". انه مؤتمر من نوع خاص حيث الفكر ملاصق للعمل وحيث اكثر الناس احباطاً ويأساً وقهراً يستعيدون الثقة والاندفاع. قالت احدى النساء بثقة وهي تلبس فستاناً انيقاً يكشف عن بعض صدرها متوجهة الى مقدم الحفل: "نسيت ان تقول اني امرأة وامرأة مسلمة! يستغرب اهلي كيف اصبحت كما انا اليوم لأنه في الثانية عشرة من العمر كان من المفترض ان اترك المدرسة واتزوج. لقد ترجمنا احلامهم الى الواقع. اننا نجتمع لأن القيم التي نتشارك بها تخلق الصلة. لم يكن النضال سهلاً خلال ثلاثة اجيال" (زينب بنكورا، سيراليون).

ليست الديمقراطية الاستقرار الجامد ولا الوفاق بين نخب سياسية على حساب دولة الحق وليست صمماً استسلامياً. يخشى "التوافق الذي مصدره الخوف من الانقسامات" لان الديمقراطية شبيهة "بمحرك يصدر عنه خارجياً صوت متناغم ولكنه يحمل في داخله الآلاف من التفجرات" (م. ماتشالي، حاكم مقاطعة دربان).

2

مجالات العمل

يستخلص من المؤتمر، في جلساته العامة واربعين ورشة عمل، العديد من التوجهات الرئيسية:

1. **منايع الفقر**: يستخلص من العديد من المداخلات ان بعض الحكام "سلبوا موارد قارة بكاملها"، وان "الفساد يهرق الديمقراطية" وان "ما يعيق التنمية ليس النقص في الموارد بل حكام كلما طال بقاؤهم في السلطة كلما زادت شعوبهم بؤساً" (زينب بانكوره، سيراليون). وفي مجتمعات مغلقة هي سجون ضخمة "ينقل الشعب الجائع بحثاً عن القوت بالرغم من حظر التنقل لكن المتقنين الذين يذهبون خارج مقاطعتهم يخبرون عما يجري ويوسعون نطاق التمرد" (يانغ هوارد، كوريا الشمالية).
2. **استغلال كل الفرص**: طرح السؤال: "ماذا يفعل الديمقراطيون تجاه تعددية الخيارات التي يوفرها لهم عالم اليوم؟" (ايفان كراستيف، بلغاريا). عرض مواطنون في المنفى (كوريا، بورما، كوريا الشمالية،

تبييت...) كيفية نقل الاخبار على الانترنت وانشاء محطات اذاعية ونشر صحف سرية... ثقة منهم "اننا نعيش في زمن حيث في أقصى الظروف تتوفر فرص عديدة".

3. استراتيجية الثقة: في زمن ايضاً حيث يتلاشى الالتزام لعدة اسباب ابرزها تركز السلطات الاربع في سلطة واحدة: سلطات السياسة والمال والاعلام والانتلجنسيا، تشعر بعض الشعوب انها "ضحية خيانة حكاهما" وان المجتمع الاهلي يعمل على انماء الوعي عند المواطنين بشكل موسع. يقتضي تالياً تنمية "استراتيجيات الثقة التي بدونها تكون الديمقراطية مزعزة" (ايفان كراستيف، بلغاريا).

4. التحول الديمقراطي السلمي: في المجتمعات حيث تتهاجر فجأة سلطة القمع وحيث "توجد حواجز ليست مادية وظاهرة كحائط برلين ولكنها لا تقل قمعاً"، وحيث الشعوب رهينة، وحيث شراء آلة استتساخ يخضع لترخيص (انابيل رودريغز، كوبا)، يخشى مرور هذه المجتمعات بمراحل حروب أهلية او داخلية. لذا يقتضي العمل على "بلورة مفاهيم التحول الديمقراطي السلمي واساليبه واطلاق مسار في هذا التحول" (تين تين اونغ، بورما). وأوضح في هذا المجال ان نيلسن مانديلا "اثبت امكانية التحول الديمقراطي غير العنفي، لكن النضال كان صعباً وريادياً في افريقيا الجنوبية التي عرفت التمييز العنصري وتخطته. فالحكمة في خيار اللاعنف سمحت لنا بالانتصار" (لودي غياري، مبعوث الدلاي لاما). واقتراح تحول حركات التحرر الى احزاب في سبيل شرعنة وضعها ومساهمتها في التحول الديمقراطي ودولة الحق.

ماذا سيحصل بعد انهيار انظمة قمعية مستدامة حيث مجرد الجلوس على صحيفة يمكن ان يعرض الجالس للسجن مدى الحياة لانه يجلس على صورة لأحد الحكام منشورة في الصحيفة؟ (يونغ هوارد، كوريا الشمالية). العديد من الأنظمة العربية تزيد من خناقها اليوم على المجتمع من خلال شبكات زبائنية لحماية نفسها من المخاطر التي تهددها نتيجة الضغوط الدولية وانتظارات المواطنين ووسائل التواصل الحديثة. ان اعتماد المسار الثوري ضدها قد يحول النزاع الى حرب أهلية أو داخلية والى نزاع اقليمي يفلت من سيطرة القوى الداخلية. الحاجة تالياً الى البحث في الاشكاليات الخاصة للتحول الديمقراطي والى السياقات التطبيقية لصالح هذا التحول وتقويم فاعلية هذه السياقات لصالح المواطنين والأنظمة معاً المهتدة بالانهايار على المدى القصير أو المتوسط. خصصت ورشة عمل تجمع المشاركين العرب وافريقيا الشمالية للبحث في اشكاليات التحول الديمقراطي.

5. العمل القاعدي: في البنيات التحتية تنشأ العلاقات الاستقلالية أو العلاقات التبعية والزبائنية وتتمو وتتجذر ويعاد انتاجها. تعرف الانظمة القمعية ذلك وعلى الديمقراطيين اعتماد العمل المعاكس. تلخص العبارة التالية لاحد العراقيين المشاركين عن مدى القمع: "نحن بحاجة الى التعبير!" النقاش الديمقراطي الحر هو الذي يسمح "بتحديد المخاطر". يقول حاكم مقاطعة دربان: "قوتنا هي في الرأي وفي قيمة افكارنا وفي قدرتنا في الامل" وتالياً يقتضي من القاعدة العمل "كي لا يكون الانتخاب انتماء زبائنيًا لمن هم في السلطة بل تقويًا لممارستهم".

6. تجدد وتكيف: يستخلص من المداخلات ان الديمقراطية هي دينامية في المبادرة والمشاركة والمراقبة. ان تكون ديمقراطيًا هو تالياً في متابعة النضال حتى حين يكون الشعب مكبلاً وسجيناً، "واثارة التضامن الدولي" (تين تين اونغ، بورما)، "وكسر جدار سرية الاعلام" "وفك رموز الخطاب المبرمج" (انابيل رودريغز، كوبا)، وبخاصة خلق بدائل على عكس الدكتاتوريات التي تهدد دائماً شعوبها: انا أو الفوضى!

المعيار الحقيقي للديمقراطية القدرة على انتاج البدائل (م. ماتشالي، افريقيا الجنوبية). واقترح البحث عن سبل مجددة في سبيل التزام الشباب (اندره يوروف، روسيا).

7. حدود السلطة: ان مفهوم الحدود او عدم تجاوز حد السلطة هو في صلب الديمقراطية. جاء في مداخلة افتتاحية: "من اهداف الديمقراطية تجنب تجاوز السلطة، وللأسف لا حدود لما يمكن ان يفعله حاكم لخراب بلد، وما قد يقدم عليه من شرور يتخطى بكثير المنافع". حاولت ورشات العمل توضيح المفاهيم وتحديد مجالات العمل بحثاً عن البدائل والتجديد ورسم حدود السلطة وهدفيتها. فيستخلص ان الثقافة المدنية تتطلب "تجديداً في المضامين والمناهج، بخاصة في ما يتعلق بالسياقات الانتخابية". واقترح ان يعرض خلال المؤتمر الرابع فنانون ورسامون وموسيقيون ونحاتون اعمالاً مجددة في الثقافة الديمقراطية وحقوق الانسان.

وحذر المشاركون من امتداد "ثقافة السرية". واقترحوا اللجوء اكثر فأكثر الى وسائل التواصل البديلة. وذكر مثال اندونيسيا والنيبال في الدمج بين الانترنت والراديو. واقترح اعتماد مقاربات "خصوصية واصيلة" لاحتواء النزاعات. اما الاحزاب السياسية فلوحظ ان ازمة التمثيل تنعكس عليها فتفقد هذه الاحزاب صلتها بالمجتمع وانه لا يجوز بالمطلق نبذ نظام مشاركة وتقاسم السلطة داخل الاحزاب. اما المجتمع المدني فيحتاج الى "زيادة مصداقيته من خلال انجازاته". ويتوجب على الجمعيات الاهلية التي تعمل في سبيل الشفافية على تبسيط المفاهيم الحقوقية والمالية. اما استقلالية الجمعية الاهلية فلا تعني عدم التزامها السياسي بل التزاماً يختلف عن الالتزام الحزبي. وركزت ورشة العمل حول "استراتيجيات الديمقراطيين في حالات النزاعات المسلحة" على "ان السلم يتمتع بحظوظ اكبر في الاستدامة اذا كان مبنياً على سياقات تفاوضية".

اما الشفافية بالنسبة الى الجمعيات فليس لها ذات المدلول كما للسلطة المركزية. وانتقد تحويل اللامركزية الى شعار في حين انها "لا تتحقق الا من خلال ممارسات محلية وتمرس على مشاركة مواطنة محلية فعلية". وحيث ان الحكمية او حسن الاداء هي في صلب الديمقراطية فيقتضي ربط البرلمانين في عملهم التشريعي بالمجتمع الاهلي. في هذا السياق تباشر المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم برنامجاً بعنوان "مرصد التشريع في لبنان: التواصل بين التشريع والمجتمع" (2004-2006).

يشكل المؤتمر الثالث للحركة العالمية للديمقراطية المسعى الأبرز "العالمية الخبرات الميدانية والايجابية وللتشارك في هذه الخبرات كي يستفيد منها الجميع" (ايقان كراستيف، بلغاريا)، وهي مسعى لتنمية القدرات (كارل غرشمان، رئيس المؤسسة الوطنية للديمقراطية). تجوز السيدة المسلمة من سيراليون التوجهات والحاجات بقولها: "لا نستطيع بعد هذه الانجازات العودة الى الوراء".